

Bedienungsanleitung
CROSS, CROSSOVER, CROSS UP 8409, CROSS CHAIR DE
Fahrtrage 10g

Manuel d'utilisation utilisateur
CROSS, CROSSOVER, CROSS UP 8409, CROSS CHAIR FR
Chariot brancard auto-chargeant 10g

Manual de uso para el usuario
CROSS, CROSSOVER, CROSS UP 8409, CROSS CHAIR ES
Camilla autocargadora 10g

Manual do Utilizador
CROSS, CROSSOVER, CROSS UP 8409, CROSS CHAIR PT
Maca autocarregável 10g

DE

INHALTSVERZEICHNIS

4

FR

SOMMAIRE

26

ES

ÍNDICE

48

PT

ÍNDICE

70

INHALTSVERZEICHNIS

1.	MODELLE	5
2.	VERWENDUNGSZWECK	5
3.	BEZUGSRICHTLINIEN	5
4.	EINLEITUNG	5
4.1	GEBRAUCH DES HANDBUCHS	5
4.2	TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS	5
4.3	SYMBOLE	6
4.4	GARANTIE UND KUNDENDIENST	6
5.	HINWEISE	6
6.	SPEZIFISCHE HINWEISE	7
6.1	Körperliche Voraussetzungen der Einsatzkräfte	8
7.	RESTRISIKO	8
8.	TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	8
9.	INBETRIEBNAHME	12
10.	ANWENDUNGSEIGENSCHAFTEN	14
11.	GEBRAUCHSWEISE	15
11.1	Anforderungen an den Rettungswagen	15
11.2	Feststellbremsen (Abbildung P20)	15
11.3	Seitenbügel - Abbildung P21	16
11.4	Aktivierung des Twist-Systems (falls vorhanden) - Abbildungen P22 und P23	16
11.5	Absenken der Trage - Abbildung P24	16
11.6	Auskuppeln der Trage vom Ladegestell (Cross Up und Cross Chair) – Abbildungen P27 und P28	17
11.7	Anheben der Trage - Abbildung P29	17
11.8	Laden und Abladen der Trage aus dem Rettungsfahrzeug - Abbildungen P30 und P31	18
11.9	Trendelenburg-Liegefläche – Abbildung P33	18
11.10	Trendelenburg/Fowler-Liegefläche – Abbildung P36	19
11.11	Regulierung der Rückenlehne - Abbildung P37	19
11.12	Längenänderung der Trage (nur Cross und Crossover) – Abbildung P38 und P39	19
11.13	Bedienung der Teleskop-Griffe - Abbildung P40 und P41	20
11.14	Konfigurationswechsel Cross Chair (<i>Tragemodus</i> -> <i>Stuhlmodus</i>) – Abbildungen P42 – P43 – P44 – P45	20
11.15	Konfigurationswechsel Cross Chair (<i>Stuhlmodus</i> -> <i>Tragemodus</i>) – Abbildung P 46	20
11.16	Transport Cross Chair auf Treppen oder in engen Verhältnissen – Abbildung P47 und P48	21
11.17	Heben der Trage mit Patienten – Abbildung P49	21
11.18	Laden der Trage/des Stuhls Cross Chair auf das Ladegestell Cross Chair – Abbildung P50	21
11.19	Haltegurte	21
12.	REINIGUNG UND WARTUNG	23
12.1	REINIGUNG	23
12.2	ORDENTLICHE WARTUNG	23
12.3	REGELMÄSSIGE REVISION	24
12.4	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	24
12.5	LEBENSDAUER	24
13.	SCHADENSTABELLE	24
14.	ZUBEHÖR	25
15.	ERSATZTEILE	25
16.	ENTSORGUNG	25

DE

FR

ES

PT

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

- CROSS
- CROSSOVER
- CROSS/SL
- CROSSOVER/SL
- CROSS UP 8409
- CROSS CHAIR

Die oben gezeigten Modelle sind mit verschiedenfarbigen Patientenflächen (gelb, schwarz, rot, weiß), in den Ausführungen Trendelenburg oder Trendelenburg und Fowler erhältlich und können je nach Modell mit Standardzubehör wie Matratze und/oder Infusionsständer ausgestattet sein.

2. VERWENDUNGSZWECK

Krankentragen sind das primäre Mittel, um kranke und/oder verletzte Personen während des Transports in liegender Position sicher und komfortabel zu transportieren. Es ist weder vorgesehen, dass der Patient Einstellungen am Gerät vornehmend kann noch dass es als eine Liege für längere Zeit oder als Krankenbett zu nutzen ist. Die Trage muss mit geeigneten Befestigungssystemen verwendet werden. Es ist nicht vorgesehen, dass der Patient Einstellungen am Gerät vornehmend kann.

ZIELPATIENTEN

Es bestehen keine besonderen Indikationen für bestimmte Patientengruppen.

Die Gestaltung des Produkts kann alle Personen aufnehmen, sofern die Grenzen der maximalen Tragfähigkeit des Geräts eingehalten werden. Falls Kinder transportiert werden müssen, ist es Aufgabe des Notfallsanitäters festzulegen, ob die Gurtsysteme für die Immobilisation geeignet sind, oder ob eine andere Ausrüstung verwendet werden muss.

AUSWAHLKRITERIEN FÜR PATIENTEN

Zielpatienten sind solche Patienten, die im Krankenwagen transportiert werden müssen.

GEGENANZEIGEN UND UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Es bestehen keine Gegenanzeigen oder Nebenwirkungen durch den Gebrauch des Geräts, sofern es gemäß Handbuch angewendet wird

ANWENDER UND TECHNIKER

Vorgesehene Benutzer sind Personen, die in Erste-Hilfe-Maßnahmen und in der Verwendung von medizinischen Geräten in EMS-Umgebung (Emergency medical service) geschult sind. Zu den möglichen Anwendern gehören auch die Ausrüster von Rettungsfahrzeugen, die das Produkt vor der Inbetriebnahme oder bei einer eventuellen Wartung des Fahrzeugs, auf dem die Fahrtrage eingesetzt wird, nutzen können.

Anwenderausbildung

Hinweis: Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von ihnen abweichen.

Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenem und ausgebildetem Personal.

• Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.

• Das Produkt darf nur von Personal angewendet werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

• Die Eignung der Anwender für den Gebrauch des Produkts kann durch die Eintragung der Schulung bescheinigt werden, in der die geschulten Personen, die Ausbilder sowie Datum und Ort angegeben sind. **Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.**

• Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

• Das Produkt darf nur von Personal eingesetzt werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. steht immer zur Durchführung von Ausbildungskursen zur Verfügung.

Die Schulung der Anwender ist über das Formular im Anhang A dieses Handbuchs oder über ein anderes geeignetes Formular zu dokumentieren.

Ausbildung Installateur

Die Installation des Geräts muss von Personal durchgeführt werden, das für die Anwendung und Installation ausgebildet, geschult und beauftragt ist.

Der Installateur muss sich streng an die vorgegebenen Anweisungen sowie an den technischen Stand für Installationen in Fahrzeugen halten.

3. BEZUGSRICHTLINIEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet, die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

BEZUG

TITEL DES DOKUMENTS

UNI EN ISO 1865-1 Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen - Teil 1: Allgemeine Krankentragesysteme und Krankentransportmittel

UNI EN 1789 Rettungsdienstfahrzeuge und deren Ausrüstung - Krankenkraftwagen

4. EINLEITUNG

4.1 GEBRAUCH DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Notfallsanitäter die Informationen zu liefern, die für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und für eine angemessene Wartung des Geräts benötigt werden.

Hinweis: Das Handbuch ist fester Bestandteil des Geräts. Es muss daher für die gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei etwaigem Wechsel des Bestimmungsortes oder des Eigentümers beiliegen. Falls Gebrauchsanweisungen vorliegen, die sich auf ein Produkt beziehen, das von dem gelieferten abweicht, muss sich vor der Anwendung sofort an den Hersteller gewendet werden.

Die Benutzerhandbücher der Produkte von Spencer können von der Internetseite <http://support.spencer.it> heruntergeladen werden, oder man wendet sich an den Hersteller. Ausgenommen sind Artikel, deren Eigenart und vernunftmäßig vorhersehbarer Gebrauch zusätzlich zu den folgenden Warnhinweisen und Hinweisen auf dem Typenschild keine Benutzeranleitung erforderlich machen.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet, auf dem die Kennzeichnungsdaten der Hersteller, des Produkts, die CE-Kennzeichnung, die Seriennummer (SN) oder die Losnummer (LOT) angegeben ist. **Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.**

Die Abbildung P1 zeigt den Ort und die Hauptinformationen, die auf dem Schild angebracht sind.

Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist. Falls die zugewiesene Losnummer/SN nicht mehr feststellbar ist, muss das Gerät überholt werden, was in der alleinigen Verantwortung des Herstellers liegt.

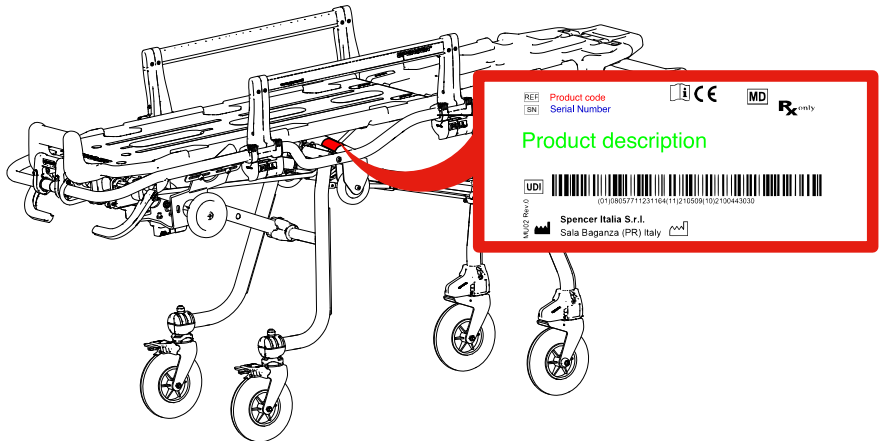
Die Verordnung 2017/745/EU verpflichtet die Hersteller und die Händler von medizinischen Geräten, deren Standort aufzuzeichnen. Wenn das Gerät sich an einem Sitz befindet, der von der Lieferadresse abweicht, oder es verkauft, verschenkt, verloren, gestohlen, exportiert oder zerstört, dauerhaft außer Gebrauch genommen wurde, oder wenn das Gerät nicht direkt von Spencer Italia S.r.l. geliefert wurde, muss es unter der Internetadresse <http://service.spencer.it> registriert werden, oder der Kundendienst (vgl. § 4.4) ist zu benachrichtigen.

DE

FR

ES

PT



4.3 SYMBOLE

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
CE	Gerät in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745	Handbuch	Im Handbuch nachsehen
MD	Medizinisches Gerät	SN	Seriennummer
Hersteller	Hersteller	REF	Produktcode
Herstellungsdatum	Herstellungsdatum	⚠	Gefahr - Weist auf eine Gefahrensituation hin, die direkt zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.
UDI	Unique Device Identifier	Rx only	Achtung! Nach Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von einem zugelassenen Arzt oder auf dessen Anordnung hin verkauft werden (nur für den US-Markt)



(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890

Kennzeichnung der Produktion
 Alpha-numerischer Code, der die Produktionseinheit des Geräts kennzeichnet. Er setzt sich zusammen aus:
 (01)805771123 Vorwahl des Unternehmens
 000 fortlaufende GS1
 6 Prüfnummer
 (11)200626 Herstellungsdatum (JJMMTT)
 (21)1234567890 Losnummer/SN

4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST

Spencer Italia S.r.l. garantiert, dass die Produkte für die Dauer von **einem Jahr ab Kaufdatum** ohne Defekte sind.
 Für Informationen zur richtigen Auslegung der Anweisungen, des Gebrauchs, Wartung, Installation und Zustellung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Spencer Tel. +39 0521 541111, Fax +39 0521 541222, E-Mail service@spencer.it.
 Um den Kundendienstservice zu vereinfachen, bitte immer die Losnummer (LOT) oder Seriennummer (SN) angeben, die auf dem Typenschild auf der Verpackung oder dem Gerät angebracht ist. **Die Garantie- sowie Kundendienstbedingungen sind auf der Internetseite <http://support.spencer.it> einsehbar.**
Hinweis: Vermerken und mit diesen Anweisungen aufbewahren: Los- (LOT) oder Seriennummer (SN), falls vorhanden, Ort und Datum des Kaufs, Datum des ersten Gebrauchs, Prüfdatum, Benutzername und Kommentare.

Um die Rückverfolgbarkeit zu sichern und die Wartungs- und Serviceverfahren Ihrer Geräte wahrzunehmen, stellt Ihnen Spencer das Portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) zur Verfügung, über das Sie die Daten Ihrer Produkte oder deren Inverkehrbringung ansehen, die Pläne der regelmäßigen Revisionen überwachen und aktualisieren sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten ablesen und verwalten können.

5. HINWEISE

Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und im ganzen Handbuch deutlich sichtbar gemacht.

⚠ Mindestens alle 6 Monate muss überprüft werden, ob aktualisierte Anweisungen und ihr Produkt betreffende Änderungen vorliegen. Diese Informationen sind frei auf der Internetseite www.spencer.it auf der betreffenden Produktseite einsehbar.

Gebrauchsweise des Produkts

Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen abweicht, ist verboten.

- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie im Benutzerhandbuch angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, die die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
- Bei einem festgestellten Produktdefekt sofort ein gleichartiges Gerät benutzen, um die laufende Verwendung aufrechtzuerhalten.
- Das Produkt darf nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen), andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfallen die CE-Kennzeichnung (wenn gesetzlich vorgesehen) und die Produktgarantie.
- Wer die von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte so verändert oder verändern lässt, dass sie nicht mehr dem vorgesehenen Zweck dienen oder nicht mehr die vorgesehene Leistung erbringen, muss sie für das erste Inverkehrbringen geltenden Bedingungen einhalten.
- Beim Gebrauch der Geräte sind sie so zu positionieren und zu einzustellen, dass sie die Arbeiten der Anwender und der Einsatz etwaiger anderer Geräte nicht behindern.
- Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
- Immer die maximale Tragfähigkeit einhalten, die im Benutzerhandbuch angegeben ist. Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Patienten, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Zudem muss der Anwender berücksichtigen, dass die Maße des Patienten nicht die Verwendbarkeit des Produkts beeinträchtigt.
- Vor dem Anheben sicherzustellen, dass die Einsatzkräfte körperlich dazu geeignet sind, wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- Die **Maximallast**, die jede Einsatzkraft zu tragen hat, muss die gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen des Landes zur Gesundheit und zur Arbeitssicherheit erfüllen.

- Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Die Installation des Geräts muss von Personal durchgeführt werden, das von Spencer Italia S.r.l. ausgebildet, geschult und beauftragt ist. Die Zeiten und Umstände dieser Kurse werden zwischen dem Kunden und unseren Verwaltungsbüros vereinbart.
- Einsatztemperatur: von -10°C bis +50°C.

Lagerung

- Das Produkt darf weder Verbrennungshitze und entzündbaren Stoffen ausgesetzt noch darf es mit ihnen in Kontakt kommen, sondern muss an einem trockenen, kühlen und vor Licht und Sonneneinstrahlung geschütztem Ort gelagert werden.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die seine Struktur beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.
- Lagertemperatur: von -20°C bis +60°C.

Regulatorische Anforderungen

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).
- Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem den Endbenutzern alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- **Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts**, indem die Informationen zu den Produktrisiken dem Hersteller oder den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
- Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.
- Unter Verweis auf die EU-Verordnung 2017/745 wird daran erinnert, dass öffentliche oder private Anwender, die bei Durchführung ihrer Tätigkeiten einen Unfall feststellen, an dem ein medizinisches Produkt beteiligt ist, außer dem Hersteller innerhalb der durch ein oder mehrere Ministerialerlasse festgelegten Fristen und Modalitäten dem Gesundheitsministerium Mitteilung machen müssen. Angestellte öffentlicher oder privater Gesundheitsdienste müssen den Hersteller über alle anderen Störungen informieren, die es ermöglichen, Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherstellung der Gesundheit von Patienten und Anwendern zu ergreifen.

Allgemeine Hinweise zu medizinischen Geräten

Der Anwender muss aufmerksam neben den allgemeinen auch die nachfolgend aufgeführten Hinweise lesen.

- Es ist nicht vorgesehen, dass die Anwendung des Geräts länger dauert als die Zeit, die für die ersten Maßnahmen und den anschließenden Transport zur nächstgelegenen Rettungsstelle erforderlich ist.
- Während des Gebrauchs des Geräts muss die Beihilfe von Fachpersonal sichergestellt sein und es müssen mindestens zwei Rettungshelfer zugegen sein.
- Die durch Ihre Organisation erlassenen internen Verfahren und Protokolle anwenden.
- Desinfizierungen müssen gemäß den validierten Zyklusparametern durchgeführt werden, die in den spezifischen technischen Normen angegeben sind.

6. SPEZIFISCHE HINWEISE

Vor der Nutzung des Produkts müssen auch sorgfältig alle Angaben in diesem Benutzerhandbuch gelesen, verstanden und befolgt werden.

- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Ruhigstellung und den Patiententransport befolgen.
- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Positionierung und den Patiententransport befolgen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn an ihm oder Teilen von ihm Löcher, Abrisse, Ausfransungen oder übermäßiger Verschleiß bemerkt werden.
- Vor jeder Bewegung sicherstellen, dass die Rettungskräfte das Gerät fest ergriffen haben.
- Die Vorrichtung nicht über holprige Oberflächen ziehen.
- Nicht mit einem Kran oder sonstigen mechanischen Hebevorrichtungen anheben.
- Keine Trocknungsgeräte verwenden.
- Das Gerät ist ein Mittel zum Transport und **darf nicht für eine stationäre Lagerung des Patienten benutzt werden**.
- Nicht mit Geräten verwenden, die ausdrücklich vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Mit einem Gerät ohne Patient üben, um sicher zu sein, dass die Handhabung beherrscht wird.
- Für das Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräften anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb).
- Vor der Auflage des Patienten auf die Trage ist sicherzustellen, dass der Patient angemessen immobilisiert ist. Ist er nicht immobilisiert, kann dies zu schweren Verletzungen führen.
- Sicherstellen, dass das Laken in keinen Mechanismus zur Bewegung und Bedienung der Trage verstrickt ist.
- Das Gerät nicht bewegen, wenn das Gewicht nicht gut verteilt ist.
- Für die Sicherheit des Patienten immer Gürtel verwenden, die fest am Rahmen der Trage befestigt sind.
- Zum Bewegen der Trage nur den umlaufenden Rahmen benutzen und nicht die Ränder, Liegeflächen oder sonstigen Stellen, die nicht dazu vorgesehen sind.
- Beim Laden der Trage in den Krankenwagen keine übermäßige Kraft anwenden: Eine unnützer Kraftaufwand kann zu Beschädigungen führen und das Einrasten beeinträchtigen.
- Beim Laden der Trage in das Sanitätsfahrzeug keine übermäßige Kraft anwenden: Eine unnützer Kraftaufwand kann zu Beschädigungen führen und die Tauglichkeit der Trage beeinträchtigen.
- **Das Gerät gut festhalten, wenn auf ihm ein Patient liegt.**
- **Die Feststellbremsen sind für die Einsatzkraft Pflicht und ersetzen keineswegs die Aufsicht über das Gerät.**
- Besonders muss auf etwaige Hindernisse (Wasser, Eis, Schutt usw.) auf der Tragestrecke geachtet werden, da sie die Einsatzkraft aus dem Gleichgewicht bringen und die korrekte Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn die Wegstrecke nicht befreit werden kann, ist eine andere Strecke auszuwählen.
- Kondenswasser, Wasser, Eis und Staubansammlungen können die Einsatzbereitschaft des Geräts beeinträchtigen, es unberechenbar werden lassen und zu plötzliche Gewichtsschwankungen führen, die die Einsatzkräfte bewältigen müssen.
- Bei Höhenunterschieden von über 10 mm muss das Gerät am Rahmen und nicht an den Seitenrändern/Liegeflächen oder sonstigen Stellen, die nicht dazu vorgesehen sind, angehoben werden.
- Nachdem die Räder des Lastgestells auf der Aufzufahrläche des Krankenwagens aufliegen, müssen die Räder des vorderen Fahrgestellteils einen Mindestabstand vom Boden von 5/5 cm haben, wodurch das vordere Gestellbein sicher ausgefahren und blockiert werden kann. Nach jedem Gebrauch die Höhe der Ladefläche des Krankenwagens kontrollieren; sollte sich diese geändert haben, muss das Gestell sofort vom Hersteller oder von einem von ihm beauftragten Techniker eingestellt werden. Andernfalls besteht keine Haftung für den korrekten Einsatz oder auf Schäden, die vom Gerät verursacht werden.
- Wenn das Fahrzeug mit Luft- oder Hydraulikfedern ausgestattet ist, muss die Einstellung der Ladehöhe unter Annahme der ungünstigsten Bedingung und/oder der vom Einrichter vorgesehenen Arbeit vorgenommen werden.
- Eventuelle Schwierigkeiten beim Gebrauch oder/und Risiken für die Sicherheit, die im Zusammenhang mit diesem System stehen, können nicht dem Hersteller angelastet werden.
- **Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Materialermüdung und zu daraus folgenden Beschädigungen der Schweißnähte an den vorderen Gestellbeinen führen.**
- **Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Störungen beim Einsatz des Geräts führen und Schäden beim Patienten und beim Anwender verursachen.**
- Die Trage nicht absichtlich verfallen oder abändern, um sie dem Rettungsfahrzeug anzupassen. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und würde die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.

DE

FR

ES

PT

- Das Produkt kann nur dann mit der Richtlinie EN 1789 übereinstimmen, wenn es mit dem Befestigungssystem Spencer Sensor Lock oder anderen Befestigungssystemen 10g von Spencer verwendet wird, sofern diese für diese Trage geeignet sind. Daher ist der Gebrauch von Fixierungen verboten, die nicht vom Hersteller zugelassen sind. Nicht zugelassene Befestigungssysteme können die strukturellen und funktionellen Eigenschaften des Geräts verändern.
- Das System zur Höhenverstellung nicht benutzen, ohne vorher das Gewicht der Trage samt Patienten und etwaiges Zubehör bewertet zu haben. Die Einsatzkräfte müssen in der Lage sein, beim Wechsel der Höhe die gesamte Last zu halten. Falsche Einschätzungen könnten zum plötzlichen Herunterfallen von der Trage führen, was sowohl für den Patienten als auch das Einsatzpersonal gefährlich werden kann.
- Keine magnetischen Teile zwischen Trage und Befestigungssystem bringen, da sie sich auf die Verschluss- und Entriegelungssysteme auswirken können.
- Keine Gliedmaßen und/oder Gegenstände zwischen die Gestellbeine und den Rahmen, nahe an den Kolben zur Bewegung der Gestellbeine und allgemein zwischen bewegte Teile, das dies zu Quetschungen führen kann.
- Falls das Twistsystem betätigt wurde, muss sichergestellt sein, dass vor dem Laden der Trage in den Krankenwagen die Räder wieder blockiert werden, da dieser Vorgang gefährlich und auch mit entriegelten Vorderrädern schwierig sein kann.
- Das Bewegen mit vier Drehrädern kann auf abschüssigem oder unebenem Gelände sehr schwierig sein. Die Einsatzbedingungen genau beurteilen, bevor die Drehung der vorderen Rädern freigegeben wird.
- Wenn das Gerät zusammen mit Immobilisierungssystemen wie Spineboards und/oder Vakuummatratzen verwendet wird, muss der Patient mit der Trage und der Immobilisierungsvorrichtung fest verbunden sein, um die Sicherheit während der Fahrt des Fahrzeugs zu gewährleisten. Herrschen Zweifel über die einzusetzenden Verfahren, in den Protokollen der zugehörigen Einsatzzentrale 118 nachsehen.

6.1 KÖRPERLICHE VORAUSSETZUNGEN DER EINSATZKRÄFTE

Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt. Jeder Anwender muss im sicheren und zweckdienlichen Transport der Patienten geschult sein. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Das Einsatzpersonal muss für die Verwendung des Geräts die körperliche Leistungsfähigkeit und kräftige Rücken-, Arm- und Beinmuskulatur haben, um das Gerät hochheben und stützen und das Gerät mit beiden Händen fest ergreifen zu können.

Die Rettungskräfte müssen in der Lage sein, dem Patienten im Bedarfsfall beistehen zu können.

Die Anwender müssen das gesamte Gewicht der Trage und des Patienten und etwaiger Zubehörteile des Geräts sicher heben und bewegen können

Für das Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb).

Die Fähigkeiten jedes Anwenders müssen vor Festlegung der Aufgabenverteilung der Einsatzkräfte beim Einsatz des Geräts geprüft werden.

7. RESTRISIKO

Die nachfolgend aufgeführten Restrisiken sind ausschließlich solche, die sich auf den Einsatzzweck des Geräts beziehen.

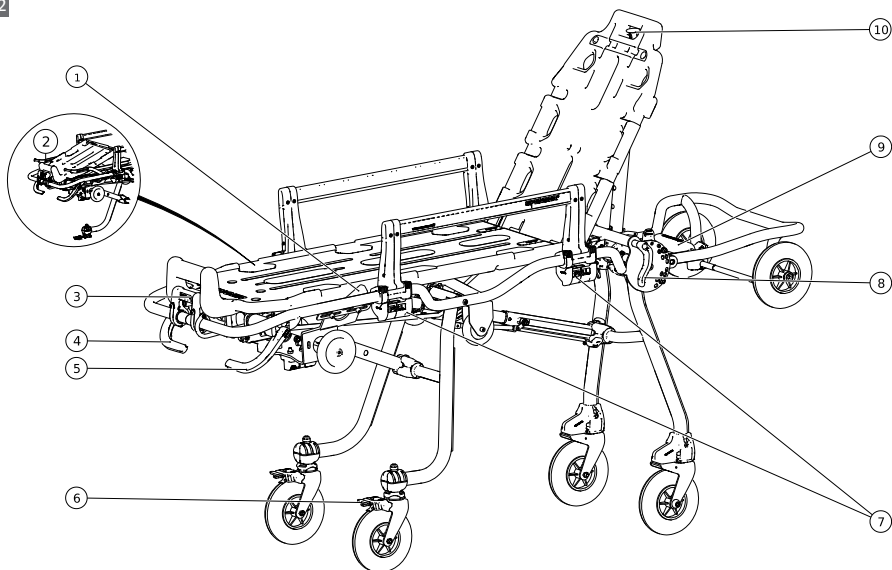
- Der Gebrauch seitens nichtgeschulten Personals kann zu Verletzungen des Patienten, der Rettungskräfte und Dritter führen.
- Untaugliche Desinfizierungsvorgänge bringen die Gefahr von Kreuzinfektionen mit sich.
- Werden die Gestellbeine nur teilweise ausgefahren, kann das Gerät zu Boden stürzen. Es muss sichergestellt sein, dass die Gestellbeine korrekt eingerastet und die Kolben vollständig ausgefahren und stabil sind, bevor das Gerät bewegt wird.
- Ist die Trage nicht korrekt am Befestigungssystem blockiert oder falsch positioniert kann es vor allem dann zu gefährlichen Bewegungen mit Verletzungen des Patienten und der Einsatzkräfte kommen, wenn das Rettungsfahrzeug scharf abbremsen muss. Immer überprüfen, dass das Blockiersystem korrekt eingesetzt ist.
- Werden die Hinweise von den Einsatzkräften nicht beachtet, kann es zu Quetschungen an den Bewegungsmechanismen kommen.
- Eine unbeabsichtigte Betätigung des Systems zur Höhenverstellung könnte zu einem Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für den Patienten und/oder die Einsatzkräfte führen. Äußerst achtsam sein, dass der Entriegelungsgriff nicht unbeabsichtigt betätigt wird.
- Bevor die Höhenverstellung entriegelt wird, müssen sich die Einsatzkräfte darauf vorbereiten, die komplette Last der Trage mit Patient und Zubehör zu tragen. Eine Betätigung der Vorrichtung, ohne dass die Last ausreichend gestützt wird, würde zum unvermittelten Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für den Patienten und/oder die Einsatzkräfte führen.
- Werden die Bedienungsanleitungen des Produkts nicht gelesen oder nicht verstanden, kann dies Folgen für den Patienten und das Bedienpersonal haben.

8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen.

CROSS – CROSSOVER Siehe Textbox der Abbildung P2 - P3

P2



DE

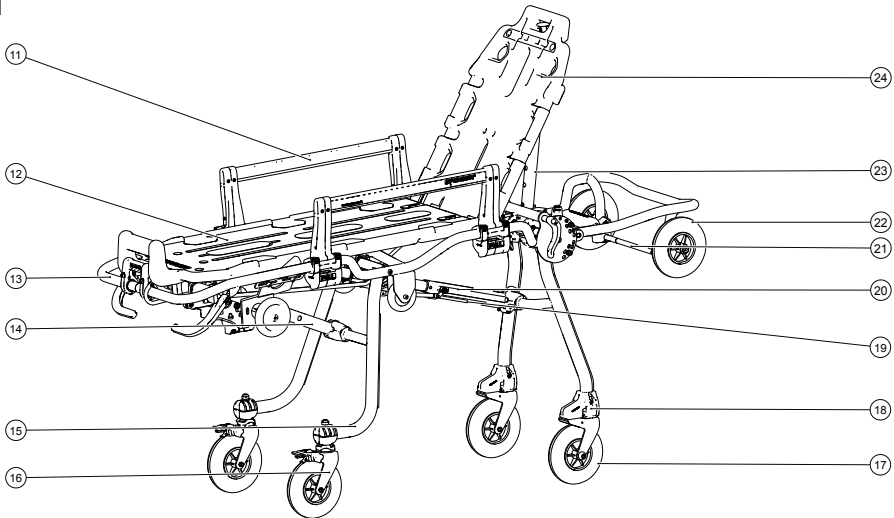
FR

ES

PT

Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
1	Betätigungshebel Trendelenburg (falls vorhanden)	Stahl/PE	6	Bremse hintere Räder	FE
2	Betätigungshebel Trendelenburg/Fowler (falls vorhanden)	Stahl	7	Entriegelungshebel Seitenbügel	Nylon
3	Betätigungshebel für Twist	PE	8	Hebel zur Entriegelung der Höhenverstellung	Nylon
4	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Nylon	9	Vorrichtung Entriegelung des Lastgestells	PU/Stahl
5	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Nylon	10	Vorrichtung zur Entriegelung der Rückenlehne	PE/Stahl

P3

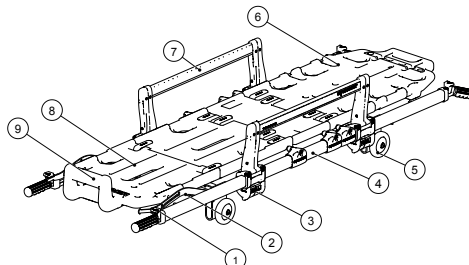


Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
11	Seitenbügel	Al/Stahl/Nylon	18	Twist-System	Stahl/Nylon
12	Patientenfläche Fußbereich	PE	19	Gasfeder	Stahl
13	Umlaufender Hauptrahmen/Griff	Stahl	20	Vorderer Kolben	Stahl
14	Hinterer Kolben	Stahl	21	Querträger zur vorderen Befestigung	Stahl
15	Vorderes Gestellbein	Stahl	22	Räder des Lastgestells	PU
16	Hinteres Rad mit Bügel	PU	23	Kolben der Rückenlehne	Stahl
17	Vorderes Rad	PU	24	Rückenlehne	PE

Merkmal	Abmessung
Länge (mm)	1970
Breite (mm)	570
Höhe Lastfahrgestell (cm)	Von 58 bis 70 ± 1
Höhe Patientenfläche mit Trage in Erdposition	30 ± 1
Höhe Patientenfläche mit Trage in mittlerer Position	66 ± 1
Höhe Patientenfläche mit Trage in gehobener Position	88 ± 1
Durchmesser Räder (mm)	∅ 200±5%
Tragfähigkeit (kg)	170 kg (250kg Modell Crossover)
Gewicht ohne serienmäßiges Zubehör(kg)	45

CROSS UP 8409 Siehe Textbox der Abbildung P4 - P5

P4



DE

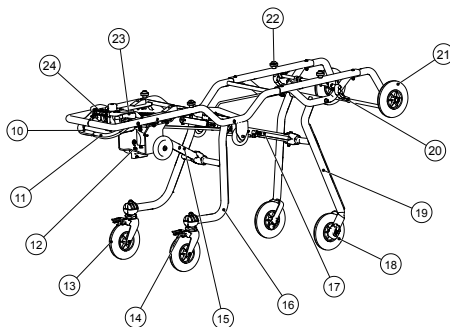
FR

ES

PT

Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
1	Knopf zur Entriegelung der Teleskop-Schiebegriffe	Nylon	6	Klappbare Rückenlehne	Polyethylen
2	Mechanismus Trendelenburg/Fowler	Stahl	7	Kippbarer Seitenbügel	Nylon, Aluminium, Stahl
3	Entriegelungshebel Seitenbügel	Nylon	8	Fußseitige Fläche	Polyethylen
4	Rahmen	Aluminium	9	Fußspitze	Polyethylen
5	Räder	PU			

P5

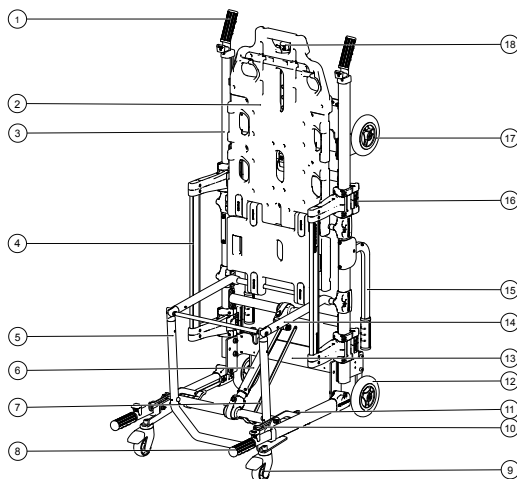


Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
10	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Nylonverkleideter Stahl	18	Vordere Räder	PU
11	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Nylonverkleideter Stahl	19	Vordere Gestellbeine	Stahl
12	Hinteres Blockiersystem	Nylon Stahl, Aluminium	20	Hebel zur Höhenverstellung	Nylon
13	Hinteres Rad mit Bügel	PU	21	Rad des Lastgestells	PU
14	Bremse	FE verchromt	22	Fixierungen für Trage Cross Up 8409	Stahl, Nylon
15	Kolben zur Bewegung der hinteren Gestellbeine	Stahl	23	Hebel zur Entriegelung der vorderen Räder (nur Version TWIST)	Polyethylen
16	Hinterere Gestellbeine	Stahl	24	Hebel Entriegelung Trage	Nylon
17	Kolben zur Bewegung der vorderen Gestellbeine	Stahl			

Merkmale	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Breite (mm)	570	570
Länge (mm)	1970	1970
Länge Seitenbügel (mm)	680	680
Höhe Seitenbügel (mm)	200	200
Durchmesser Gestellräder (mm)	200	200
Durchmesser Trageräder (mm)	100	100
Gewicht (kg)	47	49
Maximale Traglast (kg)	250	250

CROSS CHAIR – CROSSOVER CHAIR Siehe Textbox der Abbildung P6 - P7

P6



DE

FR

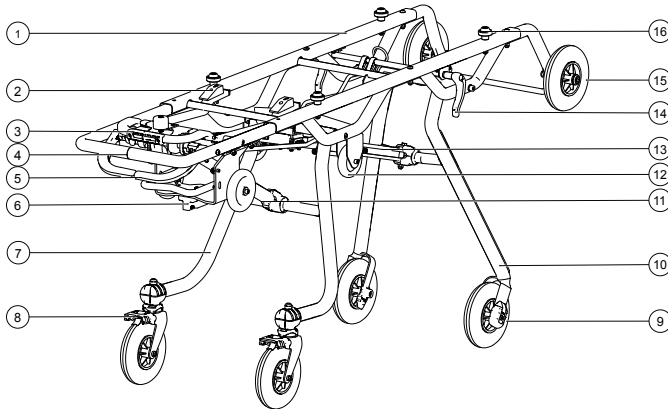
ES

PT

Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
1	Vordere Griffe	Stahl	10	Mechanismus Einstellung Trendelenburg	Stahl
2	Rückenlehne	PE	11	Entriegelungshebel Konfiguration	Nylon
3	Rahmen	Al	12	Hinterere Räder ø 150	PU
4	Seitenbügel	Al, Nylon, Stahl	13	Befestigungsstange Gestell	Stahl
5	Sitzrahmen	Stahl	14	Sitzrahmen	Stahl
6	Bewegungskolben	Stahl	15	Hinterere Griffe	Stahl
7	Führungsstange Kolben	Stahl	16	Öffnungshebel Seitenbügel	Nylon/Stahl
8	Hinterere Griffe	Stahl	17	Vordere Räder	PU
9	Drehräder mit Bremse	PP/Nylon	18	Zugkolben Rückenlehnenhebung	Nylon

Das Gerät wird serienmäßig mit einer Gelenkmatttze aus PVC geliefert, die nicht abgebildet ist.

P7



Nr.	Beschreibung	Material	Nr.	Beschreibung	Material
1	Gleitprofil Cross Chair	Stahl	9	Vordere Räder	PU
2	Blockierungen Cross Chair	Stahl/Nylon	10	Vordere Gestellbeine	Stahl
3	Hebel zur Entriegelung	Al/Nylon	11	Hinterer Kolben	Stahl
4	Rahmen (Aufnahmepunkt)	Stahl	12	Zentrales Rad	PU
5	Entriegelungshebel Gestellbeine	Nylon	13	Vorderer Kolben	Stahl
6	Anlaufscheibe komplett	Al/Nylon/Stahl	14	Hebel zur Entriegelung der Höhenverstellung	Nylon
7	Hinterere Gestellbeine	Stahl	15	Räder des Lastgestells	PU
8	Bügel mit Bremse hintere Räder	PU	16	Blockpuffer	Stahl/Nylon

Cross chair (Trage)

SITZMODUS	Maß	TRAGEMODUS	Maß	ALLGEMEINES	Maß
Höhe (mm)	1430	Länge mit eingezogenen Griffen (mm)	1970	Gewicht (kg)	26
Breite (mm)	600	Länge mit ausgezogenen Griffen (mm)	2235	Länge Seitenbügel (mm)	600
Tiefe mit geschlossenen Ausziehgriffen und Tragegriffen (mm)	1000	Breite (mm)	600	Höhe Seitenbügel (mm)	200
Tiefe mit offenen Ausziehgriffen und Tragegriffen (mm)	1365	Höhe Patientenebene (vom Boden) (mm)	250		

Tragfähigkeit: Die Trage allein kann eine Last von maximal 250 kg tragen, die entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt wird. Bei der Verwendung mit dem zugehörigen Fahrgestell muss die Tragfähigkeit des Gestells berücksichtigt werden, das in Versionen mit einer Tragfähigkeit von 170kg und 250kg erhältlich ist.

Cross chair (Fahrgestell)

Merkmal	Abmessung
Länge (mm)	1980 ± 10
Breite (mm)	570 ± 5
Höhe am Profil der Gleitschienen bei angehobenem Fahrgestell (mm)	850/900
Höhe am Profil der Gleitschienen mit Fahrgestell auf halber Höhe (mm)	600/680
Höhe am Profil der Gleitschienen bei abgesenktem Fahrgestell (mm)	280
Höhe Lastfahrgestell (mm)	650 ± 5
Höhe Patientenfläche Cross Chair bei angehobenem Fahrgestell (mm)	1010/1040
Höhe Patientenfläche Cross Chair mit Fahrgestell auf halber Höhe (mm)	760/830
Höhe Patientenfläche Cross Chair bei abgesenktem Fahrgestell (mm)	395

DE

FR

ES

PT

Räder Gestellbeine und Lastfahrgestell (mm)	∅ 200
Tragfähigkeit (kg)	170 (250 Crossover Chair)
Gewicht (kg)	32

In Version 10g verfügbar. **Hinweis 1:** Die Angaben von „Höhe Patientenfläche“ werden ohne Matratze gemessen.

Hinweis 2: Die doppelten Abmessungswerte in einigen Feldern beziehen sich jeweils auf den hinteren und vorderen Teil des gemessenen Merkmals (hint/vorn)

Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Patienten, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Die Maße sind als Mittelwerte des höchsten und niedrigsten Werts zu verstehen.

9. INBETRIEBNAHME

Für den Erstgebrauch überprüfen, dass:

- Die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war
- Überprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind.
- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Das Rettungsfahrzeug muss mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet sein
- Die Aufsatzfläche der Trage muss gut nivelliert sein
- Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen das Gerät und sein Zubehör aufnehmen zu können.
- Das Rad des vorderen Gestellbeins muss beim Ladens ins und Entladens aus dem Fahrzeug mindestens 5 cm vom Boden abheben, damit das sichere Öffnen und Sperren des vorderen Gestellbeins sichergestellt ist - siehe Abbildung unter Punkt 11.6.
- Die Befestigungen müssen die Trage fest mit der Fahrzeugstruktur verbinden.

Die Trage darf unter keinen Umständen in ihren Struktur-, Gestänge- und Zugteilen verändert werden, da dies zu Schäden am Patienten und/oder am Rettungspersonal führen kann.

⚠ Werden die oben genannten Maßnahmen unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

Um das Einschleppen der Trag in den Krankenwagen zu vereinfachen, sollten scharfe Kanten an der Ladefläche des Krankenwagens beseitigt werden. Die Trage muss so befestigt werden, dass alle Bewegungen während des Transports im Krankenwagen auch bei schwierigen Fahrbedingungen vermeiden werden. Vor der regulären Inbetriebnahme mit einer Trage ohne Patienten üben. **Für spätere Anwendungen die unter Absatz 12 angegebenen Maßnahmen ausführen.** Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, kann das Gerät als betriebsbereit betrachtet werden. Andernfalls muss es sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller kontaktiert werden.

Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und mache zudem die Garantie ungültig und entbindet den Hersteller von allen Haftungen.

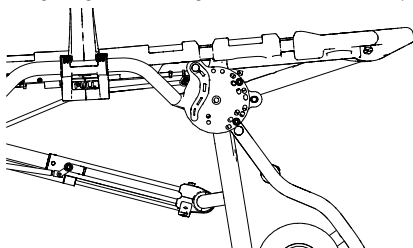
Die Trage **Cross** und **Crossover** ist mit einem einstellbaren Ladegestell gemäß folgender Tabelle ausgestattet :

Modell	Höhe unter Rad (cm)		Höhe PDC (Ladefläche des Fahrzeugs)		Notwendiges Zubehör
	Min	Max	Min	Max	
Cross / Crossover standard	58	70	63	75	CR90021 für PDC>67cm CR90010 für PDC>60cm
Cross / Crossover niedrig	47	55	52	60	

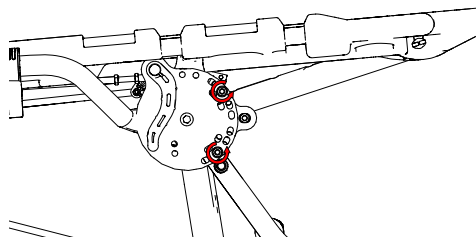
HINWEIS: Bei Installationen, die Zubehörteile erfordern, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Die anderen in diesem Handbuch beschriebenen Tragen haben dagegen feste Höhen.

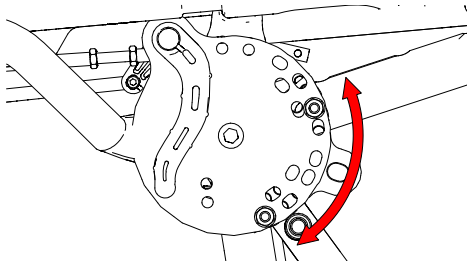
Das Ladegestell muss bei der Installation der Trage eingestellt werden. Bei der Einstellung ist zu berücksichtigen, dass unter simulierten Ladebedingungen und mit dem Ladefahrgestell auf der Ladefläche des Krankenwagens die Räder der vorderen Gestellbeine eine Bodenfreiheit von 5/6 cm haben müssen. Zur Regulierung der Höhe des Ladegestells muss die Position der Blockierplatten des Fahrgestells geändert werden.



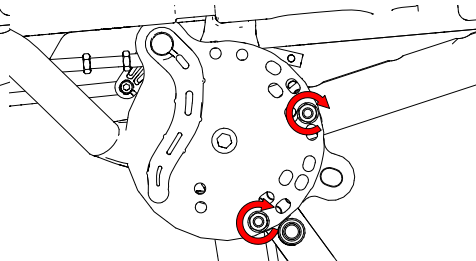
P8 Das Ladefahrgestell entriegeln und beim Absenken stützen.



P9 Die Schrauben und Muttern abdrehen, die Platten in Position halten.



P10 Die Position der Blockierplatten nach oben oder unten verschieben, je nachdem, ob die Ladehöhe erhöht oder gesenkt werden soll. Bei der neuen Position müssen die beide vorher abgenommenen Schrauben eingeführt werden können.



P11 Die Schrauben einsetzen und zum Teil anziehen. Das Gleiche an der Platte auf der gegenüberliegenden Seite der Trage vornehmen.

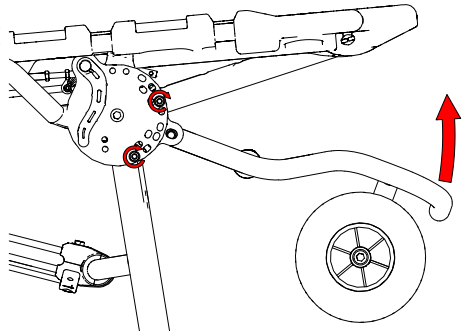
DE

FR

ES

PT

P12 Das Ladegestell in die neue Position bringen. Das Ladegestell auf mittlere Höhe setzen und überprüfen, dass die erhaltene Höhe korrekt ist. In diesem Fall das Ladegestell auf mittlerer Höhe halten, damit die Teile besser ausgerichtet werden können und dann die Befestigungsschrauben der Platten vollständig anziehen.



Die zweite vorbereitende Einstellung, die durchgeführt werden muss, betrifft die Teile der Trage, die für die Kupplung mit dem Befestigungssystem verwendet werden.

Benutzte Befestigung R-MAX / S-MAX / Sensor Lock

ACHTUNG: Die Werkseinstellungen der Spencer-Tragen eignen sich bereits für den Gebrauch mit Befestigungssystemen R-MAX und S-MAX. Die folgenden Einstellungen könnten nur in dem Fall erforderlich werden, wenn sich die Höhe des Ladegestells ändert oder wenn ein übermäßiges Spiel zwischen Trage und Befestigungssystem entstehen sollte. Die Anlaufscheibe entriegeln, indem die Befestigungsschrauben mit dem Rahmen auf beiden Seiten der Trage leicht gelockert werden. Auf gleiche Weise die Schrauben der Räder lösen, die an den Seiten der Anlaufscheibe montiert sind.

Siehe Abbildung P13

Einstellung: Die Trage schieben und in einen perfekten Anschlag mit dem vorderen Teil des Befestigungssystems bringen.

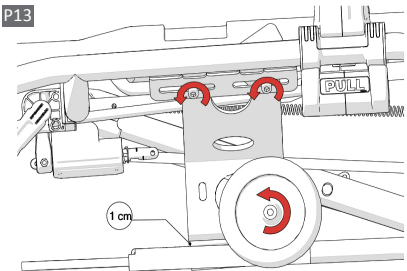
Die Anlaufscheibe so schieben, dass das hintere Blockiersystem unter der Anlaufscheibe mit dem hinteren Teil des Befestigungssystems und mit dem Puffer an den R-MAX-Befestigungen in Kontakt kommt.

Eine Abstandsstück von etwa 1 cm zwischen Anlaufscheibe und hinterem Teil der Befestigung einsetzen und überprüfen, dass eine waagerechte Position erreicht ist.

Die Position beibehalten, die vorher gelockerten Schrauben erneut anziehen und überprüfen, dass die Anlaufscheibe perfekt blockiert ist.

Überprüfen, dass die Räder auf der Ladefläche des Krankenwagens aufsetzen und mit zwischen Anlaufscheibe und Befestigung eingesetztem Abstandsstück die Befestigungsschrauben der Räder anziehen.

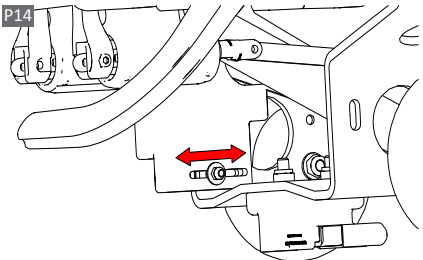
Das Abstandsstück entfernen und überprüfen, ob das Spiel zwischen Trage und Befestigungssystem sowohl an der Vorder- als auch Rückseite unter 5 mm ist.



Siehe Abbildung P14

Die für den Gebrauch mit der Befestigungssystem Sensor Lock vorgesehenen Tragen, die durch die Buchstaben „SL“ gekennzeichnet sind, sind mit einer Verbindungsvorrichtung zum Befestigungssystem ausgestattet, die an der Anlaufscheibe der Trage montiert ist. Vor Inbetriebnahme überprüfen, dass das Blockiersystem einwandfrei funktioniert. Sollte der Betrieb nach den oben beschriebenen Einstellungen nicht möglich sein, kann es notwendig sein, die Positionierung dieses Systems durch Verschieben des Magneten anzupassen, um den ordnungsgemäßen Betrieb wiederherzustellen.

Die Positionierung dieses Systems muss vor Ort und nach den oben beschriebenen Einstellungen an der Trage bewertet werden.



⚠ DIE MESSUNG DER LADEFLÄCHE MUSS DURCHFÜHRT WERDEN, NACHDEM DER KRANKENWAGEN AUF EINER EBENEN FLÄCHE OHNE VERTIEFUNGEN UND/ODER UNEBENHEITEN AUFGESTELLT UND NACHDEM 2 (ZWEI) EINSATZKRÄFTE IM HINTEREN TEIL DES SANITÄTSRAUMS MIT EINER SIMULIERTEN BELASTUNG VON BIS ZU 250 KG POSTIERT SIND.

Wenn das Fahrzeug mit Luft- oder Hydraulikfedern ausgestattet ist, muss die Einstellung der Ladehöhe unter Annahme der ungünstigsten Bedingung und/oder der vom Einrichter vorgesehenen Arbeit vorgenommen werden.

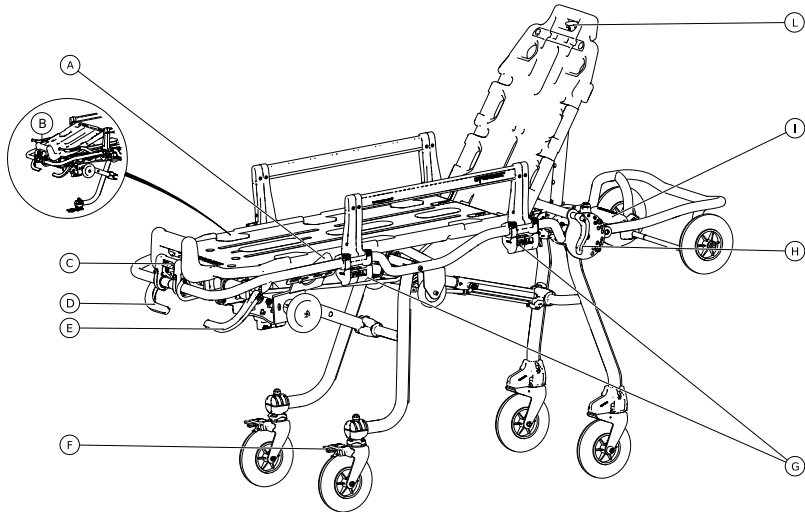
Eventuelle Schwierigkeiten beim Gebrauch oder/und Risiken für die Sicherheit, die im Zusammenhang mit diesem System stehen, können nicht dem Hersteller angelastet werden.

DE
FR
ES
PT

10. ANWENDUNGSEIGENSCHAFTEN

CROSS E CROSSOVER Siehe Abbildung P15

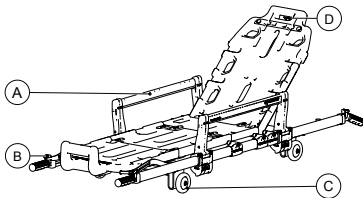
P15



Element	Beschreibung	Funktion
A	Betätigungshebel Trendelenburg (falls vorhanden)	Ermöglicht die Patientenfläche an der Fußseite angehoben zu halten, um die Trendelenburg-Position zu erhalten. Es könnte sein, dass diese Funktion in Ihrem Modell nicht vorhanden ist.
B	Betätigungshebel Trendelenburg/Fowler (falls vorhanden)	Ermöglicht das Anheben und Biegen der Patientenfläche an der Fußseite, wodurch sowohl die Trendelenburg- als auch Fowler-Position erhalten wird. Es könnte sein, dass diese Funktion in Ihrem Modell nicht vorhanden ist.
C	Betätigungshebel für Twist	Bei einer Betätigung werden auch die Vorderräder drehbar. Es könnte sein, dass diese Funktion in Ihrem Modell nicht vorhanden ist.
D	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine (grün)	Bei Betätigung wird die Bewegung des hinteren Gestellbeins entriegelt, wodurch es eingezogen werden kann
E	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine (rot)	Bei Betätigung wird die Bewegung des vorderen Gestellbeins entriegelt, wodurch es eingezogen werden kann
F	Bremse hintere Räder	Bei Betätigung können die hinteren Räder gebremst werden
G	Entriegelungshebel Seitenbügel	Bei gleichzeitiger Betätigung wird der Seitenbügel entriegelt, wodurch er aufgeklappt werden kann. Zum Schließen des Seitenbügels muss keine Vorrichtung betätigt werden, sondern es genügt, den Bügel in seine Ausgangsstellung zu bringen
H	Hebel zur Entriegelung der Höhenverstellung	Ermöglicht die Entriegelung des vorderen Gestellbeins, um die Trage auf mittlere Höhe zu bringen
I	Vorrichtung Entriegelung des Lastgestells	Entriegelt das Ladegestell, wodurch es angehoben werden kann, um die Länge der Trage zu verkürzen, falls diese in beengten Verhältnissen bewegt werden muss.
L	Vorrichtung zur Entriegelung der Rückenlehne	Einstellung der Neigung der Rückenlehne durch Auswahl einer der voreingestellten Positionen

CROSS UP /CROSSOVER UP 8409 Siehe Abbildungen P16 und P17

DE P16

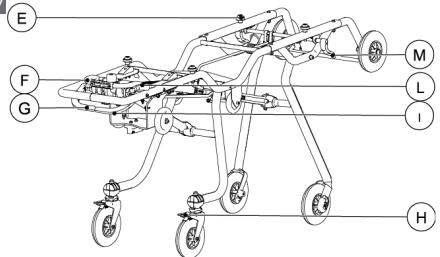


FR

ES

PT

P17

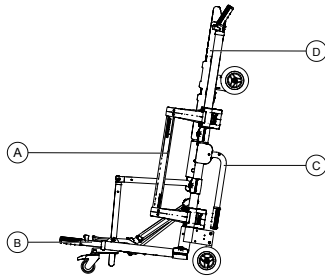


Element	Beschreibung	Funktion
A	Kippbarer Seitenbügel	Wenn er hochgestellt ist, wird der Patient an der Seite gehalten
B	Knopf zur Entriegelung der Teleskopgriffe	Bei Druck entrastet das Blockiersystem der Teleskopgriffe, wonach sie ausgezogen oder zusammengeschoben werden können
C	Laufräder der Trage	Für das Rollen der Trage auf dem Boden

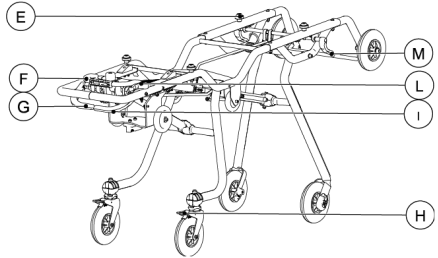
D	Zugstange Entriegelung Rückenlehne	Bei Betätigung wird das System zum Blockieren der Rückenlehne entriegelt
E	Blockpuffer	Verankerung der Trage auf dem Ladefahrgestell
F	Hebel zur Entriegelung der Trage	Gestattet die Entriegelung des Systems zur Blockierung der Trage am Ladefahrgestell
G	Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der hinteren Gestellbeine entriegelt
H	Bremse hintere Räder	Blockiert die Drehung des Rads, an dem die Bremse betätigt wurde
I	Hebel zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der vorderen Gestellbeine entriegelt
L	Hebel zur Entriegelung der vorderen Räder (nur Version Twist)	Bei Modellen mit Twist-System wird die Schwenkdrehung der Vorderräder entriegelt
M	Hebel zur Höhenverstellung	Durch Betätigung wird die Ausfahrbewegung des vorderen Beines entriegelt, so dass die Trage in einer Zwischenhöhe positioniert werden kann.

CROSS CHAIR / CROSSOVER CHAIR Siehe Abbildungen P18 und P19

P18



P19



Element	Beschreibung	Funktion
A	Kippbarer Seitenbügel	Wenn er hochgestellt ist, wird der Patient an der Seite gehalten
B	Teleskopgriffe	Die hinteren ermöglichen die Freigabe der Bewegung für Konfigurationswechsel und erleichtern den Transport auf Treppen in Stuhlposition; die vorderen ermöglichen den Transport auf ebenen Flächen im Stuhlmodus und erleichtern den Transport im Tragemodus.
C	Hintere Griffe	Sie sind klappbar, haben eine automatische Positionierung im geschlossenen Zustand und erleichtern den Transport auf Treppen.
D	Einstellbare Rückenlehne	Sie dient als Rückenstütze für den Patienten und kann außer der waagerechten auf 5 Positionen eingestellt werden.
E	Blockpuffer	Verankerung der Trage auf dem Ladefahrgestell
F	Hebel zur Entriegelung der Trage	Gestattet die Entriegelung des Systems zur Blockierung der Trage am Ladefahrgestell
G	Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der hinteren Gestellbeine entriegelt
H	Bremse hintere Räder	Blockiert die Drehung des Rads, an dem die Bremse betätigt wurde
I	Hebel zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der vorderen Gestellbeine entriegelt
L	Hebel zur Entriegelung der vorderen Räder (nur Version Twist)	Bei Modellen mit Twist-System wird die Schwenkdrehung der Vorderräder entriegelt
M	Hebel zur Höhenverstellung	Durch Betätigung wird die Ausfahrbewegung des vorderen Beines entriegelt, so dass die Trage in einer Zwischenhöhe positioniert werden kann.

11. GEBRAUCHSWEISE

Bevor der Patient verlegt, gehoben oder transportiert wird, müssen primäre medizinische Untersuchungen durchgeführt werden. Sobald die Diagnose gestellt wurde, sollte dem Patienten geraten werden, beim Übergang vom Bett auf die Trage/den Stuhl aktiv mitzuhelfen und gleichzeitig sollte er über die damit verbundenen Risiken informiert werden. Vor dem Auflegen des Patienten, ihn so nah wie möglich an der Gerät heranführen.

11.1 ANFORDERUNGEN AN DEN RETTUNGSWAGEN

Die Trage wurde entwickelt, um in den Sanitätsraum des Krankenwagens ein- und ausgeschoben zu werden. Die Anforderungen an das Fahrzeug müssen sein:

- Aufsatzfläche für nivellierte Trage
- Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen die Trage aufnehmen zu können.

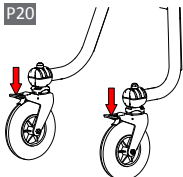
Die Räder der vorderen Gestellbeine müssen beim Laden/Entladen, also wenn das Ladefahrgestell noch am Fahrzeug aufsetzt, einen Sicherheitsabstand von mindestens 5 cm zum Boden haben, damit das vordere Gestellbein sicher ausklappen kann.

⚠ Wird die oben genannte Maßnahme unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

11.2 FESTSTELLBREMSEN (ABBILDUNG P20)

Zum Einlegen der Feststellbremsen reicht es, mit einem Fuß auf die Zungen an den Bügeln der hinteren Räder zu drücken. Zum Lösen genügt ein Druck auf die Gegenseite des Pedals der Feststellbremsen. Daraufhin kehren sie mit einem kleinen Ruck in die Ausgangsposition zurück. Den Patienten niemals unbeaufsichtigt lassen, auch nicht, wenn die Feststellbremsen eingelegt sind.

P20



DE

FR

ES

PT

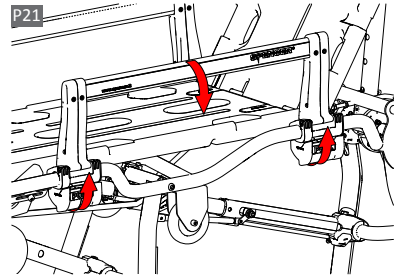
11.3 SEITENBÜGEL - ABBILDUNG P21

Die Trage ist mit seitlichen Bügeln versehen, die den Patienten auf der Trage halten.

⚠️ NIEMALS DEN PATIENTEN BEWEGEN UND IHN NIE AUF DER TRAGE LASSEN, WENN DIE SEITENBÜGEL NICHT HOCHGEKLAFFT SIND.

Wenn diese Warnhinweise nicht eingehalten, könnten schwere Schäden die Folge sein.

Zum Herunterklappen gleichzeitig die Hebel im unteren Teil zu sich ziehen, die mit **PULL** (Buchstabe G Abs. 10) gekennzeichnet sind. Der Seitenbügel öffnet sich automatisch. Zum erneuten Schließen des Bügels ihn anheben und so wieder in die Ausgangslage bringen. Dann überprüfen, dass er korrekt eingerastet ist, indem mehrmals wiederholt an ihm gezogen wird. Beim Schließen darauf achten, dass nichts die Blockiersysteme behindert. Beispielsweise könnten die Leintücher einen richtigen Verschluss behindern.



11.4 AKTIVIERUNG DES TWIST-SYSTEMS (FALLS VORHANDEN) - ABBILDUNGEN P22 UND P23

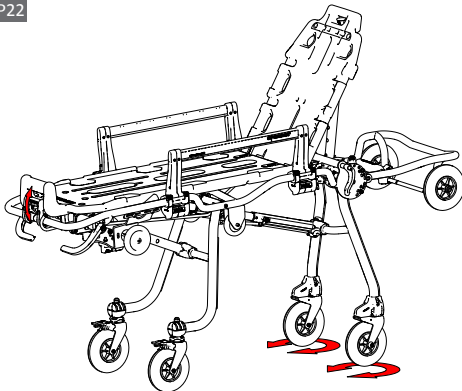
Mit diesem System können auch die vorderen Räder gedreht werden. Diese Drehung wird durch Drehen des Hebels an der Fußseite des Patienten nach außen freigegeben. Bei den Fahrgestellen von Cross Up 8409 und Cross Chair wird das Blockiersystem, sofern vorhanden, durch Drehen des Griffs L freigegeben, der in den Bedienangaben des vorherigen Absatzes angegeben ist.

Wenn die Freigabe der Drehung nicht mehr benötigt wird, den Griff wieder zurücksetzen und die Trage kräftig nach vorne schieben, wodurch die Räder wieder arretiert sind.

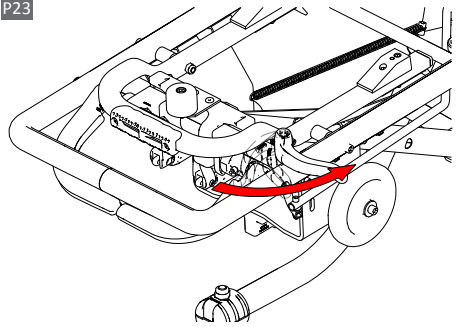
⚠️ Für den Einsatz des Twist-Systems muss mindestens ein zusätzlicher Anwender das Kopfende der Trage steuern, da diese mit allen vier entriegelten Rädern wesentlich schwieriger zu manövrieren ist.

⚠️ Bevor das Twist-System betätigt wird, müssen die Bodenverhältnisse geprüft werden, da sich die Trage unerwartet und unkontrolliert bewegen könnte.

P22



P23



11.5 ABSENKEN DER TRAGE - ABBILDUNG P24

Um eine Verlegung des Patienten zu erleichtern, sollte die Trage in die Position in mittlerer Höhe oder ganz abgelassen gebracht werden, wenn kein Patient sich auf der Trage befindet.

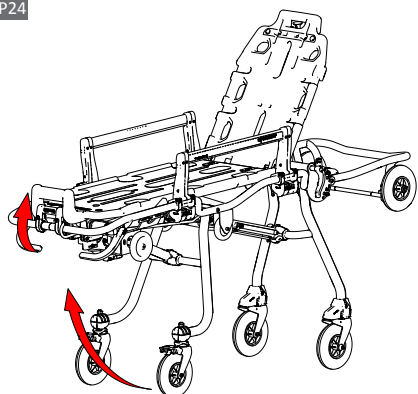
P24

Verfahren zum Auflegen/Herunternehmen des immobilisierten oder bettlägerigen Patienten auf die Trage in mittlerer Höhe:

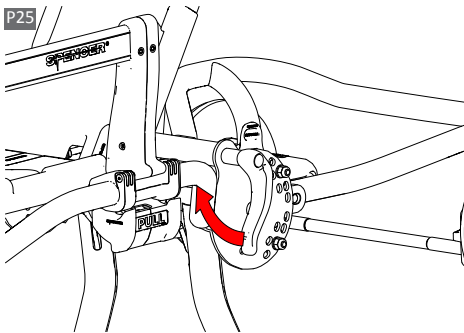
- Den Hebel für die Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen, ihn in der Position halten und die Trage leicht anheben, um den Mechanismus zur Bewegung der hinteren Gestellbeine zu entriegeln. Die Trage um etwa 10 cm absenken, den Entriegelungshebel loslassen und die Trage bis zum Erreichen der mittleren Höhenposition führen. Sicherstellen, dass die Trage sich in einer stabilen Position befindet. Die Bremsen der hinteren Räder einlegen.
- Um den vorderen Teil der Trage abzusenken, muss der rote Hebel betätigt werden, der sich zwischen den Seitenbügeln und dem Ladegestell befindet, indem das vordere Gestellbein leicht in Richtung Ladegestell gedrückt wird - **Abbildung P25. Das Gewicht der Trage, zusammen mit dem Patienten und etwaiger Zusatzausstattung der Trage muss gehalten werden. Kaum dass sich die Trage absenken, den Griff loslassen, die Trage aber noch am Rahmen festhalten, bis sie die mittlere Höhenposition erreicht hat. Sicherstellen, dass die erreichte Position stabil ist.**

Beim Auflegen eine nicht bettlägerigen Patienten,

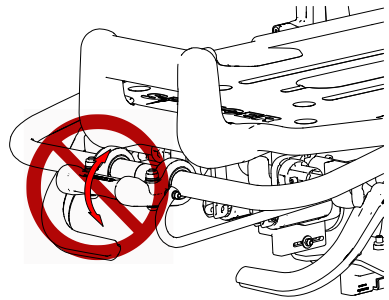
- 1 - Beim Steigen auf die Trage Beistand leisten, wobei das erste gehobene Bein an der Fußstütze der Patientenfläche aufsetzt. Nach der korrekten Positionierung dem Patienten helfen, auch das andere Bein zu heben.
- 2 - Mit den Gurten den Patienten immobilisieren und die Seitenbügel hochklappen
- 3 - Wenn der Patient auf der Trage liegt und immobilisiert ist, die Trage vorsichtig anheben und in waagerechte Position bringen



P25



P26



⚠ Bei der Trage Crossover setzt sich der Hebel des TWIST-Systems automatisch in Position ENTRIEGELUNG, wenn die Trage auf mittlere Höhe gebracht wird. **NICHT DEN HEBEL BETÄTIGEN, WENN DIE TRAGE SICH AUF MITTLERER HÖHE BEFINDET, DA DIE MECHANISMEN BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTEN - Abbildung P26** Nachdem die Trage wieder auf Standard-Höhe gebracht ist, den Hebel wieder in seine Ausgangsposition setzen.

Absenken auf den Boden

Mit diesem Verfahren kann mit der Trage den kleinsten Abstand zum Boden erreicht werden.

⚠ Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn sich ein Patient auf dem Gerät befindet.

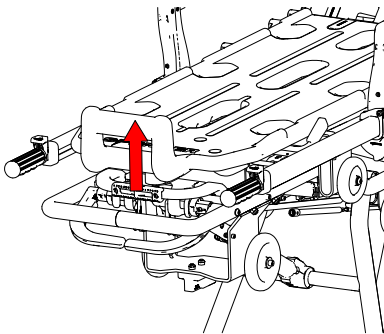
- Die Trage an der Seite mit den Hebeln anheben, bis die Räder des Ladefahrgestells auf dem Boden aufsetzen.
- Wenn die Räder des Ladegestells auf dem Boden aufsetzen und das Gewicht des Geräts aufnehmen können, beide Hebel zur Entriegelung der Gestellbeine betätigen, zur Trage schieben, um den Mechanismus zur Bewegung der vorderen Gestellbeine zu entriegeln und die Trage danach zum Boden führen. Die Trage bindet sich nun an ihrem niedrigsten Punkt.

Hinweis: Bei einer vollständig abgelassenen Trage erfüllen die Feststellbremsen nicht mehr ihre Aufgabe. Sicherstellen, dass die Trage mindestens von einem Anwender festgehalten wird.

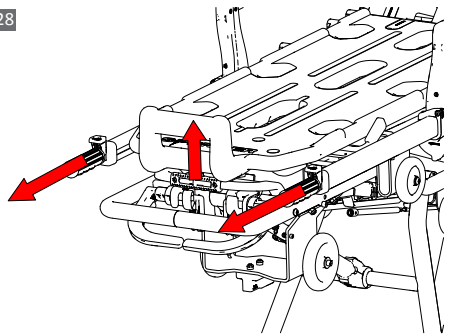
11.6 AUSKUPPELN DER TRAGE VOM LADEGESTELL (CROSS UP UND CROSS CHAIR) – ABBILDUNGEN P27 UND P28

- Die Feststellbremsen des Ladegestells einlegen
- Den entsprechenden Hebel betätigen, dann die Trage für etwa 10 cm herauschieben;
- Den Vorgang abschließen, in dem die Trage vom Fahrgestell angehoben wird;
- Für diesen Vorgang werden mindestens zwei Anwender benötigt; Einer an der Fußseite der Trage um die Hebel zu bedienen, einer an der Kopfseite, um den Kopf anzuheben. Bei besonders schweren Patienten oder unter widrigen Bedingungen müssen zusätzliche Hilfskräfte bestehen.

P27



P28



11.7 ANHEBEN DER TRAGE - ABBILDUNG P29

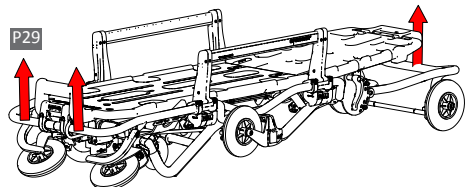
Um die Trage von einer der vorherigen Zustände wieder auf die Standardhöhe zu bringen, müssen die Bediener koordiniert den vorderen und den hinteren Teil der Trage gleichzeitig anheben, um die korrekte Ausrichtung der Patientenfläche zu gewährleisten. Diesen Vorgang erst ausführen, nachdem überprüft wurde, dass der Patient richtig mit den Gurten immobilisiert wurde und dass die Seitenbügel angehoben sind.

- Am hinteren Teil den Abschnitt des Rahmens ergreifen, der der Fußstütze des Patienten am nächsten ist, oder im Fall des Ladefahrgestells mit trennbarer Trage die Teleskopgriffe ergreifen, nachdem sichergestellt ist, dass die Trage fest mit dem Fahrgestell verbunden ist.
- Am vorderen Teil in gleicher Weise den Rahmen über dem Ladegestell ergreifen, oder im Fall des Ladefahrgestells mit trennbarer Trage die Teleskopgriffe ergreifen, nachdem sichergestellt ist, dass die Trage fest mit dem Fahrgestell verbunden ist.
- Das Ganze anheben, bis die Verriegelungsmechanismen richtig eingerastet sind.

⚠ Zum Anheben immer und ausnahmslos den Rahmen oder im Fall von Fahrgestellen mit Trage die Teleskopgriffe benutzen.

- Zum Anheben nicht die Liegeflächen oder andere Bereiche benutzen, die nicht zu diesem Zweck vorbereitet sind.

P29



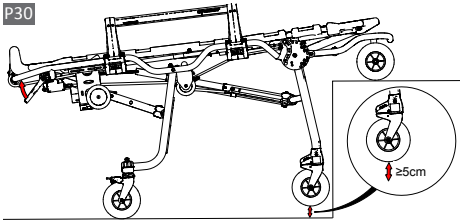
DE

FR

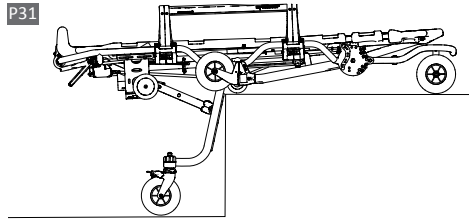
ES

PT

P30



P31



11.8 LADEN UND ABLADEN DER TRAGE AUS DEM RETTUNGSFAHRZEUG - ABBILDUNGEN P30 UND P31

⚠ Das Laden und Abladen der Trage gehören zu den heikelsten Phasen beim Gebrauch von Tragen. Alle Anweisungen dieses Handbuchs müssen sorgfältig befolgt und in Simulationen trainiert werden, bevor das Produkt in Betrieb genommen wird. Der Patient muss immer korrekt immobilisiert werden. Immer muss sich vergewissert werden, dass die Gebrauchsbedingungen immer ein korrektes Öffnen der vorderen Gestellbeine zulassen, bevor Lade- und/oder Entladevorgänge durchgeführt werden.

Zum Laden der Trage auf das Fahrzeug folgendermaßen vorgehen:

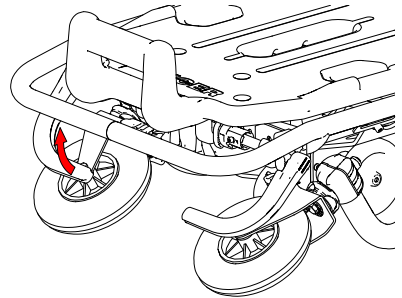
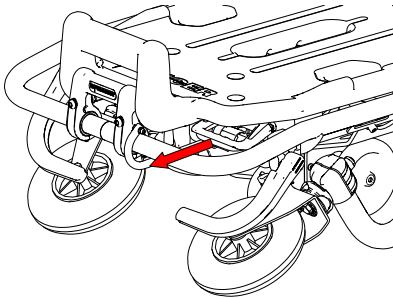
- Der Anwender, der das Laden ausführt, muss sich Trage und Befestigungssystem aufeinander abstimmen, damit er beide Vorrichtungen direkt vor sich hat und für die Befestigung ausgerichtet ist.
- Die Räder des Fahrgestells ins Innere des Fahrzeugs vorfahren lassen, bis die vorderen Gestellbeine an die Karosserie des Fahrzeugs anschlagen.
- Falls eine Rutsche/Rampe vorhanden ist, muss das Rad des Fahrgestells auf dem horizontalen Teil aufsetzen, bevor die vorderen Gestellbeine an das Fahrzeug anschlagen.
- Sicherstellen, dass die Räder der vorderen Gestellbeine einen Bodenabstand von mindestens 5 cm haben. Wird dieses Maß nicht eingehalten, kann es zu schweren Schäden und/oder Verletzungen beim Entladen der Trage aus dem Fahrzeug kommen.
- Den rechten, roten Hebel (Buchstabe E Abs. 10) betätigen, um die vorderen Gestellbeine zu entriegeln, und die Trage weiter in das Fahrzeug schieben, bis auch die hinteren Gestellbeine anschlagen.
- Erst wenn sicher ist, dass die hinteren Gestellbeine an die Stoßstange des Fahrzeugs anschlagen, den grünen Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen und die Trage weiter ins Innere des Fahrzeugaumes schieben.
- **⚠** In dieser Phase lastet ein Teil des gesamten Gewichts auf dem Anwender, der daher in der Lage sein muss, dieses zu stützen und das Gerät in allen seinen Bewegungen sicher zu führen.
- Die Trage am Rettungsfahrzeug mittels der Bodenhalterung befestigen, die im Fahrzeug installiert ist.

⚠ Hinweis: WÄHREND DER NORMALEN HANDHABUNG DER TRAGE NIEMALS DIE ENTRIEGELUNGHEBEL DER GESTELLBEINE BETÄTIGEN, DA DIE TRAGE ZU BODEN FALLEN KANN. DIESE HEBEL DÜRFEN NUR FÜR DAS LADEN DER TRAGE IN DEN KRANKENWAGEN ODER ZUM VERSETZEN IN MITTLERE HÖHE VERWENDET WERDEN, WIE VORHER BESCHRIEBEN.

Zum Entladen der Trage auf das Fahrzeug folgendermaßen vorgehen:

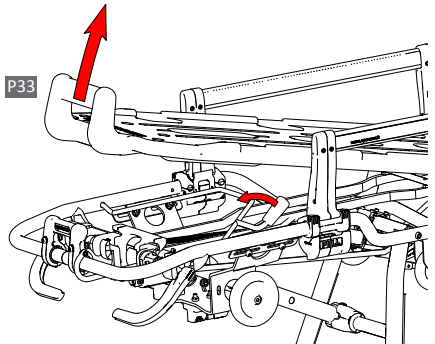
- Wenn die Trage mit dem Befestigungssystem Sensor Lock benutzt wird, sie über den Entriegelungshebel der hinteren Gestellbeine am Ladefahrgestell entriegeln - Abbildung P32

P32



- Wenn die Trage mit dem Befestigungssystem S-MAX oder R-Max benutzt wird, muss die Entriegelung manuell über den entsprechenden Hebel am Befestigungssystem erfolgen.
- Wenn die Trage mit dem mechanischen Sharp-System ausgestattet ist, die Trage leicht nach vorne schieben und die passende Steuerung betätigen.
- **⚠** Die Trage aus dem Fahrzeug nach draußen ziehen, dabei den hinteren Teil des Rahmens nahe an der Fußstütze ergreifen. Das Gewicht des Geräts halten, bis das Blockiersystem der hinteren Gestellbeine eingerastet ist. **Der Anwender muss wie bei der Ladephase in der Lage sein, das Gewicht des Geräts zu tragen.**
- Nicht an der Fußstütze oder an anderen Bereichen ergreifen, die nicht für die Handhabung vorgesehen sind, da dies den Anwender, den Patienten und das Gerät schädigen könnte.
- Die Trage weiter nach außen ziehen, bis die vorderen Gestellbeine vollständig aufgeklappt sind. **Das Ladegestell nicht eher von der Adefläche herunterlassen, bis geprüft ist, dass das Blockiersystem der vorderen Gestellbeine eingerastet ist.**
- Das Herausziehen der Trage aus dem Fahrzeug beenden.

P33



11.9 TRENDELENBURG-LIEGEFLÄCHE – ABBILDUNG P33

Wenn die in Ihrem Besitz befindliche Trage die Positionierung der Liegefläche in der Trendelenburg-Position ermöglicht, heben Sie die Liegefläche des Patienten an, indem Sie sie an der

DE

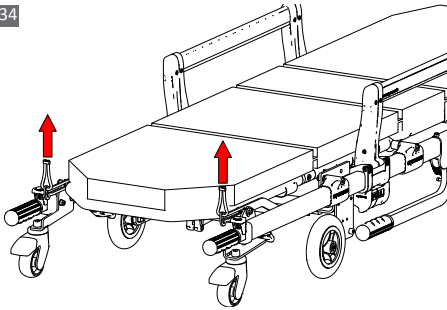
FR

ES

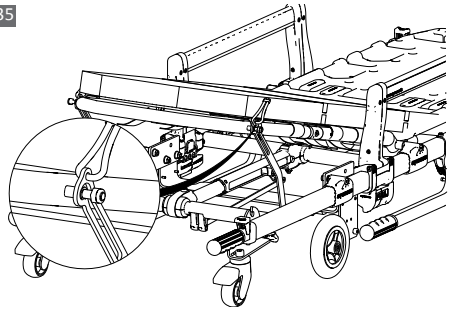
PT

Fußstütze anfassen, dann den in der Abbildung gezeigten Auswahlhebel nach außen ziehen und in einer der vorgesehenen Rillen positionieren. Es sind außer der waagerechten 3 verschiedene Neigungen möglich.

P34



P35



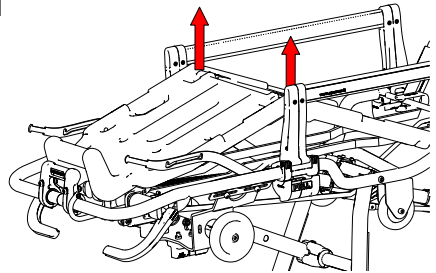
Position Trendelenburg Cross Chair – Abbildung P34 und P35

Das Gerät ist mit einem Mechanismus ausgestattet, mit dem der Patient in Trendelenburg-Position gelagert werden kann, wenn das Gerät in Konfiguration als Trage benutzt wird. Zur Einstellung dieser Position, den Endteil der Liegefläche über die beiden Ringe am Endstück anheben. Überprüfen, dass die Stellschraube korrekt in den Sitz eingesetzt ist, bevor der Halt der Ringe gelassen wird. Um von der Trendelenburg-Position in die Standardposition zu wechseln, die Liegefläche des Patienten leicht am Ende des Rahmens anheben. Überprüfen, ob die Stellschraube aus ihrem Sitz gekommen ist, und dann den Rahmen absenken, bis er die horizontale Position erreicht hat.

11.10 TRENDELBURG/FOWLER-LIEGEFLÄCHE – ABBILDUNG P36

Die Bewegung Trendelenburg/Fowler, sofern vorhanden, gestattet das Heben der Liegefläche der Trage in verschiedene Positionen, wodurch sich die unteren Gliedmaßen des Patienten anheben.

P36



Änderung der Liegeflächenneigung aus horizontaler in Fowler-Position:

Wenn die Trage die Positionierung der Liegefläche in Fowler-Position zulässt, den Zwischenenteil auf Höhe der Knie des Patienten so anheben, dass die Stifte an den Seiten der Patientenfläche in die Öffnungen der dem Seitenbügel nächstgelegenen Metallstange einfügen. Sicherstellen, dass die Stifte gut und fest eingesetzt sind, um der Liegefläche in dieser Position festen Halt zu geben.

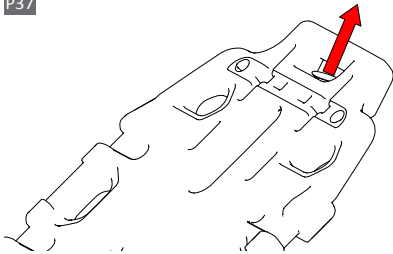
Änderung der Liegeflächenneigung aus horizontaler in Trendelenburg-Position:

Mit einer Hand die Liegefläche stützen und sie über die Fußstütze anheben, die Trendelenburg-Position auswählen, indem die in der Liegefläche enthaltene Schraube in die Öffnung der dem Seitenbügel nächstgelegenen Metallstange eingefügt wird. Sicherstellen, dass die Schraube gut und fest eingesetzt ist.

11.11 REGULIERUNG DER RÜCKENLEHNE - ABBILDUNG P37

Immer dem Patienten informieren, wenn eine Einstellung vorgenommen wird.

P37



Änderung der Rückenlehnenneigung aus horizontaler in vertikale Position

Die Rückenlehne bis zur ersten Position anheben, in der sie automatisch einrastet. Gleichermaßen die anderen Positionen anheben, wobei immer darauf geachtet werden muss, dass das Blockiersystem korrekt greift.

Änderung der Rückenlehnenneigung aus vertikaler in horizontale Position

Die Struktur der Rückenlehnen mit einer Hand halten (um eine plötzliche Bewegung zu vermeiden) und das Gewicht ablassen, indem die Rückenlehne nach oben verschoben wird. Gleichzeitig den Knopf am Kolben der Rückenlehne nach oben ziehen, bis der Sicherungsmechanismus ausrastet, dann mit der anderen Hand begleitend die Rückenlehne bis zur gewünschten Höhe in die Horizontale absenken und bringen den Knopf wieder in die Ruheposition bringen. Um weitere Positionen zu erreichen, die Rückenlehne anheben und mit der Hand führen. Vor Betätigung des Knopfs immer die Last auf der Rückenlehne ablassen. Ein nicht korrekt ausgeführter Vorgang kann den Kolben der Rückenlehne irreversibel schädigen.

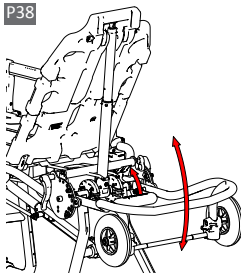
In Cross Chair im Stuhlmodus muss die Rückenlehne immer Position parallel zum Rahmen gebracht werden.

11.12 LÄNGENÄNDERUNG DER TRAGE (NUR CROSS UND CROSSOVER) – ABBILDUNG P38 UND P39

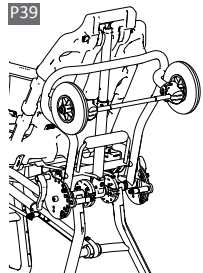
Um die Unterbringung der Spencer Cross-Trage in besonders engen Umgebungen (z. B. Aufzügen) zu erleichtern, kann die maximale Länge wie folgt reduziert werden:

- heben der Rückenlehne in vertikale Position
- das Ladegestell festhalten und ihn durch Herunterdrücken oder durch Anheben des Entriegelungshebels entriegeln, wie im nebenstehenden Bild gezeigt.
- mit einer Hand das Ladegestell langsam anheben und so lange schieben, bis es in den entsprechenden Arretierungen einrastet.
- Um das Ladegestell wieder in horizontale Position zu bringen, ihn mit dem Entriegelungshebel entriegeln und das Absenken stützen und durch erneute Betätigung des Hebels das Ladegestell mit den entsprechenden Arretierungen ausrichten.

P38



P39



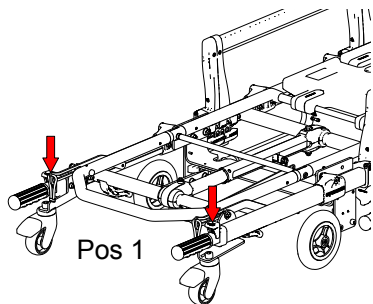
DE

FR

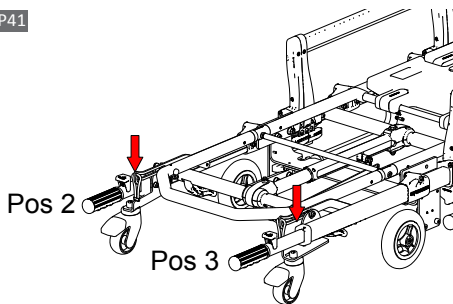
ES

PT

P40



P41



11.13 BEDIENUNG DER TELESKOP-GRIFFE - ABBILDUNG P40 UND P41

- Zum Herausziehen der Teleskop-Griffe den roten Knopf an der Oberseite drücken und die Griffe leicht nach außen ziehen. Nach etwa 2 cm die Knöpfe loslassen und die Griffe bis zum nächsten Einrasten ziehen, das automatisch erfolgt.
- Wenn die Verriegelungsposition erreicht ist, diese auf Sicherheit überprüfen, indem versucht wird, die Griffe ohne Druck der Knöpfe einzuschieben.

Nur für Trage Cross Chair:

- Die hinteren Griffe haben 3 Positionen, die 3 verschiedenen Funktionen ausführen:

Position 1: Dies ist die Position, die dem Gerät erlaubt, die Konfiguration Trage beizubehalten. Es ist die einzige, die im Trage-Modus verwendet werden darf.

Position 2: Dies ist die Position, die den Bewegungsmechanismus für die Konfigurationsänderung entriegelt und kann verwendet werden, wenn das Gerät im Stuhlmodus auf ebenen Flächen transportiert wird.

Position 3: Dies ist die Position für den Gebrauch bei einem Transport auf Treppen.

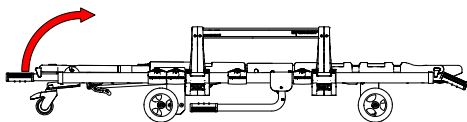
11.14 KONFIGURATIONSWECHSEL CROSS CHAIR (TRAGEMODUS -> STUHLMODUS) - ABBILDUNGEN P42 - P43 - P44 - P45

Der Übergang vom *Tragemodus* zum *Stuhlmodus* erfolgt in 3 Schritten:

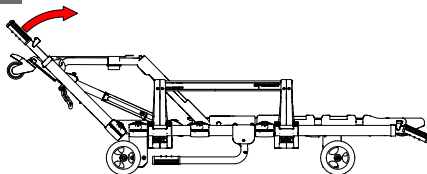
- Mit auf dem Boden im Tragemodus abgesetztem Cross Chair die hinteren Handgriffe herausziehen und sie in Position 2 bringen. Auf diese Weise ist der Bewegungsmechanismus entriegelt.
- Den Fußteil des Patienten bis zum Einrasten des Blockiersystems anheben, das sich etwa bei 90° des Patientensitzes aktiviert.
- Nun kann der vordere Teil des Cross Chair mit den Teleskop-Griffen bis zur vertikalen Position angehoben werden.

Der Rahmen für die Sitzhalterung ist nun auf dem Boden aufgesetzt und übt auf der Oberfläche eine Reibung aus, die teilweise die Funktion der Feststellbremse übernimmt.

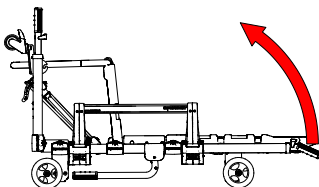
P42



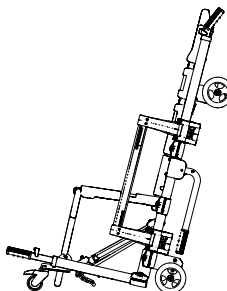
P43



P44



P45



DE

FR

ES

PT

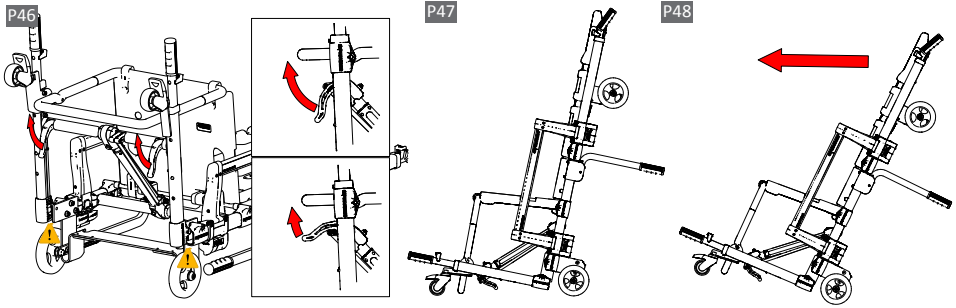
11.15 KONFIGURATIONSWECHSEL CROSS CHAIR (STUHLMODUS -> TRAGEMODUS) - ABBILDUNG P 46

- Um den Cross Chair wieder in den Tragemodus zu bringen, ihn so positionieren, dass die 4 Räder mit größerem Durchmesser auf dem Boden aufsetzen.
- Den Hebel zur Entriegelung der Stuhlposition ziehen, indem er um etwa 45° gedreht wird, wie in der Abbildung gezeigt. Auf diese Weise ist der Blockiermechanismus ausgesetzt.
- Den beweglichen Teil des Rahmens zum Boden führen.

Achtung - Gefahr von Fingerquetschungen

⚠ Stellen Sie sicher, dass sich Ihre Hände oder die der anderen Anwender oder andere Gegenstände nicht in dem Bereich befinden, in dem der mobile Rahmen mit dem festen Rahmen verbunden ist, was in der Abbildung durch das Warnsymbol hervorgehoben ist.

Die hinteren Teleskop-Griffe wieder in Position 1 bringen. Erst wenn überprüft ist, dass sie vollständig eingeschoben und gesperrt sind und dass der bewegliche Rahmen fest mit dem Hauptrahmen des Cross Chair verbunden ist, kann mit dem Heben des Patienten fortgefahren werden.



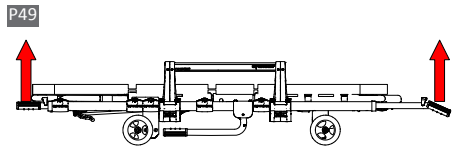
11.16 TRANSPORT CROSS CHAIR AUF TREPPEN ODER IN ENGEN VERHÄLTNISSEN – ABBILDUNG P47 UND P48

Beim Transport des Geräts über Treppen oder in engen Räumen sind mehrere Bediener erforderlich, mindestens einer an der Vorderseite und mindestens einer an der Rückseite. Für diese Art des Transports ist es zur Erleichterung der Anwender bei Manövern ratsam, das Gerät im *Stuhlmodus* zu verwenden.

- Die hinteren Ausziehgriffe in Position 3 bringen.
- Die hinteren Griffe herausziehen.
- Die Seitenbügel müssen hochgeklappt sein, um den Patient auf bestmögliche Weise zu halten.
- Die Einsatzkräfte müssen koordiniert arbeiten, damit das Anheben gleichzeitig erfolgt.
- Sobald eine flache Oberfläche erreicht ist, muss die Einsatzkraft bewerten, ob der Transport im Stuhlmodus erfolgen soll oder das Gerät wieder in den Tragemodus gewechselt wird. Für den weiteren Transport im Stuhlmodus auf flachen Oberflächen die Ausziehgriffe wieder in Position 2 bringen, um unnötigen Raumbedarf zu vermeiden, die hinteren Griffe schließen und überprüfen, dass sich in Ruhstellung befinden (parallel zum Rahmen). Cross Chair neigen und ihn auf den hinteren Räder laufen lassen. Falls die Einsatzkraft es einschätzt, dass der Transport im Tragemodus wirksamer sei, einen Wechsel der Konfiguration vornehmen, wie im nachfolgenden Absatz beschrieben.

11.17 HEBEN DER TRAGE MIT PATIENTEN – ABBILDUNG P49

- Den Patienten mit den mitgelieferten Gurten fixieren und die Gurtspannung entsprechend dem klinischen Zustand des Patienten einstellen.
- Positionierung der Anwender an den Enden der Trage (einer an den Füßen, der andere am Kopf)
- Um Ermüdungserscheinungen zu vermeiden, sollten die Mitarbeiter mit der richtigen Hebe-technik die Handgriffe an beiden Enden greifen. Die Trage anheben.
- Für ein einfacheres Anheben können die vorderen Handgriffe herausgezogen werden, wie im vorherigen Punkt beschrieben.



! Zum Heben mit Cross Chair nie die hinteren Handgriffe herausziehen. Es muss sichergestellt sein, dass diese vollständig eingeschoben und verriegelt sind.

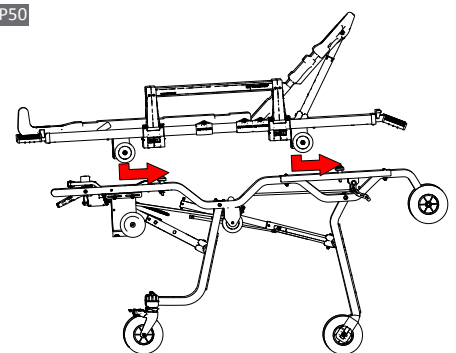
11.18 LADEN DER TRAGE/DES STUHL CROSS CHAIR AUF DAS LADEGESTELL CROSS CHAIR – ABBILDUNG P50

Vor dem Laden von Cross Chair auf das Ladegestell Cross Chair müssen:

- Die hinteren Teleskopgriffe in Position 1 sein und dass der Mechanismus des Konfigurationswechsels korrekt blockiert ist.
- Die hinteren Griffe sind eingeklappt und verlaufen perfekt parallel zum Tragerahmen.

Sowohl für Cross Up 8409 als auch für Cross Chair:

- Die vorderen Ausziehgriffe können vorzugsweise ausgezogen oder geschlossen sein.
- Die Seitenbügel der Trage müssen hochgeklappt sein.
- Die Feststellbremsen des Ladegestells (normale und mittlere Position) müssen eingelegt sein oder andere Anwender müssen die Stabilität des Ladegestells sicherstellen.
- Überprüfen, dass die Aufsatzfläche des Ladegestells frei von fremden Gegenständen ist (Hände der Anwender, Laken, Zubehör)
- Die Trage anheben und auf das Ladegestell absetzen, ohne die vorher festgelegte Ausrichtung zu verändern.



- **!** Nochmals überprüfen, dass kein Anwender versehentlich seine Hände an einem Teil des Rahmens zwischen der Trage und dem Ladegestell platziert hat, da die Gefahr besteht, sich die Finger zuquetschen.

- Nachdem überprüft ist, dass die Trage ordnungsgemäß auf dem Ladegestell zentriert ist, dass die Radhalterungen auf dem Laufprofil des Ladegestells aufgesetzt sind, kann die Trage nach vorne bis zum Einrasten des Blockiersystems geschoben werden.
- Überprüfen, dass kein Stoff oder Zubehör das Einsetzen des Verriegelungsmechanismus zwischen Krankentrage und Wagen behindert hat.
- Die Ausziehgriffe schließen, bevor die Gruppe Ladegestell und Trage bewegt werden.



11.19 HALTEGURTE

Um die zweiteiligen Gurte anzulegen, einen Teil des Rahmens in Brusthöhe und einen in Höhe der Beine des Patienten ausmachen. Die Haltegurte müssen in eine Position angesetzt werden, die eine angemessene Immobilisierung des Patienten möglich ist. Die Befestigung am Rahmen muss mit einem Schlaufenknoten erfolgen. – **Abbildung P51**

Sofort nach der Positionierung des Patienten die mit der Trage mitgelieferten Haltegurte anlegen.

Hierzu die Steckverbindung in die Schnallenbuchse stecken – **Abbildung P52**

Bei einem Brustgurt muss das Gurtschloss durch die entsprechenden Schlitzte in den Metallenden der Brustgurte geführt werden. – **Abbildung P53.**

Nachdem die Gurte angelegt sind, müssen sie gespannt werden – **Abbildungen P54 und P55**

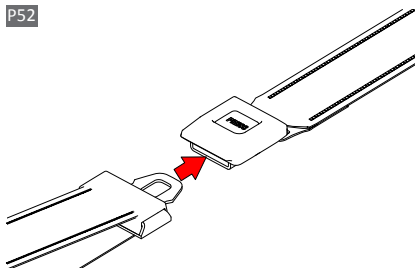
DE

FR

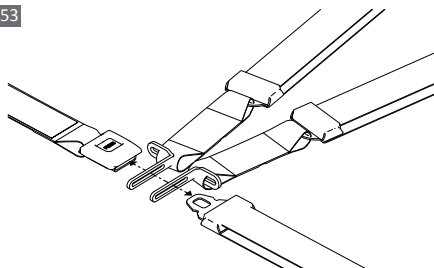
ES

PT

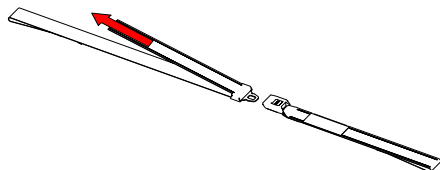
P52



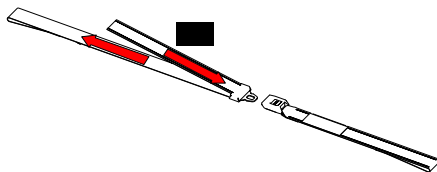
P53



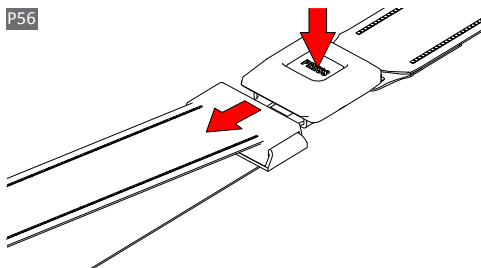
P54



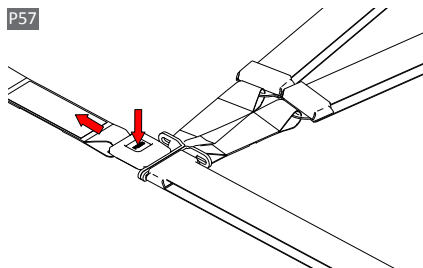
P55



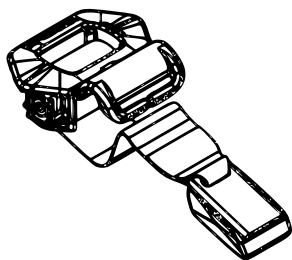
P56



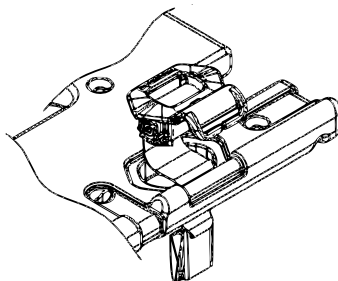
P57



P58



P59



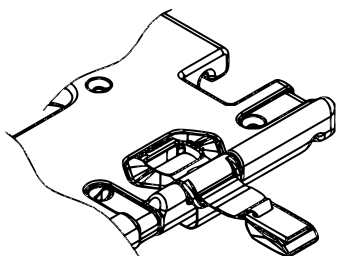
DE

FR

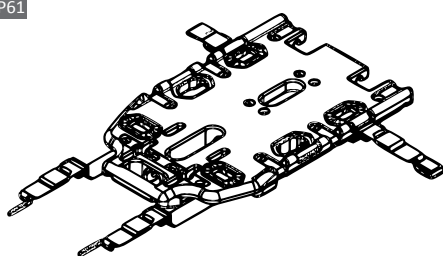
ES

PT

P60



P61



Nach dem Gebrauch, wenn der Patient von der Trage verlegt werden muss, die Gurte aushaken, indem der mit „PRESS“ gekennzeichneten Auslöseknopf gedrückt wird. – **Abbildung P56 und P57**; Dann die Bügel an der Seite aufklappen, an der der Patient von der Trage steigt.

DNA-GURT: Die DNA-Gurte eignen sich für den Gebrauch mit Tragen, deren Patientenfläche mit entsprechenden Sitzen ausgestattet sind.

Für ihre Anwendung, sofern sie nicht im Werk installiert wurden, folgendermaßen vorgehen – **Abbildungen P58, P59, P60, P61:**

- 1 - Das Band aus seinem Sitz im Gurttroller lösen.
 - 2 - Mit gestrafftem Band das DNA-System in die Öffnung der Schale der Tragfläche einführen. Das Band der Schliesszunge und des Gurtschlösses müssen jeweils links und rechts der Tragfläche sein.
 - 3 - Die Gurte wieder in den Schlitz des DNA-Gurtaufrollers stecken und somit die Montage fertigstellen.
 - 4 - Auf gleiche Weise die Brustkorbsysteme anbringen
- Nachdem der Patient positioniert ist, die Gurte anschließen und die korrekte Anbringung überprüfen.

⚠ DNA-Gurte sind nicht mit Vorspannern ausgerüstet. Ihre Einstellung muss daher nach dem Anschließen von Hand vorgenommen werden, indem die Bänder bis zum Anschlag des Gurtaufrollers gestrafft werden. Eine falsche Einstellung macht die Vorrichtung unsicher und unwirksam.

12. REINIGUNG UND WARTUNG

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.
- Es ist ein Wartungsprogramm, regelmäßige Überprüfungen und eine Verlängerung der durchschnittlichen Lebensdauer, sofern dies vom Hersteller im Benutzerhandbuch angegeben ist, festzulegen, indem eine Bezugsperson angegeben wird, die die im Handbuch bestimmten Grundanforderungen erfüllt.
- **Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.**
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte muss vom Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Fachleute einsetzt, die Originalersatzteile benutzen und eine qualitativ hochwertige Reparatur bieten, die streng den technischen Angaben entspricht, die vom Hersteller vorgegeben werden. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Nur Originalkomponenten/-ersatzteile und / oder -zubehörsätze oder solche Teile verwenden, die von Spencer Italia Srl zugelassen sind, damit alle Arbeiten keine Veränderungen am Produkt verursachen.
- Alle Wartungs- und Überarbeitungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Die für wiederverwendbare Produkte vorgesehene Reinigung muss unter Einhaltung der vom Hersteller im Benutzerhandbuch gemachten Angaben erfolgen, um die Gefahr von Kreuzinfektionen aufgrund von Sekreten und/oder Rückständen zu vermeiden.
- Das Produkt und alle seine Komponenten müssen vor der Lagerung vollständig trocknen gelassen werden.
- Sofern eine Schmierung erforderlich ist, muss diese nach der Reinigung und vollständigen Trocknung vorgenommen werden.
- Das Befestigungssystem der Trage ist mit einem System ausgestattet, das anzeigt, wann die Trage und das Befestigungssystem in Verbindung ihrer Einsatzzyklen gewartet werden muss. Die geforderten Wartungsintervalle strikt einhalten.
- Die Wartung ist über das Formular im Anhang A dieses Handbuchs oder über ein anderes geeignetes Formular zu dokumentieren.

12.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückstände.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Alle Metallteile, die äußeren Einflüssen ausgesetzt sind, werden Oberflächenbehandlungen und/oder Lackierungen unterzogen, um eine bessere Beständigkeit zu erzielen. Die ausgesetzten Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife waschen; **niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden.**

Keine Reinigungsmittel verwenden, die Natriumhypochlorit enthalten, da es zu Korrosion der Komponenten kommen kann.

Sorgfältig mit lauwarmem Wasser nachspülen und überprüfen, dass alle Seifenreste entfernt wurden, die das Produkt verschleißen oder beschädigen und seine Lebensdauer verringern könnte. **Hochdruckwasser vermeiden**, da dies in die Gelenke eindringt und das Schmiermittel beseitigt und damit zur Korrosion der Bauteile beiträgt. Vor dem Zusammensetzen vollständig trocknen lassen. Die Trocknung nach dem Waschen oder nach dem Einsatz in feuchter Umgebung muss natürlich und nicht erzwungen erfolgen; keine Flammen oder direkte Wärmequellen benutzen.

Zur **Desinfektion** Produkte verwenden, die keine lösungsmittel- oder ätzenden Wirkungen auf die Materialien haben, aus denen das Gerät besteht. Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass kein Risiko einer Kreuzinfektion oder Kontamination von Patienten und Einsatzkräften besteht.

12.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen erfüllen, die vom Hersteller in den folgenden Absätzen vorgesehen sind.

Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Um die Rückverfolgbarkeit zu sichern und die Wartungs- und Serviceverfahren Ihrer Geräte wahrzunehmen, stellt Ihnen Spencer SPENCER SERVICE service.spencer.it/ zur Verfügung, über das Sie die Daten Ihrer Produkte oder deren Inverkehrbringung ansehen, die Pläne der regelmäßigen Revisionen überwatchen und aktualisieren sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten ablesen und verwalten können.

Die ordnungsgemäße Wartung des Geräts muss von Anwendern mit spezieller Qualifikation, Schulung und Unterweisung in der Verwendung und Wartung des Geräts durchgeführt werden.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Die Kontrollen, die vor und nach jeder Inbetriebnahme bzw. zum oben genannten Termin durchzuführen sind, sind:

- Allgemeine Betriebsbeignung des Geräts
- Reinigungszustand des Geräts (zur Erinnerung: wird das Gerät nicht gereinigt, kann dies zur Kreuzinfektionen führen)
- Korrekter Anzug der Schrauben und Bolzen
- An der ganzen Vorrichtung keine Anzeichen von Schnitten, Löchern, Rissen oder Abschürfungen, darunter auch die Gurte
- Kein Rohr oder Metallblech ist gebogen oder gebrochen
- Alle Schweißnähte sind unversehrt, ohne Risse oder Brüche
- Die bewegten Teile, die Räder, die Hebel, die Griffe sind intakt und betriebstauglich
- Schmierung der bewegten Teile
- Verschleißgrad der Räder und des Bremmsystems
- Die Räder sind stabil befestigt, stabil und drehen sich wie gefordert
- Die Räder haben keine Ablagerungen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Schnappen der Federn

DE

FR

ES

PT

- Die Trage kann problemlos in den Krankenwagen eingeschoben werden
- Das Rettungsfahrzeug ist mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet
- Die Kupplung zwischen Befestigungssystem und Trage ist geeignet, die Sicherheit der Befestigung zu garantieren.

Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.

Es muss bedacht werden, dass die in dieser Anleitung beschriebene Reinigung und die Funktionsprüfung vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen ist. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden ab, die dem Patienten oder Anwender durch die Verwendung von Ersten entstehen, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt und die Konformität mit der Verordnung 2017/745/EU nicht mehr gegeben ist.

Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät am Patienten oder an der Einsatzkraft übernommen, da die Garantie sowie die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU Medizinischen Geräte aufgehoben ist.

12.3 REGELMÄSSIGE REVISION

Das Gerät muss alle XXXX vom Hersteller überarbeitet werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Wird die oben genannte Überarbeitung nicht durchgeführt, muss das Gerät AUSSER BETRIEB GENOMMEN werden, da die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU verfällt und das Gerät trotz der CE-Kennzeichnung nicht mehr den vom Hersteller bei Lieferung zugesicherten Sicherheitsanforderungen entspricht. Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht regulär revidiert wurde.

Matratze und Gurte müssen alle zwei Jahre ersetzt werden.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Revisionen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

12.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

Der Endbenutzer darf nur Ersatzteile auswechseln, die in Absatz 15 angegeben sind.

12.5 LEBENSDAUER

Das Gerät hat, wenn es nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt wird, eine Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum, die sich nach jährlichen Revisionen verlängert.

Die Revisionen dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind. **Werden diese Revisionen nicht durchgeführt, muss das Gerät GEMÄSS DEN ANGABEN IN ABSATZ 16 ENTSORGT WERDEN UND DIES MUSS DEM HERSTELLER MITGETEILT WERDEN:** Die Lebensdauer kann nach alleinigen Ermessen des Herstellers oder des zugelassenen Kundendienstzentrums verlängert werden, falls die Sicherheitsanforderungen des Geräts weiterhin gewährleistet sind.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht vom Hersteller oder dem zugelassenen Kundendienstzentrum revidiert wurde, oder das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

13. SCHADENSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Die Mechanismen zur Entriegelung der Gestellbeine funktionieren nicht oder sie lösen sich nur schwer aus	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Verbindungselemente zwischen Komponenten sind verloren gegangen	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Die Verriegelung der Trage am Befestigungssystem erfolgt nicht korrekt	Verschleiß oder Beschädigung der Bauteile, die zum Befestigungssystem gehören.	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Anlaufrolle ist nicht korrekt in das Befestigungssystem eingetreten	Die Trage korrekt positionieren und überprüfen, dass die Anlaufscheibe in den entsprechenden Sitz des Befestigungssystems eingeht
Strukturelle Beschädigungen	Unsachgemäßer Gebrauch	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Die Trage kann nicht in der Position mittlere Höhe positioniert werden	Etwas behindert die Bewegungssysteme	Überprüfen, dass die Mechanismen nicht behindert werden
	Die Hebel wurden nicht korrekt betätigt	Genau den Anweisungen für die Positionierung auf mittlere Höhe befolgen
Beim Ausfahren aus dem Rettungsfahrzeug blockieren die vorderen Gestellbeine nicht	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Höhe der Ladefläche ist für das Gerät nicht geeignet, die Sicherheitshöhe wird nicht eingehalten	Die Ladefläche so einstellen, dass die Anforderungen dieses Handbuchs erfüllt werden. Wenn die Ladefläche keine Einstellungen zulässt, das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
Bei Betätigung des Entriegelungshebels am Befestigungssystem bewegt sich die Trage nicht und bleibt verriegelt.	Der Magnet in der Halterung der Anlaufscheibe, der zur Entriegelung dient, hat sich verschoben oder wurde verloren	Von Hand die Trage entriegeln und den Entladevorgang beenden. Am Betriebssende die Positionierung des Magneten überprüfen, ihn dann wieder in die Originalposition setzen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
	Das Befestigungssystem Sensor Lock ist nicht versorgt, ist gesperrt oder hat einen Defekt.	Die Versorgung des Befestigungssystems überprüfen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
Das System zum Konfigurationswechsel von Cross Chair funktioniert nicht korrekt oder ist schwierig zu betätigen.	Die Trage wird mit einem Befestigungssystem benutzt, das keine automatische Entriegelung vorsieht.	Nötigenfalls ein anderes Befestigungssystem verlangen
	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Nicht geschmierte Teile	Eine Reinigung und Schmierung vornehmen, wie in den Gebrauchsanweisungen angegeben
Die Befestigung der Trage am Lastgestell ist nicht sicher	Verriegelungssysteme der hinteren Handgriffe beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Verschleiß oder Beschädigung der Bauteile, die zum Befestigungssystem gehören.	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen

DE

FR

ES

PT

Beim Cross Chair im Stuhlmodus bleibt die Rückenlehne nicht in vertikaler Position	Die Sperre in vertikaler Position wurde nicht eingesetzt	Durch Betätigung der Zugstange überprüfen, dass die Fixierung in korrekter Position eingesetzt wurde
	Die Blockiersysteme sind verschlissen	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Es ist nicht möglich, Cross Chair im Tragemodus anzuheben, da sich der Rahmen verbiegt.	Die Konfigurationssperre setzt nicht ein	Überprüfen, dass die auszugriffe Position 1 erreichen. Sollte das Problem weiterhin bestehen, den Kundendienst benachrichtigen.
Im Cross Chair ist es nicht möglich vom Stuhlmodus zum Tragemodus zu wechseln.	Die hinteren Teleskopgriffe wurden während des Stuhlgebrauchs in Position 1 gebracht	Die hinteren Teleskopgriffe in Position 2 bringen und mit dem Konfigurationswechsel fortfahren

14. ZUBEHÖR

ST42706C	BEFESTIGUNGSSYSTEM 10G SENSOR LOCK
ST42702C	Haken R-MAX B zertifiziert 10G
IF01047C	TRACK 4-30 - TELESKOP-INFUSIONSSTÄNDER
EN90003C	END-T INSTRUMENTENTISCH 10G
CB09028C	HALTERUNG BEFESTIGUNG TANKER FÜR SAFE BAR
CB09025C	TANKER HALT. SAUERSTOFFFL. GELB BEFESTIGUNG AN SEITENBÜGEL TRAGE
ST00491A	STX 90 TELESKOP-KOPFSTÜTZE FÜR TRAGEN
CR90010B	Adapter für den Vorschub der Räder Ladegestell
CR90011B	VERLÄNGERUNG VORSCHUB LADEGESTELL S-MAX/HUX
CR90012C	ADAPTER LADEGESTELL FÜR S-MAX/HUX
ST70002A	STX 702 - Gurt zwei Stück Metall Reflex schwarz
ST70000A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, schwarz
ST70005A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, gelb
ST70004A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, orange
ST70019A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, grün
ST70020A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, blau
ST70018A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, schwarz
ST70006A	Befestigungsgurt für Matratze
CB09025C	Tanker gelb Halter für Sauerstoffflaschen zur Befestigung am Seitenbügel der Trage
CB09026C	Befestigung Halterung Sauerstoffflaschen Tanker an Seitenbügel
ST00497B	DNA Brustgurt mit integriertem Aufroller
ST00498B	DNA Gurt mit integriertem Aufroller
ST00499B	STX 499 - GURT 4 ST. BRUST EINSTELLB. UNIVERS
ST00592A	STX 592 - GELBER GURT 2 ST MIT METALLHAKEN
CR90021B	Radsatz Ø60x25 für Ladungen über 670 mm

15. ERSATZTEILE

ST70002A	STX 702 - Gurt zwei Stück Metall Reflex schwarz
ST70000A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, schwarz
ST70005A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, gelb
ST70004A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, orange
ST70019A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, grün
ST70020A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, blau
ST70018A	QMX 777 körpergerechte Matratze, mit Gelenk und wasserdicht, schwarz
ST00499B	STX 499 - GURT 4 ST. BRUST EINSTELLB. UNIVERS
ST00592A	STX 592 - GELBER GURT 2 ST MIT METALLHAKEN
ST00497B	DNA Brustgurt mit integriertem Aufroller
ST00498B	DNA Gurt mit integriertem Aufroller

16. ENTSORGUNG

Sobald die Geräte und ihr Zubehör unbrauchbar sind und nicht durch bestimmte Stoffe kontaminiert wurden, können sie als normaler fester Haushaltsabfall entsorgt werden. Andernfalls müssen die geltenden Vorschriften zur Entsorgung eingehalten werden.

Hinweis

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden und stellen eine Verpflichtung der Spencer Italia S.r.l. dar, die Änderungen unterworfen ist. Die Bilder sind Beispiele und können von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

DE

FR

ES

PT

SOMMAIRE

1.	MODÈLES	27
2.	UTILISATION	27
3.	STANDARD DE RÉFÉRENCE	27
4.	INTRODUCTION	27
4.1	UTILISATION DU MANUEL	27
4.2	ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF	27
4.3	SYMBOLES	28
4.4	GARANTIE ET ASSISTANCE	28
5.	AVERTISSEMENTS	28
6.	AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	29
6.1	Conditions physiques des opérateurs	30
7.	RISQUE RÉSIDUEL	30
8.	DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	30
9.	MISE EN SERVICE	34
10.	CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES	36
11.	MODALITÉS D'UTILISATION	37
11.1	Exigences du véhicule d'urgence	37
11.2	Freins de stationnement (Image P20)	37
11.3	Bords latéraux - Image P21	38
11.4	Activation système twist (si présent) – Images P22 et P23	38
11.5	Baisse du chariot brancard - Image P24	38
11.6	Décrochage du brancard du chariot (Cross Up et Cross Chair) – Images P27 et P28	39
11.7	Levage du chariot brancard - Image P29	39
11.8	Chargement et déchargement du chariot brancard du véhicule médicalisé – Images P30 et P31	40
11.9	Plateau Trendelenburg – Image P33	40
11.10	Plateau Trendelenburg/Fowler – Image P36	41
11.11	Réglage dossier – Image P37	41
11.12	Modification longueur chariot brancard (seulement Cross et Crossover) – Images P38 et P39	41
11.13	Fonctionnement poignées télescopiques – Images P40 et P41	41
11.14	Changement configuration Cross Chair (<i>mode chariot brancard -> mode chaise</i>) – Images P42 – P43 – P44 – P45	42
11.15	Changement configuration Cross Chair (<i>mode chaise -> mode chariot brancard</i>) – Image P 46	42
11.16	Transport de Cross Chair sur escaliers ou espaces étroits – Images P47 et P48	42
11.17	Levage du chariot brancard avec patient – Image P49	43
11.18	Chargement du brancard/chaise Cross Chair sur chariot Cross Chair – Image P50	43
11.19	Ceintures de maintien	43
12.	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	45
12.1	NETTOYAGE	45
12.2	ENTRETIEN ORDINAIRE	45
12.3	RÉVISION PÉRIODIQUE	46
12.4	ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	46
12.5	DURÉE DE VIE	46
13.	TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS	46
14.	ACCESSOIRES	47
15.	PIÈCES DÉTACHÉE	47
16.	ÉLIMINATION	47

DE

FR

ES

PT

1. MODÈLES

Les modèles de base reportés ci-dessous peuvent être sujets à des améliorations ou des modifications sans préavis.

- CROSS
- CROSSOVER
- CROSS/SL
- CROSSOVER/SL
- CROSS UP 8409
- CROSS CHAIR

Les modèles indiqués ci-dessus sont disponibles avec les plans de couchage des patients de différentes couleurs (jaune, noir, rouge, blanc), dans les versions Trendelenburg ou Trendelenburg et Fowler et, selon le modèle, ils peuvent inclure des accessoires de série comme par exemple le matelas et/ou le support à oxygène.

2. UTILISATION

Les chariots brancards pour ambulance sont le moyen principal pour le transport de personnes malades et/ou blessées devant transiter en position couchée, en conditions de sécurité et de confort. Il n'est pas prévu que le patient puisse intervenir sur le dispositif, il n'est pas prévu le stationnement prolongé ou l'utilisation comme lit d'hôpital. Le chariot brancard doit être utilisé avec les systèmes de fixation prévus à cet effet. Le patient ne peut pas intervenir sur le dispositif.

PATIENTS DESTINATAIRES

Aucune indication particulière liée au groupe de patients n'est indiquée.

La conformation du produit est capable d'accueillir n'importe quel sujet du moment que ce soit dans les limites de la capacité de charge maximale du dispositif. S'il fallait transporter des enfants, ce sera aux secouristes d'établir si les systèmes de sangles sont appropriés à son immobilisation ou si au contraire, il faudra utiliser un autre dispositif.

CRITÈRES DE SÉLECTION DES PATIENTS

Les patients concernés sont ceux dont le transport en ambulance est nécessaire.

CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS COLLATÉRAUX INDÉSIRABLES

Aucune contre-indication particulière ou aucun effet indésirable dérivant de l'utilisation du dispositif n'est connu, du moment qu'il est utilisé comme décrit dans le manuel d'utilisation.

UTILISATEURS ET INSTALLATEURS

Les utilisateurs prévus sont des personnes formées aux procédures de premiers secours et à l'utilisation d'équipements médicaux en environnement EMS (Emergency medical service). Parmi les utilisateurs prévus on peut aussi indiquer les installateurs des véhicules d'urgence qui peuvent utiliser le produit avant la mise en service ou durant des entretiens éventuels du véhicule sur lequel est installé le chariot brancard.

Formation des utilisateurs

Remarque: malgré tous les efforts, les tests en laboratoires, les essais, les instructions d'utilisation, les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation du produit dans l'environnement naturel peuvent donc différer certaines fois de manière importante.

Les meilleures instructions sont la pratique continue d'utilisation sous la supervision de personnel compétent et préparé.

- Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il faut lire attentivement et comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien. En cas de doutes, contacter Spencer Italia S.r.l. pour obtenir les éclaircissements nécessaires.
- Le produit doit être utilisé uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.
- La capacité des utilisateurs à utiliser le produit peut être attestée avec l'enregistrement de la formation, dans laquelle sont spécifiés les personnes formées, les formateurs, la date et le lieu. **Cette documentation doit être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du produit et doit être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.** Si elle devait manquer, les organes préposés appliqueront les éventuelles sanctions prévues.
- Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient se procurer des lésions ou à d'autres personnes.
- Le produit doit être mis en fonction uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.

Remarque: Spencer Italia S.r.l. est toujours à disposition pour proposer des cours de formation.

Documenter la formation des utilisateurs en utilisant le module de l'Annexe A de ce manuel ou un autre formulaire valide.

Formation installateur

L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé à l'utilisation et l'installation du dispositif.

L'installateur doit suivre scrupuleusement ces instructions en plus de l'état actuel des connaissances relatives aux installations sur véhicules.

3. STANDARD DE RÉFÉRENCE

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

RÉFÉRENCE	TITRE DU DOCUMENT
UNI EN ISO 1865-1	Spécifications d'équipements pour le transport de patient dans les ambulances routières - Partie 1 : systèmes généraux de brancards et équipement pour le transport de patients
UNI EN 1789	Véhicules de transport sanitaire et leurs équipements - Ambulances routières

4. INTRODUCTION

4.1 UTILISATION DU MANUEL

Le présent manuel a pour but de fournir à l'opérateur sanitaire les informations nécessaires pour une utilisation sécurisée et appropriée et pour un entretien adéquat du dispositif.

Remarque: le manuel fait partie intégrante du dispositif ; il doit donc être conservé pendant toute la durée de vie du dispositif et devra l'accompagner lors d'éventuels changements de destination ou de propriété. Si des instructions d'utilisation relatives à un autre produit devaient être présente, diffèrent de celui reçu, contacter immédiatement le fabricant avec de l'utiliser.

Les manuels d'utilisation des produits Spencer, peuvent être téléchargés depuis le site <http://support.spencer.it> ou en contactant le fabricant. À l'exception des articles dont le caractère essentiel et une utilisation raisonnable et prévisible sont tels de ne pas rendre nécessaire la rédaction d'instructions, en plus des avertissements suivants et des indications présentes sur l'étiquette.

Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien.

4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF

Chaque dispositif est équipé d'une étiquette, placée sur le dispositif et/ou sur l'emballage, sur laquelle sont présentes les données d'identification du fabricant, du produit, du marquage CE, du numéro d'immatriculation (SN) ou de lot (LOT). **L'étiquette ne doit jamais être retirée ou couverte.**

L'image P1 montre le positionnement et les informations principales contenues sur l'étiquette.

En cas d'endommagement ou de retrait, demander un duplicata au fabricant, sous peine de voir la validité de la garantie diminuée ou garantie, puisque le dispositif ne pourra plus être tracé. S'il devait être impossible à remonter au lot/SN attribué, il faut effectuer le reconditionnement du dispositif, prévu uniquement sous la responsabilité du fabricant.

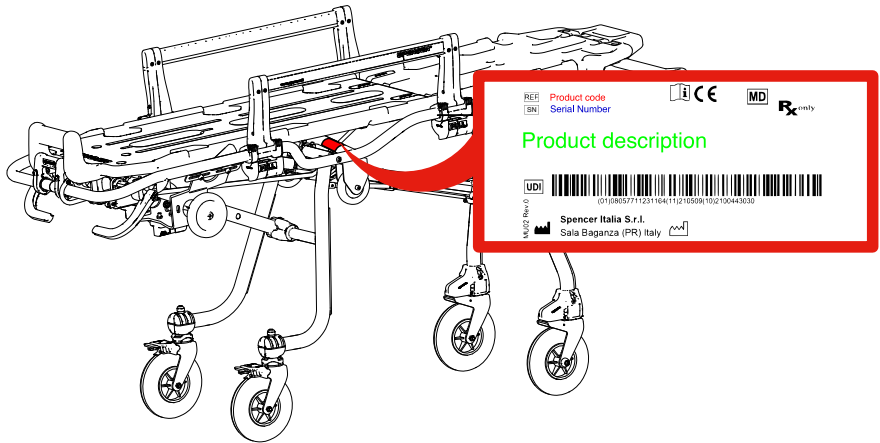
La réglementation 2017/745/UE requiert aux producteurs et aux distributeurs de dispositifs médicaux de garder une trace de leur emplacement. Si le dispositif se trouve dans un lieu différent de l'adresse à laquelle il a été expédié ou a été vendu, donné, perdu, volé, exporté ou détruit, retiré de manière permanente à l'utilisation, ou bien si le dispositif n'a pas été livré directement par Spencer Italia S.r.l., enregistrer le dispositif à l'adresse <http://service.spencer.it>, ou bien informer l'assistance clients (voir § 4.4).

DE

FR

ES

PT



4.3 SYMBOLES

Symbole	Sens	Symbole	Sens
CE	Dispositif conforme à la réglementation UE 2017/745	📖	Consulter le manuel d'utilisation
MD	Dispositif médical	SN	Numéro de série
🏭	Fabricant	REF	Code du produit
📅	Date de fabrication	⚠️	Danger – Indique une situation de danger qui peut entraîner une situation directement liée à des lésions graves ou létales
UDI	Unique Device Identifier	Rx ^{only}	Attention: La loi fédérale restreint la vente de ce dispositif à un praticien agréé ou sur son ordre (uniquement pour le marché américain)

Identification de la production	
Code alphanumérique qui identifie les unités de production du dispositif, composé de :	
(01)0805771123	préfixe de l'entreprise
000	progressif GS1
6	numéro de contrôle
(11)200626	date de production (YYMMDD)
(21) 1234567890	numéro de SN

4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE

Spencer Italia S.r.l. garantit que ses produits sont sans défaut pendant une période de **un an à partir de la date de l'achat**.
 Pour toute information relative à l'interprétation correcte des instructions, à l'utilisation, à l'entretien, à l'installation ou au rendu, contacter le service assistance client Spencer tél. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.
 Pour faciliter les opérations d'assistance, toujours indiquer le numéro du lot (LOT) ou de série (SN) qui se trouvent sur l'étiquette appliquée à l'emballage ou directement sur le dispositif. **Les conditions de garantie et d'assistance sont disponibles sur le site <http://support.spencer.it>**
Remarque: Enregistrer et conserver avec ces instructions : lot (LOT) ou numéro de série (SN) si présent, lieu et date d'achat, date de première utilisation, date des contrôles, nom des utilisateurs et commentaires.

Pour garantir la traçabilité des produits et préserver les procédures d'entretien et d'assistance de vos dispositifs, Spencer a mis à votre disposition le portail SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) qui vous permettra de visualiser les données des produits que vous possédez ou introduisez sur le marché, surveiller et actualiser les plans des révisions périodiques, visualiser et gérer les opérations d'entretien extraordinaires.

5. AVERTISSEMENTS

Les avertissements, les remarques et toute autre information de sécurité importante sont indiqués dans cette section et clairement visibles sur tout le manuel.
 ⚠️ Au moins tous les 6 mois, il est important de vérifier la présence d'instructions actualisées et les éventuelles modifications qui concernent le produit. Ces informations peuvent être consultées librement sur le site www.spencer.it à la page dédiée au produit.

Fonctionnement du produit

- Il est interdit d'utiliser le produit pour toute autre utilisation différente que celle décrite dans le manuel d'utilisation.
- Avant chaque utilisation, toujours vérifier l'intégrité du produit, comme spécifié dans le manuel d'utilisation ; et en cas d'anomalies / dommages qui peuvent compromettre la fonctionnalité/sécurité, il faut immédiatement le retirer du service et contacter le fabricant.
 - Si l'on remarque un dysfonctionnement du produit, le changer immédiatement par un dispositif analogue pour garantir la continuité des opérations en cours.
 - Le produit ne doit subir aucune manipulation (modification, retouche, ajout, réparation), dans le cas contraire, toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le produit est déclinée ; de plus, le marquage CE (quand prévu par la loi) et la garantie du produit sont rendus nuls.
 - La personne qui modifie ou fait modifier les dispositifs médicaux de façon telle que ce qu'ils ne servent plus à leur usage prévu ou à ce qu'ils ne fournissent plus la prestation prévue doit satisfaire les conditions valables pour la première commercialisation.
 - Pendant l'utilisation des dispositifs, les placer et les régler de manière à ne pas entraver les actions des opérateurs et l'utilisation d'autres appareils éventuels.
 - S'assurer d'avoir adopté toutes les précautions afin d'éviter les dangers dérivant du contact avec le sang ou les sécrétions corporelles, si applicable.
 - Toujours respecter la capacité de charge maximale si prévue, indiquée dans le manuel d'utilisation. Pour capacité maximum de chargement, il faut comprendre le poids total distribué selon l'anatomie humaine. Pour déterminer la charge de poids total sur le produit, l'opérateur doit considérer le poids du patient, de l'équipement et des accessoires. De plus, l'opérateur doit évaluer que l'encombrement du patient ne réduit pas la fonctionnalité du produit.
 - S'assurer, avant le levage, que les opérateurs aient de bonnes conditions physiques, comme indiquées dans le manuel d'utilisation.
 - Le poids maximum, qui pèse sur chaque opérateur, doit respecter ce qui est prescrit par les exigences de loi du territoire, en matière de santé et de sécurité sur le travail.
 - Éviter le contact avec des objets coupants.

- L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé par Spencer Italia S.r.l. Les temps et les modalités de déroulement de ces cours doivent être accordés entre le client et nos bureaux commerciaux.
- Température d'utilisation : de -10 °C à +50 °C.

Stockage

- Le produit ne doit pas être exposé ni entrer en contact avec des sources de chaleur de combustion et des agents inflammables, mais doit être stocké dans un lieu sec, frais, protégé de la lumière et du soleil.
- Ne pas stocker le produit sous d'autres matériaux plus ou moins lourds qui pourraient endommager la structure du produit.
- Stocker et transporter le produit dans son emballage original ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- Température de stockage : de -20 °C à +60 °C.

Exigences réglementaires

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

- Informer rapidement et de manière détaillée Spencer Italia S.r.l. (déjà en passe de demande de devis) sur les éventuelles mesures dépendantes du fabricant, nécessaires pour la conformité des produits aux exigences spécifiques de la loi du territoire (y compris celles dérivant des réglementations et/ou dispositifs normatifs de toute autre nature).
- Agir, avec le soin et la diligence nécessaire, pour contribuer à garantir la conformité aux exigences générales de sécurité des dispositifs distribués sur le marché, en fournissant aux utilisateurs finaux toutes les informations nécessaires pour le déroulement des activités de révision périodiques sur les dispositifs fournis, exactement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- **Participer au contrôle de sécurité du produit** distribué sur le marché, en transmettant les informations concernant les disques du produit au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes pour les actions de compétence respectives.
- Une fois établi ce qui précède, le distributeur ou l'utilisateur final assume dès lors toute responsabilité plus ample liée au non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus avec pour conséquence une obligation de garder indemne et/ou décharger Spencer Italia S.r.l. De tout éventuel effet préjudiciable relative.
- En référence à la réglementation UE 2017/745, il faut rappeler que les opérateurs publics ou privés, qui dans l'exercice de leur activité relèvent un incident qui implique un produit médical sont tenus de le communiquer au Ministère de la Santé, selon les termes et les modalités établies avec un ou plusieurs décrets ministériels, et au fabricant. Les opérateurs sanitaires publics ou privés sont tenus de communiquer au fabricant tout autre inconvénient qui puisse autoriser l'adoption des mesures capables de garantir la protection et la santé des patients et des utilisateurs.

Avertissements généraux pour les dispositifs médicaux

L'utilisateur doit également lire attentivement, en plus des avertissements généraux, ceux listés ci-dessous.

- Il n'est pas prévu que l'application du dispositif dure au-delà du temps nécessaire aux opérations des premiers soins et des phases suivantes de transport jusqu'au poste de secours de plus proche.
- Le dispositif doit être utilisé par du personnel qualifié et par au moins deux opérateurs.
- Suivre les procédures et les protocoles internes approuvés par la propre organisation.
- Les activités de désinfection doivent être exécutées selon les paramètres de cycle validé, rapportés dans les normes techniques spécifiques.

6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

Pour l'utilisation du produit, il faut également avoir lu, compris et suivre soigneusement toutes les indications présentes dans le manuel d'utilisation.

- Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour l'immobilisation et le transport du patient.
- Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour le positionnement et le transport du patient.
- Ne pas utiliser le dispositif ou ses parties si ce dernier est troué, déchiré, effiloché ou excessivement usé.
- S'assurer, avant d'effectuer n'importe quel mouvement, que les opérateurs aient une prise solide sur le dispositif.
- Éviter de trainer le dispositif sur des surfaces en mauvais état.
- Ne pas effectuer le levage avec une grue ou d'autres chariots élévateurs mécaniques.
- Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Le dispositif est un équipement pour le transport et **ne peut pas être utilisé comme dispositif de stationnement.**
- Ne pas utiliser avec des dispositifs différents que ceux expressément approuvés par le fabricant.
- S'entraîner avec un dispositif sans patient pour s'assurer de s'être familiarisé avec les manœuvres.
- Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).
- Avant de charger le patient sur le chariot brancard, s'assurer que ce dernier soit correctement immobilisé. Une immobilisation défailante peut provoquer de graves dommages.
- S'assurer que le drap n'interfère pas avec certains mécanismes de manutention et de commande du chariot.
- Ne pas déplacer le dispositif si le poids n'est pas bien distribué.
- Toujours utiliser des ceintures ancrées au châssis du chariot pour garantir la sécurité du patient.
- Utiliser exclusivement le châssis périphérique pour déplacer le chariot brancard et non les bords, les plateaux ou autres points non prévus à cet effet.
- Évitez une force excessive quand vous chargez le chariot dans l'ambulance ; une force inutile peut provoquer des dommages et avoir une influence négative sur le système de fixation.
- Évitez une force excessive quand vous chargez le chariot dans le véhicule médicalisé ; une force inutile peut provoquer des dommages et avoir une influence négative sur le fonctionnement du chariot brancard.
- **Maintenir solidement le dispositif si le patient y est allongé.**
- **Les freins de stationnement sont des systèmes d'aide pour l'opérateur, ils ne substituent en rien sa supervision.**
- Faire très attention aux éventuels obstacles (eau, glace, débris, etc.) présents sur le parcours, puisqu'ils pourraient causer la perte d'équilibre de l'opérateur et compromettre le bon fonctionnement du dispositif. S'il n'est pas possible de libérer le chemin, choisir un parcours alternatif.
- Condensation, eau, glace et accumulation de poussière peuvent nuire au fonctionnement correct du dispositif, en le rendant imprévisible et en déterminant une altération improvisée du poids que les opérateurs peuvent soutenir.
- Pour des déniveles supérieures à 10 mm le dispositif doit être soulevé en prenant soin de l'attraper au niveau de sa structure et non à partir des bords/plateaux ou autres points non prévus à cet effet.
- Une fois les roues du chariot de charge positionnées sur le plan d'appui de l'ambulance, les roues du pied antérieur doivent avoir une distance du terrain d'au moins 5/6 cm, ce qui permet l'ouverture et le blocage en toute sécurité du pied antérieur. Contrôler après chaque utilisation la hauteur du plan de chargement de l'ambulance ; si elle est altérée, il est nécessaire de faire régler immédiatement le chariot par le fabricant ou par un technicien spécialisé, autorisé par ce dernier. Dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité sur le fonctionnement correct ou sur des dommages éventuels provoqués par le dispositif.
- Si le véhicule est équipé de suspensions pneumatiques ou hydrauliques, le réglage de la hauteur de chargement doit être effectué en tenant compte de la condition péjorative et/ou de celle de travail prévue par l'installateur.
- Des problématiques éventuelles d'utilisation et/ou risques pour la sécurité liées à un tel système ne sont pas imputables au fabricant.
- **Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer une limite d'élasticité et un dommage conséquent aux soudures des pieds antérieurs.**
- **Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer un dysfonctionnement du dispositif et provoquer un dommage au patient et à l'utilisateur.**
- Ne pas altérer ou modifier de façon arbitraire le chariot brancard pour l'adapter au véhicule d'urgence : la modification pourrait provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages au patient ou aux secouristes et de toute façon la perte de la garantie en déchargeant le fabricant de toute responsabilité.

DE

FR

ES

PT

- Le produit, peut être conforme à la norme EN 1789 seulement s'il est utilisé avec le système de fixation Spencer Sensor Lock ou autres systèmes de fixation 10g Spencer compatibles avec ce chariot brancard en version 10g. L'utilisation de fixations non homologuées par le Fabricant est donc interdite. Des systèmes de fixation non homologués peuvent altérer les caractéristiques structurelles et fonctionnelles du dispositif.
- Ne pas actionner le système de hauteurs variables sans avoir attentivement évalué le poids du chariot brancard avec le patient et les accessoires éventuels. Les opérateurs doivent être en mesure de soutenir complètement le chargement durant la phase de passage d'une hauteur à l'autre. Des mauvaises évaluations pourraient comporter la chute improvisée du chariot brancard avec des risques conséquents pour le patient et les opérateurs.
- Ne pas placer des parties magnétiques entre le chariot brancard et le système de fixation car elles pourraient interférer avec les systèmes d'accrochage et de décrochage de ce dernier.
- Ne pas placer de membres et/ou d'objets entre les pieds et le châssis, près des pistons de manutention des pieds et en général entre les parties en mouvement car cela pourrait provoquer des blessures par écrasement.
- Si le système twist a été actionné, avant de charger le chariot brancard sur l'ambulance, s'assurer d'avoir verrouillé à nouveau les roues étant donné que cette procédure pourrait s'avérer risquée en plus d'être difficile avec les roues antérieures déverrouillées.
- La manutention à quatre roues pivotantes peut être très difficile en cas de terrain incliné ou de dénivelé. Évaluer avec attention les conditions d'utilisation avant de déverrouiller le pivotage des roues antérieures.
- Si le dispositif est utilisé avec des systèmes d'immobilisation comme des plans durs et/ou des matelas à dépression, s'assurer d'avoir bien attaché le patient au chariot brancard et au dispositif d'immobilisation afin de garantir sa sécurité durant le transport dans le véhicule. En cas de doutes sur les procédures à utiliser, se référer aux protocoles en vigueur du SAMU de résidence.

6.1 CONDITIONS PHYSIQUES DES OPÉRATEURS

Le dispositif est destiné exclusivement à un usage professionnel. Chaque opérateur doit être formé pour transporter les patients de manière sûre et efficace. Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient provoquer des blessures à eux-mêmes ou à d'autres personnes.

Les opérateurs qui l'utilisent doivent avoir les capacités physiques nécessaires et une bonne coordination musculaire, en plus d'avoir un dos, des bras et des jambes solides pour lever, soutenir et être en mesure d'attraper solidement le dispositif avec les deux mains.

Les opérateurs doivent être capables de fournir l'assistance nécessaire au patient.

Les utilisateurs doivent être en mesure de soulever et de déplacer en toute sécurité le poids de l'ensemble constitué du chariot brancard et du patient et d'équipements éventuellement utilisés avec le dispositif.

Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).

La capacité de chaque opérateur doit être évaluée avant de définir les rôles des secouristes dans l'utilisation du dispositif.

7. RISQUE RÉSIDUEL

Les risques résiduels énumérés ci-dessous ont été identifiés exclusivement en référence à la destination d'usage du dispositif.

- L'utilisation de la part de personnel non formé peut provoquer des blessures au patient, au secouriste et à des tiers.
- Des procédures de désinfection non adéquates peuvent provoquer des risques d'infections croisées.
- L'ouverture partielle des pieds peut comporter la chute du dispositif au sol. S'assurer que les pieds soient correctement verrouillés avant d'effectuer n'importe quel mouvement et que les pistons soient complètement allongés et stables.
- Un chariot brancard non verrouillé sur le système de fixation ou un mauvais positionnement de ce dernier peut comporter des mouvements dangereux surtout en cas de fortes décélérations du véhicule sanitaire avec des dommages conséquents au patient et aux opérateurs. Toujours vérifier l'insertion correcte du système de verrouillage.
- Le manque d'observation des avertissements pour les opérateurs peut provoquer des risques d'écrasement causés par les mécanismes de manutention.
- Un actionnement accidentel du système de hauteurs variables pourrait comporter la chute du chariot brancard avec des dommages conséquents pour le patient et/ou les opérateurs. S'assurer que la poignée de déverrouillage ne soit pas accidentellement activée.
- Avant d'actionner la commande de déverrouillage des hauteurs variables, les opérateurs doivent se préparer à soutenir le chargement complet du chariot brancard avec le patient et les accessoires. Un actionnement de cette commande sans l'application d'une force de soutien suffisante comporterait la chute improvisée du chariot brancard avec des dommages conséquents pour le patient et/ou les opérateurs.
- Le manque de lecture et de compréhension des instructions d'utilisation du produit peut avoir des conséquences sur le patient et sur les opérateurs.

8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS

Remarque: Spencer Italia S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques sans préavis.

CROSS – CROSSOVER Voir Collout Image P2 - P3

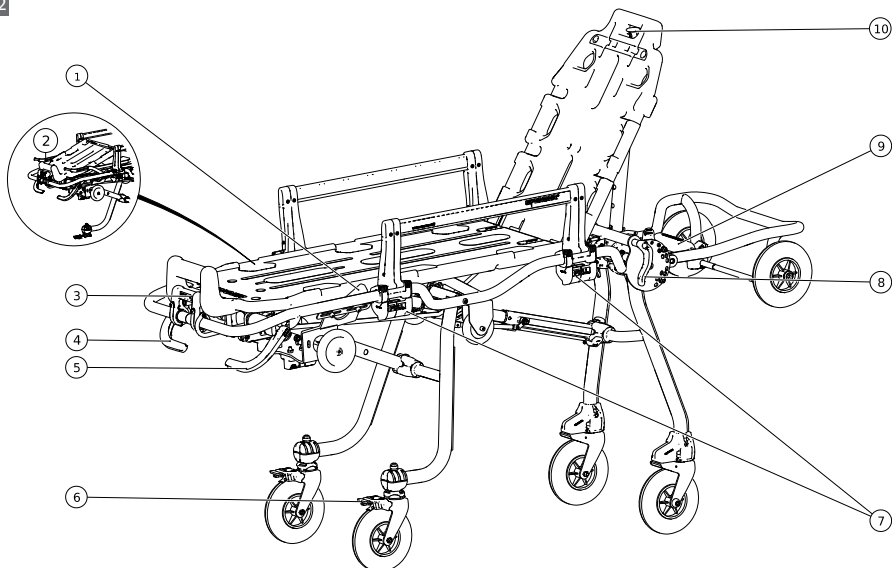
P2

DE

FR

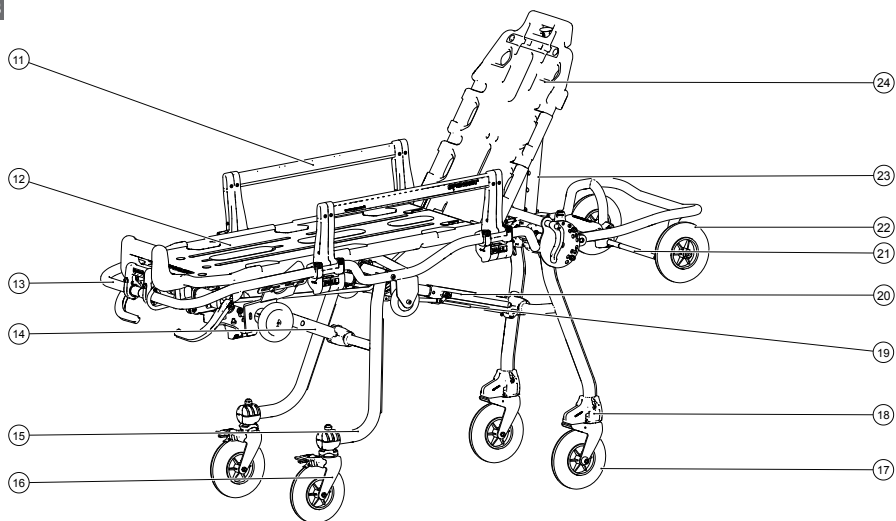
ES

PT



N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
1	Levier actionnement Trendelenburg (si présent)	Acier/PE	6	Frein roues postérieures	FE
2	Levier actionnement Trendelenburg/Fowler (si présent)	Acier	7	Leviers déverrouillage bords	Nylon
3	Levier actionnement Twist	PE	8	Levier déverrouillage hauteur variable	Nylon
4	Poignée déverrouillage pieds postérieurs (vert)	Nylon	9	Commande déverrouillage chariot de charge	PU/Acier
5	Poignée déverrouillage pieds antérieurs	Nylon	10	Commande déverrouillage réglage dossier	PE/Steel

P3

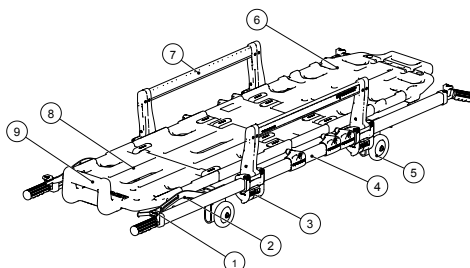


N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
11	Bords latéraux	Al/Acier/Nylon	18	Système twist	Acier/Nylon
12	Plan de couchage patient côté pieds	PE	19	Ressort à gaz	Acier
13	Châssis principal périphérique/Poignée	Acier	20	Piston antérieur	Acier
14	Piston postérieur	Acier	21	Traverse pour fixation antérieure	Acier
15	Pied postérieur	Acier	22	Roues chariot de charge	PU
16	Roue postérieure avec étrier	PU	23	Piston dossier	Acier
17	Roue antérieure	PU	24	Dossier	PE

Caractéristique	Dimension
Longueur (mm)	1970
Largeur (mm)	570
Hauteur sous roue chariot de charge (cm)	Da 58 a 70 ± 1
Hauteur plan de couchage patient avec chariot brancard en position au sol	30 ± 1
Hauteur plan de couchage patient avec chariot brancard en position intermédiaire	66 ± 1
Hauteur plan de couchage patient avec chariot brancard soulevé	88 ± 1
Diamètre roues (mm)	∅ 200±5%
Capacité de chargement (kg)	170 kg (250kg modello Crossover)
Poids sans accessoires de série (kg)	45

CROSS UP 8409 Voir Collout Image P4 - P5

P4



DE

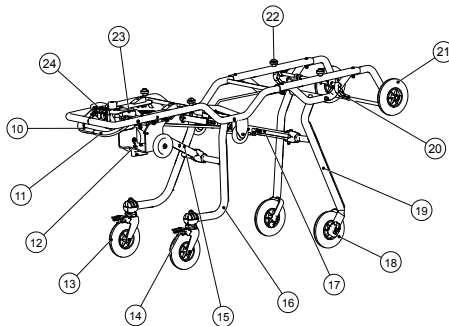
FR

ES

PT

N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
1	Bouton déverrouillage coulissement poignées télescopiques	Nylon	6	Dossier inclinable	Polyéthylène
2	Mécanisme Trendelenburg/Fowler	Acier	7	Bord rabattable	Nylon, aluminium, acier
3	Levier déverrouillage bords	Nylon	8	Plateau côté pieds	Polyéthylène
4	Châssis	Aluminium	9	Extrémité pieds	Polyéthylène
5	Roues	PU			

P5

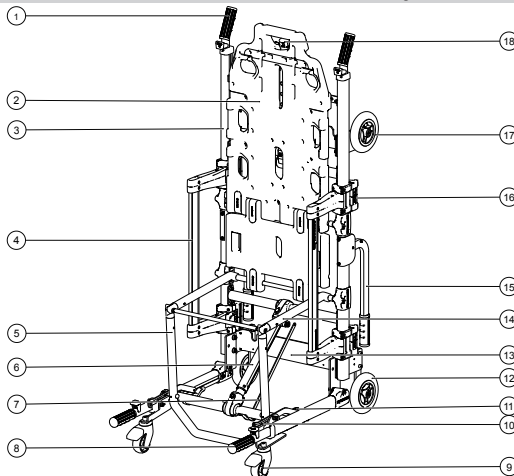


N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
10	Poignée déverrouillage pieds postérieurs	acier revêtu en nylon	18	Roues antérieures	PU
11	Poignée déverrouillage pieds antérieurs	acier revêtu en nylon	19	Pieds antérieurs	Acier
12	Système verrouillage postérieur	Nylon acier, Aluminium	20	Levier commande hauteurs variables	Nylon
13	Roue postérieure avec étrier	PU	21	Roue chariot de charge	PU
14	Frein	FE chromé	22	Fermetures pour brancard Cross Up 8409	Acier, Nylon
15	Piston manutention pieds postérieurs	Acier	23	Levier déverrouillage roues antérieures (seulement version TWIST)	Polyéthylène
16	Pieds postérieurs	Acier	24	Levier décrochage brancard	Nylon
17	Piston manutention pieds antérieurs	Acier			

Caractéristiques	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Largeur (mm)	570	570
Longueur (mm)	1970	1970
Longueur bords (mm)	680	680
Hauteur bords (mm)	200	200
Diamètre roues chariot (mm)	200	200
Diamètre roues brancard (mm)	100	100
Poids (kg)	47	49
Capacité de charge maximale (kg)	250	250

CROSS CHAIR – CROSSOVER CHAIR Voir Collout Image P6 - P7

P6



DE

FR

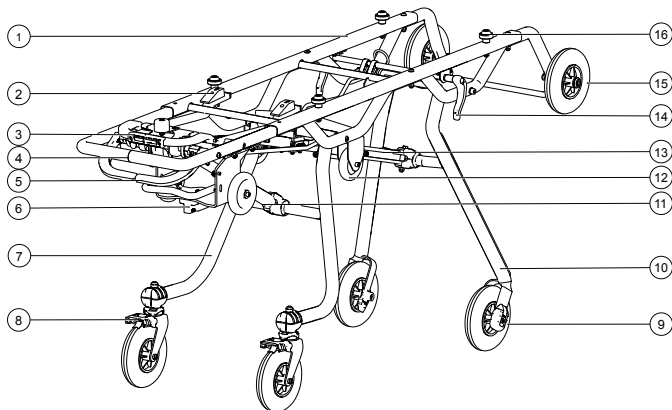
ES

PT

N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
1	Poignées antérieures	Acier	10	Mécanisme sélection Trendelenburg	Acier
2	Dossier	PE	11	Levier déverrouillage configuration	Nylon
3	Châssis	Al	12	Roues postérieures ø 150	PU
4	Bord	Al,Nylon,Acier	13	Barre fixation chariot	Acier
5	Châssis assise	Acier	14	Châssis assise	Acier
6	Piston de manutention	Acier	15	Poignées postérieures	Acier
7	Tige commande piston	Acier	16	Leviers ouverture bord	Nylon/Acier
8	Poignées postérieures	Acier	17	Roues antérieures	PU
9	Roues pivotantes avec frein	PP/Nylon	18	Tirant piston dossier rabattable	Nylon

Le dispositif est fourni avec matelas articulé en PVC de série, non illustré.

P7



N°	Description	Matériau	N°	Description	Matériau
1	Profil de coulissement Cross Chair	Acier	9	Roues antérieures	PU
2	Verrouillage Cross Chair	Acier/Nylon	10	Pieds antérieurs	Acier
3	Levier de déverrouillage	Al/Nylon	11	Piston postérieur	acier
4	Châssis (point de prise)	Acier	12	Roue centrale	PU
5	Leviers déverrouillage pieds	Nylon	13	Piston antérieur	Acier
6	Crapaudine complète	Al/Nylon/Acier	14	Levier déverrouillage hauteurs variables	Nylon
7	Pieds postérieurs	Acier	15	Roues chariot de charge	PU
8	Étrier avec frein roues postérieures	PU	16	Tampons de blocage	Acier/Nylon

Cross chair (brancard)

MODE CHAISE	Dimension	MODE CHARIOT BRANCARD	Dimension	GÉNÉRALITÉS	Dimension
Hauteur (mm)	1430	Longueur avec poignées fermées (mm)	1970	Poids (kg)	26
Largeur (mm)	600	Longueur avec poignées ouvertes (mm)	2235	Longueur bords (mm)	600
Profondeur avec poignées et poignées fermées (mm)	1000	Largeur (mm)	600	Hauteur bords (mm)	200
Profondeur avec poignées et poignées ouvertes (mm)	1365	Hauteur plan de couchage patient (du sol) (mm)	250		

Capacité de charge : Le brancard seul, est en mesure de supporter une charge maximum de 250 kg distribuée selon l'anatomie humaine.

En cas d'utilisation avec son chariot dédié, il faut considérer la capacité de charge du chariot, disponible en versions avec portée de 170 kg et de 250 kg.

Cross chair (Chariot)

Caractéristique	Dimension
Longueur (mm)	1980 ± 10
Largeur (mm)	570 ± 5
Hauteur au profil de coulissement avec chariot levé (mm)	850/990
Hauteur au profil de coulissement avec chariot en hauteur intermédiaire (mm)	600/680
Hauteur au profil de coulissement avec chariot baissé (mm)	280
Hauteur chariot de charge (mm)	650 ± 5
Hauteur plan de couchage patient Cross Chair avec chariot levé (mm)	1010/1040
Hauteur plan de couchage patient Cross Chair avec chariot en hauteur intermédiaire (mm)	760/830
Hauteur plan de couchage patient Cross Chair avec chariot baissé (mm)	395

DE

FR

ES

PT

Roues pieds et chariot de charge (mm)	Ø 200
Capacité de charge (kg)	170 (250 Crossover Chair)
Poids (kg)	32

Disponible en version 10g.

Remarque 1 : Les données concernant la "hauteur plan de couchage patient" sont mesurées sans matelas. **Remarque 2 :** Les doubles valeurs dimensionnelles présentes dans certains champs se réfèrent respectivement à la partie postérieure et antérieure de la caractéristique mesurée (post/ant)

Pour capacité maximum de charge, il faut comprendre le poids total distribué selon l'anatomie humaine. Pour déterminer la charge de poids total sur le produit, l'opérateur doit considérer le poids du patient, de l'équipement et des accessoires. Les mesures sont à considérer comme moyenne entre la valeur minimum et maximum.

9. MISE EN SERVICE

Pour la première utilisation, vérifier que:

- L'emballage est intègre et qu'il ait protégé le dispositif pendant le transport
- Contrôler que toutes les pièces incluses dans la liste d'accompagnement sont présentes.
- Fonctionnalités générales du dispositif
- Le véhicule sanitaire soit doté d'un système de fixation Spencer dédié au chariot brancard
- Le plan d'appui du chariot brancard soit bien nivelé
- Le plan d'appui du chariot brancard soit suffisamment large et long pour loger sans obstacles le dispositif et ses accessoires.
- La roue du pied antérieur, durant la procédure de chargement et de déchargement du véhicule, soit au moins à 5 cm du sol, afin de permettre l'ouverture et le verrouillage en toute sécurité du pied antérieur - voir image au point 11.6.
- Les fixations doivent maintenir le chariot brancard fixé avec la structure du véhicule

Quelle qu'en soit la raison, ne jamais modifier les parties structurales, de levage et de traction du chariot brancard puisque cela pourrait être la cause de dommages au patient et/ou aux secouristes.

⚠ Le non-respect des mesures indiquées ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour le patient, les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

Pour faciliter l'insertion du chariot brancard dans l'ambulance, il est recommandé d'éliminer les arêtes vives sur le bord du plan de chargement de l'ambulance. Le chariot brancard doit être fixé de sorte à éviter tout mouvement durant le transport en ambulance, au moyen des crochets Spencer, même dans des conditions de conduite difficiles. S'entraîner au moyen d'un chariot brancard sans patient avant sa mise en service officielle.

Pour des utilisations successives, effectuer les opérations spécifiées dans le paragraphe 12. Si les conditions indiquées sont respectées, le dispositif peut être considéré comme prêt à l'emploi ; dans le cas contraire, il faut retirer immédiatement le dispositif du service et contacter le fabricant.

Ne pas altérer ou modifier de manière arbitraire le dispositif ; la modification pourrait en provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages aux patients ou aux secouristes et de plus invalidera la perte de la garantie, tout en déchargeant le fabricant de toute responsabilité.

Le chariot brancard Cross et Crossover est doté d'un chariot de charge réglable conforme au tableau suivant:

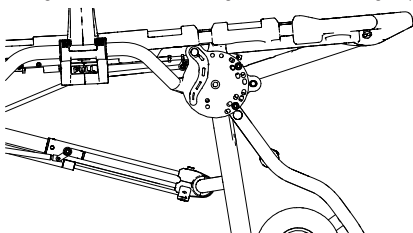
Modèle	Hauteur sous roue (cm)		Hauteur PDC (plan de chargement du véhicule)		Accessoire nécessaire
	Min	Max	Min	Max	
Cross / Crossover standard	58	70	63	75	CR90021 pour PDC>67cm CR90010 pour PDC<60cm
Cross / Crossover bas	47	55	52	60	

REMARQUE : Pour des installations qui nécessitent l'utilisation d'accessoires, contacter le fabricant.

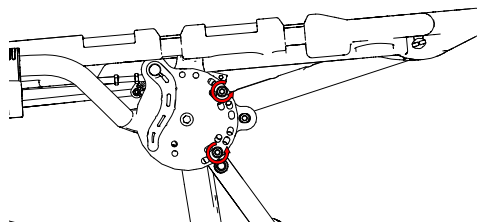
Les autres modèles de chariots brancards décrits dans ce manuel ont au contraire une hauteur fixe.

Le chariot de charge doit être réglé durant la phase d'installation du chariot brancard. Le réglage doit être effectué en tenant compte qu'en conditions simulées de chargement et avec le chariot sur le plan de l'ambulance, les roues des pieds antérieurs doivent être à une distance du terrain de 5/6 cm.

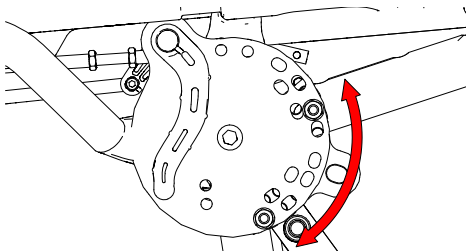
Pour régler la hauteur du chariot de charge, il est nécessaire de changer le positionnement des plaques de verrouillage du chariot.



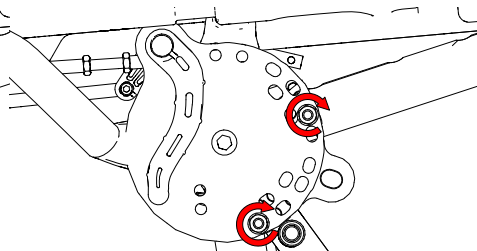
P8 Déverrouiller le chariot de charge en l'accompagnant dans la descente.



P9 Dévisser les vis et les écrous qui maintiennent les plaques en position



P10 Changer la position des plaques de verrouillage vers le haut ou vers le bas selon la volonté d'augmenter ou de réduire la hauteur de chargement. Le nouveau positionnement doit permettre d'insérer les deux vis retirées précédemment.



P11 Insérer les vis et les visser partiellement. Effectuer la même opération sur la plaque placée sur le côté opposé du chariot brancard.

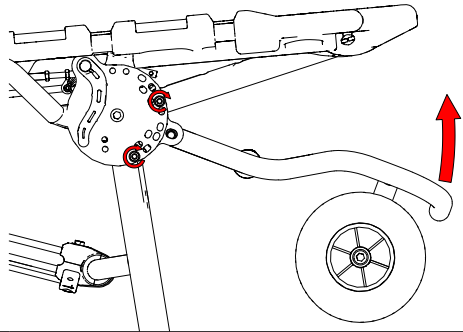
DE

FR

ES

PT

P12 Mettre le chariot de charge dans sa nouvelle position. Poser le chariot de charge sur le plan du véhicule en vérifiant que la hauteur obtenue soit correcte. Dans ce cas, en maintenant le chariot de charge sur le plan du véhicule de sorte à aligner au mieux les parties, procéder au serrage complet des vis de fixation des plaques



Le deuxième réglage préliminaire à effectuer implique les parties du chariot brancard utilisées pour le couplage avec le système de fixation.

Fixation utilisée R-MAX / S-MAX / Sensor Lock

ATTENTION: Les réglages d'usine des chariots brancards Spencer sont déjà configurés pour l'utilisation des systèmes de fixation R-MAX et S-MAX. Les réglages suivants pourraient être nécessaires seulement suite à des variations de la hauteur du chariot de charge ou si, pour n'importe quelle motif, il y a des jeux excessifs entre le chariot brancard et le système de fixation.

Débloquer la crapaudine en dévissant légèrement les vis de fixation au châssis sur les deux côté du chariot brancard. Desserrer de la même manière les vis des roues montées sur les côtés de la crapaudine.

Voir image P13

Réglage : Pousser le chariot brancard en le plaçant en butée parfaite avec la partie antérieure du système de fixation.

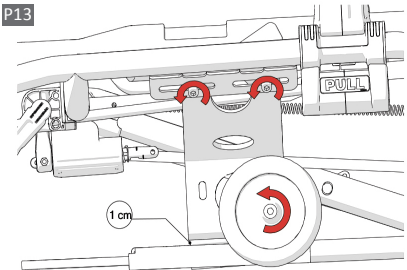
Pousser l'ensemble de la crapaudine afin de placer le système de verrouillage postérieur positionné sous cette dernière en butée avec la partie postérieure du système de fixation et avec le tampon présent sur les fixations R-MAX.

Insérer une épaisseur d'environ 1 cm entre la crapaudine et la partie postérieure de la fixation et vérifier qu'elle soit en position horizontale.

En maintenant cette position, serrer à nouveau les vis précédemment desserrées et vérifier que la crapaudine soit parfaitement bloquée.

Vérifier que les roues reposent sur le plan de l'ambulance et, en maintenant l'épaisseur entre crapaudine et fixation, serrer les vis de fixation des roues.

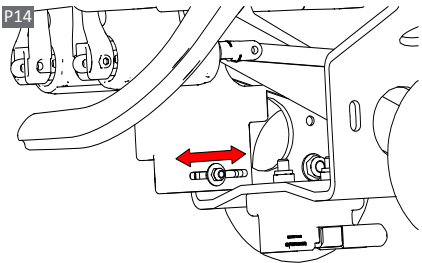
Retirer l'épaisseur et vérifier que le jeu entre le chariot brancard et le système de fixation ne soit pas supérieur à 5 mm que ce soit dans la partie antérieure que postérieure.



Voir image P14

Les chariots brancards prévus pour l'utilisation avec le système de fixation Sensor Lock, identifiés par l'inscription "SL", sont dotés d'un système de communication avec le système de fixation installé sur la crapaudine du chariot brancard. Avant la mise en service, vérifier le fonctionnement correct du système de déverrouillage. En cas de dysfonctionnement suite aux réglages décrits ci-dessus, il pourrait être nécessaire de régler le positionnement de ce système en déplaçant l'aimant de sorte à rétablir le fonctionnement correct.

Le positionnement de ce système doit être évalué sur place et suite aux réglages du chariot brancard décrits ci-dessus.



DE

FR

ES

PT

⚠ LA MESURE DU PLAN DE CHARGEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE APRÈS AVOIR PLACÉ L'AMBULANCE SUR UN PLAN UNIFORME ET SANS AUCUN AFFAISSEMENT ET/OU DÉNIVELÉ ET APRÈS AVOIR PLACÉ DANS LA PARTIE POSTÉRIEURE DE LA CELLULE SANITAIRE 2 (DEUX) OPÉRATEURS, AVEC UNE SIMULATION DE CHARGE ALLANT JUSQU'À 250 KG.

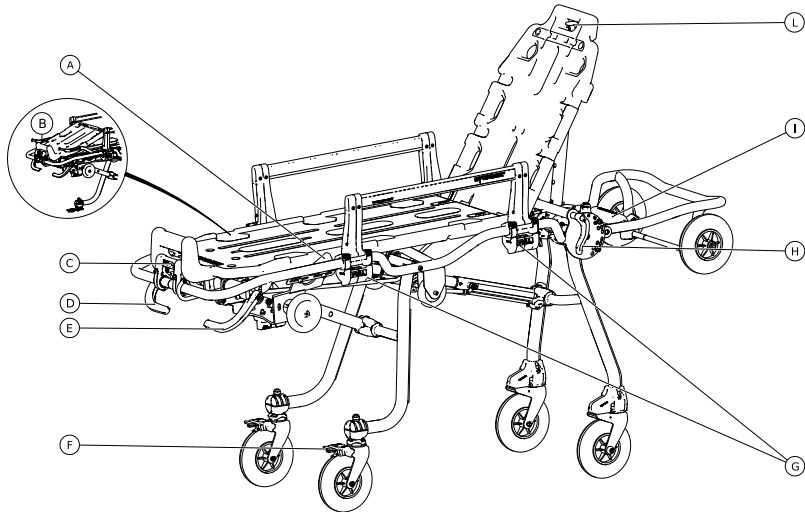
Si le véhicule est équipé de suspensions pneumatiques ou hydrauliques, le réglage de la hauteur de chargement doit être effectué en tenant compte de la condition péjorative et/ou de celle de travail prévue par l'installateur.

Des problématiques éventuelles d'utilisation et/ou risques pour la sécurité liées à un tel système ne sont pas imputables au fabricant.

10. CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES

CROSS E CROSSOVER Voir image P15

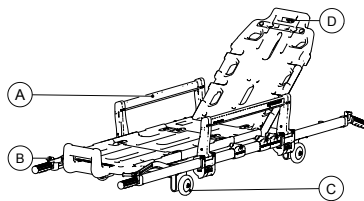
P15



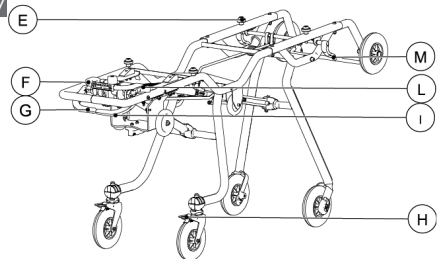
Élément	Description	Fonction
A	Lever actionnement Trendelenburg (si présent)	Permet de maintenir le plan de couchage patient soulevé côté pieds en obtenant la position Trendelenburg. La fonction pourrait ne pas être présente dans le propre modèle
B	Lever actionnement Trendelenburg/Fowler (si présent)	Permet de soulever et de plier le plan de couchage patient côté pieds en obtenant ainsi soit la position Trendelenburg soit la position Fowler. La fonction pourrait ne pas être présente dans le propre modèle
C	Lever actionnement Twist	En cas d'actionnement, permet aussi aux roues antérieures d'être pivotantes. La fonction pourrait ne pas être présente dans le propre modèle
D	Poignée déverrouillage pieds postérieurs (vert)	En cas d'actionnement, déverrouille la manutention du pied postérieur en permettant sa fermeture
E	Poignée déverrouillage pieds antérieurs (rouge)	En cas d'actionnement, déverrouille la manutention du pied antérieur en permettant sa fermeture
F	Frein roues postérieures	En cas d'actionnement, il permet le freinage des roues postérieures
G	Leviers déverrouillage bords	En cas d'actionnement contemporain, ils déverrouillent le bord latéral en l'ouvrant. Pour refermer le bord, il n'est pas nécessaire d'actionner des commandes mais il suffit de le remettre dans sa position d'origine
H	Lever déverrouillage hauteur variable	Permet de débloquer la manutention du pied antérieur afin de placer le chariot brancard en hauteur intermédiaire
I	Commande déverrouillage chariot de charge	Déverrouille le chariot de charge en permettant de le lever dans le but de réduire la longueur du chariot brancard si ce dernier devait être déplacé dans des espaces étroits.
L	Commande déverrouillage réglage dossier	Permet de régler l'inclinaison du dossier en choisissant parmi l'une des positions prévues

CROSS UP /CROSSOVER UP 8409 Voir image P16 et P17

P16



P17



Élément	Description	Fonction
A	Bord rabattable	Quand il est relevé il permet de contenir latéralement le patient
B	Bouton déverrouillage poignées télescopiques	En les pressant, on désactive le système de verrouillage des poignées, en permettant de les allonger ou de les raccourcir
C	Roues coulissement brancard	Elles permettent de faire coulisser le brancard au sol
D	Tirant déverrouillage dossier	En l'actionnant, le système qui empêche de baisser le dossier se déverrouille

DE

FR

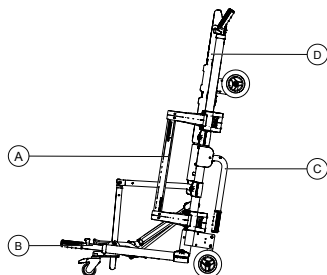
ES

PT

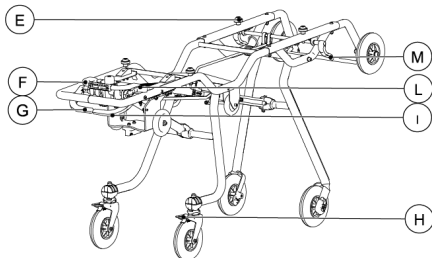
E	Tampons de blocage	Ils permettent de fixer le brancard sur le chariot
F	Levier de déverrouillage brancard	Il permet le décrochage du système de verrouillage du brancard sur le chariot
G	Levier déverrouillage pieds postérieurs	En l'actionnant, la manutention des pieds postérieurs se déverrouille
H	Frein roues postérieures	En l'actionnant, le roulement de la roue sur lequel il a été actionné est verrouillé
I	Levier déverrouillage pieds antérieurs	En l'actionnant, la manutention des pieds antérieurs se déverrouille
L	Levier déverrouillage roues antérieures (seulement version twist)	En l'actionnant, dans les modèles avec système twist, le pivotage des roues antérieures est déverrouillé
M	Levier actionnement hauteurs variables	En l'actionnant, la manutention vers l'extérieur du pied antérieur est déverrouillée ce qui permet de positionner le chariot brancard en hauteur intermédiaire

CROSS CHAIR / CROSSOVER CHAIR Voir image P18 et P19

P18



P19



Élément	Description	Fonction
A	Bord rabattable	Quand il est relevé il permet de contenir latéralement le patient
B	Poignées télescopiques	Celles postérieures permettent le déverrouillage de la manutention pour le changement de configuration et facilitent le transport sur escaliers en position chaise ; celles antérieures permettent le transport sur des surfaces planes en modalité chaise et facilitent le transport en modalité chariot brancard
C	Poignées postérieures	Elles sont pliables, dotées de positionnement automatique en modalité fermée et facilitent le transport sur escaliers.
D	Dossier réglable	Il a une fonction de support dorsal du patient et il est réglable sur 5 positions en plus de la position horizontale.
E	Tampons de blocage	Ils permettent de fixer le brancard sur le chariot
F	Levier de déverrouillage brancard	Il permet le décrochage du système de verrouillage du brancard sur le chariot
G	Levier déverrouillage pieds postérieurs	En l'actionnant, la manutention des pieds postérieurs se déverrouille
H	Frein roues postérieures	En l'actionnant, le roulement de la roue sur lequel il a été actionné est verrouillé
I	Levier déverrouillage pieds antérieurs	En l'actionnant, la manutention des pieds antérieurs se déverrouille
L	Levier déverrouillage roues antérieures (seulement version twist)	En l'actionnant, dans les modèles avec système twist, le pivotage des roues antérieures est déverrouillé
M	Levier actionnement hauteurs variables	En l'actionnant, la manutention vers l'extérieur du pied antérieur est déverrouillée ce qui permet de positionner le chariot brancard en hauteur intermédiaire

11. MODALITÉS D'UTILISATION

Avant que le patient ne soit déplacé, levé ou transporté, effectuer des évaluations médicales de base. Une fois le diagnostic effectué, il est préférable de conseiller au patient de contribuer activement au passage du lit au chariot brancard/chaise, en l'informant au même moment des risques qu'il peut encourir. Avant de charger le patient, les rapprocher le plus possible du dispositif.

11.1 EXIGENCES DU VÉHICULE D'URGENCE

Le chariot est conçu pour entrer et sortir de la cellule sanitaire d'une ambulance. Les exigences du véhicule doivent être :

- Plan d'appui chariot brancard nivelé

- Plan d'appui du chariot brancard suffisamment large et long pour loger sans obstacles le dispositif

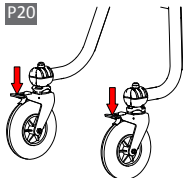
Les roues des pieds antérieurs, ne phase de chargement/déchargement c'est-à-dire quand le chariot de chargement est encore en appui sur le moyen de transport, doivent être à la distance de sécurité d'au moins 5 cm par rapport au sol, pour permettre au pied antérieur de s'ouvrir en toute sécurité.

⚠ Le non-respect de la mesure indiquée ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour le patient, les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

11.2 FREINS DE STATIONNEMENT (IMAGE P20)

Pour insérer les freins de stationnement il suffit d'appuyer avec un pied sur les languettes placées sur les étriers des roues postérieures. Pour les désactiver, il suffit d'appuyer sur le côté opposé de la pédale des freins de stationnement, ils reviendront alors en position d'origine avec un léger déclic. Même si les freins de stationnement ont été insérés, ne jamais laisser le patient sans surveillance.

P20



DE

FR

ES

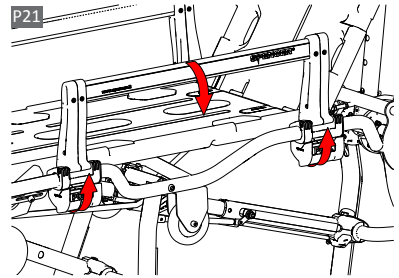
PT

11.3 BORDS LATÉRAUX - IMAGE P21

Le chariot brancard est doté de bords latéraux, nécessaires au confinement du patient sur ce dernier.

⚠ NE JAMAIS DÉPLACER LE PATIENT ET NE JAMAIS LE LAISSER SUR LE CHARIOT BRANCARD SANS AVOIR AUPARAVANT RELEVÉ LES BORDS. Le non-respect de cet avertissement pourrait lui causer de graves dommages.

Pour baisser les bords, tirer simultanément vers soi les leviers placés sur la partie inférieure et identifiés par l'inscription **PULL** (lettre G par.10). Le bord s'ouvrira automatiquement. Pour refermer le bord, le soulever en le remettant dans sa position d'origine et vérifier qu'il se soit correctement accroché en effectuant plusieurs mouvements de tractions répétés. Durant la fermeture, s'assurer que rien n'interfère avec les systèmes de verrouillage. Par exemple un drap qui pourrait empêcher la fermeture correcte.



11.4 ACTIVATION SYSTÈME TWIST (SI PRÉSENT) – IMAGES P22 ET P23

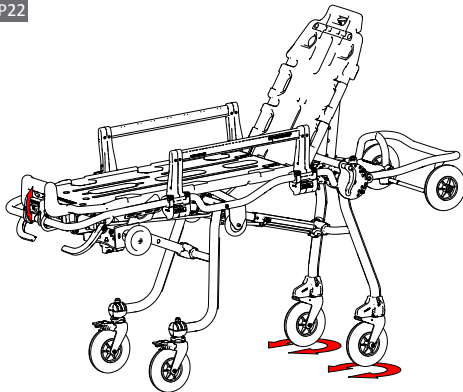
Ce système permet de rendre aussi les roues antérieures pivotantes. Cette rotation se déverrouille en tournant le levier placé du côté des pieds du patient vers l'extérieur. Dans les chariots Cross Up 8409 et Cross Chair, quand il est présent, le système se déverrouille en tournant la poignée L indiquée dans les données fonctionnelles du paragraphe précédent.

Quand le déverrouillage de la rotation n'est plus nécessaire, replacer la commande et pousser avec fermeté le chariot brancard en avant, les roues se verrouilleront à nouveau.

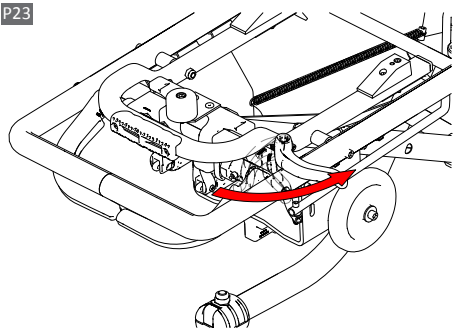
⚠ Pour utiliser le système twist, il est nécessaire qu'au moins un opérateur supplémentaire soit présent pour gouverner le côté tête du chariot brancard étant donné qu'il est très difficile de le manœuvrer avec les quatre roues déverrouillées.

⚠ Bien évaluer avec attention les conditions du terrain avant d'actionner le système twist, le chariot brancard pourrait se déplacer de manière inattendue et incontrôlée.

P22



P23



11.5 BAISSÉ DU CHARIOT BRANCARD - IMAGE P24

Pour faciliter les opérations de transfert du patient, il est conseillé de mettre le chariot brancard en position de hauteur intermédiaire ou en position baissée si le patient n'est pas présent.

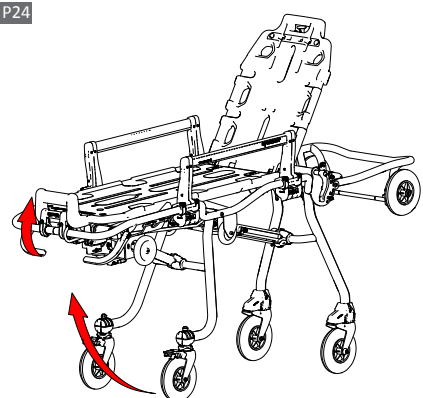
Procédure pour charger/décharger le patient immobilisé ou hospitalisé sur le chariot brancard en hauteur intermédiaire, suivre ces indications:

- Actionner le levier de déverrouillage des pieds postérieurs, le tenir en position et soulever légèrement le chariot brancard pour déverrouiller le mécanisme de manutention des pieds postérieurs. Baisser le chariot brancard d'environ 10 cm, relâcher le levier de déverrouillage et accompagner le chariot brancard jusqu'à ce qu'il atteigne la position de hauteur intermédiaire. S'assurer que le chariot brancard ait une position stable. Actionner les freins des roues postérieures.
- Pour baisser la partie antérieure du chariot brancard, il est nécessaire d'actionner le levier rouge positionné entre les bords latéraux et le chariot de charge en poussant légèrement le pied antérieur en direction du chariot de charge – **Image P25. Il est nécessaire de supporter le poids du chariot brancard, du patient et d'équipement éventuel appliqué à ce dernier.** Après avoir commencé le mouvement de descente, relâcher la poignée en maintenant la prise sur le châssis jusqu'à ce que le chariot brancard atteigne la position de hauteur intermédiaire. S'assurer que la position soit stable.

En cas de chargement de patient non hospitalisé,

- 1 - L'assister durant la montée sur le chariot brancard en faisant en sorte que la première jambe à se soulever s'appuie sur le repose-pieds du plan de couchage patient. Quand il est correctement positionné, l'aider à soulever la deuxième jambe.
- 2 - Immobiliser le patient avec les ceintures et soulever les bords.
- 3 - Une fois que le patient est couché sur le chariot brancard et correctement immobilisé, le soulever attentivement en le remettant en position horizontale.

P24



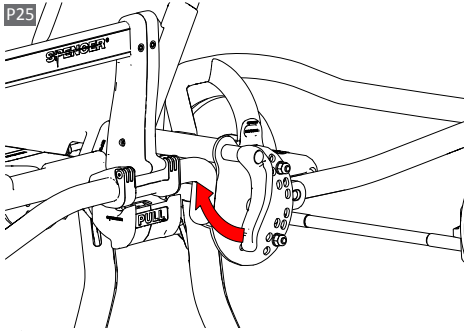
DE

FR

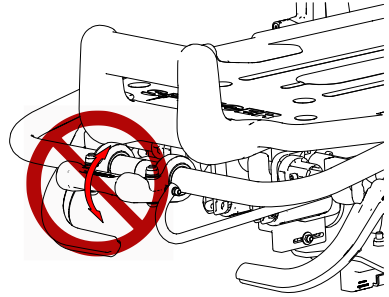
ES

PT

P25



P26



⚠ Dans le chariot brancard Crossover, quand ce dernier est placé en hauteur intermédiaire, le levier d'actionnement du système TWIST se positionne automatiquement en position de DÉVERROUILLAGE. **NE PAS ACTIONNER LE LEVIER AVEC LE CHARIOT BRANCARD EN HAUTEUR INTERMÉDIAIRE CAR LES MÉCANISMES POURRAIENT S'ENDOMMAGER – Image P26.** Quand le chariot brancard est remis à la hauteur standard, replacer le levier dans sa position d'origine. .

Abaissement au sol

Cette procédure permet au chariot brancard d'être à la distance minimum du sol.

⚠ Il est impossible de réaliser cette manœuvre avec le patient sur le dispositif.

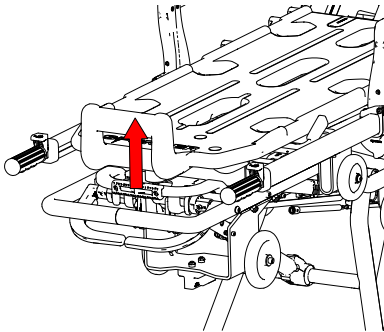
- Lever le chariot brancard du côté des leviers jusqu'à ce que les roues du chariot de charge reposent au sol.
- Avec les roues du chariot posées au sol et en mesure de soutenir le poids du dispositif, actionner les deux leviers de déverrouillage des pieds, pousser vers le chariot brancard de sorte à déverrouiller le système de maintien des pieds antérieurs et donc le chariot brancard vers le sol. Le chariot brancard est maintenant dans la position la plus basse.

Remarque: Avec le chariot brancard complètement baissé, les freins de stationnement n'exercent pas leur rôle. S'assurer que le chariot brancard soit maintenu fermement par au moins un opérateur.

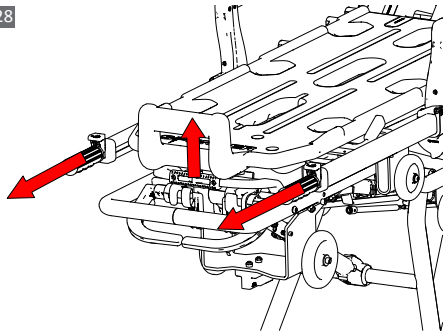
11.6 DÉCROCHAGE DU BRANCARD DU CHARIOT (CROSS UP ET CROSS CHAIR) – IMAGES P27 ET P28

- Freiner le chariot au moyen des freins de stationnement prévus à cet effet ;
- Actionner la commande prévue (levier) puis retirer le brancard en le faisant glisser sur environ dix centimètres ;
- Compléter l'opération en soulevant le brancard du chariot ;
- Cette opération nécessite la présence d'au moins deux opérateurs ; Un du côté des pieds du brancard pour actionner les commandes, un du côté de la tête pour lever ce dernier, en cas de patients particulièrement lourds ou dans de mauvaises conditions, il est nécessaire de demander l'aide d'autres opérateurs.

P27



P28



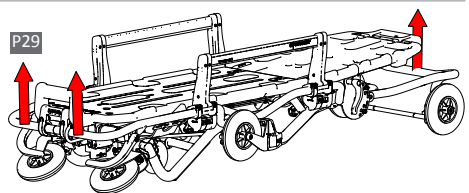
11.7 LEVAGE DU CHARIOT BRANCARD - IMAGE P29

Pour remettre le chariot brancard à la hauteur standard, en partant de n'importe quelle configuration précédente, il est nécessaire que les opérateurs se coordonnent en soulevant au même moment la partie antérieure et postérieure du chariot brancard, en garantissant l'alignement correct du plan de couchage patient. Effectuer ces opérations seulement après avoir vérifié que le patient ait été correctement immobilisé avec les ceintures et que les bords aient été relevés.

- Dans la partie postérieure, attraper la partie du châssis près du repose-pieds du plan de couchage patient ou, en cas de chariot brancard avec brancard amovible, les poignées télescopiques après s'être assuré que le brancard soit correctement fixé au chariot.
- Dans la partie antérieure, attraper de la même manière le châssis au dessus du chariot de charge ou, en cas de chariot brancard avec brancard amovible, les poignées télescopiques après s'être assuré que le brancard soit correctement fixé au chariot.
- Soulever l'ensemble jusqu'à entendre l'insertion correcte des mécanismes de verrouillage.

- **⚠** Pour le levage, utiliser toujours et uniquement le châssis ou, en cas de chariots brancards dotés de brancard, les poignées télescopiques.
- Pour le levage ne pas utiliser les plateaux ou d'autres zones non prévues pour ce but.

P29



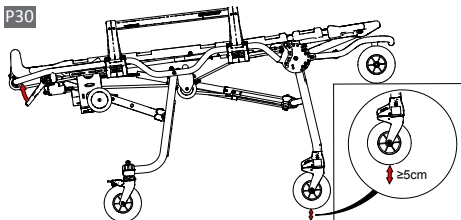
DE

FR

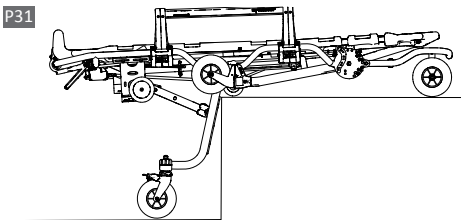
ES

PT

P30



P31



11.8 CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DU CHARIOT BRANCARD DU VÉHICULE MÉDICALISÉ – IMAGES P30 ET P31

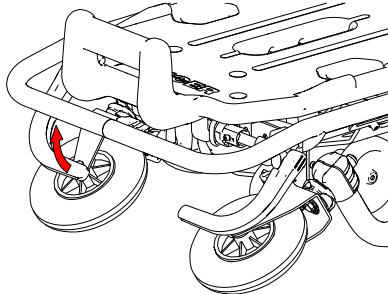
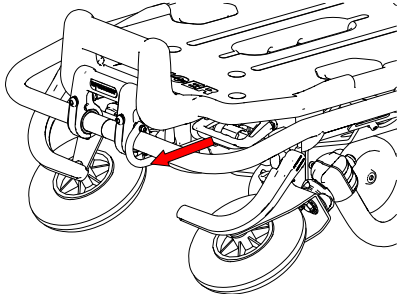
⚠ Les phases de chargement et de déchargement du chariot brancard sont parmi les plus délicates durant l'utilisation de ces derniers. Il est nécessaire de suivre attentivement tous les avertissements indiqués dans ce manuel, en s'exerçant durant des simulations avant la mise en service du produit. Le patient doit toujours être correctement immobilisé. Toujours s'assurer que les conditions d'utilisation permettent toujours l'ouverture correcte des pieds antérieurs avant de poursuivre n'importe quelle opération de chargement et/ou déchargement.

Pour charger le chariot brancard sur le véhicule, suivre cette modalité:

- L'opérateur qui effectue le chargement doit s'aligner avec le chariot brancard et le système de fixation de sorte à avoir les deux dispositifs devant lui et dans l'alignement prévu pour la fixation.
- Faire avancer les roues du chariot à l'intérieur du véhicule jusqu'à placer les pieds antérieurs du chariot brancard en butée avec la carrosserie du véhicule.
- En cas de présence de rampe, la roue du chariot de charge doit être en appui sur la partie horizontale avant que les pieds antérieurs soient en butée contre le véhicule.
- S'assurer que les roues des pieds antérieurs soient à une distance du sol d'au moins 5 cm. Le manque de respect de cette condition pourrait provoquer de graves dommages et/ou blessures en phase de déchargement du chariot brancard du véhicule.
- Actionner le levier droit de couleur rouge (lettre E par.10), pour déverrouiller la manutention des pieds antérieurs en continuant à pousser le chariot brancard à l'intérieur du véhicule jusqu'à placer également les pieds postérieurs en butée.
- Seulement après s'être assuré que les pieds postérieurs sont bien en butée avec le pare-choc du véhicule, actionner le levier vert de déverrouillage des pieds postérieurs en continuant à pousser vers l'intérieur de la cellule du véhicule.
- **⚠** Durant cette phase, une partie du poids de l'ensemble reposera sur l'opérateur, il est donc nécessaire qu'il soit en mesure de soutenir et d'accompagner le dispositif durant tous ses mouvements.
- Accrocher le chariot brancard sur le véhicule médical en utilisant le crochet Spencer installé sur le véhicule.

⚠ Avertissement : DURANT LA MANUTENTION NORMALE DU CHARIOT BRANCARD, NE JAMAIS ACTIONNER LES LEVIERS DE DÉVERROUILLAGE DES PIEDS ÉTANT DONNÉ QUE LE CHARIOT BRANCARD POURRAIT TOMBER PAR TERRE. CES COMMANDES DOIVENT ÊTRE ACTIONNÉES SEULEMENT POUR LE CHARGEMENT SUR L'AMBULANCE OU POUR ATTEINDRE LA HAUTEUR INTERMÉDIAIRE COMME DÉCRIT PRÉCÉDEMMENT.

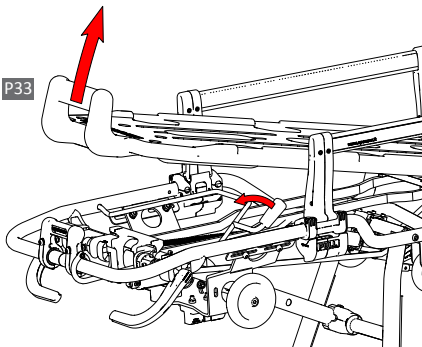
P32



Pour décharger le chariot brancard du véhicule sanitaire, suivre cette modalité:

- Si le chariot brancard est utilisé avec le système de fixation Sensor Lock, le décrocher en actionnant le levier de déverrouillage des pieds postérieurs placé sur le chariot brancard – Image P32
- Si le chariot brancard est utilisé avec le système de fixation S-MAX ou R-MAX, le décrochage doit être fait manuellement en actionnant le levier prévu sur le système de fixation.
- Si le chariot brancard est doté de système Sharp mécanique, pousser légèrement en avant le chariot brancard et actionner la commande dédiée.
- **⚠** Tirer le chariot brancard vers l'extérieur du véhicule, en attrapant la partie postérieure du châssis près du repose-pieds. Soutenir le poids du dispositif jusqu'à entendre l'insertion du système de verrouillage des pieds postérieurs. **Comme pour la phase de chargement, l'opérateur doit être en mesure de soutenir le poids du dispositif.**
- Ne pas attraper l'extrémité des pieds ou d'autres zones non prévues pour la manutention parce que cela pourrait provoquer des dommages à l'opérateur, au patient et au dispositif.
- Tirer le chariot brancard vers l'extérieur jusqu'à l'ouverture complète des pieds antérieurs. **Ne pas faire descendre le chariot de charge du plan de chargement avant d'avoir vérifié l'insertion correcte du système de verrouillage des pieds antérieurs.**
- Terminer l'extraction du chariot brancard du véhicule.

P33



11.9 PLATEAU TRENDLENBURG – IMAGE P33

Si le chariot brancard en votre possession permet le positionnement du plateau en position Trendelenburg, soulever le plan de couchage patient en l'attrapant au niveau du repose-pieds, puis tirer vers l'extérieur le levier de sélection indiqué sur la figure ne le positionnant dans l'une des rainures prévues. 3 différentes inclinaisons en plus de la position horizontale sont possibles.

DE

FR

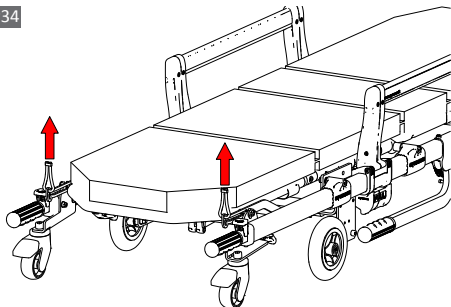
ES

PT

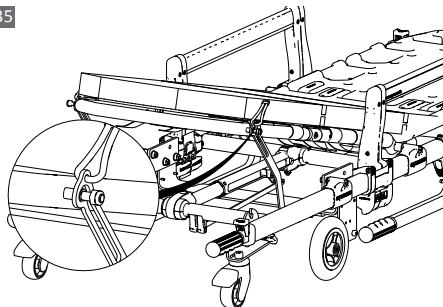
Position Trendelenburg Cross Chair – Images P34 et P35

Le dispositif est doté d'un mécanisme qui permet de positionner le plan de couchage patient en position Trendelenburg si le dispositif est utilisé en configuration brancard. Pour atteindre cette position, soulever la partie terminale du plateau en attrapant les deux anneaux placés à son extrémité. Vérifier que la vis d'arrêt soit correctement logée dans son siège avant de laisser la prise des anneaux. Pour passer de la position Trendelenburg à la position standard, soulever légèrement le plan de couchage patient en l'attrapant à l'extrémité du châssis, vérifier que la vis d'arrêt soit sortie de son siège, puis accompagner la descente du châssis jusqu'à atteindre la position horizontale.

P34



P35



11.10 PLATEAU TREDELENBURG/FOWLER – IMAGE P36

Le mouvement Trendelenburg/Fowler, si présent, permet le levage en différentes positions du plateau du chariot brancard avec levée conséquente des membres inférieurs du patient.

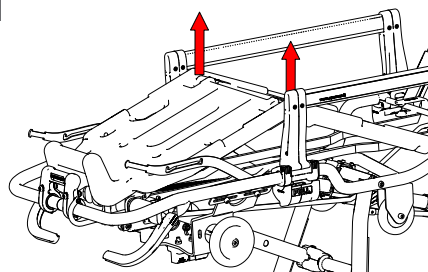
P36

Modification inclinaison plateau de position horizontale à Fowler:

Si le chariot brancard permet de placer le plateau en position Fowler, soulever la partie intermédiaire au niveau des genoux du patient, en faisant en sorte que les pivots sur les côtés du plan de couchage patient se positionnent dans la fente de la tige métallique, plus proche du bord. S'assurer que les pivots soient bien insérés et fixés, en garantissant ainsi la stabilité du plateau dans cette position.

Modification inclinaison plateau de position horizontale à Trendelenburg

Avec une main, soutenir et monter le plateau en attrapant le repose-pieds, sélectionner la position Trendelenburg en mettant la vis présente sur le plateau, dans la fente de la tige métallique la plus proche de la poignée des commandes. S'assurer que la vis s'insère dans l'emplacement correct et qu'elle soit bien fixée.



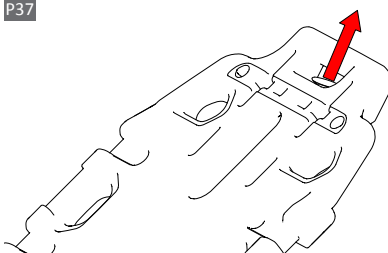
11.11 RÉGLAGE DOSSIER – IMAGE P37

Toujours signaler au patient quand un réglage doit être fait.

Modification inclinaison dossier de position horizontale à position verticale

Soulever le dossier jusqu'à atteindre la première position où le dossier se verrouille automatiquement. Agir de la même façon pour atteindre les positions successives en vérifiant toujours l'insertion correcte du système de verrouillage.

P37



Modification inclinaison dossier de position verticale à position horizontale

Soutenir la structure du dossier avec une main (pour éviter un mouvement improvisé) et décharger le poids en déplaçant le dossier vers le haut.

Actionner au même moment le pommelé du piston de la tête, en le tirant vers le haut jusqu'à ce que le mécanisme de sécurité se décroche, puis en l'accompagnant de l'autre main, baisser de dossier vers la position horizontale jusqu'à la hauteur souhaitée, puis replacer le pommelé en position de repos.

Pour atteindre les positions successives, soulever et accompagner le mouvement du dossier. Toujours décharger le poids du dossier avant d'actionner le pommelé. Une procédure incorrecte peut endommager de manière irréversible le piston de la tête.

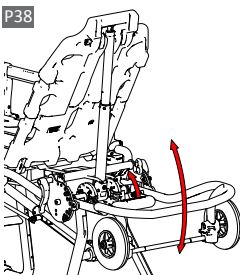
Dans Cross Chair, quand il est en modalité chaise, il est toujours nécessaire de placer le dossier en position parallèle au châssis.

11.12 MODIFICATION LONGUEUR CHARIOT BRANCARD (SEULEMENT CROSS ET CROSSOVER) – IMAGES P38 ET P39

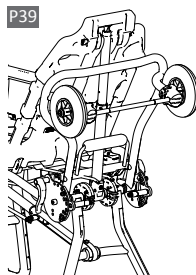
Pour faciliter le logement du chariot brancard Spencer Cross à l'intérieur d'espaces particulièrement étroits (par ex. des ascenseurs) il est possible d'en réduire la longueur maximum en suivant ces indications:

- lever le dossier du chariot brancard en position verticale
- maintenir le chariot de charge solidement et le déverrouiller en appuyant vers le bas ou en soulevant le levier de déverrouillage comme indiqué sur l'image ci-contre.
- soulever lentement avec une main le chariot de charge en le poussant jusqu'à ce qu'il soit bloqué dans les dispositifs d'arrêt prévus.
- Pour remettre le chariot en position horizontale, le déverrouiller en intervenant sur le levier de déverrouillage, l'accompagner dans la descente et, en activant à nouveau le levier, aligner le chariot avec les dispositifs d'arrêt prévus.

P38



P39



11.13 FONCTIONNEMENT POIGNÉES TÉLESCOPIQUES – IMAGES P40 ET P41

- Pour extraire les poignées télescopiques, appuyer sur le bouton rouge placé sur la partie supérieure et tirer légèrement les poignées vers l'extérieur. Après une course d'environ 2 cm, relâcher les boutons et tirer sur les poignées jusqu'à atteindre la position de verrouillage suivante qui adviendra automatiquement.
- Une fois atteinte la position de verrouillage, vérifier que celle-ci soit sûre en cherchant de faire rentrer les poignées sans actionner les boutons de déverrouillage.

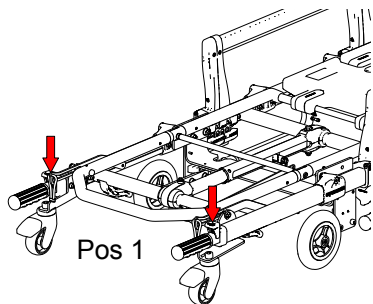
DE

FR

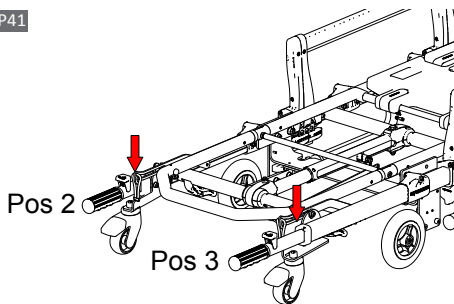
ES

PT

P40



P41



Seulement pour le brancard Cross Chair:

- Les poignées postérieures présentent 3 positions qui ont des fonctions différentes:

Position 1: C'est la position qui permet au dispositif de maintenir la configuration brancard. C'est la seule à être autorisée pour la modalité brancard.

Position 2: C'est la position qui déverrouille le mécanisme de manutention pour le changement de configuration et qui peut être utilisée durant le transport du dispositif en modalité chaise sur surfaces planes.

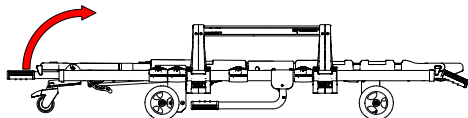
Position 3: C'est la position à utiliser durant un transport sur escaliers.

11.14 CHANGEMENT CONFIGURATION CROSS CHAIR (MODE CHARIOT BRANCARD -> MODE CHAISE) – IMAGES P42 – P43 – P44 – P45

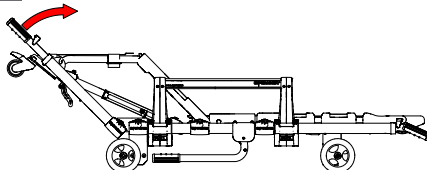
Le passage de *mode chariot brancard* à *mode chaise*, a lieu en 3 étapes :

- Avec Cross Chair posée au sol en mode chariot brancard, extraire les poignées postérieures et les mettre en Position 2. Ainsi a lieu le déverrouillage du mécanisme de manutention.
 - Soulever la partie des pieds du patient jusqu'à l'insertion du système de verrouillage qui s'activera quand la position atteint environ 90° de l'assise du patient.
 - Il est alors possible de soulever la partie antérieure de Cross Chair en utilisant les poignées télescopiques jusqu'à la placer en position verticale.
- Le châssis de support assise est maintenant posé au sol et en exerçant un frottement sur la superficie il assume partiellement la fonction de frein de stationnement.

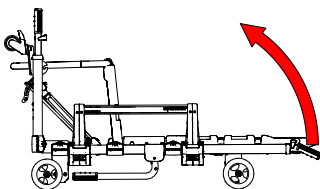
P42



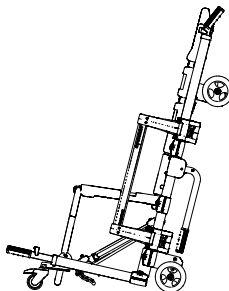
P43



P44



P45



11.15 CHANGEMENT CONFIGURATION CROSS CHAIR (MODE CHAISE -> MODE CHARIOT BRANCARD) – IMAGE P 46

- Pour replacer Cross Chair en mode chariot brancard, la placer afin que les 4 roues de diamètre supérieur soient posées au sol.
- Tirer le levier de déverrouillage position chaise en le faisant tourner d'environ 45° comme représenté sur la figure. On a ainsi désactivé le mécanisme de verrouillage.
- Accompagner la partie mobile du châssis vers le terrain.

Attention – Danger écrasement doigts

⚠ S'assurer que ses propres mains ou celles des autres opérateurs ou d'autres objets ne soient pas présents dans la zone d'union entre le châssis mobile et le fixe, mise en évidence sur la figure par un symbole d'avertissement.

Remettre les poignées télescopiques postérieures en **Position 1**. Seulement après avoir vérifié que ces dernières soient complètement insérées et verrouillées et que le châssis mobile soit fixé au châssis principal de Cross Chair, il est possible de procéder au levage du patient.

11.16 TRANSPORT DE CROSS CHAIR SUR ESCALIERS OU ESPACES ÉTROITS – IMAGES P47 ET P48

Pour transporter le dispositif sur des escaliers ou dans des espaces étroits, la présence de deux opérateurs est nécessaire dont au moins un sur la partie antérieure et un autre sur la partie postérieure. Pour ce type de transport, afin de faciliter les opérateurs durant les manœuvres, il est conseillé d'utiliser le dispositif en *mode chaise*.

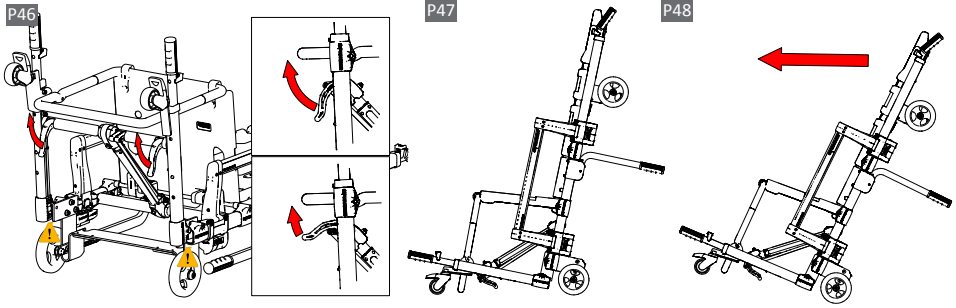
- Mettre les poignées amovibles postérieures en Position 3.
- Extraire les poignées postérieures.

DE

FR

ES

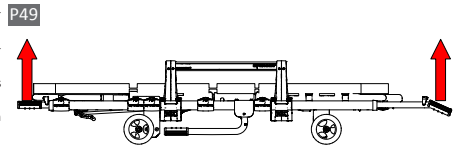
PT



- Les bords latéraux doivent être en position fermée, afin de contenir au mieux le patient.
- Les sécurités doivent se coordonner afin de soulever au même moment le patient.
- Une fois arrivés sur une surface plane, le secouriste devra évaluer si continuer le transport en *mode chaise* ou reconvertir le dispositif en *mode chariot brancard*. Pour continuer le transport en mode chaise sur surfaces planes, remettre les poignées amovibles en Position 2 afin d'éviter des encombrements inutiles, refermer les poignées postérieures en vérifiant qu'elles soient en position de repos (parallèles au châssis). Incliner Cross Chair et la faire glisser sur les roues postérieures. Si le secouriste évalue que le transport sur chariot brancard est plus efficace, procéder au changement de configuration comme décrit au paragraphe suivant.

11.17 LEVAGE DU CHARIOT BRANCARD AVEC PATIENT – IMAGE P49

- Fixer le patient sur le chariot brancard avec les ceintures fournies en réglant correctement leur tension en fonction de l'état clinique du patient.
- Positionnement des opérateurs aux extrémités du chariot brancard (un aux pieds l'autre à la tête)
- En utilisant la technique de levage adaptée, pour éviter de se fatiguer, les employés doivent attraper les poignées à chaque extrémité. Lever le chariot brancard.
- Pour un levage facilité, il est possible de retirer les poignées antérieures de la façon décrite au point précédent.



⚠ Pour les opérations de levage avec Cross Chair, il est impératif ne pas retirer les poignées postérieures. Il est nécessaire de contrôler que ces dernières soient complètement insérées et verrouillées.

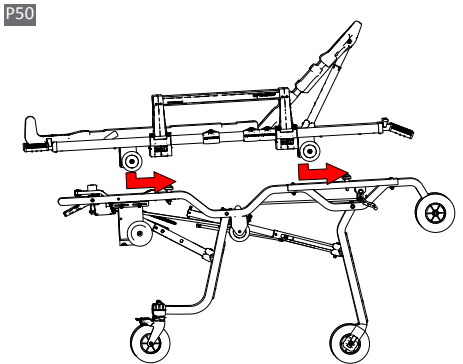
11.18 CHARGEMENT DU BRANCARD/CHAISE CROSS CHAIR SUR CHARIOT CROSS CHAIR – IMAGE P50

Avant le chargement de Cross Chair sur chariot Cross Chair, il est nécessaire que :

- Il les poignées télescopiques postérieures soient en **Position 1** et que le mécanisme de changement de configuration soit correctement verrouillé.
- Les poignées postérieures soient repliées et parfaitement parallèles au châssis du chariot brancard.

Soit pour Cross Up 8409 soit pour Cross Chair :

- Les poignées amovibles antérieures peuvent être préférablement retirées ou fermées.
- Les bords latéraux du brancard doivent être levés.
- Les freins de stationnement du chariot doivent être insérés (position normale et intermédiaire) ou d'autres opérateurs doivent garantir la position statique du chariot.
- Vérifier que le plan d'appui du chariot soit libéré de tout type d'élément étranger (mains opérateurs, draps, accessoires).
- Soulever le brancard et le poser sur le chariot sans altérer l'alignement précédemment défini.
- **⚠** Vérifier à nouveau qu'aucun opérateur n'ait par inadvertance placé les mains le long d'une partie du châssis entre le brancard et le chariot, puisqu'est présent un danger d'écrasement des mains.
- Après avoir vérifié que le brancard soit correctement centré sur le chariot, que les supports des roues soient posés sur le profil de coulissement du chariot, il est possible de pousser le brancard en avant jusqu'à l'insertion du mécanisme de verrouillage.
- Vérifier qu'aucun tissu ou accessoire n'ait interféré avec l'insertion du mécanisme de verrouillage entre le brancard et le chariot.
- Fermer les poignées amovibles avant de déplacer l'ensemble chariot et brancard.



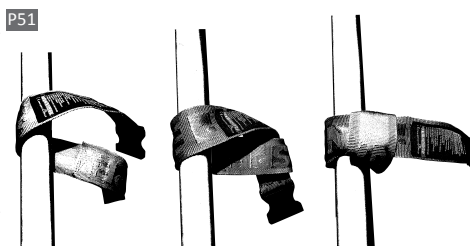
11.19 CEINTURES DE MAINTIEN

Pour appliquer les ceintures deux pièces, identifier une partie du châssis à la hauteur du thorax et une au niveau des jambes du patient. Les ceintures de maintien doivent être appliquées dans une position en mesure de permettre une immobilisation adéquate du patient.

La fixation au châssis doit se faire au moyen de nœud coulant – **Image P51**
Immédiatement après avoir positionné le patient, il est nécessaire d'attacher les ceintures de maintien fournies avec le chariot brancard.

Pour cela, insérer la boucle mâle à l'intérieur de celle femelle – **Image P52**
En cas de ceinture thoracique, la boucle mâle doit passer à travers les fentes prévues des extrémités métalliques des sangles thoraciques – **Image P53**.

Après avoir accroché les ceintures, les mettre sous tension – **Images P54 et P55**
En fin d'utilisation, quand le patient doit être déplacé du chariot brancard, décrocher les ceintures en appuyant sur le bouton de déverrouillage avec l'inscription "PRESS" – **Images P56 et P57** ; Ouvrir alors le bord vers lequel on souhaite faire descendre le patient du chariot brancard.



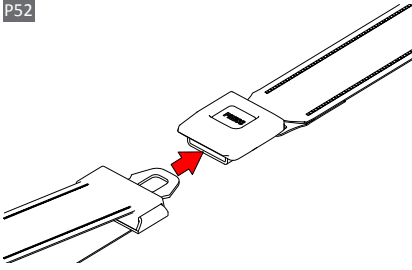
DE

FR

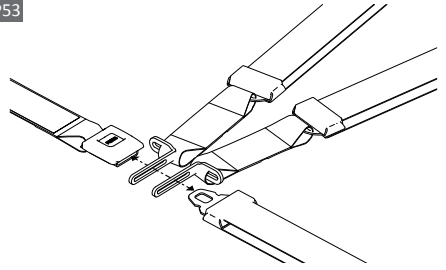
ES

PT

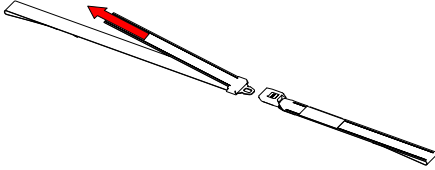
P52



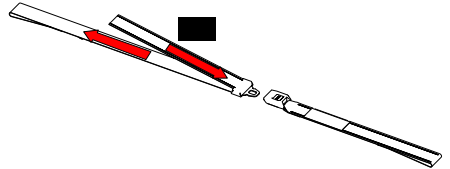
P53



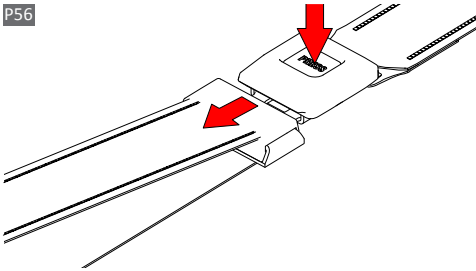
P54



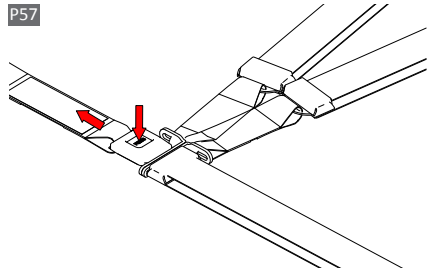
P55



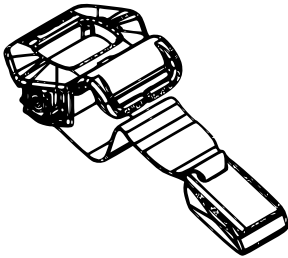
P56



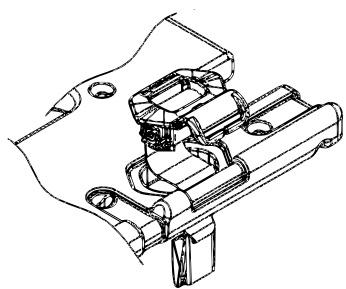
P57



P58



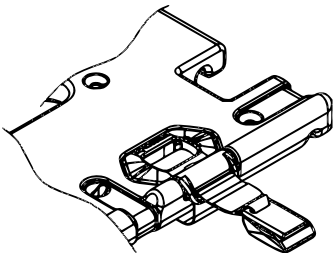
P59



DE

FR

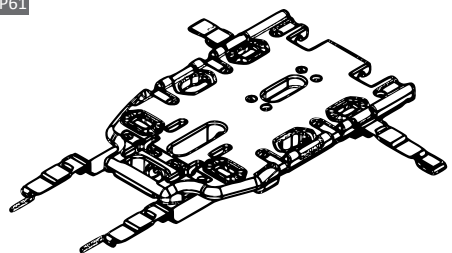
P60



ES

PT

P61



DNA STRAP: Les ceintures DNA strap, sont indiquées pour être utilisées avec des chariot brancards équipés d'un plan de couchage patient avec des sièges dédiés. Pour les appliquer, si elles ne sont pas installées en usine, suivre cette méthode – Images P58, P59, P60, P61:

- 1 – Retirer la sangle de son siège de l'enrouleur.
- 2 – Enfiler le système DNA, tout en maintenant sous tension la sangle, dans la cavité opposée présente dans la coque du plan. La sangle mâle et celle femelle doivent être respectivement à gauche et à droite du plan.
- 3 – Remettre les ceintures dans la fissure de l'enrouleur DNA en complétant l'installation.
- 4 – Procéder de manière analogue aux systèmes thoraciques.

Après avoir placé le patient, serrer les ceintures et vérifier qu'elles soient correctement appliquées.

⚠ DNA straps ne sont pas équipées d'un pré-tendeur. Il est donc nécessaire de procéder à leur réglage manuel après les avoir serrées, en mettant sous tension les sangles en plaçant l'enrouleur en fin de course. Un réglage incorrect rend le dispositif non sécurisé et inefficace.

12. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit comme conséquence d'une utilisation impropre du produit et des pièces détachées et/ou dans tous les cas de n'importe quelle intervention de réparation effectuée par des sujets différents du fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés ; de plus, la garantie est invalidée.

- Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.
- Établir un programme d'entretien, des contrôles périodiques, et une prorogation du temps de vie moyen, si prévu par le fabricant dans le manuel d'utilisation, en identifiant une personne préposée de référence possédant les exigences de base définies dans le manuel d'utilisation.
- **La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.**
- La réparation des produits réalisés par Spencer Italia S.r.l. doit être nécessairement effectuée par le fabricant, qui utilise les techniciens internes ou externes spécialisés qui, en utilisant des pièces détachées originales, fournissent un service de réparation de qualité en conformité étroite avec les caractéristiques techniques indiquées par le producteur. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, qui ce soit la conséquence d'une utilisation impropre des pièces détachées et/ou dans tous les cas, de toute intervention de réparation effectuée par des sujets non autorisés.
- Utiliser uniquement des composants/pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l., pour effectuer chaque opération sans causer des altérations et des modifications du produit.
- Toutes les activités d'entretien et de révision doivent être enregistrées et documentées avec les rapports relatifs d'intervention technique ; la documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans à partir de la fin de vie du produit et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.
- Le nettoyage, prévu pour les produits réutilisables, doit être exécuté dans le respect des indications fournies par le fabricant dans le manuel d'utilisation, afin d'éviter le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.
- Le produit et tous ses composants quant ils sont lavés doivent être complètement secs avant d'être rangés.
- Si le produit requiert une lubrification, celle-ci doit être effectuée après le nettoyage et le séchage complet.
- Le système de fixation dédié au chariot brancard est doté d'un système de signalisation d'entretien nécessaire de ce dernier et de la fixation en fonction des cycles d'utilisation. Respecter rigoureusement les cadences d'entretien requises.
- Documenter l'entretien en utilisant le module de l'Annexe B de ce manuel ou un autre formulaire valide.

12.1 NETTOYAGE

La non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus. Pendant toutes les opérations de contrôle et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les pièces métalliques exposées aux agents extérieurs subissent des traitements superficiels et/ou de peinture afin d'obtenir une meilleure résistance. Laver les pièces exposées avec de l'eau tiède et un savon neutre ; **ne jamais utiliser de solvants ou de détachants.**

Ne pas utiliser de détergents contenant de l'hypochlorite de sodium qui pourrait entraîner une corrosion des composants.

Rincer soigneusement avec de l'eau tiède en vérifiant d'avoir éliminé toute trace de savon, qui pourrait la détériorer ou en compromettre l'intégrité et la durée. **Éviter l'utilisation d'eau à haute pression**, puisque celle-ci pénètre dans les joints et éliminer le lubrifiant en créant le risque de corrosion des composants. Laisser sécher entièrement avant de la ranger. Le séchage après le lavage ou bien après l'utilisation dans un environnement humide doit être naturel et non forcé : ne jamais utiliser de flamme ou d'autres sources de chaleur directe.

Dans le cas d'un **désinfection** éventuelle, utiliser des produits qui n'ont pas d'action solvante ou corrosive sur des matériaux constituant le dispositif. S'assurer d'avoir pris toutes les précautions appropriées pour garantir qu'aucun risque d'infection croisée ou de contamination entre patient et opérateur ne subsiste.

12.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Établir un programme d'entretien et de contrôles périodiques, en identifiant une personne de référence. Le sujet qui est chargé de l'entretien du dispositif doit garantir les exigences de base prévues par le fabricant aux paragraphes suivants.

Toutes les activités d'entretien, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire, et toutes les révisions générales doivent être enregistrées et documentées avec les rapports correspondant d'intervention technique. Cette documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du dispositif et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

Pour garantir la traçabilité des produits et préserver les procédures d'entretien et d'assistance de vos dispositifs, Spencer a mis à votre disposition [SPENCER SERVICE \[service.spencer.it\]\(https://www.spencer.it\)](https://www.spencer.it), qui vous permettra de visualiser les données des produits que vous possédez ou introduits sur le marché, surveiller et actualiser les plans des révisions périodiques, visualiser et gérer les opérations d'entretien extraordinaires.

L'entretien ordinaire du dispositif doit être confié à des opérateurs possédant une qualification, un entraînement et une formation spécifiques en matière d'utilisation et d'entretien du dispositif.

Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les contrôles à effectuer avant et après chaque mise en service, ou à l'échéance indiquée ci-dessus sont:

- Fonctionnalités générales du dispositif
- État de nettoyage du dispositif (il faut rappeler que la non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées)
- Serrage correct des vis et des boulons
- Absence de déchirures, trous, lacérations ou abrasions sur toute la structure, y compris sur les ceintures
- Aucun tube ou lame en métal ne présente de pliures ou de cassures
- Toutes les soudures sont intactes, sans fissures ni cassures
- Les parties en mouvement, les roues, les leviers, les poignées sont intacts et fonctionnent normalement
- Lubrification des parties en mouvement
- État d'usure des roues et du système de freinage
- Les roues sont solidement fixées, stables et tournent normalement
- Les roues ne sont pas encombrées de débris
- Le dispositif s'ouvre et se verrouille normalement
- Le dispositif s'ouvre et se ferme normalement
- Déclenchement des ressorts
- Le chariot brancard peut facilement entrer dans l'ambulance

DE

FR

ES

PT

- Le véhicule sanitaire est doté d'un système de fixation Spencer dédié au chariot brancard
- Le couplage entre le système de fixation et le chariot brancard est en mesure de garantir la sécurité de la fixation.

La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.

Nous rappelons qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage décrit dans ce manuel et la vérification du fonctionnement avant et après chaque utilisation. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745.

Utiliser uniquement des composants / pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l. afin d'effectuer chaque opération sans causer des altérations, des modifications au dispositif ; dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745 relatif aux Dispositifs Médicaux.

12.3 RÉVISION PÉRIODIQUE

Le dispositif doit subir une révision tous les ans par le fabricant, qui utilise les services de techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

En l'absence de la révision décrite ci-dessus, le dispositif doit être MIS HORS SERVICE, puisque la conformité au Règlement 2017/745 tombe et, malgré le marquage CE, le dispositif ne répond plus aux exigences de sécurité garanties par le fabricant au moment de la fourniture.

Spencer Italia srl décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés régulièrement.

Matelas et ceintures doivent être remplacés tous les deux ans.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations de révision effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant.

12.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire peut être exécuté uniquement par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations d'entretien effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant.

L'utilisateur final peut remplacer uniquement les pièces détachées indiquées dans le § 15.

12.5 DURÉE DE VIE

Le dispositif, si utilisé comme indiqué dans les instructions suivantes, a un temps de vie de 5 ans à partir de la date d'achat, qui peut être prorogé par la suite en révisions annuelles.

Les révisions doivent être effectuées par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et habilités par le fabricant. En l'absence de ces révisions annuelles, le dispositif doit être ÉLIMINÉ EN ACCORD AVEC CE QUI EST INDIQUÉ DANS LE PARAGRAPHE 16 ET LE FABRICANT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ.

Le temps de vie peut être prolongé, selon le jugement sans appel du fabricant ou du centre autorisé, si les exigences de sécurité du dispositif devaient être garanties.

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés par le fabricant ou un centre autorisé, ou qui aient dépassé le temps de vie maximum admis.

13. TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Les mécanismes de déverrouillage des pieds ne fonctionnent pas ou s'activent difficilement	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Des moyens de connexion entre les composants ont été perdus	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
L'attache du chariot brancard sur le système de fixation ne se fait pas correctement	Usure ou endommagement des composants qui constituent les mécanismes d'arrêt	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	La crapaudine n'est pas entrée correctement dans le système de fixation	Positionner correctement le chariot brancard en vérifiant que la crapaudine entre dans le siège dédié du système de fixation
Dégâts sur la structure	Utilisation impropre	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Il est impossible de positionner le chariot brancard à la hauteur intermédiaire	Quelque chose fait obstacle aux systèmes de manutention	Vérifier que rien n'interfère avec les mécanismes
	Les leviers n'ont pas été correctement actionnés	Suivre scrupuleusement les instructions pour le positionnement en hauteur intermédiaire
En phase de déchargement du véhicule sanitaire, les pieds antérieurs ne se verrouillent pas	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Hauteur du plan de chargement non adapté au dispositif, la hauteur de sécurité n'est pas respectée.	Régler le plan de chargement de sorte à respecter les exigences définies dans ce manuel Si le plan de chargement ne permet pas de réglages, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
En actionnant le levier de décrochage du système de fixation, le chariot brancard ne se déplace pas et reste accroché	L'aimant qui commande le déverrouillage, placé à l'intérieur du support à crapaudine s'est déplacé ou s'est perdu	Déverrouiller manuellement le chariot brancard et terminer l'opération de déchargement À la fin du service, vérifier le positionnement de l'aimant puis le replacer dans sa position d'origine Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Le système de fixation Sensor Lock n'est pas alimenté, est verrouillé ou en panne	Vérifier l'alimentation du système de fixation Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Le chariot brancard est utilisé avec un système de fixation qui ne prévoit pas le décrochage automatique	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Parties non lubrifiées	Prévoir le nettoyage et la lubrification comme indiqué dans les instructions d'utilisation
Le système de changement de configuration de Cross Chair ne fonctionne pas correctement ou est difficile à actionner	Systèmes de verrouillage des poignées postérieures endommagés	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	L'accrochage du brancard sur le chariot n'est pas sûr	Usure ou endommagement des composants qui constituent les mécanismes d'arrêt

DE

FR

ES

PT

Dans Cross Chair en mode chaise, le dossier ne reste pas en position verticale.	Le verrouillage n'a pas été inséré en position verticale	Au moyen du tirant, vérifier que la fermeture ait été insérée en position correcte
	Les systèmes de verrouillage sont usés	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Il est impossible de soulever Cross Chair en mode chariot brancard étant donné que le châssis se plie	Le verrouillage configuration ne s'insère pas	Vérifier que les poignées amovibles atteignent la Position 1 Si le problème persiste, contacter l'assistance
	Les poignées télescopiques postérieures ont été placées en Position 1 durant l'utilisation en mode chaise	Placer les poignées télescopiques postérieures en Position 2 et procéder au changement de configuration

14. ACCESSOIRES

ST42706C	SYSTÈME DE FIXATION 10G SENSOR LOCK
ST42702C	Crochet R-MAX B certifié 10G
IF01047C	TRACK 4-30 SUPPORT À OXYGÈNE TÉLESCOPIQUE
EN90003C	END-T TABLETTE PORTE-INSTRUMENTS 10G
CB09028C	SUPPORT FIXATION TANKER POUR SAFE BAR
CB09025C	TANKER PORTEB.JAUNE POUR FIXATION BORD LATÉRAL
ST00491A	STX 90 APPUI-TÊTE TÉLESCOPIQUE POUR CHARIOTS BRANCARDS
CR90010B	Adaptateur pour avance roues chariot de charge
CR90011B	RALLONGE AVANCE CHARIOT DE CHARGE S-MAX/HUX
CR90012C	ADAPTEUR CHARIOT DE CHARGE POUR S-MAX/HUX
ST70002A	STX 702 Ceinture deux pièces métal Reflex, noire
ST70000A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, noir
ST70005A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, jaune
ST70004A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, orange
ST70019A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, vert
ST70020A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, bleu
ST70018A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, noir
ST70006A	Sangle de fixation pour matelas
CB09025C	Tanker porte-bouteille jaune pour fixation bord chariot brancard
CB09026C	Support fixation bord tanker porte-bouteille
ST00497B	DNA Strap thoracique avec enrouleur intégré
ST00498B	DNA Strap avec enrouleur intégré
ST00499B	STX 499 - CEINTURE 4 PCS. THORACIQUE RÉGLABLE UNIVERS
ST00592A	STX 592 - CEINTURE 2 PCS JAUNE CROCHET MÉTAL
CR90021B	Kit roues Ø60x25 pour chargement supérieur à 670 mm

15. PIÈCES DÉTACHÉES

ST70002A	STX 702 Ceinture deux pièces métal Reflex, noire
ST70000A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, noir
ST70005A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, jaune
ST70004A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, orange
ST70019A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, vert
ST70020A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, bleu
ST70018A	QMX 777 Matelas anatomique, articulé et étanche, noir
ST00499B	STX 499 - CEINTURE 4 PCS. THORACIQUE RÉGLABLE UNIVERS
ST00592A	STX 592 - CEINTURE 2 PCS JAUNE CROCHET MÉTAL
ST00497B	DNA Strap thoracique avec enrouleur intégré
ST00498B	DNA Strap avec enrouleur intégré

16. ÉLIMINATION

Une fois les dispositifs inutilisables, ainsi que leurs accessoires, s'ils n'ont pas été contaminés par des agents particuliers, ils peuvent être éliminés comme des déchets solides urbains normaux, sinon, il faut respecter les normes en vigueur en matière d'élimination.

Avertissement

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis et doivent être comprises comme un engagement de la part de l'entreprise Spenser Italia S.r.l. sous réserve de modifications. Les images sont insérées à titre d'exemple et peuvent varier par rapport au dispositif réel.

© Copyright Spenser Italia S.r.l.

Tous droits réservés. Aucune partie du document ne peut être photocopiée, reproduite ou traduite dans une autre langue sans l'autorisation préalable écrite de Spenser Italia S.r.l.

DE

FR

ES

PT

ÍNDICE

1.	MODELOS	49
2.	DESTINO DE USO	49
3.	NORMAS DE REFERENCIA	49
4.	INTRODUCCIÓN	49
4.1	USO DEL MANUAL	49
4.2	ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO	49
4.3	SÍMBOLOS	50
4.4	GARANTÍA Y ASISTENCIA	50
5.	ADVERTENCIAS	50
6.	ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS	51
6.1	Requisitos físicos de los operadores	52
7.	RIESGO RESIDUAL	52
8.	DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES	52
9.	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	56
10.	CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	58
11.	MODO DE USO	59
11.1	Requisitos de los vehículos de emergencia	59
11.2	Frenos de estacionamiento (Imagen P20)	59
11.3	Barras laterales - Imagen P21	60
11.4	Activación del sistema twist (si está presente) – Imágenes P22 y P23	60
11.5	Bajada de la camilla - Imagen P24	60
11.6	Desenganche de la camillita del carro (Cross Up y Cross Chair) – Imágenes P27 y P28	61
11.7	Elevación de la camilla – Imagen P29	61
11.8	Carga y descarga de la camilla desde el vehículo sanitario – Imágenes P30 y P31	62
11.9	Plataforma Trendelenburg – Imagen P33	62
11.10	Plataforma Trendelenburg/Fowler – Imagen P36	63
11.11	Ajuste del respaldo – Imagen P37	63
11.12	Cambio de la longitud de la camilla (solo Cross y Crossover) – Imagen P38 y P39	63
11.13	Funcionamiento de las asas telescópicas – Imagen P40 y P41	63
11.14	Cambio de la configuración de Cross Chair (<i>modo camilla -> modo silla</i>) – Imagen P42 – P43 – P44 – P45	64
11.15	Cambio de la configuración de la Cross Chair (<i>modo silla -> modo camilla</i>) – Imagen P 46	64
11.16	Transporte de la Cross Chair por escaleras o espacios reducidos – Imagen P47 y P48	64
11.17	Elevación de la camilla con el paciente – Imagen P49	65
11.18	Carga de la camillita/silla Cross Chair en el carro Cross Chair – Imagen P50	65
11.19	Cinturones de sujeción	65
12.	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	67
12.1	LIMPIEZA	67
12.2	MANTENIMIENTO ORDINARIO	67
12.3	REVISIÓN PERIÓDICA	68
12.4	MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	68
12.5	TIEMPO DE VIDA ÚTIL	68
13.	TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS	68
14.	ACCESORIOS	69
15.	RECAMBIOS	69
16.	ELIMINACIÓN	69

DE

FR

ES

PT

1. MODELOS

Los modelos básicos indicados a continuación pueden estar sujetos a implementaciones o modificaciones sin previo aviso.

- CROSS
- CROSSOVER
- CROSS/SL
- CROSSOVER/SL
- CROSS UP 8409
- CROSS CHAIR

Los modelos mostrados arriba están disponibles con superficies de paciente de diferentes colores (amarillo, negro, rojo, blanco), en las versiones Trendelenburg o Trendelenburg y Fowler y, dependiendo del modelo, pueden incluir accesorios estándar como el colchón y/o el portasueros.

2. DESTINO DE USO

Las camillas de las ambulancias son el principal medio para transportar enfermos y/o heridos en tránsito en posición tumbada, en condiciones seguras y cómodas. No se pretende que el paciente pueda intervenir en el dispositivo, ni está pensado para un almacenamiento prolongado o para su uso como cama de hospital. La camilla debe utilizarse con los sistemas de fijación específicos. No está previsto que el paciente intervenga en el dispositivo.

PACIENTES DESTINATARIOS

No existen indicaciones particulares relacionadas con el grupo de pacientes.

La forma del producto puede acomodar cualquier sujeto siempre que esté dentro de la capacidad máxima del dispositivo. En caso de que tengan que transportarse sujetos pediátricos, será el socorrista quien establecerá si los sistemas de cinturones son adecuados para su inmovilización o si, de lo contrario, será necesario utilizar otro instrumento.

CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS PACIENTES

Los pacientes previstos, son aquellos para los que se requiere el transporte en ambulancia.

CONTRAINDICACIONES Y EFECTOS COLATERALES NO DESEADOS

No se conocen contraindicaciones particulares o efectos colaterales derivados del uso del dispositivo, siempre y cuando se use de acuerdo con el manual de uso.

USUARIOS E INSTALADORES

Los usuarios previstos son personas formadas en procedimientos de primeros auxilios y en el uso de equipos médicos en un entorno de servicios médicos de emergencia.

Entre los posibles usuarios también se incluye al personal encargado de equipar los vehículos de emergencia que pueden utilizar el producto antes de la puesta en servicio o durante el mantenimiento del vehículo en el que se utiliza la camilla.

Formación de los usuarios

Nota: no obstante todos los esfuerzos, las pruebas de laboratorio, los ensayos y las instrucciones de uso, las normas no siempre logran reproducir la práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del producto en el ambiente natural pueden diferir de forma incluso relevante.

Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de personal competente y preparado.

• Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, es necesario leer con atención y comprender el contenido de este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento. En caso de dudas, póngase en contacto con Spencer Italia S.r.l. para obtener las aclaraciones necesarias.

• El dispositivo debe ser utilizado solo por personal capacitado para el uso de este producto en concreto, y no de otros similares.

• La idoneidad de los usuarios para el uso del producto puede certificarse con el registro de la formación, donde se especifican las personas formadas, los formadores, la fecha y el lugar de la formación. Dicha documentación debe mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida del producto y, cuando se solicite, debe ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. Si falta, los órganos responsables aplicarán las sanciones eventuales previstas.

• No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas a sí mismas.

• El producto debe ser utilizado solo por personal capacitado y formado para el uso de este dispositivo, y no de otros productos similares.

Nota: Spencer Italia S.r.l. está siempre disponible para la realización de cursos de formación.

Documente la formación de los usuarios utilizando el formulario del Anexo A de este manual u otros formularios adecuados.

Formación del instalador

La instalación del dispositivo debe ser realizada por personal cualificado, formado y autorizado para el uso e instalación del dispositivo.

El instalador debe respetar estrictamente estas instrucciones, así como el estado de la técnica para las instalaciones en vehículos.

3. NORMAS DE REFERENCIA

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

REFERENCIA	TÍTULO DEL DOCUMENTO
UNI EN ISO 1865-1	Equipo para el transporte de pacientes utilizado en las ambulancias - Parte 1: Sistemas generales de camillas y equipos de transporte de pacientes
UNI EN 1789	Vehículos sanitarios y su equipamiento - Ambulancias

4. INTRODUCCIÓN

4.1 USO DEL MANUAL

Este Manual tiene el fin de proporcionar al operador sanitario la información necesaria para un uso seguro y adecuado y para un mantenimiento correcto del dispositivo.

Nota: el Manual forma parte integral del dispositivo, por lo tanto debe guardarse durante toda la vida útil del dispositivo y deberá acompañarlo en caso de cambios de destino o de propiedad. En caso de instrucciones de uso relacionadas con otro producto que no sea el producto recibido, es necesario ponerse inmediatamente en contacto con el Fabricante antes del uso.

Los Manuales de uso de los productos Spencer pueden descargarse del sitio web <http://support.spencer.it> o póngase en contacto con el Fabricante. Son una excepción los artículos cuya esencialidad y uso razonable y previsible son tales que no es necesaria la elaboración de instrucciones adicionales a estas advertencias y a las instrucciones indicadas en la etiqueta.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, se recomienda leer con atención este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento.

4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO

Cada dispositivo está equipado con una etiqueta, colocada en el dispositivo mismo y/o en el paquete, donde se indican los datos de identificación del Fabricante, del producto, el marcado CE, el número de matrícula (SN) o el lote (LOT). **La etiqueta no debe quitarse ni cubrirse.**

La imagen P1 muestra el posicionamiento y la información principal que contiene la etiqueta.

En caso de daños o extracción, pida una copia al Fabricante, de lo contrario, la garantía perderá validez porque el dispositivo ya no se podrá rastrear.

En caso de que no se logre acceder al lote/SN asignado, es necesario reacondicionar el dispositivo, lo que se prevé solo bajo la responsabilidad del fabricante.

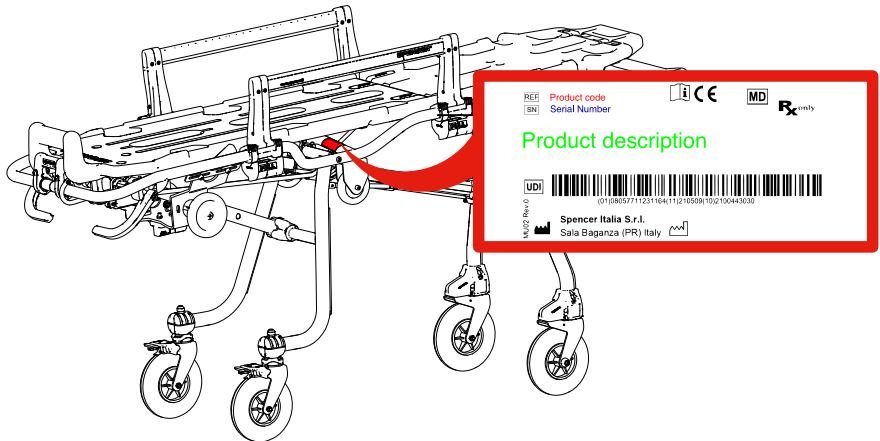
El Reglamento 2017/745/UE requiere que los fabricantes y los distribuidores de productos sanitarios realicen el seguimiento de su ubicación. Si el dispositivo se encuentra en un lugar diferente de la dirección a la que se ha enviado o ha sido vendido, donado, perdido, robado, exportado o destruido, puesto permanentemente fuera de servicio o si el dispositivo no ha sido entregado directamente por Spencer Italia S.r.l., registre el dispositivo en la dirección <http://service.spencer.it>, o informe a la Asistencia al cliente (consulte el apartado 4.4).

DE

FR

ES

PT



4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
CE	Dispositivo conforme con el Reglamento UE 2017/745	📖	Consulte el manual de uso
MD	Producto sanitario	SN	Número de serie
🏭	Fabricante	REF	Código del producto
📅	Fecha de fabricación	⚠️	Peligro - Indica una situación de peligro que puede dar lugar a una situación directamente relacionada con lesiones graves o letales
UDI	Unique Device Identifier	Rx ^{only}	Precaución: La ley federal restringe la venta de este dispositivo a un profesional autorizado o por orden de éste (sólo para el mercado estadounidense)

Identificación de la producción	
Código alfanumérico que identifica las unidades de producción del dispositivo, compuesto por:	
(01)0805771123	prefijo empresarial
000	progresivo GS1
6	número de control
(11)200626	fecha de fabricación (AAMMDD)
(21) 1234567890	número de SN



(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890

4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA

Spencer Italia S.r.l. garantiza que los productos no tendrán defectos durante un periodo de **un año a partir de la fecha de compra**.

Para obtener información relativa a la correcta interpretación de las instrucciones, al uso, al mantenimiento, a la instalación o a la devolución, póngase en contacto con la Asistencia a Clientes Spencer, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, correo electrónico service@spencer.it.

Para facilitar las operaciones de asistencia, indique siempre el número de lote (LOT) o la matrícula (SN) citada en la etiqueta aplicada en el embalaje o en el dispositivo mismo. **Las condiciones de garantía y asistencia están disponibles en el sitio <http://support.spencer.it>**

Nota: Registre y guarde junto con estas instrucciones: lote (LOT) o matrícula (SN) si está presente, lugar y fecha de compra, fecha del primer uso, fecha de los controles, nombre de los usuarios y comentarios.

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de sus dispositivos, Spencer ha puesto a su disposición el portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) que le permitirá visualizar los datos de los productos que posee o que están comercializados, monitorizar y actualizar los planes de las revisiones periódicas, visualizar y gestionar las operaciones de mantenimiento extraordinarias.

DE

5. ADVERTENCIAS

Las advertencias, las notas y otra información de seguridad importante se indican en esta sección y son claramente visibles en todo el manual.

⚠️ Al menos cada 6 meses, es importante comprobar la presencia de instrucciones actualizadas y eventuales modificaciones que tengan que ver con el producto. Esta información puede consultarse libremente en el sitio web www.spencer.it en la página dedicada al producto.

FR

Funcionalidad del producto

Se prohíbe el empleo del producto para cualquier otro uso distinto de aquel descrito en el Manual de Uso.

ES

- Antes de cada uso, compruebe siempre la integridad del producto, como se especifica en el Manual de uso y en caso de anomalías/daños que puedan comprometer la funcionalidad/seguridad, es necesario ponerlo fuera de servicio y contactar con el Fabricante.
- En caso de detectarse un funcionamiento incorrecto del producto, use inmediatamente un dispositivo similar para garantizar la continuidad de las operaciones en curso.
- El producto no debe sufrir ningún tipo de manipulación (modificación, retoque, adición, reparación), de lo contrario declinamos cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o cualquier daño causado por el propio producto; además, la certificación CE (cuando se requiera por ley) y la garantía del producto quedan anuladas.
- Quien modifique o haga modificar o reelabore los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. de manera que dejen de servir para el fin previsto o dejen de ofrecer las prestaciones previstas, deberá respetar las condiciones válidas para la primera comercialización.
- Durante el uso de los dispositivos, deben colocarse y regularse para que no obstaculicen las operaciones de los operadores y el uso de otros equipos.
- Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar peligros derivados del contacto con sangre o secreciones corporales.
- Respete siempre la capacidad máxima indicada en el Manual de uso. Con «capacidad máxima de carga» se entiende el peso total distribuido según la anatomía humana. Para determinar la carga de peso total en el producto, el operador debe considerar el peso del paciente, del equipamiento y de los accesorios. Además, el operador debe evaluar que las dimensiones totales del paciente no reduzcan la funcionalidad del producto.
- Antes de realizar la elevación, asegúrese de que los operadores estén en las condiciones físicas adecuadas, tal como se indica en el Manual de uso.

PT

- **El peso máximo que debe soportar cada operador debe respetar las prescripciones legales territoriales en materia de salud y seguridad laboral.**
- Evitar el contacto con objetos afilados.
- La instalación del dispositivo debe hacerla solo personal cualificado, formado y habilitado por Spencer Italia S.r.l. Los tiempos y los métodos de realización de estos cursos son acordados entre el cliente y con nuestras Oficinas Comerciales.
- Temperatura de uso: de -10 °C a +50 °C.

Almacenamiento

- El producto no debe exponerse, ni entrar en contacto con fuentes térmicas de combustión y con agentes inflamables, sino que debe almacenarse en un lugar seco, fresco, protegido contra la luz y los rayos del sol.
- No almacene el producto debajo de otros materiales más o menos pesados, que pueden dañar la estructura del producto.
- Almacene y transporte el producto con su embalaje original, en caso contrario la garantía resultará invalidada.
- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +60 °C.

Requisitos de regulación

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

- Informe inmediata y detalladamente a Spencer Italia S.r.l. (ya en fase de solicitud del presupuesto) sobre eventuales cumplimientos a cargo del Fabricante necesarios para la conformidad de los productos a los requisitos específicos legales del territorio (incluidos aquellos derivados de reglamentos y/o disposiciones reglamentarias de otro tipo).
- Actúe con cuidado y diligencia para contribuir a garantizar la conformidad de los requisitos generales de seguridad de los dispositivos suministrados en el mercado, proporcionando a los usuarios finales toda la información necesaria para realizar actividades de revisión periódica sobre los dispositivos suministrados, tal y como se indica en el Manual de uso.
- **Participe en el control de seguridad del producto** comercializado, remitiendo información referente a los riesgos del producto al Fabricante y a las Autoridades Competentes para así poder adoptar las medidas oportunas que sean de su competencia.
- Dado por supuesto lo que se ha mencionado anteriormente, el Distribuidor o el Usuario final se asume toda la responsabilidad relativa al incumplimiento de las incumbencias con consiguiente obligación de mantener Spencer Italia S.r.l. indemne o liberarla de cualquier, posible, efecto perjudicial relativo.
- Con respecto al Reglamento UE 2017/745, se recuerda que los operadores públicos o privados, que en el ejercicio de su actividad detectan un incidente relacionado con un producto sanitario, deben notificarlo al Ministerio de Salud, en los términos y según las modalidades establecidas con uno o varios decretos ministeriales, y al Fabricante. Los operadores sanitarios públicos o privados deben notificar al Fabricante cualquier otro inconveniente que pueda permitir adoptar medidas adecuadas para garantizar la protección y la salud de los pacientes y de los usuarios.

Advertencias generales para los productos sanitarios

El usuario debe leer atentamente, además de las advertencias generales, también las que se indican a continuación.

- No se prevé que la aplicación del dispositivo dure más del tiempo necesario para las operaciones de primera intervención y las fases posteriores de transporte hasta el punto de socorro más cercano.
- Durante el uso del dispositivo debe garantizarse la asistencia por personal cualificado y debe haber, al menos, dos operadores.
- Siga los procedimientos y los protocolos internos aprobados por su organización.
- Las tareas de desinfección deben ser realizadas de conformidad con los parámetros de ciclo validados, indicados en las normas técnicas específicas.

6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

Para el uso del producto también es necesario haber leído, comprendido y seguir atentamente todas las indicaciones contenidas en el manual de uso.

- Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para la inmovilización y el transporte del paciente.
- Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para el posicionamiento y el transporte del paciente.
- No lo use si el dispositivo o sus partes están perforadas, rotas, deshilachadas o demasiado desgastadas.
- Asegúrese de que los operadores tienen un agarre firme del dispositivo antes de cualquier manipulación.
- Evitar arrastrar el dispositivo sobre superficies en mal estado.
- No levantar con una grúa u otro tipo de elevación mecánica.
- No utilice máquinas de secado.
- **l dispositivo es un dispositivo de transporte y no puede utilizarse como dispositivo de estacionamiento.**
- No utilizar con ningún dispositivo que no esté expresamente aprobado por el fabricante.
- Practique con un dispositivo sin un paciente para asegurarse de que está familiarizado con las maniobras.
- Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).
- Antes de cargar al paciente en la camilla, asegúrese de que está bien inmovilizado. No sujetarlo puede causar lesiones graves.
- Asegúrese de que la sábana no interfiere con ninguno de los mecanismos de movimiento y control de la camilla.
- No manipule el dispositivo si el peso no está bien distribuido.
- Utilice siempre cinturones anclados al bastidor de la camilla para garantizar la seguridad del paciente.
- Utilice solo el bastidor perimetral para mover la camilla y no las barandillas, plataformas u otros puntos no destinados a este fin.
- Evite ejercer una fuerza excesiva al cargar la camilla en la ambulancia: una fuerza innecesaria puede causar daños y puede afectar negativamente al sistema de acoplamiento.
- Evite ejercer una fuerza excesiva al cargar la camilla en el vehículo sanitario: una fuerza innecesaria puede causar daños y afectar negativamente a la funcionalidad de la camilla.
- **Sujete bien el dispositivo si el paciente está tumbado sobre él.**
- **Los frenos de estacionamiento son ayudas para el operador, no sustituyen de ninguna manera su supervisión.**
- Preste la máxima atención a eventuales obstáculos (agua, hielo, residuos, etc.) presentes en la pista, porque pueden causar la pérdida de equilibrio del operador y comprometer el funcionamiento correcto del dispositivo. Si no es posible liberar el trayecto, elija un recorrido alternativo.
- La condensación, el agua, el hielo y las acumulaciones de polvo pueden afectar al correcto funcionamiento del dispositivo, haciéndolo imprevisible y provocando una alteración brusca del peso que deben soportar los operadores.
- Para diferencias de altura superiores a 10 mm se debe levantar el dispositivo, teniendo cuidado de agarrarlo desde la estructura y no desde las barandillas/plataformas u otros puntos no utilizados para este fin.
- Una vez colocadas las ruedas del carro de carga en la superficie de apoyo de la ambulancia, las ruedas de la pata delantera deben tener una distancia al suelo de al menos 5/6 cm, que permita abrir y bloquear la pata delantera con seguridad. Compruebe la altura de la superficie de carga de la ambulancia después de cada uso; si está alterada, es necesario que el fabricante o un técnico especializado, autorizado por el fabricante, ajuste inmediatamente el carro. En caso contrario, se invalidará cualquier responsabilidad por el buen funcionamiento o los daños del dispositivo.
- Si el vehículo está equipado con suspensiones neumáticas o hidráulicas, el ajuste de la altura de carga debe realizarse teniendo en cuenta la peor condición y/o la condición de trabajo prevista por el personal encargado del equipamiento.
- Cualquier problema de uso y/o riesgo de seguridad asociado a este sistema no es responsabilidad del fabricante.
- **Una instalación incorrecta de la superficie de carga puede provocar un estiramiento y posterior daño de las soldaduras de las patas delanteras.**
- **La instalación incorrecta de la superficie de carga puede provocar un funcionamiento anormal del dispositivo y causar daños al paciente y al usuario.**
- No altere ni modifique de forma arbitraria la camilla para adaptarla al vehículo de emergencia: su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños al paciente o a los socorristas, así como la pérdida de la garantía, eximiendo al fabricante de cualquier responsabilidad.

DE

FR

ES

PT

- El producto solo puede ser conforme a la normativa EN 1789 si se utiliza con el sistema de fijación Spencer Sensor Lock u otros sistemas de fijación Spencer 10g compatibles con esta camilla en versión 10g. Por lo tanto, se prohíbe el uso de topes no aprobados por el fabricante. Los sistemas de fijación no homologados pueden alterar las características estructurales y funcionales del dispositivo.
- No utilice el sistema de altura variable sin evaluar cuidadosamente el peso de la camilla con el paciente y los posibles accesorios. Los operadores deben ser capaces de soportar completamente la carga cuando se mueven de una altura a otra. Las evaluaciones incorrectas podrían provocar la caída inesperada de la camilla con los consiguientes riesgos para el paciente y los operadores.
- No coloque piezas magnéticas entre la camilla y el sistema de fijación, ya que pueden interferir con los sistemas de enganche y desenganche de la camilla.
- No coloque extremidades y/u objetos entre las patas y el bastidor, en la proximidad de los cilindros de movimiento de las patas y, en general, entre las piezas móviles, ya que puede provocar lesiones por aplastamiento.
- Si se ha activado el sistema twist, antes de cargar la camilla en la ambulancia, asegúrese de que las ruedas están bloqueadas de nuevo, ya que este procedimiento podría ser arriesgado además de difícil con las ruedas delanteras desbloqueadas.
- El manejo con cuatro ruedas giratorias puede ser muy difícil en terrenos inclinados o irregulares. Evalúe con atención las condiciones de uso antes de desbloquear el pivote de las ruedas delanteras.
- Si el dispositivo se utiliza junto con sistemas de inmovilización como tableros espinales y/o colchones de vacío, asegúrese de haber fijado al paciente a la camilla y al dispositivo de inmovilización para garantizar la seguridad durante la conducción del vehículo. En caso de dudas sobre los procedimientos a utilizar, consulte los protocolos de actuación del servicio de emergencias 118.

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DE LOS OPERADORES

El dispositivo está destinado únicamente a un uso profesional. Cada operador debe estar formado para transportar a los pacientes de forma segura y eficiente. No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden ocasionar lesiones a sí mismas o a otras personas.

Los operadores deben tener capacidad física para utilizar el dispositivo y una buena coordinación muscular, así como una espalda, brazos y piernas fuertes para levantar y sujetar y ser capaces de agarrar el dispositivo firmemente con ambas manos.

Los operadores deben ser capaces de proporcionar la asistencia necesaria al paciente.

Los usuarios deben ser capaces de levantar y manipular con seguridad el peso de la camilla y el conjunto del paciente y cualquier otro equipo utilizado con el dispositivo. Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).

Las capacidades de cada operador deben ser evaluadas antes de definir las funciones de los socorristas en el uso del dispositivo.

7. RIESGO RESIDUAL

Los riesgos residuales que se enumeran a continuación se han identificado únicamente en relación con el uso previsto del dispositivo.

- El uso por parte de personal no capacitado puede provocar lesiones al paciente, al socorrista y a terceros.
- Los procedimientos de desinfección inadecuados pueden provocar un riesgo de infección cruzada.
- La apertura parcial de las patas puede hacer que el dispositivo se caiga al suelo. Asegúrese de que las patas estén bien bloqueadas antes de realizar cualquier manipulación y de que los pistones estén completamente extendidos y estables.
- La falta de bloqueo de la camilla en el sistema de fijación o su colocación incorrecta puede provocar movimientos peligrosos, especialmente en caso de fuertes desaceleraciones del vehículo sanitario, con los consiguientes daños para el paciente y los operadores. Compruebe siempre que el sistema de bloqueo está bien acoplado.
- La inobservancia de las advertencias para los operadores puede provocar riesgos de aplastamiento causados por los mecanismos de manipulación.
- La activación accidental del sistema de altura variable podría provocar la caída de la camilla y causar lesiones al paciente y/o a los operadores. Asegúrese de que la manija de desbloqueo no se active accidentalmente.
- Antes de operar el control de desbloqueo de altura variable, los operadores deben prepararse para cargar completamente la camilla con el paciente y los accesorios. Si se acciona este mando sin aplicar una fuerza de apoyo suficiente, la camilla podría caer repentinamente, lo que provocaría lesiones al paciente y a los operadores.
- Si no se leen y comprenden las instrucciones de uso del producto, pueden producirse lesiones al paciente y a los operadores.

8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES

Nota: Spencer Italia S.r.l. se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

CROSS – CROSSOVER Ver Collout Imagen P2 - P3

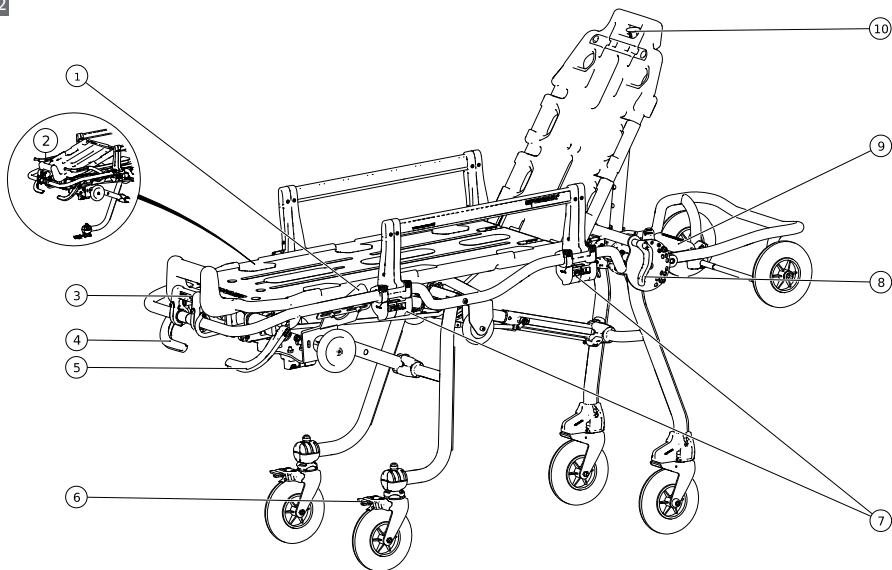
P2

DE

FR

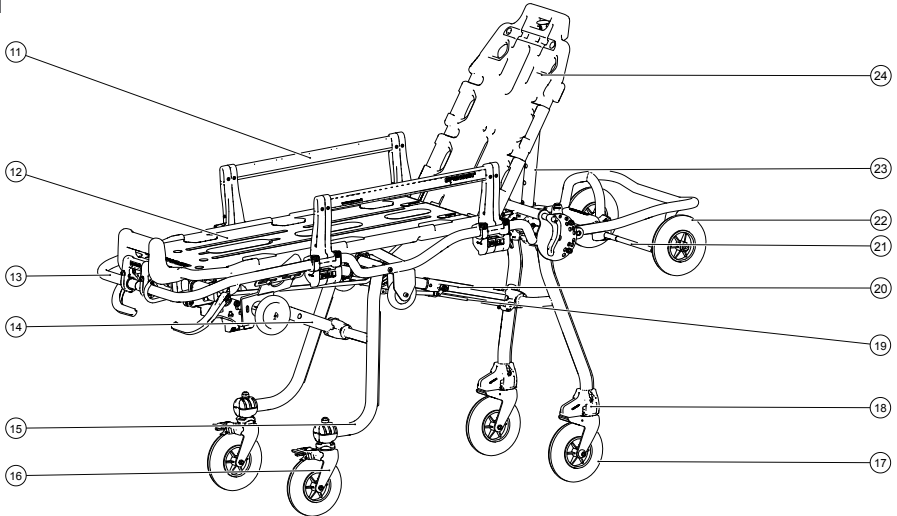
ES

PT



N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
1	Palanca de accionamiento de Trendelenburg (si está presente)	Acero/PE	6	Freno de las ruedas traseras	FE
2	Palanca de accionamiento Trendelenburg/Fowler (si está instalada)	Acero	7	Palancas de desbloqueo de las barandillas	Nailon
3	Palanca de accionamiento Twist	PE	8	Palanca de desbloqueo de altura variable	Nailon
4	Manija de desbloqueo de las patas traseras (verde)	Nailon	9	Control de desbloqueo del carro de carga	PU/Acero
5	Manija de desbloqueo de las patas delanteras	Nailon	10	Control de desbloqueo de la regulación del respaldo	PE/Acero

P3

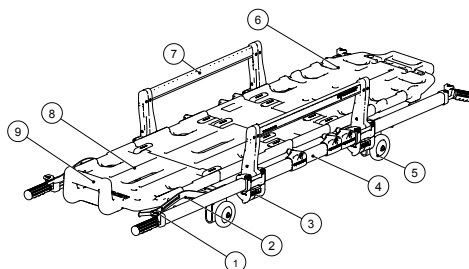


N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
11	Barandillas laterales	Al/acero/nailon	18	Sistema twist	Acero/nailon
12	Superficie del paciente en el lado de los pies	PE	19	Muelle de gas	Acero
13	Bastidor principal perimetral/manija	Acero	20	Pistón delantero	Acero
14	Pistón trasero	Acero	21	Travesaño para la fijación frontal	Acero
15	Pata trasera	Acero	22	Carro de carga con ruedas	PU
16	Rueda trasera con soporte	PU	23	Pistón del respaldo	Acero
17	Rueda delantera	PU	24	Respaldo	PE

Característica	Dimensiones
Longitud (mm)	1970
Anchura (mm)	570
Altura del carro de carga (cm)	De 58 a 70 ± 1
Altura de la superficie del paciente con la camilla en el suelo	30 ± 1
Altura de la superficie del paciente con la camilla en posición intermedia	66 ± 1
Altura de la superficie del paciente con camilla elevada	88 ± 1
Díámetro de las ruedas (mm)	Ø 200±5%
Capacidad de carga (kg)	170 kg (250 kg modelo Crossover)
Peso sin accesorios estándar (kg)	45

CROSS UP 8409 Ver Collout Imagen P4 - P5

P4



DE

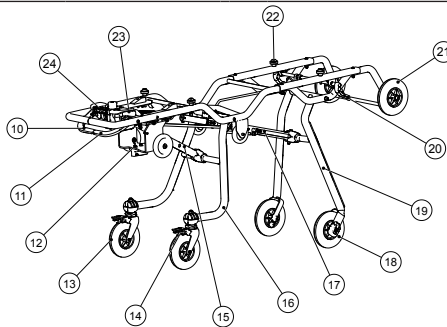
FR

ES

PT

N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
1	Botón de desbloqueo de deslizamiento de asas telescópicas	Nailon	6	Respaldo reclinable	Polietileno
2	Mecanismo Trendelenburg/Fowler	Acero	7	Barandilla abatible	Nailon, aluminio, acero
3	Palanca de desbloqueo de las barandillas	Nailon	8	Plataforma lado pie	Polietileno
4	Bastidor	Aluminio	9	Apoyapiés	Polietileno
5	Ruedas	PU			

P5

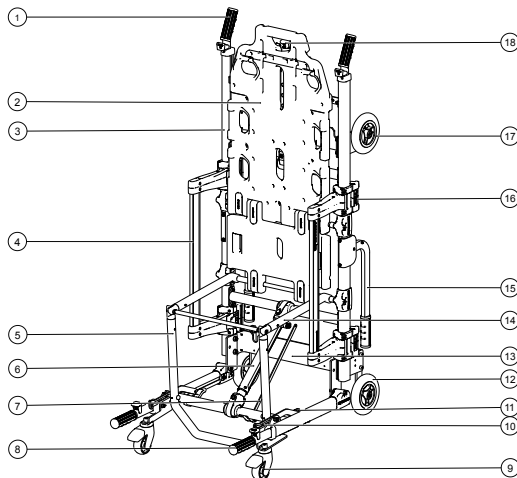


N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
10	Manija de desbloqueo de las patas traseras	Acero recubierto de nailon	18	Ruedas delanteras	PU
11	Manija de desbloqueo de las patas delanteras	Acero recubierto de nailon	19	Patas delanteras	Acero
12	Sistema de bloqueo trasero	Acero de nailon, aluminio	20	Palanca de control de altura variable	Nailon
13	Rueda trasera con soporte	PU	21	Rueda del carro de carga	PU
14	Freno	Cromo FE	22	Topes para camillita Cross Up 8409	Acero, nailon
15	Pistón de movimiento de las patas traseras	Acero	23	Palanca de desbloqueo de las ruedas delanteras (solo en la versión TWIST)	Polietileno
16	Patas traseras	Acero	24	Palanca de desenganche de la camillita	Nailon
17	Pistón de movimiento de las patas delanteras	Acero			

Características	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Anchura (mm)	570	570
Longitud (mm)	1970	1970
Longitud de las barandillas (mm)	680	680
Altura de las barandillas (mm)	200	200
Diámetro de las ruedas del carro (mm)	200	200
Diámetro de las ruedas de la camillita (mm)	100	100
Peso (kg)	47	49
Capacidad máxima (kg)	250	250

CROSS CHAIR – CROSSOVER CHAIR Ver Collout Imagen P6 - P7

P6



DE

FR

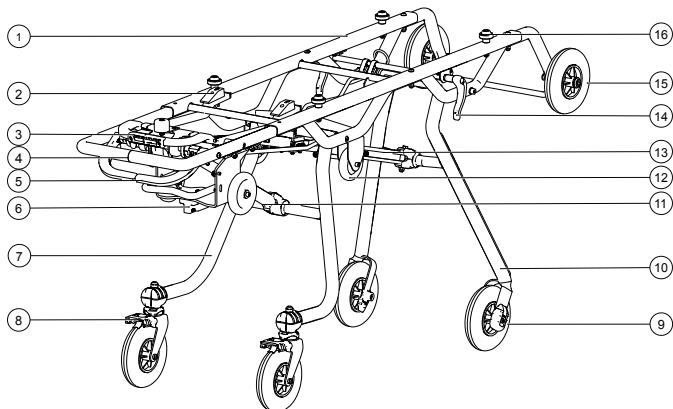
ES

PT

N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
1	Asas delanteras	Acero	10	Mecanismo de selección de Trendelenburg	Acero
2	Respaldo	PE	11	Palanca de desbloqueo de la configuración	Naillon
3	Bastidor	Al	12	Ruedas traseras ø 150	PU
4	Barandilla	Al, nailon, acero	13	Barra de fijación del carro	Acero
5	Bastidor del asiento	Acero	14	Bastidor del asiento	Acero
6	Pistón de manipulación	Acero	15	Manijas traseras	Acero
7	Barra de control del pistón	Acero	16	Palancas de apertura de la barandilla	Naillon/acero
8	Asas traseras	Acero	17	Ruedas delanteras	PU
9	Ruedas pivotantes con freno	PP/Naillon	18	Vástago del pistón del respaldo	Naillon

El dispositivo se suministra de serie con un colchón articulado de PVC, no mostrado.

P7



N°	Descripción	Material	N°	Descripción	Material
1	Perfil de deslizamiento Cross Chair	Acero	9	Ruedas delanteras	PU
2	Bloqueos Cross Chair	Acero/nailon	10	Patas delanteras	Acero
3	Palanca de desbloqueo	Al/Naillon	11	Pistón trasero	Acero
4	Bastidor (punto de agarre)	Acero	12	Rueda central	PU
5	Palancas de desbloqueo de las patas	Naillon	13	Pistón delantero	Acero
6	Quinta rueda completa	Al/nailon/acero	14	Palanca de desbloqueo de alturas variables	Naillon
7	Patas traseras	Acero	15	Carro de carga con ruedas	PU
8	Soporte con freno para las ruedas traseras	PU	16	Topes de bloqueo	Acero/nailon

Cross chair (camillita)

MODO SEDIA	Medida	MODO CAMILLA	Medida	GENERALES	Medida
Altura (mm)	1430	Longitud con asas cerradas (mm)	1970	Peso (kg)	26
Anchura (mm)	600	Longitud con asas abiertas (mm)	2235	Longitud de las barandillas (mm)	600
Profundidad con las asas y las manijas cerradas (mm)	1000	Anchura (mm)	600	Altura de las barandillas (mm)	200
Profundidad con las asas y las manijas abiertas (mm)	1365	Altura de la superficie del paciente (desde el suelo) (mm)	250		

Capacidad de carga: La camillita por sí sola puede soportar una carga máxima de 250 kg distribuida según la anatomía humana.

En caso de uso con el carro dedicado, hay que tener en cuenta la capacidad de carga del carro, que está disponible en versiones con una capacidad de carga de 170 kg y 250 kg.

Cross chair (Carro)

Característica	Dimensiones
Longitud (mm)	1980 ± 10
Anchura (mm)	570 ± 5
Altura en el perfil de deslizamiento con el carro levantado (mm)	850/900
Altura en el perfil de deslizamiento con el carro a una altura intermedia (mm)	600/680
Altura en el perfil de deslizamiento con el carro bajado (mm)	280
Altura del carro de carga (mm)	650 ± 5
Altura de la superficie del paciente Cross Chair con carro elevado (mm)	1010/1040
Altura de la superficie del paciente Cross Chair con carro a altura media (mm)	760/830
Altura de la superficie del paciente Cross Chair con carro bajado (mm)	395
Ruedas patas y carro de carga (mm)	ø 200

DE

FR

ES

PT

Capacidad de carga (kg)	170 (250 Crossover Chair)
Peso (kg)	32

Disponible en la versión 10g.

Nota 1: Las especificaciones de la «altura de la superficie del paciente» se miden sin colchón.

Nota 2: Los valores de doble dimensión en algunos campos se refieren a la parte trasera y delantera de la característica medida (trasera/delantera) respectivamente.

Con «capacidad máxima de carga» se entiende el peso total distribuido según la anatomía humana. Para determinar la carga de peso total en el producto, el operador debe considerar el peso del paciente, del equipamiento y de los accesorios. Las mediciones se promedian entre los valores mínimos y máximos.

9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes del primer uso, compruebe:

- Que el embalaje esté intacto y haya protegido el dispositivo durante el transporte.
- Que estén presentes todas las piezas enumeradas en la lista de acompañamiento.
- La funcionalidad general del dispositivo.
- Que el vehículo sanitario esté equipado con un sistema de fijación Spencer dedicado a la camilla.
- Que la superficie de apoyo de la camilla esté bien nivelada.
- Que la superficie de apoyo de la camilla es lo suficientemente amplia y larga como para alojar el dispositivo y sus accesorios sin obstáculos.
- Que la rueda de la pata delantera, durante los procedimientos de carga y descarga del vehículo, esté al menos a 5 cm del suelo, para permitir la apertura y el bloqueo seguros de la pata delantera - véase la imagen del punto 11.6.
- Las fijaciones deben sujetar la camilla de forma segura a la estructura del vehículo.

En ningún caso se debe modificar la camilla en sus partes estructurales, de enganche y de tracción, ya que esto puede causar daños al paciente y/o a los socorristas.

⚠ El incumplimiento de las medidas mencionadas obstaculiza la seguridad de uso del dispositivo, con consiguiente riesgo de daños para el paciente, los operadores y el dispositivo mismo.

Para facilitar la inserción de la camilla en la ambulancia, se recomienda eliminar los bordes afilados en la superficie de carga de la ambulancia. La camilla debe fijarse de forma que se evite cualquier movimiento durante el transporte en la ambulancia, mediante ganchos Spencer, incluso en condiciones de conducción difíciles. Practicar el uso de la camilla sin un paciente antes de la puesta en servicio habitual.

Para usos posteriores, efectúe las operaciones especificadas en el apartado 12.

Si las condiciones indicadas se respetan, el dispositivo puede considerarse listo para el uso; de lo contrario, es necesario poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y ponerse en contacto con el Fabricante.

No altere ni modifique arbitrariamente el dispositivo; su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños al paciente o a los socorristas, además, invalidará la garantía y liberará al Fabricante de cualquier responsabilidad.

Las camillas **Cross** y **Crossover** están equipadas con un carro de carga ajustable según la siguiente tabla:

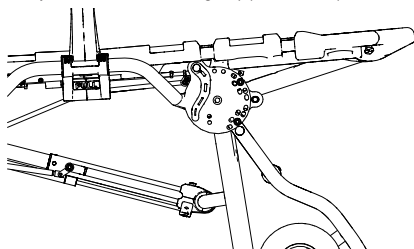
Modelo	Altura bajo la rueda (cm)		Altura del PDC (superficie de carga del vehículo)		Accesorio necesario
	Min	Max	Min	Max	
Cross / Crossover standard	58	70	63	75	CR90021 para PDC > 67cm CR90010 para PDC < 60cm
Cross / Crossover baja	47	55	52	60	

NOTA: Para las instalaciones que requieran el uso de accesorios, póngase en contacto con el fabricante.

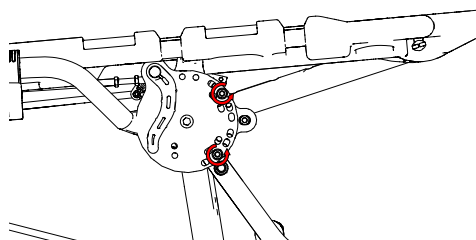
El resto de los modelos de camillas descritos en este manual tienen una altura fija.

El carro de carga debe ajustarse cuando se instala la camilla. El ajuste se realizará teniendo en cuenta que, en condiciones de carga simulada y con el carro de carga en la superficie de la ambulancia, las ruedas de las patas delanteras deberán tener una distancia al suelo de 5/6 cm.

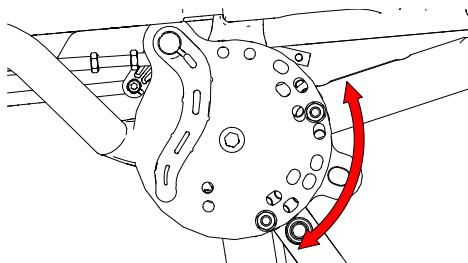
Para ajustar la altura del carro de carga, hay que modificar la posición de las placas de bloqueo del carro.



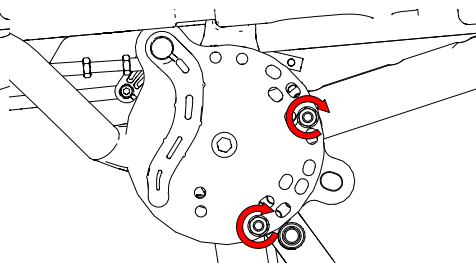
P8 Desbloquee el carro de carga moviéndolo hacia abajo.



P9 Desenrosque los tornillos y tuercas que sujetan las placas

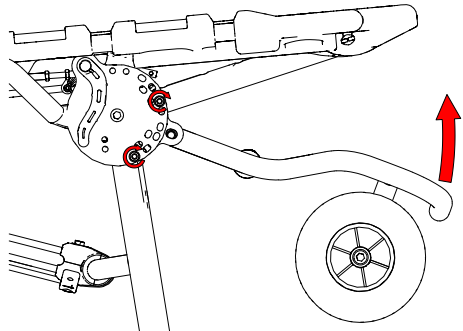


P10 Varíe la posición de las placas de bloqueo hacia arriba o hacia abajo en función de si desea aumentar o disminuir la altura de carga. La nueva posición debe permitir la inserción de los dos tornillos retirados anteriormente



P11 Inserte los tornillos y atornillos parcialmente. Realice la misma operación en la placa colocada en el lado opuesto de la camilla.

P12 Mueva el carro de carga a la nueva posición. Colocar el carro de carga en la superficie del vehículo, comprobando que la altura obtenida sea correcta. En este caso, manteniendo el carro de carga en la superficie del vehículo para alinear las piezas lo mejor posible, proceda a apretar completamente los tornillos de fijación de las placas.



El segundo ajuste previo que hay que realizar se refiere a las partes de la camilla utilizadas para el acoplamiento con el sistema de fijación.

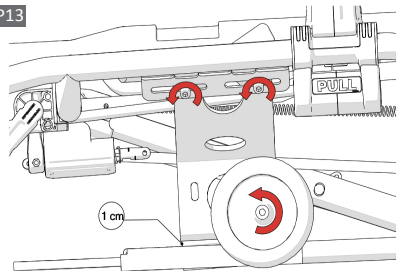
Fijación utilizada R-MAX / S-MAX / Sensor Lock

ATENCIÓN: Los ajustes de fábrica de las camillas Spencer ya son adecuados para su uso con los sistemas de fijación R-MAX y S-MAX. Los siguientes ajustes solo pueden ser necesarios debido a cambios en la altura del carro de carga o si, por alguna razón, hay un juego excesivo entre la camilla y el sistema de fijación. Desbloquee la quinta rueda desenroscando ligeramente los tornillos de fijación del bastidor a ambos lados de la camilla. Afloje del mismo modo los tornillos de las ruedas montadas en los laterales de la quinta rueda.

Véase la imagen P13

Regulación: Empuje la camilla para que quede perfectamente alineada con la parte delantera del sistema de fijación.
Empuje el conjunto de la quinta rueda de modo que el sistema de bloqueo trasero situado debajo de la quinta rueda entre en contacto con la parte trasera del sistema de fijación y con el tope de los cierres R-MAX.

P13



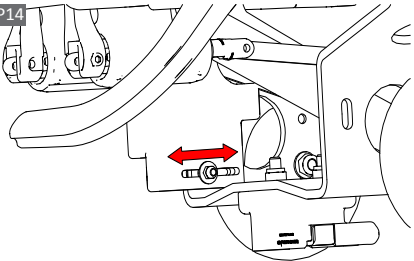
Introduzca un calzo de aproximadamente 1 cm entre la quinta rueda y la parte trasera de la fijación y compruebe que ha alcanzado una posición horizontal.

Manteniendo esta posición, vuelva a apretar los tornillos previamente aflojados y compruebe que la quinta rueda está totalmente bloqueada.
Compruebe que las ruedas se apoyan en la superficie de la ambulancia y, manteniendo el grosor entre la quinta rueda y la fijación, apriete los tornillos de fijación de las ruedas.
Retire el calzo y compruebe que la holgura entre la camilla y el sistema de fijación no es superior a 5 mm tanto por delante como por detrás.

Véase la imagen P14

Las camillas previstas para ser utilizadas con el sistema de fijación Sensor Lock, identificadas con la mención «SL», están equipadas con un sistema de comunicación con el sistema de fijación instalado en la quinta rueda de la camilla. Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que el sistema de desbloqueo funciona correctamente. En caso de que no funcione tras los ajustes descritos anteriormente, puede ser necesario ajustar la posición de este sistema moviendo el imán para restablecer el funcionamiento correcto.
La colocación de este sistema debe evaluarse in situ y después de los ajustes de la camilla descritos anteriormente.

P14



⚠ LA MEDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE CARGA SE REALIZARÁ DESPUÉS DE COLOCAR LA AMBULANCIA EN UNA SUPERFICIE PLANA Y LIBRE DE CUALQUIER HUNDIMIENTO Y/O DIFERENCIA DE NIVEL Y DESPUÉS DE ACOMODAR A 2 (DOS) OPERADORES EN LA PARTE TRASERA DE LA CÉLULA SANITARIA, CON UNA CARGA SIMULADA DE HASTA 250 KG.

Si el vehículo está equipado con suspensiones neumáticas o hidráulicas, el ajuste de la altura de carga debe realizarse teniendo en cuenta la peor condición y/o la condición de trabajo prevista por el personal encargado del equipamiento.
Cualquier problema de uso y/o riesgo de seguridad asociado a este sistema no es responsabilidad del fabricante.

DE

FR

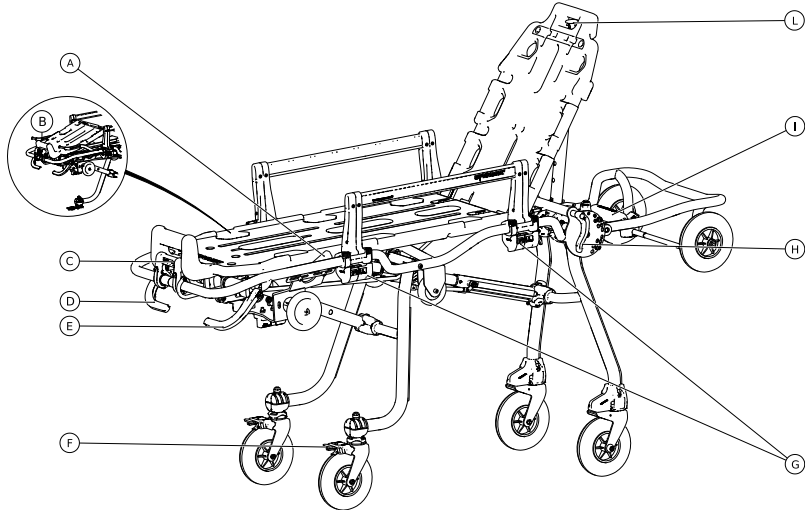
ES

PT

10. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

CROSS E CROSSOVER Véase la imagen P15

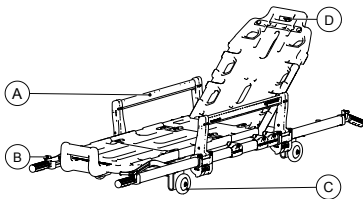
P15



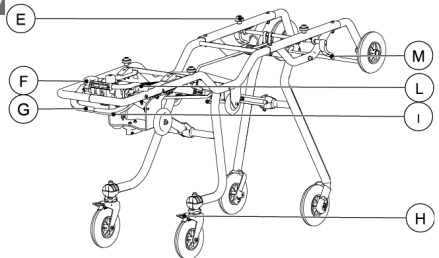
Elemento	Descripción	Función
A	Palanca de accionamiento de Trendelenburg (si está presente)	Permite mantener elevada la superficie del paciente en el lado de los pies para obtener la posición Trendelenburg. La función puede no estar presente en su modelo
B	Palanca de accionamiento Trendelenburg/Fowler (si está presente)	Permite elevar y plegar la superficie del paciente por el lado de los pies, obteniendo las posiciones de Trendelenburg y Fowler. La función puede no estar presente en su modelo
C	Palanca de accionamiento Twist	Cuando se acciona, también hace pivotar las ruedas delanteras. La función puede no estar presente en su modelo
D	Manija de desbloqueo de las patas traseras (verde)	Cuando se activa, desbloquea el movimiento de la pata trasera, permitiendo su cierre
E	Manija de desbloqueo de las patas delanteras (roja)	Cuando se activa, desbloquea el movimiento de la pata delantera, permitiendo su cierre
F	Freno de las ruedas traseras	Cuando se activa, permite frenar las ruedas traseras
G	Palancas de desbloqueo de las barandillas	Cuando se accionan simultáneamente, desbloquean la barandilla lateral y la abren. Para cerrar la barandilla, no es necesario accionar los mandos, sino que basta con devolverla a su posición original
H	Palanca de desbloqueo de altura variable	Permite desbloquear el movimiento de la pata delantera para colocar la camilla a una altura intermedia
I	Control de desbloqueo del carro de carga	Desbloquea el carro de carga permitiendo que se eleve para reducir la longitud de la camilla cuando hay que moverla en espacios estrechos.
L	Control de desbloqueo de la regulación del respaldo	Permite ajustar la inclinación del respaldo eligiendo una de las posiciones preestablecidas

CROSS UP /CROSSOVER UP 8409 Véanse las imágenes P16 y P17

P16



P17

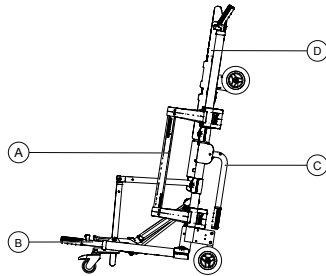


Elemento	Descripción	Función
A	Barandilla abatible	Cuando se eleva permite la contención lateral del paciente
B	Botón de desbloqueo de asas telescópicas	Al presionarlas, se desactiva el sistema de bloqueo de las asas, lo que permite alargarlas o acortarlas
C	Ruedas de deslizamiento de la camillita	Permiten que la camillita se deslice por el suelo
D	Tirante de desbloqueo del respaldo	Cuando se activa, desbloquea el sistema que impide bajar la pantalla
E	Topes de bloqueo	Permite anclar la camillita al carro

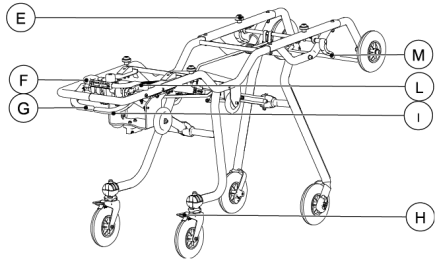
F	Palanca de desbloqueo de la camillita	Permite el desenganche del sistema de bloqueo de la camillita en el carro
G	Palanca de desbloqueo de las patas traseras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas traseras
H	Freno de las ruedas traseras	Cuando se acciona, se bloquea la rodadura de la rueda sobre la que se acciona
I	Palanca de desbloqueo de las patas delanteras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas delanteras
L	Palanca de desbloqueo de las ruedas delanteras (solo versión twist)	Al accionarla, en los modelos con sistema twist, se desbloquea el pivote de las ruedas delanteras
M	Palanca de accionamiento de altura variable	Al activarlo, se desbloquea el movimiento hacia afuera de la pata delantera, lo que permite colocar la camilla a una altura intermedia

CROSS CHAIR / CROSSOVER CHAIR Véanse las imágenes P18 y P19

P18



P19



Elemento	Descripción	Función
A	Barandilla abatible	Cuando se eleva permite la contención lateral del paciente
B	Asas telescópicas	Los traseros permiten la desbloqueo del movimiento para el cambio de configuración y facilitan el transporte en escaleras en posición de silla; los delanteros permiten el transporte en superficies planas en modo silla y facilitan el transporte en modo camilla
C	Manijas traseras	Son plegables, cuentan con posicionamiento automático en modo cerrado y facilitan el transporte en escaleras.
D	Respaldo ajustable	Actúa como soporte de la espalda del paciente y es ajustable en 5 posiciones, además de la posición horizontal.
E	Topes de bloqueo	Permite anclar la camillita al carro
F	Palanca de desbloqueo de la camillita	Permite el desenganche del sistema de bloqueo de la camillita en el carro
G	Palanca de desbloqueo de las patas traseras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas traseras
H	Freno de las ruedas traseras	Cuando se acciona, se bloquea la rodadura de la rueda sobre la que se acciona
I	Palanca de desbloqueo de las patas delanteras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas delanteras
L	Palanca de desbloqueo de las ruedas delanteras (solo versión twist)	Al accionarla, en los modelos con sistema twist, se desbloquea el pivote de las ruedas delanteras
M	Palanca de accionamiento de altura variable	Al activarlo, se desbloquea el movimiento hacia afuera de la pata delantera, lo que permite colocar la camilla a una altura intermedia

11. MODO DE USO

Antes de trasladar, levantar o transportar al paciente, deben realizarse evaluaciones médicas primarias. Una vez realizado el diagnóstico, es preferible aconsejar al paciente que colabore activamente en la transición de la cama a la camilla/silla, informándole al mismo tiempo de los riesgos que puede correr. Antes de cargar al paciente, acerque el dispositivo lo más posible al paciente.

11.1 REQUISITOS DE LOS VEHÍCULOS DE EMERGENCIA

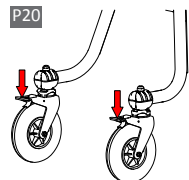
La camilla está diseñada para entrar y salir del compartimento médico de una ambulancia. Los requisitos del vehículo deben ser:

- Superficie de apoyo de la camilla nivelada
 - Superficie de apoyo de la camilla lo suficientemente ancha y larga como para acomodar la camilla sin obstáculos
- Las ruedas de las patas traseras, durante la carga/descarga o cuando el carro de carga está todavía apoyado en el vehículo, deben estar a una distancia de seguridad de al menos 5 cm del suelo, para permitir que la pata delantera se abra con total seguridad.

⚠ El incumplimiento de las medidas mencionadas obstaculiza la seguridad de uso del dispositivo, con consiguiente riesgo de daños para el paciente, los operadores y el dispositivo mismo.

11.2 FRENSOS DE ESTACIONAMIENTO (IMAGEN P20)

Para activar los frenos de estacionamiento, basta con presionar con el pie las lengüetas de los soportes de las ruedas traseras. Para desconectarlos, basta con presionar el lado opuesto del pedal del freno de estacionamiento, y volverán a su posición original con un ligero clic. No deje nunca al paciente desatendido, aunque se hayan aplicado los frenos de estacionamiento.



DE

FR

ES

PT

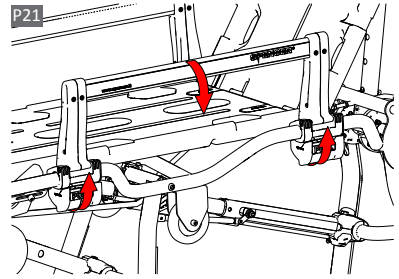
11.3 BARRAS LATERALES - IMAGEN P21

La camilla está equipada con barandillas laterales, necesarias para contener al paciente en la camilla.

⚠️ NO MUEVA NUNCA AL PACIENTE NI LO DEJE EN LA CAMILLA SIN ANTES LEVANTAR LAS BARANDILLAS.

Si no se tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones graves.

Para bajar las barandillas, tire de las palancas situadas en la parte inferior de la máquina, identificadas con la palabra PULL (letra G par.10), simultáneamente hacia usted. La barandilla se abrirá automáticamente. Para cerrar la barandilla, levántela hasta su posición original y compruebe que está correctamente enganchada realizando algunos movimientos de tracción repetidos. Al cerrar, asegúrese de que nada interfiere con los sistemas de bloqueo. Por ejemplo, las hojas pueden impedir que se cierre correctamente.



11.4 ACTIVACIÓN DEL SISTEMA TWIST (SI ESTÁ PRESENTE) – IMÁGENES P22 Y P23

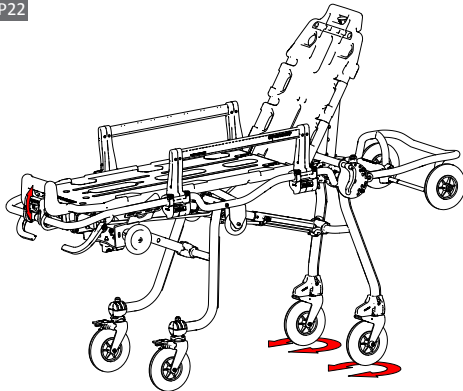
Este sistema permite hacer pivotar también las ruedas delanteras. Esta rotación se desbloquea girando la palanca del lado del pie del paciente hacia fuera. En los carros de Cross Up 8409 y Cross Chair, si los hay, el sistema se desbloquea girando la manija L indicada en las especificaciones funcionales del apartado anterior.

Cuando el desbloqueo de la rotación ya no sea necesario, vuelva a colocar el mando y empuje la camilla firmemente hacia delante, las ruedas volverán a bloquearse.

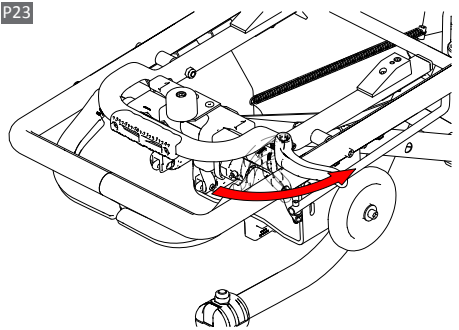
⚠️ Para el uso del sistema twist, es necesario que haya al menos un operador adicional para dirigir el extremo superior de la camilla, ya que es mucho más difícil de maniobrar con las cuatro ruedas desbloqueadas. .

⚠️ Asegúrese de haber evaluado con atención las condiciones del terreno antes de accionar el sistema twist, ya que la camilla podría moverse de forma inesperada e incontrolada.

P22



P23



11.5 BAJADA DE LA CAMILLA - IMAGEN P24

Para facilitar las operaciones de traslado de pacientes, se aconseja colocar la camilla en la posición de altura intermedia o en la posición baja si el paciente no está presente.

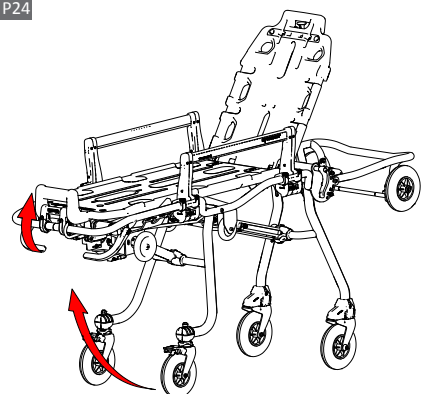
P24

Procedimiento para la carga/descarga del paciente inmovilizado o ingresado en la camilla a una altura intermedia, proceda como sigue:

- Accione la palanca de desbloqueo de las patas traseras, manténgala en su sitio y levante ligeramente la camilla para desbloquear el mecanismo de movimiento de la pata trasera. Bajar la camilla unos 10 cm, soltar la palanca de desbloqueo y acompañe la camilla hasta la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la camilla ha alcanzado una posición estable. Aplique los frenos de las ruedas traseras.
- Para bajar la parte delantera de la camilla, accione la palanca roja situada entre las barandillas laterales y el carro de carga, empujando ligeramente la pata delantera hacia el carro de carga – Imagen P25. Es necesario para soportar el peso de la camilla, del paciente y de cualquier equipo acoplado a la camilla. Después de iniciar el movimiento de descenso, suelte la manija manteniendo el agarre en el bastidor hasta que la camilla alcance la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la posición alcanzada es estable.

En caso de que se cargue a un paciente ambulatorio,

- 1 - asistirle durante el ascenso a la camilla, asegurándose de que la primera pierna que se levanta vaya al reposapiés de la superficie del paciente. Cuando esté bien colocado, ayúdele a levantar la otra pierna.
- 2 - Inmovilizar al paciente con los cinturones y levantar las barandillas
- 3 - Una vez que el paciente esté tumbado en la camilla y correctamente inmovilizado, levante con cuidado la camilla y lívela de nuevo a una posición horizontal



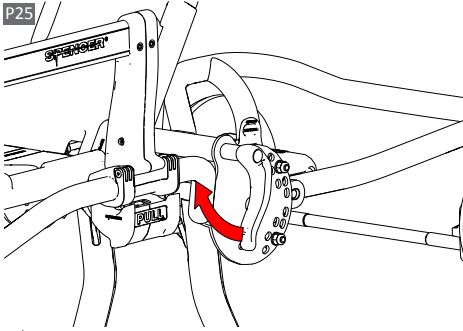
DE

FR

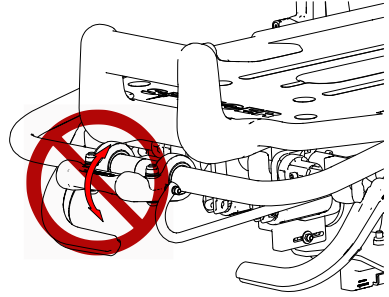
ES

PT

P25



P26



En la camilla Crossover, cuando la camilla es colocada a una altura intermedia, la palanca de mando del sistema TWIST se posiciona automáticamente en la posición DESBLOQUEO.

NO ACCIONE LA PALANCA CON LA CAMILLA A UNA ALTURA INTERMEDIA, YA QUE LOS MECANISMOS PUEDEN DAÑARSE – Imagen P26

Una vez que la camilla ha vuelto a la altura estándar, devuelva la palanca a su posición original.

Bajada al suelo

Este procedimiento permite que la camilla llegue a la mínima distancia del suelo.



Esta maniobra no puede realizarse con el paciente en el dispositivo.

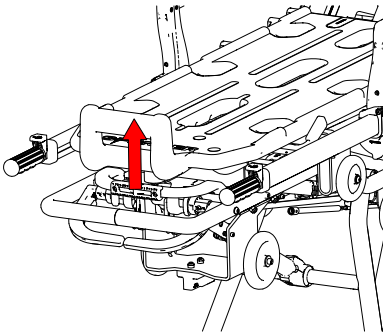
- Levante la camilla por el lado de las palancas hasta que las ruedas del carro de carga toquen el suelo.
- Con las ruedas del carro de carga apoyadas en el suelo y preparadas para soportar el peso del dispositivo, accione las dos palancas de desbloqueo de las patas, empuje hacia la camilla para desbloquear el sistema de movimiento de las patas delanteras y luego la camilla hacia el suelo. La camilla está ahora en su posición más baja.

Nota: Con la camilla totalmente bajada, los frenos de estacionamiento no cumplen su función. Asegúrese de que la camilla esté sujeta por al menos un operador.

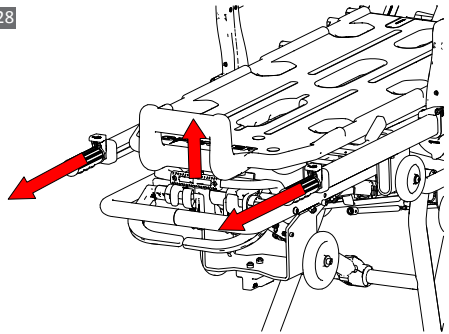
11.6 DESENGANCHE DE LA CAMILLITA DEL CARRO (CROSS UP Y CROSS CHAIR) – IMÁGENES P27 Y P28

- Frenar el carro con los frenos de estacionamiento
- Accione el mando correspondiente (palanca) y extraiga la camillita deslizándola unos diez centímetros;
- Completa la operación levantando la camilla del carro;
- Esta operación requiere al menos dos operadores; uno en el lado de los pies de la camilla para manejar los mandos, otro en el lado de la cabeza para levantar la camilla; en caso de pacientes especialmente pesados o de condiciones adversas, es necesaria la intervención de operadores auxiliares.

P27




P28

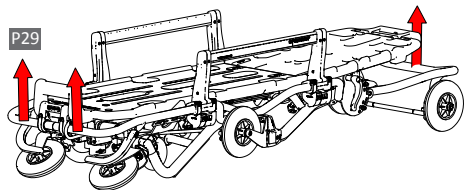


11.7 ELEVACIÓN DE LA CAMILLA – IMAGEN P29

Para devolver la camilla a la altura estándar partiendo de cualquiera de las configuraciones anteriores, los operadores deben coordinarse levantando la parte delantera y trasera de la camilla al mismo tiempo, garantizando la correcta alineación la superficie del paciente. Realice estas operaciones solo después de comprobar que el paciente ha sido correctamente inmovilizado con los cinturones y que las barandillas están levantadas.

- En la parte trasera, sujete la parte del bastidor cercana al reposapiés de la superficie del paciente o, en el caso de una camilla con camillita desmontable, las asas telescópicas después de asegurarse de que la camillita está bien sujeta al carro.
- En la parte delantera, sujete igualmente el bastidor por encima del carro de carga o, en el caso de una camilla con camillita desmontable, las asas telescópicas después de asegurarse de que la camillita está bien sujeta al carro.
- Eleve el conjunto hasta que los mecanismos de bloqueo estén bien encajados
-  Para la elevación utilice siempre solo el bastidor o, en el caso de las camillas equipadas con camillita, las asas telescópicas.
- No utilice las plataformas u otras zonas no diseñadas para este fin para la elevación.

P29



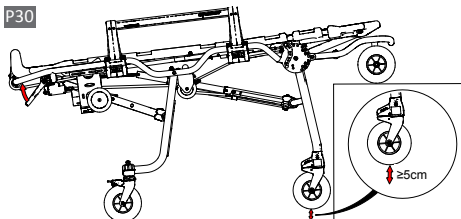
DE

FR

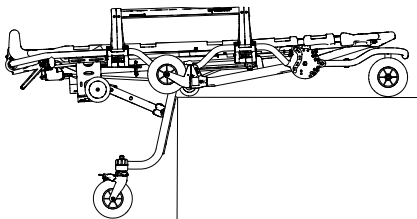
ES

PT

P30



P31



11.8 CARGA Y DESCARGA DE LA CAMILLA DESDE EL VEHÍCULO SANITARIO – IMÁGENES P30 Y P31

⚠ Las fases de carga y descarga de la camilla son de las más delicadas durante el uso de las camillas. Es necesario seguir con mucha atención todas las advertencias de este manual, practicando en condiciones simuladas antes de poner el producto en servicio. El paciente debe estar debidamente inmovilizado en todo momento. Asegúrese siempre de que las condiciones de uso permiten abrir correctamente las patas delanteras antes de realizar cualquier operación de carga y/o descarga.

Para cargar la camilla en el vehículo proceda como sigue:

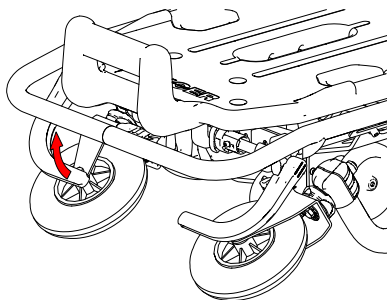
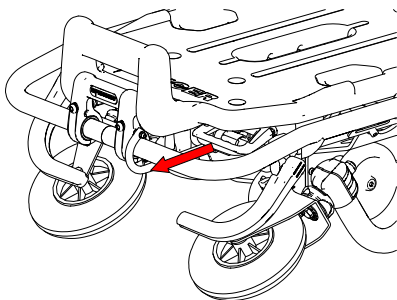
- El operador que realice la carga, deberá alinearse con la camilla y el sistema de fijación de manera que ambos dispositivos queden frente a él y en la alineación prevista para la retención.
- Desplace las ruedas del carro de carga dentro del vehículo hasta que las patas delanteras de la camilla estén en contacto con la carrocería del vehículo.
- Si hay una rampa, la rueda del carro de carga debe estar en la parte horizontal antes de que las patas delanteras estén en contacto con el vehículo.
- Asegúrese de que las ruedas de las patas delanteras tengan una distancia al suelo de al menos 5 cm. El incumplimiento de esta especificación puede ocasionar graves daños y/o lesiones al descargar la camilla del vehículo.
- Accione la palanca roja derecha (letra E par.10), para desbloquear el movimiento de las patas delanteras, continuando el empuje de la camilla dentro del vehículo hasta que las patas traseras lleguen al tope.
- Solo después de asegurarse de que las patas traseras están en contacto con el parachoques del vehículo, accione la palanca verde para desbloquear las patas traseras, continuando el empuje hacia el interior del compartimento del vehículo.
- **⚠** En esta fase, parte del peso del conjunto recaerá sobre el operador, por lo que deberá ser capaz de soportar y acompañar al dispositivo en todos sus movimientos.
- Bloquee la camilla en el vehículo sanitario utilizando el gancho Spencer instalado en el vehículo.

⚠ Advertencia: DURANTE LA MANIPULACIÓN NORMAL DE LA CAMILLA, NO ACCIONE NUNCA LAS PALANCAS DE DESBLOQUEO DE LAS PATAS, YA QUE LA CAMILLA PODRÍA CAER AL SUELO. ESTOS MANDOS SOLO DEBEN ACCIONARSE PARA CARGAR LA AMBULANCIA O PARA ALCANZAR LA ALTURA INTERMEDIA, COMO SE HA DESCRITO ANTERIORMENTE.

Para descargar la camilla del vehículo sanitario, proceda como sigue:

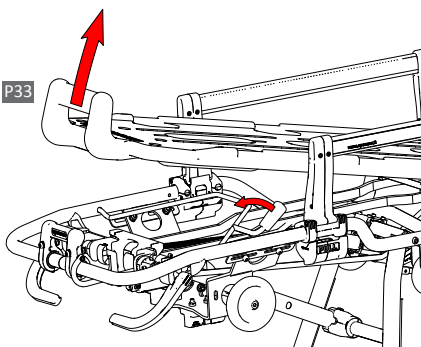
- Si la camilla se utiliza con el sistema de fijación Sensor Lock, desenganche la camilla accionando la palanca de desbloqueo de las patas traseras situada en la camilla – Imagen P32
- Si la camilla se utiliza con el sistema de fijación S-MAX o R-Max, el desenganche debe hacerse manualmente accionando la palanca correspondiente del sistema de fijación.
- Si la camilla está equipada con un sistema Sharp mecánico, empuje la camilla ligeramente hacia delante y accione el mando correspondiente.

P32



- **⚠** Tire de la camilla hacia el exterior del vehículo, agarrando la parte trasera del bastidor cerca del reposapiés. Apoye el peso del dispositivo hasta que sienta que el sistema de bloqueo de las patas traseras se engancha. **Al igual que en la fase de carga, el operador debe ser capaz de soportar el peso del dispositivo.**
- No agarre el apoyapiés u otras zonas no destinadas a la manipulación, ya que puede causar daños al operador, al paciente y al dispositivo.
- Tire de la camilla hacia fuera hasta que las patas delanteras estén completamente abiertas. **No baje el carro de carga de la superficie de carga antes de comprobar que el sistema de bloqueo de las patas delanteras está correctamente acoplado.**
- Termine de extraer la camilla del vehículo.

P33



11.9 PLATAFORMA TRENDELENBURG – IMAGEN P33

Si la camilla que tiene en su poder permite la colocación de la plataforma en posición de Trendelenburg, eleve la superficie del paciente agarrándola por el reposapiés y, a continuación, tire de la palanca de selección que se muestra en la figura hacia fuera y colóquela en una de las ranuras previstas. Son posibles 3 inclinaciones diferentes, además de la horizontal.

Posición Trendelenburg Cross Chair – Imagen P34 y P35

El dispositivo está equipado con un mecanismo que permite colocar la superficie del paciente

DE

FR

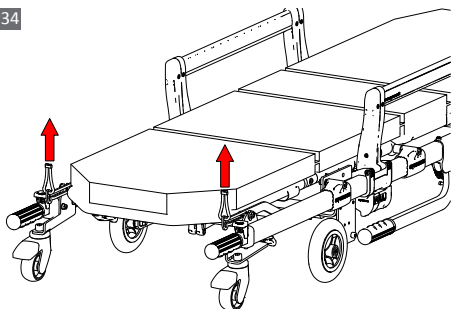
ES

PT

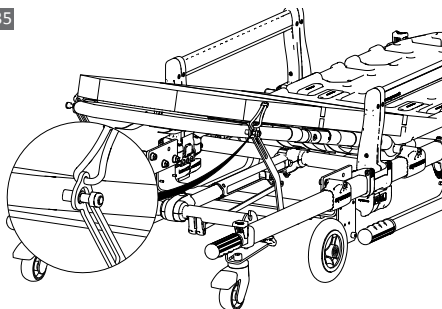
en la posición de Trendelenburg si el dispositivo se utiliza en una configuración de camilla. Para alcanzar esta posición, levante el extremo de la plataforma agarrando las dos anillas de su extremo. Asegúrese de que el tornillo de fijación esté bien asentado en la ranura correspondiente antes de soltar la empuñadura de los anillos.

Para pasar de la posición de Trendelenburg a la posición estándar, levante ligeramente la superficie del paciente agarrando el extremo del bastidor, compruebe que el tornillo de fijación se ha salido de su asiento y, a continuación, acompañe el descenso del bastidor hasta alcanzar la posición horizontal.

P34



P35



11.10 PLATAFORMA TRENDLENBURG/FOWLER – IMAGEN P36

El movimiento Trendelenburg/Fowler, si está presente, permite la elevación de la plataforma de la camilla en diferentes posiciones con la consiguiente elevación de los miembros inferiores del paciente.

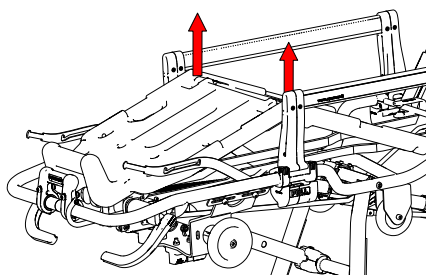
Cambio de la inclinación de la plataforma de posición horizontal a Fowler:

Si la camilla permite colocar la plataforma en la posición Fowler, levante la sección intermedia por las rodillas del paciente, asegurándose de que los pasadores de cada lado de la superficie del paciente estén colocados en la ranura de la barra metálica más cercana a la barandilla. Asegúrese de que los pasadores estén bien encajados e integrales, garantizando así la estabilidad de la plataforma en esta posición.

Cambio de la inclinación de la plataforma de horizontal a Trendelenburg

Con una mano, apoye y eleve la plataforma agarrando el reposapiés, seleccione la posición de Trendelenburg colocando el tornillo de la plataforma en la ranura de la varilla metálica más cercana a la manija de los mandos. Asegúrese de que el tornillo encaja en el lugar correcto y está bien sujeto.

P36



11.11 AJUSTE DEL RESPALDO – IMAGEN P37

Notifique siempre al paciente cuando se vaya a realizar un ajuste.

Cambio de la inclinación del respaldo de horizontal a vertical

Suba el respaldo a la primera posición, donde el respaldo se bloqueará automáticamente. Actuar de la misma manera para alcanzar las posiciones siguientes, comprobando siempre que el sistema de bloqueo está correctamente encajado.

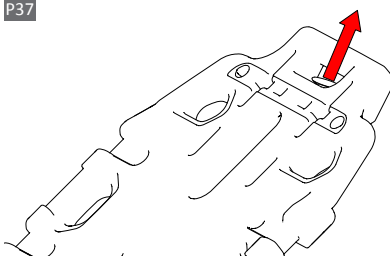
Cambio de la inclinación del respaldo de posición vertical a horizontal

Sostenga la estructura del respaldo con una mano (para evitar movimientos bruscos) y alivie el peso moviendo el respaldo hacia arriba.

Al mismo tiempo, gire el pomo del pistón de elevación del respaldo, tirando de él hacia arriba hasta que se desenganche el mecanismo de seguridad, entonces, acompañándolo con la otra mano, baje el respaldo a la posición horizontal hasta la altura deseada, y vuelva a colocar el pomo en la posición de reposo.

Para alcanzar las siguientes posiciones, levante y acompañe el movimiento del respaldo. Descargue siempre el peso del respaldo antes de accionar el mando. Un procedimiento incorrecto puede causar daños irreversibles en el émbolo del respaldo.

P37



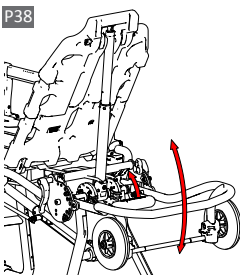
En la Cross Chair, cuando está en modo silla, siempre es necesario colocar el respaldo en una posición paralela al bastidor.

11.12 CAMBIO DE LA LONGITUD DE LA CAMILLA (SOLO CROSS Y CROSSOVER) – IMAGEN P38 Y P39

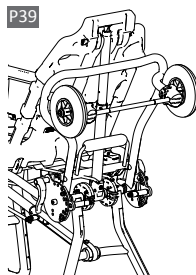
Para facilitar el alojamiento de la camilla Spencer Cross en entornos muy estrechos (por ejemplo, ascensores) es posible reducir la longitud máxima de la siguiente manera:

- elevar el respaldo de la camilla a una posición vertical
- sujete bien el carro de carga y libérela presionando hacia abajo o levantando la palanca de desbloqueo como se muestra en la imagen adyacente.
- levante lentamente el carro de carga con una mano y empujelo hasta que quede bloqueado en los topes.
- Para devolver el carro a la posición horizontal, desbloquearlo actuando sobre la palanca de desbloqueo, acompañarlo en la bajada y, actuando de nuevo sobre la palanca, alinear el carro con los topes dedicados.

P38



P39



11.13 FUNCIONAMIENTO DE LAS ASAS TELESCÓPICAS – IMAGEN P40 Y P41

- Para retirar las asas telescópicas, pulse el botón rojo de la parte superior y tire ligeramente de las asas hacia fuera. Tras un recorrido de unos 2 cm, suelte los botones y tire de las asas hasta alcanzar la siguiente posición de bloqueo, lo que ocurrirá automáticamente.
- Una vez alcanzada la posición de bloqueo, compruebe que sea segura intentando retraer las asas sin accionar los botones de desbloqueo.

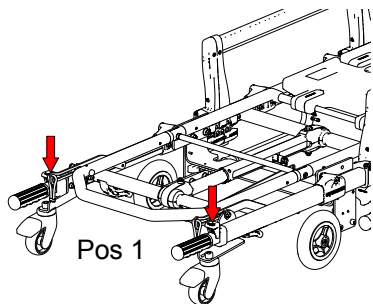
DE

FR

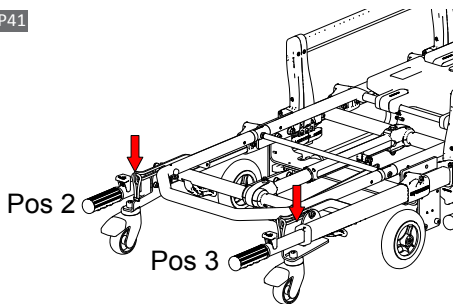
ES

PT

P40



P41



Solo para camillita Cross Chair:

- Las asas traseras tienen 3 posiciones que cumplen diferentes funciones:

Posición 1: Esta es la posición que permite al dispositivo mantener la configuración de la camillita. Es el único que se puede usar en modo camilla.

Posición 2: Esta es la posición que desbloquea el mecanismo de movimiento para el cambio de configuración y puede utilizarse cuando se transporta el dispositivo en modo silla en superficies planas.

Posición 3: Esta es la posición que hay que utilizar cuando se transporta en las escaleras.

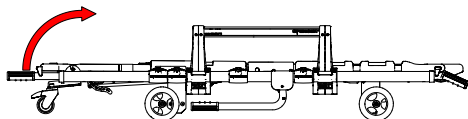
11.14 CAMBIO DE LA CONFIGURACIÓN DE CROSS CHAIR (MODO CAMILLA -> MODO SILLA) – IMAGEN P42 – P43 – P44 – P45

El cambio del modo camilla al modo silla se realiza en 3 pasos:

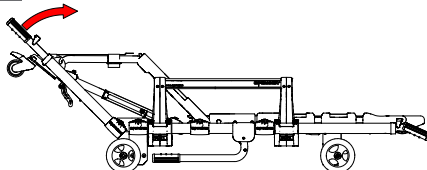
- Con la Cross Chair apoyada en el suelo en modo camilla, extraiga las asas traseras y colóquelas en la Posición 2. De este modo se desbloquea el mecanismo de movimiento.
- Eleve los pies del paciente hasta que se acople el sistema de bloqueo, que se activará cuando el asiento del paciente alcance aproximadamente 90°.
- Ahora es posible levantar la parte delantera de la Cross Chair utilizando las asas telescópicas, hasta que esté en posición vertical.

El bastidor de soporte del asiento se apoya ahora en el suelo y, al ejercer la fricción sobre la superficie, realiza parcialmente la función de freno de estacionamiento.

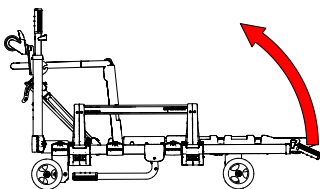
P42



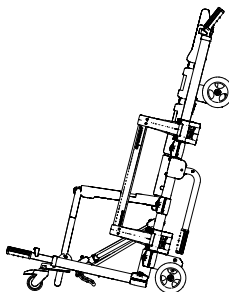
P43



P44



P45




DE

FR

11.15 CAMBIO DE LA CONFIGURACIÓN DE LA CROSS CHAIR (MODO SILLA -> MODO CAMILLA) – IMAGEN P 46

- Para devolver la Cross Chair al modo camilla, colóquela de forma que las 4 ruedas de mayor diámetro estén apoyadas en el suelo.
- Tire de la palanca de desbloqueo de la posición de silla girándola aproximadamente 45° como se muestra en la figura. Esto desenganchó el mecanismo de bloqueo.
- Conduzca la parte móvil del bastidor hacia el suelo.

Atención – Peligro de aplastamiento de los dedos

 Asegúrese de que sus manos o las de otros operadores u otros objetos no se encuentren en la zona de unión entre el bastidor móvil y el fijo, resaltada en la figura por el símbolo de advertencia.

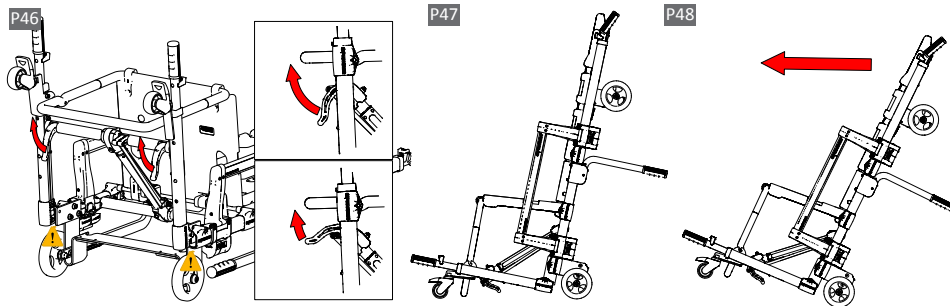
Vuelva a colocar las asas telescópicas traseras en la Posición 1. Solo después de comprobar que están completamente insertados y bloqueados y que el bastidor móvil sea solidario con el bastidor principal de la Cross Chair, se puede proceder a la elevación del paciente.

PT

11.16 TRANSPORTE DE LA CROSS CHAIR POR ESCALERAS O ESPACIOS REDUCIDOS – IMAGEN P47 Y P48

Cuando se transporta el dispositivo por escaleras o en espacios reducidos, se necesitan varios operadores, al menos uno en la parte delantera y otro en la trasera. Para este tipo de transporte, con el fin de facilitar a los operadores las maniobras, es aconsejable utilizar el dispositivo en modo silla.

- Coloque las asas de extracción traseras en la Posición 3.

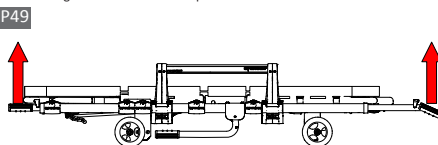


- Extraiga las manijas traseras.
- Las barandillas laterales deben estar en posición cerrada para contener mejor al paciente
- Los socorristas deben coordinarse para comenzar a levantar al mismo tiempo.
- Una vez que esté en una superficie plana, el socorrista debe considerar si continúa el transporte en modo silla o convierte el dispositivo en modo camilla. Para continuar el transporte en modo silla en superficies planas, vuelva a colocar las asas extraíbles en la Posición 2 para evitar estorbos innecesarios, cierre las manijas traseras y compruebe que alcanzan su posición de reposo (paralela al bastidor). Incline la Cross Chair y deslicela sobre las ruedas traseras. Si el socorrista considera que el transporte en modo camilla es más eficaz, cambie la configuración como se describe en el apartado siguiente.

11.17 ELEVACIÓN DE LA CAMILLA CON EL PACIENTE – IMAGEN P49

- Fije al paciente a la camilla con los cinturones suministrados, ajustando la tensión correctamente según el estado clínico del paciente
- Posicionamiento de los operadores en los extremos de la camilla (uno a los pies y otro a la cabeza)
- Utilizando una técnica de elevación adecuada, para evitar la fatiga, los empleados deben agarrar los pomos de cada extremo. Levantar la camilla.
- Para facilitar la elevación, las asas delanteras pueden extraerse como se describe en el punto anterior.

! Para las operaciones de elevación con Cross Chair, no extraiga las asas traseras bajo ninguna circunstancia. Es necesario asegurarse de que están completamente insertados y bloqueados.



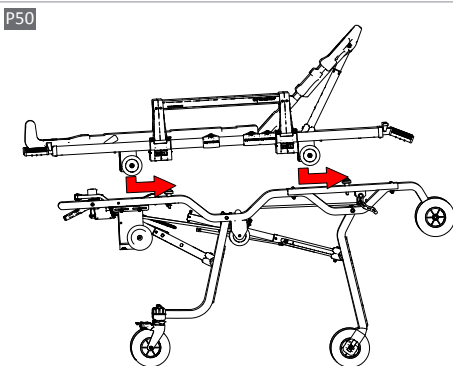
11.18 CARGA DE LA CAMILLITA/SILLA CROSS CHAIR EN EL CARRO CROSS CHAIR – IMAGEN P50

Antes de cargar la Cross Chair en el carro Cross Chair, es necesario que:

- Las asas telescópicas traseras estén en la Posición 1 y que el mecanismo de cambio de configuración esté correctamente bloqueado.
- Las manijas traseras estén plegadas y perfectamente paralelas al bastidor de la camilla.

Tanto para Cross Up 8409 como para Cross Chair:

- Las asas delanteras extraíbles pueden ser preferiblemente extraídas o cerradas.
- Las barandillas laterales de la camillita deben estar levantadas.
- Los frenos de estacionamiento del carro (posición normal e intermedia) deben estar aplicados o los otros operadores deben asegurarse de que el carro no se mueva.
- Comprobar que la superficie de apoyo del carro está libre de cualquier tipo de elemento extraño (manos de los operadores, sábanas, accesorios, etc.)
- Levante la camillita y colóquela en el carro sin alterar la alineación previamente definida.
- **!** Compruebe de nuevo que ningún operador ha colocado inadvertidamente sus manos a lo largo de cualquier parte del bastidor entre la camillita y el carro, ya que existe el **peligro de aplastar los dedos**.
- Después de comprobar que la camillita está correctamente centrada en el carro y que los soportes de las ruedas están apoyados en el perfil de deslizamiento del carro, es posible empujar la camillita hacia delante hasta que el mecanismo de bloqueo se enganche.
- Compruebe que ningún tejido o accesorio haya interferido con la inserción del mecanismo de bloqueo entre la camillita y el carro.
- Cierre las asas de extracción antes de manipular el conjunto de carro y camillita.



11.19 CINTURONES DE SUJECIÓN

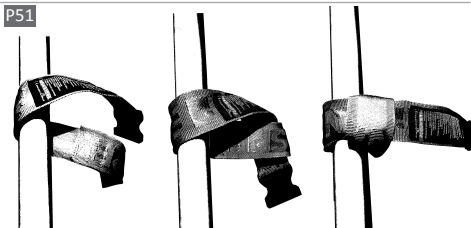
Para aplicar los cinturones de dos piezas, identifique una parte del bastidor a la altura del tórax y otra a la altura de las piernas del paciente. Los cinturones de sujeción se aplicarán en una posición que permita una sujeción adecuada del paciente.

La fijación al bastidor debe hacerse mediante un nudo de lazo – **Imagen P51** Inmediatamente después de colocar al paciente, se deben abrochar los cinturones de sujeción suministrados con la camilla.

Para ello, introduzca la hebilla macho dentro de la hembra – **Imagen P52** En el caso del cinturón de tórax, la hebilla macho debe pasar por las ranuras correspondientes en los extremos metálicos del cinturón de tórax – **Imagen P53**.

Después de colocar los cinturones, ténselos – **Imágenes P54 y P55**

Al final del uso, cuando el paciente deba ser trasladado de la camilla, desenganche los cinturones pulsando el botón de desbloqueo marcado con «PRESS» – **Imagen P56 y P57**; a continuación, abra la barandilla de la camilla en el lado hacia el que desea que el paciente baje de la camilla.



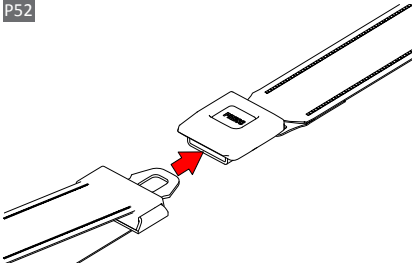
DE

FR

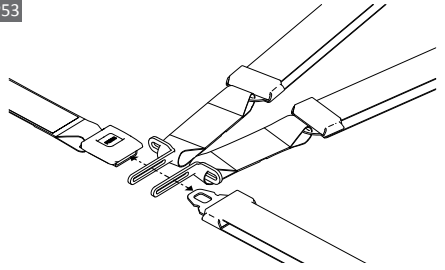
ES

PT

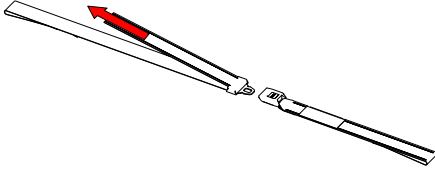
P52



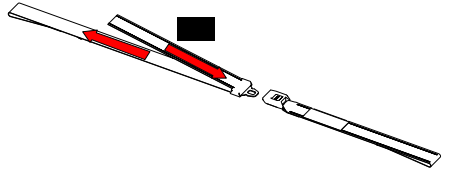
P53



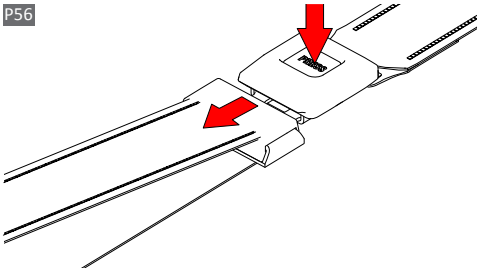
P54



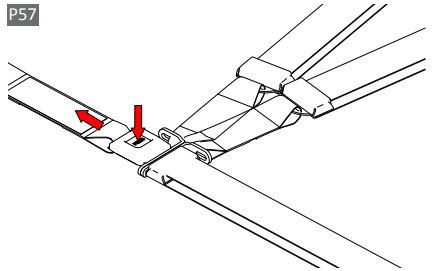
P55



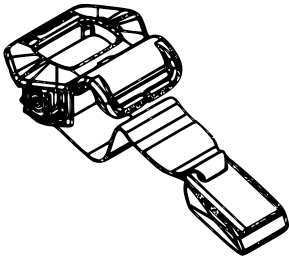
P56



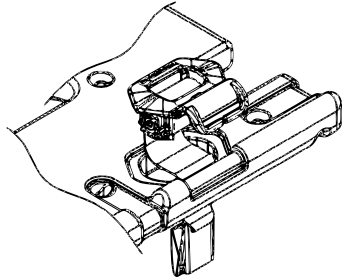
P57



P58



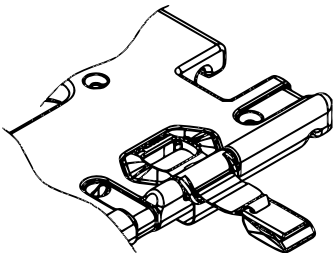
P59



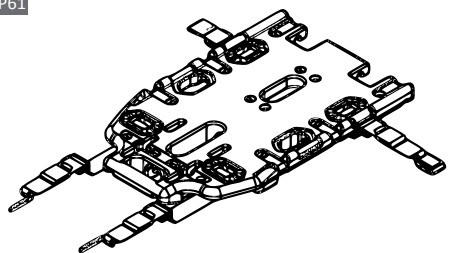
DE

FR

P60



P61



ES

PT

DNA STRAP: Los cinturones DNA strap son adecuados para el uso con camillas con superficie para el paciente con asientos específicos.

Para aplicarlos, si no vienen instalados de fábrica, proceda de la siguiente manera – **Imágenes P58, P59, P60, P61:**

1 – Quite la cinta de su asiento presente en el enrollador.

2 – Introduzca el sistema DNA, manteniendo tensada la cinta, en la cavidad específica presente en el bastidor de la plataforma. La cinta macho y la hembra deben estar respectivamente a la izquierda y a la derecha de la plataforma.

3 – Vuelva a introducir los cinturones en la ranura del enrollador DNA para completar la instalación.

4 – Proceda de la misma manera para los sistemas torácicos

Tras colocar al paciente, enganche los cinturones y compruebe que estén colocados correctamente.

⚠ Los DNA straps no cuentan con un pretensor. Por lo tanto, deben regularse manualmente después de haberlos enganchado, tensando las correas y llevando el enrollador hasta el final del recorrido.

Una regulación incorrecta hace que el dispositivo sea inseguro e ineficaz.

12. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por daños, directos o indirectos, que sean una consecuencia de un uso inadecuado del producto y de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por un sujeto que no sea el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados; además, la garantía resultará invalidada.

- Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.
- Establezca un programa de mantenimiento, controles periódicos y prórrogas del promedio de vida útil, si está previsto por el Fabricante en el Manual de uso, identificando un encargado de referencia que posea los requisitos básicos definidos en el Manual de uso.
- **La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.**
- La reparación de los productos realizados por Spencer Italia S.r.l. debe ser efectuada necesariamente por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos o externos especializados que, usando repuestos originales, proporcionan un servicio de reparación de calidad conforme con las especificaciones técnicas indicadas por el Fabricante. Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño, directo o indirecto, que sea una consecuencia de un uso inadecuado de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por personas no autorizadas.
- Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar cada operación sin alterar o modificar el producto.
- Todas las actividades de mantenimiento y revisión deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados y la documentación deberá mantenerse al menos durante 10 años a partir del final de vida útil del producto y deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante, cuando la soliciten.
- La limpieza, prevista para los productos reutilizables, debe realizarse respetando las indicaciones proporcionadas por el Fabricante en el Manual de uso, para evitar el riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.
- El producto y todos sus componentes, si se lavan, deben dejarse secar completamente antes de almacenarlos.
- Si el producto necesita una lubricación, esta debe realizarse después de la limpieza y el secado completo.
- El sistema de fijación dedicado a la camilla está dotado de un sistema que señala la necesidad de mantenimiento de la camilla y de la propia fijación vinculada a los ciclos de uso. Respete estrictamente los intervalos de mantenimiento requeridos.
- Documente el mantenimiento utilizando el formulario del Anexo B de este manual u otros formularios apropiados.

12.1 LIMPIEZA

El incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.

Durante todas las operaciones de control y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las partes metálicas expuestas a los agentes externos se someten a tratamientos superficiales y/o a barnizado, para obtener una resistencia mejor. Lave las partes expuestas con agua tibia y jabón blando; **no use nunca disolventes o quitamanchas.**

No utilice detergentes que contengan hipoclorito de sodio, ya que puede producirse la corrosión de los componentes.

Enjuague bien con agua tibia, verificando que ha eliminado cualquier rastro de jabón que puede deteriorarlos o comprometer su integridad y duración. **Evite el uso de agua con alta presión**, ya que penetra en las juntas y elimina el lubricante, lo que puede crear el riesgo de corrosión de los componentes. Deje secar perfectamente antes de su almacenamiento. El secado después del lavado o después del uso en un ambiente húmedo debe ser natural y no forzado; no use llamas u otras fuentes de calor indirecto.

En caso de **desinfección**, utilice productos que no tengan una acción disolvente o corrosiva sobre los materiales que componen el dispositivo. Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para garantizar que no haya riesgos de infección cruzada o contaminación de pacientes y operadores.

12.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Establecer un programa de mantenimiento y de controles periódicos nombrando un encargado de referencia. La parte asignada para el mantenimiento del dispositivo debe garantizar los requisitos básicos proporcionados por el Fabricante en los siguientes párrafos.

Todas las actividades de mantenimiento, tanto ordinarias como extraordinarias, y todas las revisiones generales deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados. Dicha documentación deberá mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida útil del dispositivo y, cuando se solicite, deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante.

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de sus dispositivos, Spencer ha puesto a su disposición SPENCER SERVICE service.spencer.it, que le permitirá visualizar los datos de los productos que posee o que están comercializados, monitorizar y actualizar los planes de las revisiones periódicas, visualizar y gestionar las operaciones de mantenimiento extraordinarias.

El mantenimiento ordinario del dispositivo debe ser realizado por operadores con cualificación, formación e instrucción específicas en el uso y mantenimiento del dispositivo.

Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las comprobaciones que deben realizarse antes y después de cada puesta en servicio, o en la fecha límite mencionada, son:

- La funcionalidad general del dispositivo.
- El estado de limpieza del dispositivo (recuerde que el incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas).
- Apriete correcto de tornillos y pernos
- Ausencia de cortes, agujeros, laceraciones o abrasiones en toda la estructura, incluidos los cinturones
- Ningún tubo o lámina metálica está doblado o agrietado
- Todas las soldaduras están intactas, sin grietas ni roturas
- Las piezas móviles, las ruedas, las palancas y las manijas están intactas y funcionan correctamente
- Lubricación de las piezas móviles
- Estado de desgaste de las ruedas y del sistema de frenado
- Las ruedas están firmemente sujetas, son estables y giran correctamente
- Las ruedas están libres de residuos
- El dispositivo se abre y se bloquea correctamente
- El dispositivo se abre y se cierra correctamente
- Liberación de los muelles
- La camilla puede entrar fácilmente en la ambulancia
- El vehículo sanitario está equipado con un sistema de fijación Spencer dedicado a la camilla
- El acoplamiento entre el sistema de fijación y la camilla es adecuado para garantizar la seguridad de la fijación.

La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.

DE

FR

ES

PT

Recuerde que es necesario realizar la limpieza descrita en este manual y la comprobación del funcionamiento antes y después de cada uso. Spencer Italia S.r.l. declina toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños causados al paciente o al operador por el uso de dispositivos no sometidos a un mantenimiento ordinario, lo que invalida la garantía e invalida la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE.

Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar todas las operaciones sin ocasionar alteraciones o modificaciones en el dispositivo; de lo contrario, se declina cualquier responsabilidad de funcionamiento incorrecto o por daños provocados por el dispositivo mismo al paciente o al operador, invalidando su garantía y anulando el cumplimiento del Reglamento 2017/745/UE Dispositivos Médicos.

12.3 REVISIÓN PERIÓDICA

El dispositivo debe ser revisado cada año por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por el Fabricante mismo.

En ausencia de dicha revisión, el dispositivo debe PONERSE FUERA DE SERVICIO, en cuanto la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE pierde validez y, a pesar del marcado CE, el Dispositivo ya no cumple con los requisitos de seguridad garantizados por el Fabricante en el momento del suministro.

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por eventuales daños provocados por el uso de dispositivos sin regular revisión.

El colchón y los cinturones deben sustituirse cada dos años.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de revisión realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante.

12.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario puede ser realizado solo por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por él mismo.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de mantenimiento realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante.

El usuario final puede sustituir solo los repuestos indicados en el apartado 15.

12.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL

Si se utiliza como se indica en las instrucciones siguientes, el dispositivo tiene un tiempo de vida útil de 5 años a partir de la fecha de compra, que puede prorrogarse tras las revisiones anuales.

Las revisiones deben ser realizadas por el Fabricante, que cuenta con Técnicos internos y externos especializados y habilitados por él mismo. **En ausencia de dichas revisiones anuales, el dispositivo debe ELIMINARSE DE ACUERDO CON LO QUE SE INDICA EN EL APARTADO 16 Y DEBE NOTIFICARSE AL FABRICANTE.**

El tiempo de vida útil puede extenderse, según el juicio inapelable del Fabricante o del centro autorizado, en caso de que sigan garantizados los requisitos de seguridad del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad acerca del funcionamiento incorrecto o de eventuales daños provocados por el uso de dispositivos no revisados por el Fabricante o por el centro autorizado, o que hayan superado el tiempo de vida útil máximo admitido.

13. TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Los mecanismos de desbloqueo de las patas no funcionan o son difíciles de activar	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Se han perdido los medios de conexión entre los componentes	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
La camilla no está correctamente acoplada al sistema de fijación	Desgaste o daños en los componentes que conforman los mecanismos de cierre.	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	La quinta rueda no ha entrado correctamente en el sistema de fijación	Coloque la camilla correctamente, asegurándose de que la quinta rueda encaja en el asiento específico del sistema de fijación
Daños en la estructura	Uso indebido	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
No es posible colocar la camilla a una altura intermedia	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Algo está obstruyendo los sistemas de manipulación	Asegúrese de que nada interfiere con los mecanismos
Al descargar del vehículo sanitario las patas delanteras no se bloquean	Las palancas no han sido accionadas correctamente	Siga cuidadosamente las instrucciones para la colocación de la altura intermedia
	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
Al accionar la palanca de desenganche del sistema de fijación, la camilla no se mueve y permanece enganchada	La altura de la superficie de carga no es adecuada para el dispositivo, no se respeta la altura de seguridad	Ajuste la superficie de carga para cumplir con los requisitos definidos en este manual. Si la superficie de carga no permite realizar ajustes, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
	El imán que controla el desbloqueo, situado en el interior del soporte de la quinta rueda, se ha desplazado o se ha perdido	Desbloquee manualmente la camilla y termina de descargarla. Al final del servicio, compruebe la posición del imán y vuelva a colocarlo en su posición original. Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
El sistema de fijación de la camilla no se mueve y permanece enganchada	El sistema de fijación Sensor Lock no está alimentado, está bloqueado o es defectuoso.	Compruebe la alimentación del sistema de fijación. Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
	La camilla se utiliza con una fijación que no tiene desenganche automático.	Si es necesario, solicite otro sistema de fijación
El sistema de cambio de configuración de la Cross Chair no funciona correctamente o es difícil de accionar.	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Piezas no lubricadas	Limpe y lubrique como se describe en las instrucciones de uso
	Sistemas de bloqueo de las asas traseras dañadas	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
La fijación de la camilla al carro no es segura	Desgaste o daños en los componentes que conforman los mecanismos de cierre.	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia

En la Cross Chair en modo silla, el respaldo no se mantiene en posición vertical.	No se ha colocado el bloqueo en la posición vertical Los sistemas de bloqueo están desgastados	Actuando sobre el tirante, compruebe que el pestillo se ha introducido en la posición correcta Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
No es posible levantar la Cross Chair en modo camilla porque el bastidor se dobla.	El bloqueo de la configuración no encaja	Compruebe que las asas de extracción llegan a la Posición 1. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia.
En la Cross Chair, no es posible cambiar entre el modo silla y el modo camilla	Las asas telescópicas traseras se desplazaron a la Posición 1 durante el uso en modo silla	Coloque las asas telescópicas traseras en la Posición 2 y proceda al cambio de configuración

14. ACCESORIOS

ST42706C	SISTEMA DE FIJACIÓN 10G SENSOR LOCK
ST42702C	Gancho R-MAX B certificado 10G
IF01047C	TRACK 4-30 – PORTASUEROS TELESCÓPICO
EN90003C	END-T MESA PORTAINSTRUMENTOS 10G
CB09028C	SOPORTE DE FIJACIÓN TANKER PARA SAFE BAR
CB09025C	TANKER PORTABOTELLA AMARILLO PARA FIJAR EN LA BARRA DE LA CAMILLA
ST00491A	STX 90 REPOSACABEZAS TELESCÓPICO PARA CAMILLAS
CR90010B	Adaptador para el avance las ruedas del carro de carga
CR90011B	EXTENSIÓN DE AVANCE DEL CARRO DE CARGA S-MAX/HUX
CR90012C	ADAPTADOR DE CARRO DE CARGA PARA S-MAX/HUX
ST70002A	STX 702 - Cinturón de dos piezas de metal Reflex, negro
ST70000A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, negro
ST70005A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, amarillo
ST70004A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, naranja
ST70019A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, verde
ST70020A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, azul
ST70018A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, negro
ST70006A	Correa de fijación para el colchón
CB09025C	Tanker portabotella amarillo para fijar en la barandilla de la camilla
CB09026C	SopORTE de fijación del Tanker portabotella en la barandilla de la camilla
ST00497B	DNA Strap cinturón de tórax con enrollador integrado
ST00498B	DNA Strap cinturón con enrollador integrado
ST00499B	STX 499 - CINTURÓN 4 PIEZAS TORÁCICO AJUSTABLE UNIVERS
ST00592A	STX 592 - CINTURÓN 2 PIEZAS AMARILLO GANCHO METÁLICO
CR90021B	Kit de ruedas de Ø60x25 para cargas superiores a 670 mm

15. RECAMBIOS

ST70002A	STX 702 - Cinturón de dos piezas de metal Reflex, negro
ST70000A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, negro
ST70005A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, amarillo
ST70004A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, naranja
ST70019A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, verde
ST70020A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, azul
ST70018A	QMX 777 Colchón anatómico, articulado y hermético, negro
ST00499B	STX 499 - CINTURÓN 4 PIEZAS TORÁCICO AJUSTABLE UNIVERS
ST00592A	STX 592 - CINTURÓN 2 PIEZAS AMARILLO GANCHO METÁLICO
ST00497B	DNA Strap cinturón de tórax con enrollador integrado
ST00498B	DNA Strap cinturón con enrollador integrado

16. ELIMINACIÓN

Una vez que los dispositivos y sus accesorios ya no sean utilizables, en caso de que no estén contaminados por agentes particulares, pueden eliminarse como residuos urbanos normales; en caso contrario, respete las normas vigentes en materia de eliminación.

Aviso

La información contenida en este documento está sujeta a modificaciones sin previo aviso y se considera como un compromiso por parte de Spencer Italia S.r.l. Con reserva de modificaciones. Las imágenes se incluyen a título meramente ejemplificativo y pueden ser ligeramente diferentes de aquellas correspondientes al dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos los derechos están reservados. Ninguna parte del documento puede ser fotocopiada, reproducida ni traducida en otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de Spencer Italia S.r.l.

DE

FR

ES

PT

ÍNDICE

1.	MODELOS	71
2.	USO PRETENDIDO	71
3.	NORMATIVA DE REFERÊNCIA	71
4.	INTRODUÇÃO	71
4.1	UTILIZAÇÃO DO MANUAL	71
4.2	ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO	71
4.3	SÍMBOLOS	72
4.4	GARANTIA E ASSISTÊNCIA	72
5.	ADVERTÊNCIAS	72
6.	ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS	73
6.1	REQUISITOS FÍSICOS DOS OPERADORES	74
7.	RISCO RESIDUAL	74
8.	DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES	74
9.	OLOCAÇÃO EM FUNÇÃO	78
10.	CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS	80
11.	MODO DE UTILIZAÇÃO	81
11.1	Requisitos do veículo de emergência	81
11.2	Freios de estacionamento - Imagem P20	81
11.3	Barras de contenção lateral - Imagem P21	82
11.4	Ativação do sistema "twist" (se presente) – Imagens P22 e P23	82
11.5	Abaixamento da maca - Imagem P24	82
11.6	Desengate e separação da maca a partir do carrinho (Cross Up e Cross Chair) – Imagens P27 e P28	83
11.7	Levantamento da maca – Imagem P29	83
11.8	Procedimentos de carga e descarga a partir do veículo médico – Imagens P30 e P31	84
11.9	Superfície de contenção do paciente na posição de Trendelenburg – Imagem P33	84
11.10	Superfície de contenção do paciente na posição de Trendelenburg/Fowler – Imagem P36	85
11.11	Ajuste do encosto – Imagem P37	85
11.12	Modificação do comprimento da maca (somente Cross e Crossover) – Imagens P38 e P39	85
11.13	Funcionamento das alças telescópicas – Imagens P40 e P41	86
11.14	Mudança de configuração Cross Chair (<i>modo maca -> modo cadeira</i>) – Imagens P42 – P43 – P44 – P45	86
11.15	Mudança de configuração Cross Chair (<i>modo cadeira -> modo maca</i>) – Imagem P 46	86
11.16	Transporte do modelo Cross Chair em escadas ou ambientes de pequenas dimensões – Imagem P47 e P48	87
11.17	Levantamento da maca com um paciente – Imagem P49	87
11.18	Engate da maca/cadeira Cross Chair no carrinho Cross Chair – Imagem P50	87
11.19	Cintos de retenção	87
12.	LIMPEZA E MANUTENÇÃO	89
12.1	LIMPEZA	89
12.2	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	89
12.3	REVISÃO PERIÓDICA	90
12.4	MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA	90
12.5	VIDA ÚTIL	90
13.	TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	90
14.	ACESSÓRIOS	91
15.	PEÇAS SOBRESSALENTES	91
16.	ELIMINAÇÃO	91

DE

FR

ES

PT

1. MODELOS

Os modelos básicos apresentados a seguir estão sujeitos a implementações ou alterações sem aviso prévio.

- CROSS
- CROSSOVER
- CROSS/SL
- CROSSOVER/SL
- CROSS UP 8409
- CROSS CHAIR

Os modelos supracitados estão disponíveis com superfícies em diferentes cores (amarelo, preto, vermelho, branco), nas versões Trendelenburg ou Trendelenburg e Fowler e, em função do modelo, podem incluir acessórios padrão tais como o colchão e/ou o suporte para aplicações intravenosas.

2. USO PRETENDIDO

As macas para ambulância são o principal meio de transporte de pessoas doentes e/ou feridas em posição deitada, em condições de segurança e conforto. Não estão previstas intervenções do paciente nos dispositivos; os dispositivos não se destinam à permanência prolongada do paciente e não devem ser utilizados como leitos hospitalares. A maca só deve ser utilizada com os próprios e específicos sistemas de fixação.

Não estão previstas intervenções do paciente nos dispositivos.

PACIENTES DESTINATÁRIOS

Não há indicações particulares relacionadas ao grupo de pacientes.

A conformação do produto faz com que seja possível colocar qualquer pessoa na maca, sempre que dentro da sua capacidade máxima. Se for necessário transportar pacientes pediátricos, caberá ao socorrista determinar se os sistemas de fixação são adequados para a sua imobilização ou se, ao contrário, será preciso utilizar um equipamento adicional.

CRITÉRIOS DE SELEÇÃO DOS PACIENTES

Os pacientes esperados são aqueles que necessitam de transporte em ambulância.

CONTRAINDICAÇÕES E EFEITOS COLATERAIS INDESEJADOS

Não são conhecidas particulares contra-indicações ou efeitos colaterais decorrentes do uso do dispositivo, desde que sejam observadas as prescrições deste Manual de Uso.

UTILIZADORES E INSTALADORES

Os utilizadores previstos são pessoas treinadas em procedimentos de primeiro socorro e na utilização de equipamentos médicos em ambiente EMS (Emergency Medical Service).

Entre os possíveis utilizadores estão também contemplados os responsáveis pela preparação dos veículos de emergência, que podem utilizar o produto antes da sua colocação em serviço ou durante eventuais operações de manutenção do veículo.

Formação dos utilizadores

Nota: não obstante todos os esforços desenvolvidos, os testes de laboratório, ensaios, instruções de uso e normas nem sempre conseguem reproduzir a prática; portanto, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto em seu ambiente natural podem por vezes diferir, mesmo de forma relevante.

As melhores instruções provêm de uma prática contínua de uso, sob a supervisão de pessoal competente e preparado.

- Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é necessário ler com atenção e compreender o conteúdo deste Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção. Em caso de dúvidas, entrar em contacto com a Spencer Italia S.r.l. e solicitar os esclarecimentos necessários.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.
- A aptidão dos operadores a utilizar o produto pode ser documentada em um livro de registo de formação, no qual é possível especificar o pessoal formado, formadores, data e lugar. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do produto e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada. Caso contrário, os órgãos responsáveis aplicarão as sanções previstas.
- Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.
- O produto deve ser colocado em função exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.

Nota: A Spencer Italia S.r.l. está sempre disponível para a preparação de cursos de formação.

Documentar a formação dos operadores utilizando o módulo presente no Anexo A ao Manual de Uso ou outros relatórios adequados.

Formação do instalador

A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado.

O instalador deve observar escrupulosamente estas instruções, para além do estado da arte relativo à preparação de veículos de emergência.

3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA

Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.

REFERÊNCIA	TÍTULO DO DOCUMENTO
UNI EN ISO 1865-1	Equipamentos para o transporte de pacientes utilizados em ambulâncias - Parte 1: Sistemas gerais de macas e equipamentos para o transporte de pacientes
UNI EN 1789	Veículos médicos e equipamentos associados - Ambulâncias

4. INTRODUÇÃO

4.1 UTILIZAÇÃO DO MANUAL

Este Manual tem o objetivo de fornecer ao operador sanitário as informações necessárias para garantir uma utilização segura e apropriada, bem como uma manutenção adequada do dispositivo.

Nota: o Manual é parte integrante do dispositivo e, portanto, deverá ser conservado durante toda a vida útil do mesmo; deverá, ademais, acompanhar o dispositivo em caso de mudança de uso ou propriedade deste último. Caso estejam presentes instruções de uso relativas a um outro produto, diferente do recebido, entrar imediatamente em contacto com o Fabricante.

Os Manuais de Uso dos produtos Spencer podem também ser descarregados a partir do sítio Web <http://support.spencer.it> ou solicitados diretamente junto ao Fabricante. Uma exceção é representada pelos produtos cuja essencialidade e utilização razoável e previsível sejam tais que não haja necessidade de elaborar instruções adicionais, para além das seguintes advertências e das indicações apresentadas na etiqueta.

Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é recomendável ler com atenção este Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção.

4.2 ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO

Todos os dispositivos são dotados de etiqueta, posicionada em seu corpo e/ou na embalagem, que contém todos os dados identificativos do Fabricante, produto, marcação CE, número de série (SN) ou lote de fabrico (LOT). Esta etiqueta não deve ser removida ou ocultada. A imagem P1 mostra o posicionamento e as informações principais contidas na etiqueta. Em caso de danos ou remoção solicitar um duplicado ao Fabricante, sob pena de perda da validade da garantia, pois o dispositivo não poderá mais ser rastreado. Se não for possível identificar o lote de fabrico/número de série será necessário realizar o recondicionamento do dispositivo, previsto apenas sob a responsabilidade do Fabricante.

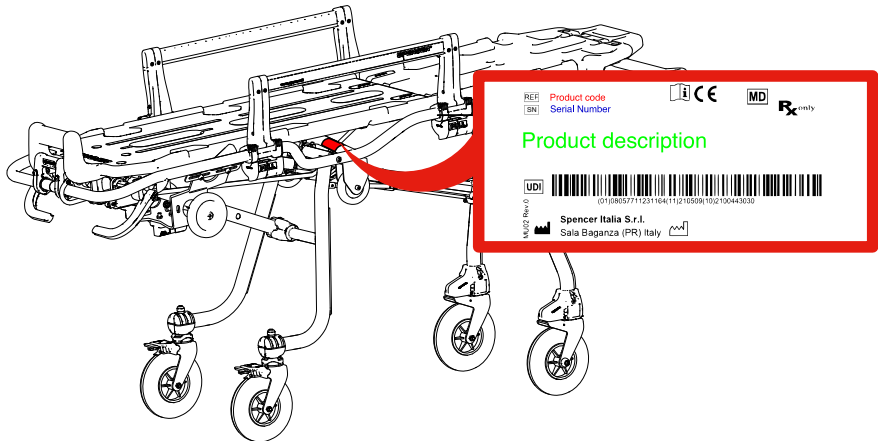
O Regulamento 2017/745/UE exige que os produtores e os fabricantes de dispositivos médicos mantenham um mapa de sua localização. Se o dispositivo estiver localizado em um lugar diferente do endereço para o qual foi enviado, ou foi vendido, doado, perdido, roubado, exportado ou destruído, tornado permanentemente inutilizável, ou ainda, se o dispositivo não foi entregue diretamente pela Spencer Italia S.r.l., registre-o no endereço <http://service.spencer.it> ou entre em contacto com o Serviço de Assistência ao Cliente (§ 4.4)

DE

FR

ES

PT



4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
CE	Dispositivo conforme ao Regulamento UE 2017/745	Manual	Consultar o Manual de Uso
MD	Dispositivo Médico	SN	Número de série
Factory	Fabricante	REF	Código do produto
Calendar	Data de fabrico	Warning	Perigo – Indica uma condição de perigo que pode resultar em uma situação diretamente relacionada a lesões graves ou mortais
UDI	Unique Device Identifier	Rx only	Cuidado: A Lei Federal restringe este dispositivo à venda por ou por ordem de um profissional licenciado (apenas para o Mercado dos EUA)

	Identificativo da produção
(01)08057711231006(11)200626(21)1234567890	Código alfanumérico que identifica a unidade de produção do dispositivo, constituído por:
	(01)0805771123 prefixo da empresa
	000 número progressivo G51
	6 número de controlo
	(11)200626 data de produção (AAMDD)
	(21) 1234567890 número de série

4.4 GARANTIA E ASSISTÊNCIA

A Spencer Italia S.r.l. garante que o produto está livre de defeitos de fabrico por um período de **um ano a partir da data de aquisição**.

Para informações relativas à correta interpretação das instruções de uso, à manutenção, instalação ou devolução, entrar em contacto com o Serviço de Assistência ao Cliente Spencer através dos seguintes canais: tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Para facilitar as operações de assistência, indicar sempre o lote de fabrico (LOT) ou o número de série (SN) que consta na etiqueta aplicada na embalagem ou no corpo do dispositivo. **As condições de garantia e assistência estão disponíveis no sítio Web <http://support.spencer.it>**

Nota: Anotar e conservar em conjunto com estas instruções: lote de fabrico (LOT) ou número de série (SN) se presente, lugar e data de aquisição, data das inspeções efetuadas, nome dos utilizadores e eventuais comentários.

A fim de garantir a rastreabilidade do produto e tutelar os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer criou o portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>), que permite ao Cliente visualizar os dados sobre os produtos em sua posse ou em geral colocados no mercado, acompanhar e atualizar os planos de revisões periódicas, visualizar e gerir as manutenções extraordinárias.

5. ADVERTÊNCIAS

As advertências, notas e outras informações de segurança importantes são apresentadas nesta secção e claramente visíveis em todo o Manual.

⚠ Pelo menos a cada 6 meses é importante verificar a presença de instruções atualizadas e eventuais modificações que envolvam o produto adquirido. Estas informações podem ser livremente consultadas no sítio Web www.spencer.it, na página dedicada ao produto.

Funcionalidades do produto

É estritamente proibido utilizar o produto para fins diferentes dos descritos no Manual de Uso.

- Antes de qualquer utilização verificar sempre a integridade do produto, conforme especificado no Manual de uso; em caso de anomalia/danos que possam afetar a funcionalidade/segurança, retirar imediatamente o dispositivo de serviço e entrar em contacto com o Fabricante.
- Em caso de mau funcionamento do produto, utilizar um dispositivo semelhante para garantir a continuidade das operações em andamento.
- O produto não deve sofrer nenhum tipo de adulteração (modificação, retoque, adição, reparo): caso contrário, a Spencer declina qualquer responsabilidade por um funcionamento não correto e eventuais danos provocados pelo próprio produto; adicionalmente, modificações não autorizadas resultam na anulação da certificação CE (quando previsto por lei) e da garantia.
- Quem modifica ou solicita a modificação ou ainda adultera ou solicita a adulteração de produtos fabricados por Spencer Italia S.r.l., de modo que os mesmos deixem de ser adequados para o fim a que se destinam ou não garantam mais o desempenho pretendido, deve satisfazer as condições exigidas para a primeira colocação no mercado.
- Durante a utilização dos dispositivos, posicioná-los e regulá-los de forma a não criar obstáculos às operações dos socorristas e à utilização de eventuais equipamentos suplementares.
- Adotar todas as precauções para prevenir os riscos decorrentes do contacto com sangue e secreções corporais, se aplicável.
- Respeitar sempre a capacidade máxima indicada no Manual de Uso. Por capacidade máxima de carga entende-se o peso total distribuído segundo a anatomia humana. Para determinar corretamente o peso total suportado pelo produto, o operador deve considerar o peso do paciente, dos equipamentos e acessórios. Ademais, o operador deve certificar-se de que as dimensões do paciente não afetam ou reduzem as funcionalidades do produto.
- Certificar-se, antes das operações, de que os operadores possuem condições físicas adequadas conforme informado neste Manual de Uso.

- **O peso máximo suportado por cada operador deve respeitar os limites e prescrições dos requisitos legais locais em matéria de Saúde e Segurança no Trabalho.**
- Evitar o contacto com objetos cortantes.
- A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado por Spencer Italia S.r.l.. Os tempos e os modos de realização destes cursos são concordados entre o cliente o nosso Departamento Comercial.
- Temperatura de utilização: de -10 °C a +50 °C.

Armazenagem

- O produto não deve ser exposto ou entrar em contacto com fontes térmicas de combustão e agentes inflamáveis; armazenar o produto em um lugar seco, fresco e ao abrigo da luz e do sol.
- Não armazenar o produto em baixo de outros materiais, mais ou menos pesados, que possam danificar a sua estrutura.
- Armazenar e transportar o produto na sua embalagem original; em caso contrário, a garantia será anulada.
- Temperatura de armazenagem: de -20 °C a +60 °C.

Requisitos regulamentares

Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.

- Informar com tempestividade e detalhadamente a Spencer Italia S.r.l. (já em fase de solicitação de orçamento) sobre eventuais obrigações do Fabricante necessárias para garantir a conformidade dos produtos com os requisitos legais específicos do território (incluindo aqueles decorrentes de regulamentos e/ou disposições regulamentares de outra natureza).
- Agir, com o devido cuidado e diligência, para ajudar a garantir o cumprimento dos requisitos gerais de segurança dos dispositivos colocados no mercado, fornecendo aos utilizadores finais todas as informações necessárias para a realização das atividades de revisão periódica, exatamente conforme indicado no Manual de Uso. .
- **Participar das ações de controlo da segurança do produto** colocado no mercado, transmitindo todas as informações relativas aos riscos do produto ao Fabricante e às Autoridades competentes.
- Sem prejuízo do disposto acima, o Distribuidor ou o Utilizador final assume doravante todas as responsabilidades mais amplas associadas ao incumprimento das referidas obrigações, com a consequente obrigação de manter indemne e/ou desresponsabilizar a Spencer Italia S.r.l. de qualquer possível efeito prejudicial relacionado.
- Com referência ao Regulamento UE 2017/745 lembramos aqui que, na ocorrência de um acidente envolvendo um produto médico, os operadores públicos ou privados são obrigados a notificar o Ministério da Saúde, nos termos e modos estabelecidos com um ou mais decretos ministeriais, e o Fabricante. Os operadores sanitários públicos ou privados têm a obrigação de comunicar ao Fabricante qualquer outro inconveniente que possa permitir a adoção de medidas que garantam a proteção e a saúde dos pacientes e utilizadores.

Advertências gerais para dispositivos médicos

O utilizador deve ler atentamente, para além das advertências gerais, as prescrições elencadas a seguir.

- A aplicação do dispositivo não deve durar mais do que o tempo necessário para as operações de primeiros socorros e as fases subsequentes de transporte até o ponto de resgate mais próximo.
- Durante a utilização do dispositivo deve ser garantida a assistência de pessoal qualificado e a presença de pelo menos dois operadores.
- Seguir os procedimentos e os protocolos internos aprovados pela própria organização.
- As operações de desinfeção devem ser executadas de acordo com os parâmetros de ciclo validados, relatados em normas técnicas específicas.

6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS

Para utilizar o produto é preciso ler, compreender e observar atentamente todas as indicações presentes no Manual de Uso.

- Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para a imobilização e o transporte do paciente.
- Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para o posicionamento e a movimentação do paciente.
- Não utilizar o dispositivo na presença de partes ou peças furadas, rasgadas, danificadas ou excessivamente desgastadas.
- Certificar-se, antes de qualquer movimentação, de que os operadores conseguem segurar firmemente o dispositivo.
- Não arrastar o dispositivo em superfícies acidentadas.
- Não levantar o dispositivo com o auxílio de guindastes ou outros meios de elevação mecânicos.
- Não utilizar máquinas ou ferramentas de secagem.
- **O dispositivo é um equipamento destinado ao transporte e não pode ser utilizado como leito ou dispositivo permanente.**
- Não utilizar com dispositivos diferentes dos expressamente aprovados pelo Fabricante.
- Realizar operações com um dispositivo sem pacientes para se familiarizar com as manobras.
- Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).
- Antes de posicionar o paciente na maca assegurar-se de que o mesmo está corretamente imobilizado. Uma imobilização inadequada pode resultar em graves danos.
- Assegurar-se de que o lençol não interfere com os mecanismos de movimentação e comando da maca.
- Não movimentar o dispositivo se o peso não estiver distribuído uniformemente.
- Utilizar sempre cintos ancorados à estrutura da maca para garantir a segurança do paciente.
- Utilizar somente a estrutura perimetral para movimentar a maca e não as barras laterais, as superfícies de apoio ou outros pontos não destinados a este fim.
- Não exercer demasiada força ao carregar a maca na ambulância: uma força desnecessária pode provocar danos e afetar negativamente o sistema de fixação.
- Não exercer demasiada força ao carregar a maca no veículo médico: uma força desnecessária pode provocar danos e afetar negativamente as funcionalidades do dispositivo.
- **Manter o dispositivo firmemente quando o paciente estiver deitado.**
- **Os freios de estacionamento são ferramentas de auxílio para o operador, e não substituem de forma alguma a sua supervisão.**
- Prestar a máxima atenção a eventuais obstáculos (água, gelo, detritos, etc.) presentes no percurso, uma vez que podem desequilibrar o operador e comprometer o bom funcionamento do dispositivo. Escolher um percurso alternativo se não for possível criar uma passagem segura.
- Condensação, água, gelo e acúmulos de poeira podem afetar o correto funcionamento do dispositivo, tornando-o imprevisível e causando uma alteração repentina do peso que os operadores devem suportar.
- Na presença de desníveis superiores a 10 mm, o dispositivo deve ser levantado pela estrutura, e não pelas barras laterais/superfícies de apoio ou outros pontos não destinados a este fim.
- Ao término das operações de posicionamento das rodas do carrinho de carga na plataforma da ambulância, as rodas das pernas anteriores devem estar a uma distância a partir do solo de pelo menos 5/6 cm para permitir a abertura e o travamento em segurança das mesmas. Verificar após cada utilização a altura da plataforma da ambulância: se alterada, solicitar prontamente junto ao Fabricante ou a um técnico especializado e autorizado pelo Fabricante o ajuste do carrinho de carga. Em caso contrário, a Spencer declina qualquer responsabilidade por um funcionamento não correto e por eventuais danos provocados pelo próprio dispositivo.
- Se o veículo for dotado de suspensões pneumáticas ou hidráulicas, o ajuste da altura de carga deve ser efetuado tendo em conta as piores condições e/ou as condições de trabalho efetivas previstas pelos responsáveis pela preparação do veículo de emergência.
- Eventuais problemas relacionados ao uso e/ou riscos para a segurança associados a este sistema não são atribuíveis ao Fabricante.
- **Uma instalação não adequada da plataforma pode provocar fenômenos de perda de coesão e consequentes lesões nas soldaduras das pernas anteriores.**
- **Uma instalação não adequada da plataforma pode resultar em um funcionamento anômalo do dispositivo e consequentes danos ao paciente e aos utilizadores.**
- Não adulterar ou modificar arbitrariamente a maca a fim de adaptá-la ao veículo de emergência; qualquer modificação não autorizada pode tornar o funcionamento do dispositivo imprevisível e provocar danos ao paciente e aos socorristas, resultando também na anulação da garantia e isentando o Fabricante de qualquer responsabilidade.
- O produto pode ser considerado conforme à normativa EN 1789 somente se utilizado com o sistema de fixação Spencer Sensor Lock ou com outros sistemas de fixação 10g

DE

FR

ES

PT

Spencer compatíveis com esta maca na versão 10g. Portanto, é proibido utilizar travões e sistemas não homologados pelo Fabricante. Sistemas de fixação não homologados podem alterar as características estruturais e funcionais do dispositivo.

- Não atuar no sistema de alturas variáveis sem ter prévia e atentamente avaliado o peso da maca com o paciente e eventuais acessórios. Os operadores devem ser capazes de suportar completamente a carga durante a fase de mudança de uma altura para outra. Avaliações e cálculos incorretos podem resultar na queda imprevista da maca com consequentes riscos para o paciente e os operadores.
- Não posicionar peças e componentes magnéticos entre a maca e o sistema de fixação, pois podem interferir com os sistemas de engate e desengate da mesma.
- Não posicionar os membros e/ou objetos entre as pernas da maca e a sua estrutura principal, nas proximidades dos pistões de movimentação das pernas e, em geral, entre as partes móveis para prevenir os riscos de esmagamento.
- Em caso de acionamento do sistema de torção ("twist"), bloquear nova e previamente as rodas antes de colocar a maca na ambulância: caso contrário, este procedimento pode se tornar perigoso, para além de difícil, com as rodas anteriores desbloqueadas.
- A movimentação com quatro rodas giratórias pode ser extremamente difícil em caso de terreno inclinado ou irregular. Avaliar com atenção as condições de utilização antes de desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
- Se o dispositivo for utilizado em conjunto com sistemas de imobilização (pranchas dorsais, colchões de vácuo, etc.) assegurar-se de que o paciente está firmemente preso à maca e ao sistema de imobilização para garantir a sua segurança durante a marcha do veículo. Em caso de dúvidas sobre os procedimentos a implementar referir-se aos protocolos operacionais de emergência locais.

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DOS OPERADORES

Os dispositivos aqui tratados são de uso exclusivo profissional. Os operadores devem ser treinados para transportar pacientes em modo seguro e eficaz. Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.

Os operadores devem ter boas capacidades físicas e coordenação muscular, para além de ter costas, braços e pernas fortes para levantar, suportar e, em geral, segurar firmemente com ambas as mãos o dispositivo.

Os operadores devem ser capazes de fornecer a assistência necessária ao paciente. Os utilizadores devem ter a capacidade de levantar e movimentar em plena segurança o peso total, constituído pela maca, pelo paciente e por eventuais equipamentos/acessórios utilizados.

Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).

As capacidades dos operadores devem ser atentamente avaliadas antes da definição das suas funções durante o uso do dispositivo.

7. RISCO RESIDUAL

Os riscos residuais apresentados abaixo foram identificados exclusivamente com referência ao uso pretendido do dispositivo.

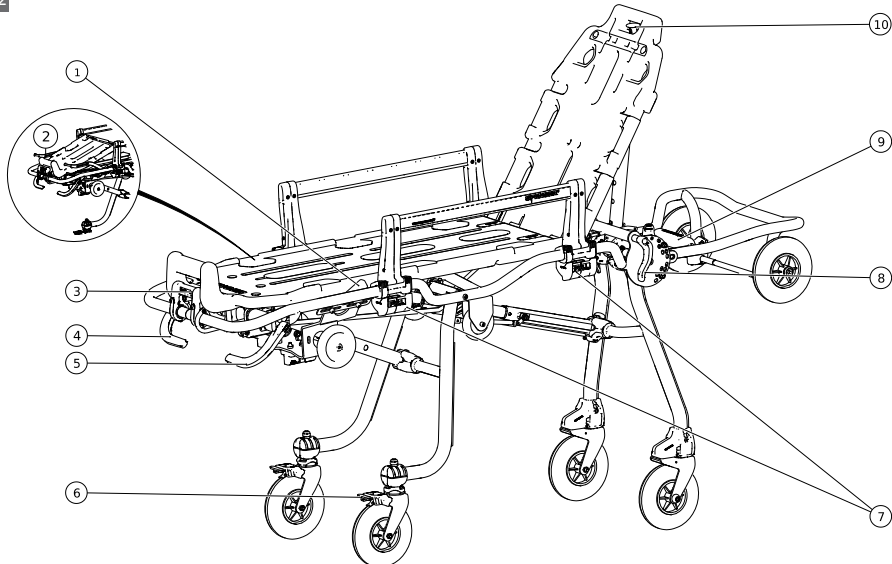
- A utilização do dispositivo por parte de pessoal não qualificado e treinado pode acarretar lesões no paciente, socorristas e terceiros.
- Procedimentos de desinfecção não corretamente realizados podem representar riscos de infeção cruzada.
- A parcial abertura das pernas do dispositivo pode provocar a queda deste último. Certificar-se de que as pernas estão corretamente bloqueadas antes de realizar qualquer movimento e de que os pistões estão completamente estendidos e estáveis.
- Uma aplicação ou o posicionamento incorreto do sistema de fixação pode resultar em movimentos perigosos da maca, especialmente no caso de desacelerações abruptas do veículo médico, com consequentes danos ao paciente e aos operadores. Verificar sempre a correta inserção/aplicação do sistema de travamento.
- A inobservância das advertências por parte dos operadores pode acarretar riscos de esmagamento causados pelos mecanismos de movimentação.
- Um acionamento accidental do sistema de alturas variáveis pode provocar a queda da maca, com consequentes danos ao paciente e aos operadores. Tomar todas as medidas necessárias para prevenir a ativação accidental da barra de desbloqueio.
- Antes de acionar o comando de desbloqueio das alturas variáveis, os operadores devem se preparar para suportar o peso total da maca com o paciente e eventuais acessórios. O acionamento deste comando sem a aplicação de uma força de suporte suficiente pode provocar uma queda imprevista da maca, com consequentes danos ao paciente e aos operadores.
- A não leitura e compreensão das instruções de uso do produto podem ter consequências graves para o paciente e os operadores.

8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES

Nota: A Spencer Italia S.r.l. reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.

CROSS – CROSSOVER Consultar a imagem P2 - P3

P2



DE

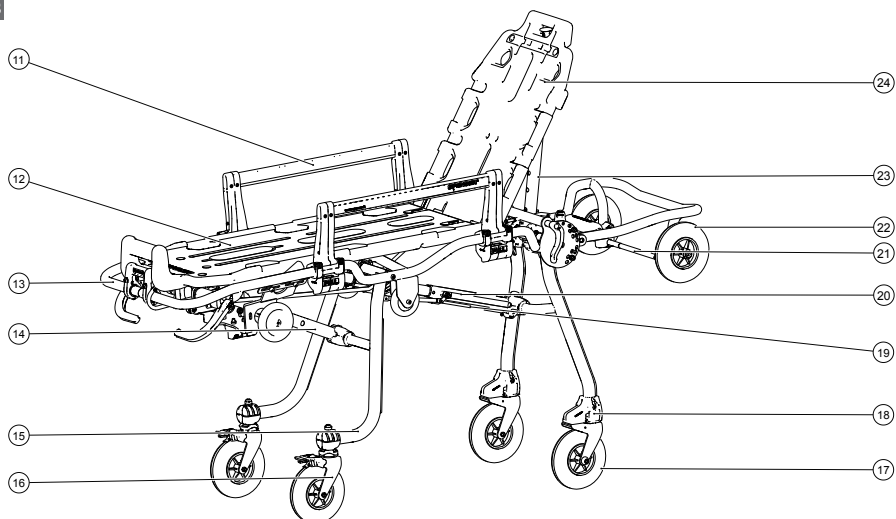
FR

ES

PT

N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
1	Alavanca de acionamento Trendelenburg (se presente)	Aço/PE	6	Freio rodas posteriores	FE
2	Alavanca de acionamento Trendelenburg/Fowler (se presente)	Aço	7	Alavancas de desbloqueio barras laterais	Nylon
3	Alavanca de acionamento sistema de torção ("twist")	PE	8	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Nylon
4	Alça de desbloqueio pernas posteriores (verde)	Nylon	9	Comando de desbloqueio carrinho de carga	PU/Aço
5	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Nylon	10	Comando de desbloqueio ajuste do encosto	PE/Aço

P3

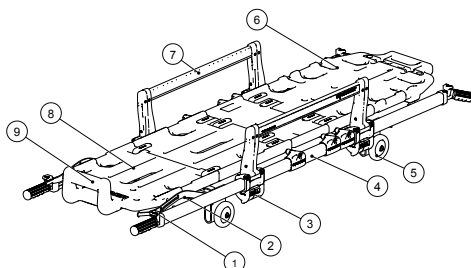


N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
11	Barras laterais	Alumínio/Aço/Nylon	18	Sistema "twist"	Aço/Nylon
12	Superfície de apoio do paciente (lado dos pés)	PE	19	Mola a gás	Aço
13	Estrutura principal perimetral/Barra	Aço	20	Pistão anterior	Aço
14	Pistão posterior	Aço	21	Barra transversal para fixação anterior	Aço
15	Perna posterior	Aço	22	Rodas carrinho de carga	PU
16	Roda posterior com suporte	PU	23	Pistão do encosto	Aço
17	Roda anterior	PU	24	Encosto	PE

Característica	Dimensão
Comprimento (mm)	1970
Largura (mm)	570
Altura sob a roda (carrinho de carga) (cm)	Da 58 a 70 ± 1
Altura superfície de apoio do paciente com a maca na posição inferior	30 ± 1
Altura superfície de apoio do paciente com a maca na posição intermédia	66 ± 1
Altura superfície de apoio do paciente com a maca levantada	88 ± 1
Diâmetro das rodas (mm)	∅ 200±5%
Capacidade de carga (kg)	170 kg (250kg modelo Crossover)
Peso sem acessórios de série (kg)	45

CROSS UP 8409 Consultar a imagem P4 - P5

P4



DE

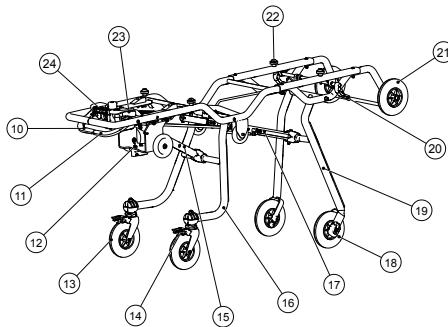
FR

ES

PT

N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
1	Botão de desbloqueio movimento alças telescópicas	Nylon	6	Encosto reclinável	Polietileno
2	Mecanismo Trendelenburg/Fowler	Aço	7	Barra de contenção rebatível	Nylon, Alumínio, Aço
3	Alavanca de desbloqueio barras laterais	Nylon	8	Superfície de apoio do paciente (lado dos pés)	Polietileno
4	Estrutura	Alumínio	9	Suporte para os pés	Polietileno
5	Rodas	PU			

P5

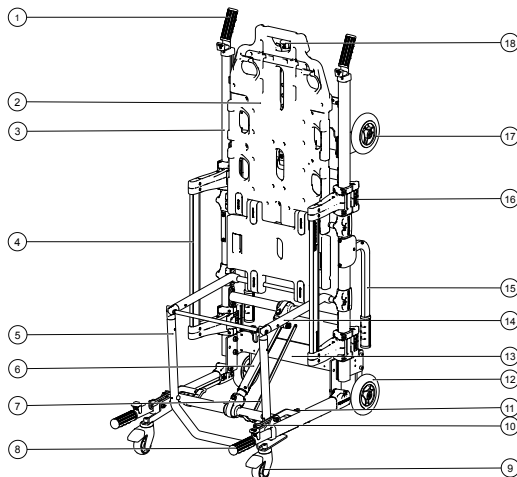


N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
10	Alça de desbloqueio pernas posteriores	Aço revestido em nylon	18	Rodas anteriores	PU
11	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Aço revestido em nylon	19	Pernas anteriores	Aço
12	Sistema de travamento posterior	Nylon, Aço, Alumínio	20	Alavanca de comando alturas variáveis	Nylon
13	Roda posterior com suporte	PU	21	Roda carrinho de carga	PU
14	Freio	FE cromado	22	Travões para maca Cross Up 8409	Aço, Nylon
15	Pistão de movimentação pernas posteriores	Aço	23	Alavanca de desbloqueio rodas anteriores (apenas versão TWIST)	Polietileno
16	Pernas posteriores	Aço	24	Alavanca de desengate corpo da maca	Nylon
17	Pistão de movimentação pernas anteriores	Aço			

Características	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Largura (mm)	570	570
Comprimento (mm)	1970	1970
Comprimento barras de contenção lateral (mm)	680	680
Altura barras de contenção lateral (mm)	200	200
Diâmetro rodas do carrinho (mm)	200	200
Diâmetro rodas da maca (mm)	100	100
Peso (kg)	47	49
Capacidade máxima (kg)	250	250

CROSS CHAIR – CROSSOVER CHAIR Consultar a imagem P6 - P7

P6



DE

FR

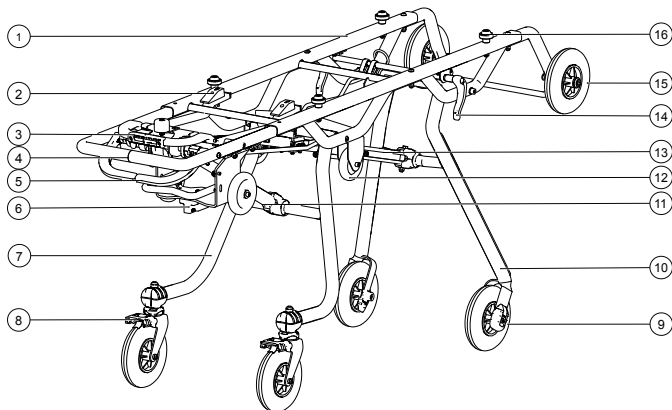
ES

PT

N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
1	Punhos anteriores	Aço	10	Mecanismo de seleção Trendelenburg	Aço
2	Encosto	PE	11	Alavanca de desbloqueio configuração	Nylon
3	Estrutura	Al	12	Rodas posteriores Ø 150	PU
4	Barra de contenção lateral	Alumínio, Nylon, Aço	13	Barra de fixação carrinho	Aço
5	Chassi da cadeira	Aço	14	Chassi da cadeira	Aço
6	Pistão de movimentação	Aço	15	Alças posteriores	Aço
7	Haste de comando pistão	Aço	16	Alavanca de abertura barra lateral	Nylon/Aço
8	Punhos posteriores	Aço	17	Rodas anteriores	PU
9	Rodas giratórias com freio	PP/Nylon	18	Tirante pistão de levantamento do encosto	Nylon

O dispositivo é fornecido de fábrica com colchão articulado em PVC, não ilustrado.

P7



N°	Descrição	Material	N°	Descrição	Material
1	Perfil de deslizamento (Cross Chair)	Aço	9	Rodas anteriores	PU
2	Travões (Cross Chair)	Aço/Nylon	10	Pernas anteriores	Aço
3	Alavanca de desbloqueio	Alumínio/Nylon	11	Pistão posterior	Aço
4	Estrutura (ponto de pega)	Aço	12	Roda central	PU
5	Alças de desbloqueio pernas	Nylon	13	Pistão anterior	Aço
6	Prato de engate completo	Alumínio/Nylon/Aço	14	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Nylon
7	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Aço	15	Rodas carrinho de carga	PU
8	Suporte com freio rodas posteriores	PU	16	Tampas de bloqueio	Aço/Nylon

Cross Chair (maca)

MODULO CADEIRA	Medidas	MODULO MACA	Medidas	INFORMAÇÕES GERAIS	Medidas
Altura (mm)	1430	Comprimento com alças retraídas (mm)	1970	Peso (kg)	26
Largura (mm)	600	Comprimento com alças estendidas (mm)	2235	Comprimento barras de contenção lateral (mm)	600
Profundidade com alças e punhos retraídos (mm)	1000	Largura (mm)	600	Altura barras de contenção lateral (mm)	200
Profundidade com alças e punhos estendidos (mm)	1365	Altura da superfície de apoio do paciente (a partir do solo) (mm)	250		

Capacidade de carga: A maca individual é capaz de suportar uma carga máxima de 250 kg distribuída segundo a anatomia humana. Em caso de utilização com carrinho dedicado deve ser considerada a capacidade total do mesmo (o carrinho está disponível nas versões com diferentes capacidades de 170 kg e 250 kg).

Cross Chair (carrinho)

Características	Dimensão
Comprimento (mm)	1980 ± 10
Largura (mm)	570 ± 5
Altura a nível do perfil de deslizamento com carrinho levantado (mm)	850/900
Altura a nível do perfil de deslizamento com carrinho na posição intermédia (mm)	600/680
Altura a nível do perfil de deslizamento com carrinho abaixado (mm)	280
Altura carrinho de carga (mm)	650 ± 5
Altura da superfície de apoio do paciente (Cross Chair com carrinho levantado) (mm)	1010/1040
Altura da superfície de apoio do paciente (Cross Chair com carrinho na posição intermédia) (mm)	760/830

DE

FR

ES

PT

Altura da superfície de apoio do paciente (Cross Chair com carrinho abaixado) (mm)	395
Rodas de pernas e carrinho de carga (mm)	Ø 200
Capacidade de carga (kg)	170 (250 Crossover Chair)
Peso (kg)	32

Disponível na versão 10g. *Nota 1: As especificações relativas à "altura da superfície de apoio do paciente" são calculadas sem colchão.*

Nota 2: Os duplos valores dimensionais presentes em alguns campos referem-se respetivamente às partes posterior e anterior da característica medida (post/ant).

Por capacidade máxima de carga entende-se o peso total distribuído segundo a anatomia humana. Para determinar corretamente o peso total suportado pelo produto, o operador deve considerar o peso do paciente, dos equipamentos e acessórios.

As medidas devem ser entendidas como média entre os valores mínimo e máximo.

9. OLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Antes da primeira utilização, estas são as atividades de inspeção a realizar:

- A embalagem é íntegra e protegeu adequadamente o dispositivo durante todo o transporte.
- Todos os componentes incluídos na lista de transporte estão presentes.
- Funcionalidade geral do dispositivo.
- O veículo médico está equipado com um sistema de fixação Spencer dedicado à maca.
- A superfície de apoio da maca está bem nivelada.
- A superfície de apoio da maca é suficientemente larga e comprida para alojar, sem criar obstáculos, o dispositivo e os seus acessórios.
- A roda da perna anterior, durante os procedimentos de carga e descarga a partir do veículo, está a uma distância de pelo menos 5 cm a partir do solo a fim de permitir a abertura e o travamento em segurança da própria perna (ver a imagem do ponto 11.6).
- Os sistemas de fixação devem manter a maca firmemente conectada à estrutura do veículo.

Não alterar, em caso algum, a maca ou os seus componentes estruturais, de alavancagem e tração, pois isto pode resultar em danos ao paciente e/ou aos socorristas.

⚠ A não adoção das medidas indicadas acima afeta a segurança durante a utilização do dispositivo, com o conseqüente risco de danos ao paciente, aos operadores e ao próprio dispositivo.

Para facilitar a colocação da maca é recomendável eliminar as arestas vivas nas bordas da plataforma de carga da ambulância. A maca deve ser fixada de forma a prevenir qualquer movimento durante o transporte na ambulância, através de ganchos Spencer, mesmo em condições de condução difíceis. Realizar operações em condições de simulação, com a maca sem pacientes, antes de colocar em serviço o dispositivo.

Para as utilizações seguintes, efetuar as operações descritas no Parágrafo 12.

Se as condições prescritas são respeitadas, o dispositivo pode ser considerado pronto para o uso; inversamente, é necessário colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Fabricante.

Não alterar ou modificar arbitrariamente o dispositivo: qualquer modificação pode resultar em um funcionamento imprevisível e danos ao paciente ou socorristas e, ademais, na perda da garantia e exoneração do Fabricante de qualquer responsabilidade.

As macas **Cross** e **Crossover** são dotadas de um carrinho de carga regulável de acordo com a seguinte tabela:

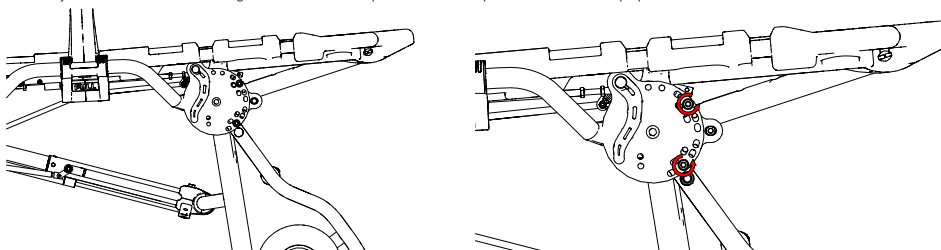
Modelo	Altura sob a roda (cm)		Altura da plataforma de carga do veículo		Acessório necessário
	Min	Max	Min	Max	
Cross / Crossover standard	58	70	63	75	CR90021 para plataformas de carga > 67 cm CR90010 para plataformas de carga < 60 cm
Cross / Crossover baixa	47	55	52	60	

NOTA: Para instalações que requerem a utilização de acessórios, entrar em contacto com o Fabricante.

Os demais modelos de macas descritos neste Manual possuem, ao contrário, uma altura fixa.

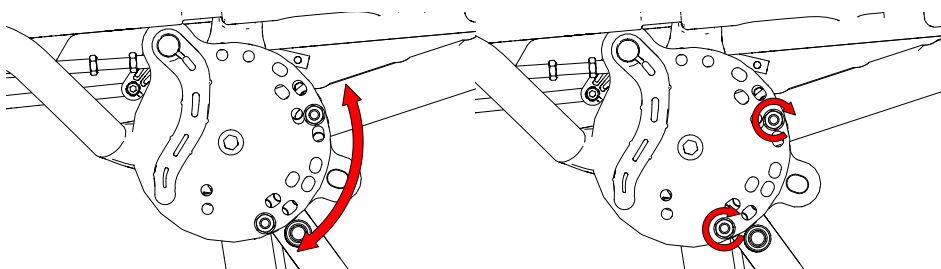
O carrinho de carga deve ser regulado durante a fase de instalação da maca. O ajuste deve ser efetuado considerando que, em condições de carga simulada e com o carrinho de carga na plataforma da ambulância, as rodas das pernas anteriores devem permanecer a uma distância de 5/6 cm do solo.

A fim de ajustar a altura do carrinho de carga é necessário alterar o posicionamento das placas de travamento do próprio carrinho.



p8 Desbloquear o carrinho de carga acompanhando-o durante a descida.

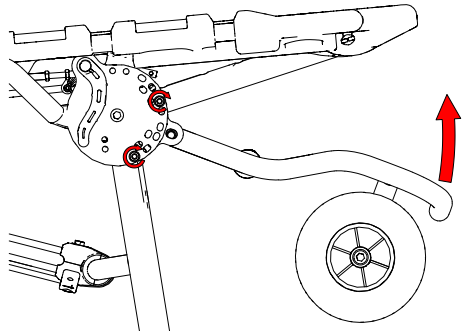
p9 Desaparafusar os parafusos e as porcas que mantêm as placas no lugar.



P10 Variar a posição das placas de travamento, para cima ou para baixo para aumentar ou reduzir a altura de carga. O novo posicionamento deve permitir a inserção de ambos os parafusos retirados anteriormente.

P11 Inserir os parafusos e apertá-los parcialmente. Efetuar a mesma operação na placa montada no lado oposto da maca.

P12 Mover o carrinho de carga até a nova posição. Apoiar o carrinho de carga sobre a plataforma do veículo certificando-se de que a altura alcançada é correta. Neste caso, mantendo o carrinho de carga sobre a plataforma do veículo para alinhar da melhor forma possível os elementos, proceder com o aperto completo dos parafusos de fixação das placas.



O segundo ajuste preliminar a efetuar envolve os elementos da maca utilizados para o acoplamento com o sistema de fixação.

Sistema de fixação utilizado R-MAX / S-MAX / Sensor Lock

ATENÇÃO: Com os ajustes de fábrica as macas Spencer já são adequadas para uso com os sistemas de fixação R-MAX e S-MAX. Os ajustes descritos a seguir podem ser necessários após alterações na altura do carrinho de carga ou se, por qualquer motivo, houver folgas excessivas entre a maca e o sistema de fixação. Desbloquear o prato de engate desaparafusando ligeiramente os parafusos de fixação à estrutura em ambos os lados da maca. Afrouxar da mesma forma os parafusos das rodas montadas ao lado do prato de engate.

Consultar a imagem P13

Regulação: Empurrar a maca deixando-a perfeitamente alinhada com a parte anterior do sistema de fixação.

Empurrar o conjunto do prato de engate de forma a alinhar o sistema de travamento posterior, situado abaixo do prato, com a parte posterior do sistema de fixação e com a tampa presente nos sistemas R-MAX.

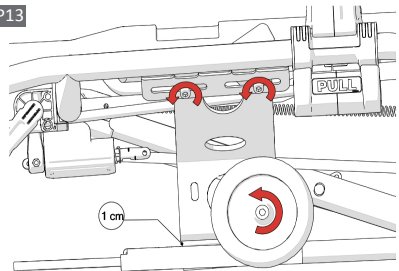
Inserir um calço com uma espessura de aproximadamente 1 cm entre o prato de engate e a parte posterior do sistema de fixação e verificar o correto alcance da posição horizontal.

Mantendo esta posição, apertar novamente os parafusos afrouxados anteriormente e certificar-se de que o prato de engate está perfeitamente bloqueado.

Assegurar-se de que as rodas apoiam de forma estável sobre a plataforma de carga da ambulância e, mantendo o calço entre o prato de engate e o sistema de fixação, apertar os parafusos das rodas.

Remover o calço e certificar-se de que a folga entre a maca e o sistema de fixação não é superior a 5 mm em ambas as partes, anterior e posterior.

P13

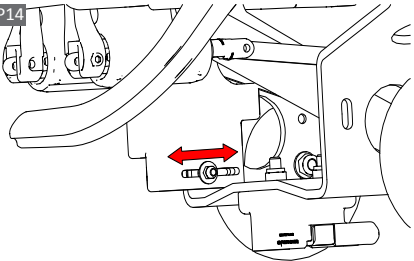


Consultar a imagem P14

As macas previstas para uso com o sistema de fixação Sensor Lock, identificadas através da sigla "SL", são dotadas de um sistema de comunicação com o sistema de fixação instalado no prato de engate. Antes da colocação em serviço verificar o correto funcionamento do sistema de desbloqueio. Em caso de falhas funcionais após a realização dos ajustes supradescritos, pode ser necessário regular o posicionamento deste sistema deslocando o magneto de forma a restaurar o correto funcionamento.

O posicionamento deste sistema deve ser avaliado localmente e após a efetuação das operações de regulação descritas anteriormente.

P14



DE

FR

ES

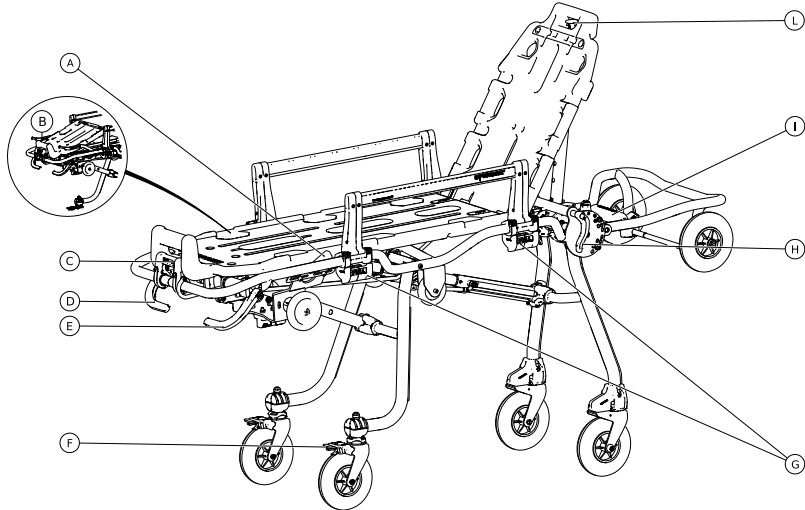
PT

⚠ AS OPERAÇÕES DE MEDIÇÃO DA PLATAFORMA DE CARGA DEVEM SER REALIZADAS COM A AMBULÂNCIA SOBRE UMA SUPERFÍCIE UNIFORME E LIVRE DE QUALQUER ABAIXAMENTO E/O DESNÍVEL E DEPOIS DE TER ALOJADO NA PARTE POSTERIOR DO VEÍCULO MÉDICO 2 (DOIS) OPERADORES, COM UMA CARGA SIMULADA DE ATÉ 250 KG. Se o veículo for dotado de suspensões pneumáticas ou hidráulicas, o ajuste da altura de carga deve ser efetuado tendo em conta as piores condições e/ou as condições de trabalho efetivas previstas pelos responsáveis pela preparação do veículo de emergência. Eventuais problemas relacionados ao uso e/ou riscos para a segurança associados a este sistema não são atribuíveis ao Fabricante.

10. CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS

CROSS E CROSSOVER Consultar a imagem P15

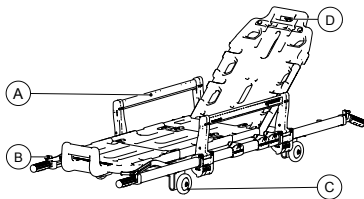
P15



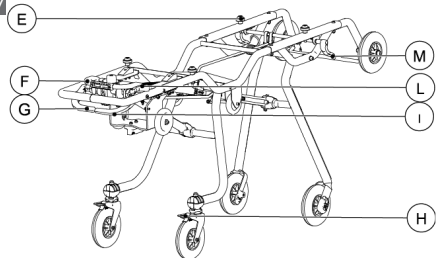
Elemento	Descrição	Função
A	Alavanca de acionamento Trendelenburg (se presente)	Permite manter elevada a superfície de apoio dos membros inferiores do paciente, obtendo a posição de Trendelenburg. Esta função pode não estar disponível em alguns modelos.
B	Alavanca de acionamento Trendelenburg/Fowler (se presente)	Permite elevar e dobrar a superfície de apoio do paciente, obtendo as posições de Trendelenburg e Fowler. Esta função pode não estar disponível em alguns modelos.
C	Alavanca de acionamento sistema de torção ("twist")	Se acionado, este sistema permite o movimento giratório também das rodas anteriores. Esta função pode não estar disponível em alguns modelos.
D	Alça de desbloqueio pernas posteriores (verde)	Se acionada, desbloqueia a movimentação das pernas posteriores permitindo o seu fechamento.
E	Alça de desbloqueio pernas anteriores (vermelha)	Se acionada, desbloqueia a movimentação das pernas anteriores permitindo o seu fechamento.
F	Freio rodas posteriores	Se acionado, permite a frenagem das rodas posteriores.
G	Alavancas de desbloqueio barras laterais	Se acionadas contemporaneamente, permitem desbloquear e abrir as barras de contenção lateral. Para fechar novamente as barras não é necessário acionar novos comandos, mas é suficiente restaurar as suas posições originais.
H	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Permite desbloquear a movimentação das pernas anteriores a fim de colocar a maca na posição (altura) intermédia.
I	Comando de desbloqueio carrinho de carga	Desbloqueia o carrinho de carga, permitindo o seu levantamento para reduzir o comprimento da maca e movimentá-la em espaços confinados.
L	Comando de desbloqueio ajuste do encosto	Permite regular a inclinação do encosto selecionando uma das posições predefinidas.

CROSS UP /CROSSOVER UP 8409 Consultar as imagens P16 e P17

P16



P17

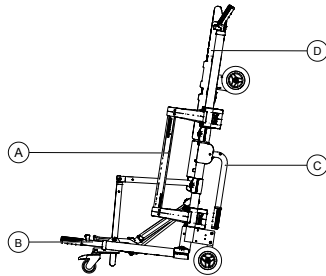


Elemento	Descrição	Função
A	Barra de contenção rebatível	Em sua posição original, permite a contenção lateral do paciente.
B	Botão de desbloqueio alças telescópicas	Pressioná-los para desativar o sistema de bloqueio das alças: assim será possível estender ou encurtar as mesmas.
C	Rodas de movimentação maca	Permitem mover a maca a nível do solo.
D	Tirante de desbloqueio ajuste do encosto	Acioná-lo para desbloquear o sistema que impossibilita a movimentação do encosto.
E	Tampas de bloqueio	Permitem ancorar a maca ao carrinho de carga.

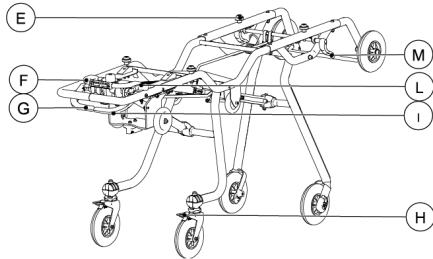
F	Alavanca de desbloqueio maca	Permite desengatar o sistema de travamento da maca junto ao carrinho.
G	Alça de desbloqueio pernas posteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas posteriores.
H	Freio rodas posteriores	Permite bloquear a rotação da roda envolvida.
I	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas anteriores.
L	Alavanca de desbloqueio rodas anteriores (apenas versão TWIST)	Acioná-la nos modelos com sistema "twist" para desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
M	Alavanca de acionamento alturas variáveis	O seu acionamento permite desbloquear o movimento para fora da perna anterior e colocar assim a maca na posição (altura) intermédia.

CROSS CHAIR / CROSSOVER CHAIR Consultar as imagens P18 e P19

P18



P19



Elemento	Descrição	Função
A	Barra de contenção rebatível	Em sua posição original, permite a contenção lateral do paciente.
B	Alças telescópicas	As posteriores permitem desbloquear o movimento para mudar a configuração e facilitam o transporte na posição cadeira (por exemplo em escadas); as anteriores permitem o transporte em superfícies planas no modo cadeira e facilitam as operações no modo maca.
C	Alças posteriores	São dobráveis, dotadas de posicionamento automático no modo fechado e facilitam o transporte nas escadas.
D	Encosto ajustável	Desempenha a função de suporte dorsal para o paciente e pode ser ajustado em 5 diversas posições para além da horizontal.
E	Tampas de bloqueio	Permitem ancorar a maca ao carrinho de carga.
F	Alavanca de desbloqueio maca	Permite desengatar o sistema de travamento da maca junto ao carrinho.
G	Alça de desbloqueio pernas posteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas posteriores.
H	Freio rodas posteriores	Permite bloquear a rotação da roda envolvida.
I	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas anteriores.
L	Alavanca de desbloqueio rodas anteriores (apenas versão TWIST)	Acioná-la nos modelos com sistema "twist" para desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
M	Alavanca de acionamento alturas variáveis	O seu acionamento permite desbloquear o movimento para fora da perna anterior e colocar assim a maca na posição (altura) intermédia.

11. MODO DE UTILIZAÇÃO

Antes de mover, levantar e/ou transportar o paciente devem ser efetuadas as avaliações médicas primárias. Uma vez que o diagnóstico é feito, é preferível aconselhar o paciente a colaborar ativamente durante a transferência do leito para a maca/cadeira, informando-o dos potenciais riscos associados. Antes de proceder com as operações de transferência, aproximar o dispositivo o máximo possível do paciente.

11.1 REQUISITOS DO VEÍCULO DE EMERGÊNCIA

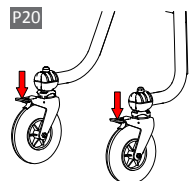
A maca é projetada para entrar e sair do compartimento médico de uma ambulância. Requisitos do veículo médico:

- Superfície de apoio da maca perfeitamente nivelada
 - Superfície de apoio suficientemente larga e comprida para alojar a maca sem obstáculos
- As rodas das pernas anteriores, durante a fase de carga/descarga (ou seja, quando o carrinho de carga ainda está apoiado no veículo), devem permanecer a uma distância de segurança de pelo menos 5 cm em relação ao solo para permitir uma abertura das pernas em total segurança.

⚠ A não adoção da medida indicada acima afeta a segurança durante a utilização do dispositivo, com o consequente risco de danos ao paciente, aos operadores e ao próprio dispositivo

11.2 FREIOS DE ESTACIONAMENTO - IMAGEM P20

Para acionar os freios de estacionamento é suficiente pressionar com um pé as linguetas situadas nos suportes das rodas posteriores. Para desativá-los é suficiente exercer pressão no lado oposto do pedal: os freios retornarão à posição original (ouve-se um ligeiro clique). Não deixar o paciente sem supervisão, mesmo se os freios de estacionamento estiverem acionados.



DE

FR

ES

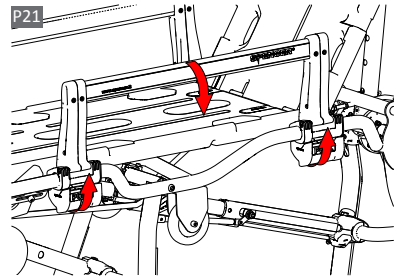
PT

11.3 BARRAS DE CONTENÇÃO LATERAL - IMAGEM P21

A maca é dotada de barras laterais, necessárias para uma contenção segura do paciente.

⚠ NÃO DEIXAR O PACIENTE NA MACA OU MOVIMENTAR ESTA ÚLTIMA COM AS BARRAS DE CONTENÇÃO ABAIXADAS.

A inobservância desta advertência pode provocar sérios danos à saúde dos pacientes. A fim de abaixar as barras, puxar simultaneamente para si as alavancas situadas na parte inferior e identificáveis através da escrita PULL (letra G Par.10). A barra se abrirá automaticamente. Para fechar novamente as barras, restaurar as suas posições originais e verificar o correto engate efetuando alguns movimentos repetidos de tração. Durante o fechamento, certificar-se de que não há interferências com o sistema de travamento. Por exemplo, os lençóis podem impossibilitar um correto fechamento.



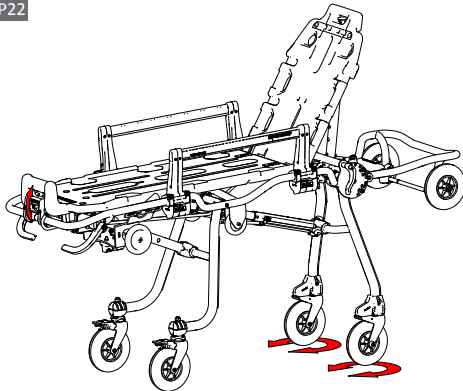
11.4 ATIVAÇÃO DO SISTEMA "TWIST" (SE PRESENTE) – IMAGENS P22 E P23

Este sistema permite acionar o movimento giratório também das rodas anteriores. Para este fim, girar para fora a alavanca situada no lado dos pés do paciente. Nos carrinhos dos modelos Cross Up 8409 e Cross Chair, se presente, o sistema é desbloqueado girando a alça L indicada nas especificações funcionais do parágrafo anterior. Ao término, quando já não é mais necessário desbloquear o movimento de rotação, reposicionar o comando e empurrar firmemente a maca para frente: as rodas serão assim bloqueadas.

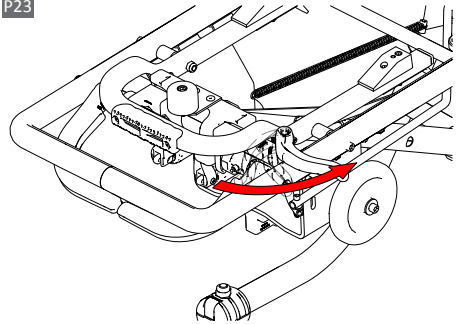
⚠ Para a utilização do sistema "twist" é exigida a presença de pelo menos um operador adicional, que deverá controlar o lado da cabeça da maca: as manobras com todas as quatro rodas destravadas são muito mais difíceis. .

⚠ Avaliar atentamente as condições do terreno antes de acionar o sistema "twist" uma vez que o mesmo pode provocar movimentos inesperados e incontrolados da maca.

P22



P23



11.5 ABAIXAMENTO DA MACA - IMAGEM P24

Para facilitar as operações de transferência do paciente é aconselhável colocar a maca na posição (altura) intermédia ou na posição inferior, abaixada, se o paciente não estiver presente.

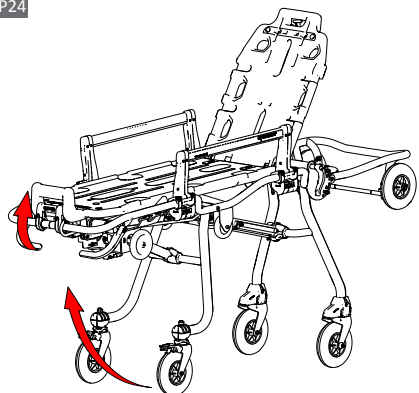
P24

Procedimento para carregar/retirar o paciente imobilizado ou internado na/da maca na posição intermédia:

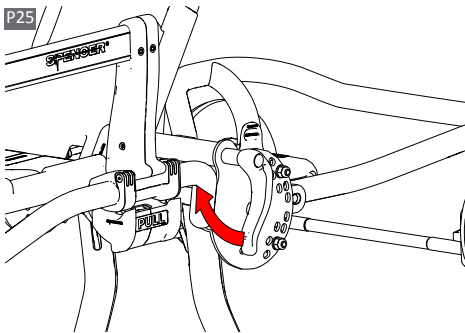
- Acionar a alça de desbloqueio das pernas posteriores, mantê-la nesta posição e levantar ligeiramente a maca a fim de destravar o mecanismo de movimentação das pernas. Abaixar a maca de aproximadamente 10 cm, soltar a alça de desbloqueio e acompanhar a maca manualmente até alcançar a posição intermédia. Assegurar-se de que a maca se encontra em uma posição estável. Acionar os freios das rodas posteriores.
- Para abaixar a parte anterior da maca é necessário acionar a alça vermelha posicionada entre as barras de contenção lateral e o carrinho de carga, empurrando ligeiramente as pernas anteriores na direção do próprio carrinho – Imagem P25. É necessário suportar o peso da maca, do paciente e de eventuais acessórios utilizados. Depois de iniciado o movimento de descida, soltar a alça segurando firmemente a estrutura da maca e acompanhar manualmente esta última até a posição intermédia. Assegurar-se de que a posição obtida é estável.

Ao carregar um paciente não imobilizado,

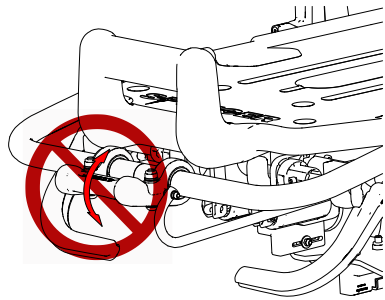
- 1 - Auxiliá-lo a subir na maca, certificando-se de que a primeira perna a ser levantada apoie corretamente no suporte para os pés da superfície de contenção do paciente. Em seguida, ajudá-lo a levantar a outra perna.
- 2 - Imobilizar o paciente através dos cintos e levantar as barras de contenção.
- 3 - Quando o paciente estiver deitado e corretamente imobilizado, levantar cuidadosamente a maca restaurando a sua posição horizontal.



P25



P26



⚠ Nos modelos Crossover, quando a maca passa para a altura intermédia a alavanca de acionamento do sistema TWIST se posiciona automaticamente na posição de DESBLOQUEIO.

NÃO ACIONAR A ALAVANCA COM A MACA NA ALTURA INTERMÉDIA PARA PREVENIR DANOS AOS MECANISMOS – Imagem P26

Após a restauração da altura padrão da maca recolocar a alavanca na sua posição original.

Abaixamento a nível do solo

Este procedimento permite configurar a distância mínima entre a maca e o solo.

⚠ Não é possível efetuar esta manobra com o paciente sobre o dispositivo.

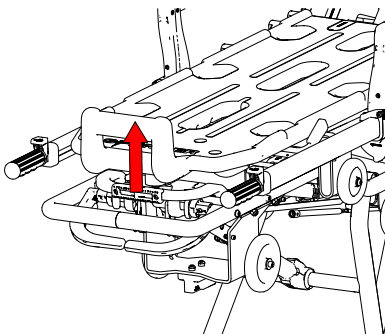
- Alevantar a maca a partir do lado das alças até conseguir apoiar no chão as rodas do carrinho de carga.
- Com as rodas do carrinho apoiadas estavelmente no chão e prontos para suportar o peso total do dispositivo, acionar ambas as alças de desbloqueio das pernas, empurrar na direção da maca de forma a destravar o sistema de movimentação das pernas anteriores e, enfim, a maca para baixo. Esta é a posição mais baixa que a maca pode atingir.

Nota: Com a maca completamente abaixada, os freios de estacionamento não desempenham a sua função. A maca deve ser mantida no lugar por pelo menos um operador.

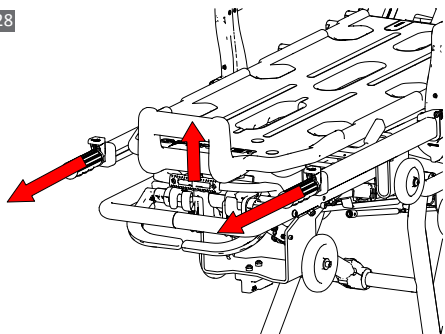
11.6 DESENGATE E SEPARAÇÃO DA MACA A PARTIR DO CARRINHO (CROSS UP E CROSS CHAIR) – IMAGENS P27 E P28

- Parar o carrinho com os específicos freios de estacionamento;
- Acionar o específico comando (alavanca) e, em seguida, extrair a maca deslizando-a por cerca de dez centímetros;
- Completar a operação levantando a maca separando-a do carrinho;
- Esta operação exige a presença de pelo menos dois operadores, um no lado dos pés da maca para acionar os comandos e outro no lado da cabeça para o levantamento da mesma. Em caso de pacientes particularmente pesados ou condições adversas é necessária a intervenção de operadores auxiliares.

P27



P28



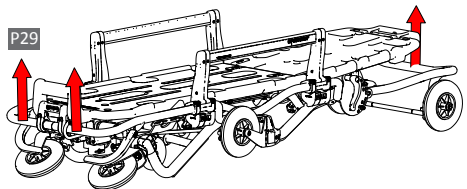
11.7 LEVANTAMENTO DA MACA – IMAGEM P29

A fim de restaurar a altura padrão da maca a partir de uma das configurações anteriores, os operadores devem se coordenar para levantar simultaneamente as partes anterior e posterior, assegurando um correto alinhamento da superfície de apoio e contenção do paciente. Efetuar estas operações somente depois de ter verificado a correta imobilização do paciente por meio dos cintos e o correto posicionamento das barras de contenção lateral.

- Segurar na parte posterior a secção da estrutura próxima ao suporte para os pés da superfície de contenção do paciente ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas assegurando-se previamente de que a maca está devidamente fixada ao carrinho.
- Na parte anterior, segurar analogamente a estrutura acima do carrinho de carga ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas assegurando-se previamente de que a maca está devidamente fixada ao carrinho.
- Levantar o conjunto até constatar a correta inserção dos mecanismos de bloqueio.

- **⚠** Para o levantamento utilizar sempre e exclusivamente a estrutura (chassi) ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas.
- Não utilizar as superfícies de apoio e suporte ou outras partes não destinadas a este fim.

P29

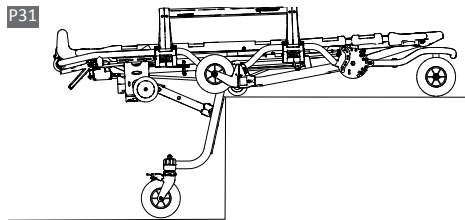
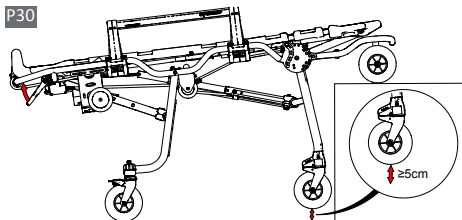


DE

FR

ES

PT



11.8 PROCEDIMENTOS DE CARGA E DESCARGA A PARTIR DO VEÍCULO MÉDICO – IMAGENS P30 E P31

⚠ As fases de colocação e retirada estão entre as mais delicadas durante o uso do dispositivo. É necessário seguir com extrema atenção todas as advertências referidas no presente Manual e praticar em condições de simulação antes de colocar o produto em serviço. O paciente deve estar sempre corretamente imobilizado. Certificar-se sempre de que as condições de utilização permitem a correta abertura das pernas anteriores antes de proceder com qualquer operação de carga e/ou descarga.

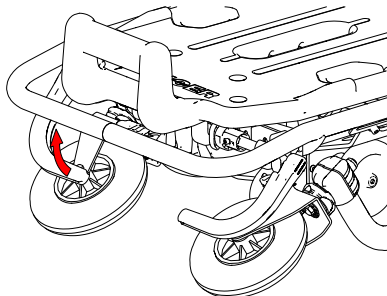
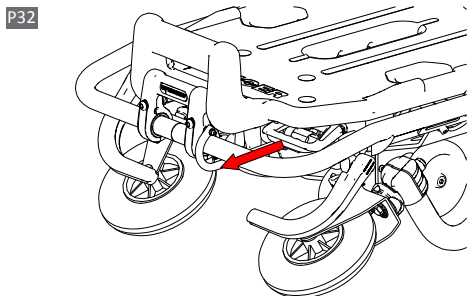
Para colocar a maca no veículo médico proceder da seguinte maneira:

- O operador responsável por efetuar a operação deve alinhar-se com a maca e o sistema de fixação, de modo a ter os dois dispositivos à sua frente e estabelecer a configuração prevista para a fixação.
- Avançar as rodas do carrinho de carga no interior do veículo até que as pernas anteriores da maca entrem em contacto com a carroçaria.
- Na presença de uma rampa, a roda do carrinho de carga deve apoiar adequadamente sobre a parte horizontal antes do contacto entre as pernas anteriores e a carroçaria.
- Certificar-se de que as rodas das pernas anteriores estão a uma distância a partir do solo de pelo menos 5 cm. A inobservância desta prescrição pode acarretar graves danos e/ou lesões durante a fase de retirada da maca a partir do veículo.
- Acionar a alça direita de cor vermelha (letra E Par. 10) a fim de destravar a movimentação das pernas anteriores, continuando a empurrar a maca para dentro do veículo, até que as pernas posteriores também entrem em contacto com a carroçaria.
- Somente depois de ter verificado o contacto efetivo entre as pernas posteriores e o para-choque do veículo, acionar a alça de cor verde de desbloqueio das pernas posteriores continuando a empurrar para dentro do compartimento do veículo.
- **⚠** Nesta fase, uma parte do peso do conjunto deverá ser suportada pelo operador, que terá de segurar firmemente e acompanhar o dispositivo durante todos os seus movimentos.
- Travar a maca no veículo médico utilizando o gancho original Spencer instalado.

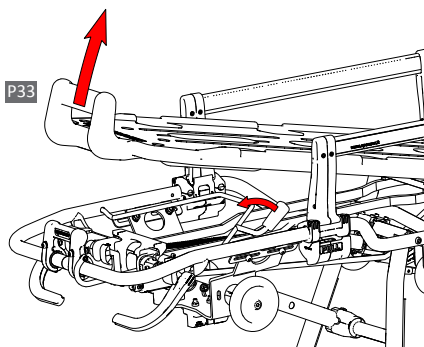
⚠ Advertência: DURANTE A NORMAL MOVIMENTAÇÃO DA MACA NÃO ACIONAR AS ALÇAS DE DESBLOQUEIO DAS PERNAS PARA PREVENIR RISCOS DE QUEDAS. ESTES COMANDOS SÓ DEVEM SER ACIONADOS PARA COLOCAR A MACA NA AMBULÂNCIA OU PARA ALCANÇAR A ALTURA INTERMÉDIA CONFORME DESCRITO ANTERIORMENTE.

Para retirar a maca a partir do veículo médico proceder da seguinte maneira:

- Em caso de utilização do sistema de fixação Sensor Lock, desengatar a maca acionando a alça de desbloqueio das pernas posteriores – Imagem P32
- Em caso de utilização do sistema de fixação S-MAX (ou R-MAX), a operação de desengate deve ser realizada manualmente acionando a específica alavanca montada no próprio sistema.



- Se a maca for dotada do sistema mecânico Sharp, empurrar ligeiramente a mesma para a frente e acionar o comando dedicado.
- **⚠** Puxar a maca para fora do veículo segurando a parte posterior da estrutura junto ao suporte para os pés. Segurar firmemente, suportando o peso do dispositivo, até advertir a inserção do sistema de travamento das pernas posteriores. Assim como durante a fase de carga, o operador deve ter a capacidade de suportar o peso do dispositivo.
- Não segurar o suporte para os pés ou outras zonas não previstas para a movimentação para prevenir danos ao operador, ao paciente e ao dispositivo.
- Puxar a maca para fora até obter a completa abertura das pernas anteriores. Não deixar o carrinho descer da plataforma de carga antes de verificar a correta inserção do sistema de travamento das pernas anteriores.
- Concluir a extração da maca do veículo.



11.9 SUPERFÍCIE DE CONTENÇÃO DO PACIENTE NA POSIÇÃO DE TRENDLENBURG – IMAGEM P33

Se a versão do dispositivo em sua posse permite o posicionamento da superfície de contenção do paciente na posição de Trendelenburg: levantar a superfície de contenção segurando-a a partir do suporte para os pés e puxar a alavanca seletora mostrada na figura para fora, posicionando-a em uma das ranhuras previstas. Existem 3 inclinações diferentes para além da horizontal.

DE

FR

ES

PT

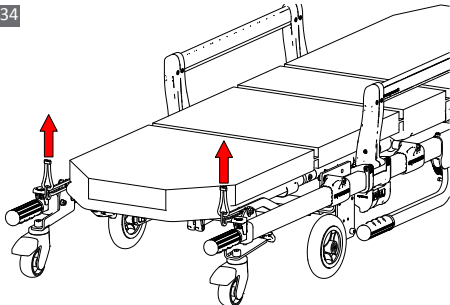
Posição de Trendelenburg Cross Chair – Imagens P34 e P35

O dispositivo é dotado de um mecanismo que permite posicionar a superfície de contenção do paciente na posição de Trendelenburg (quando utilizado no modo maca). Para alcançar esta posição levantar a parte terminal da superfície de contenção segurando os dois anéis montados em sua extremidade.

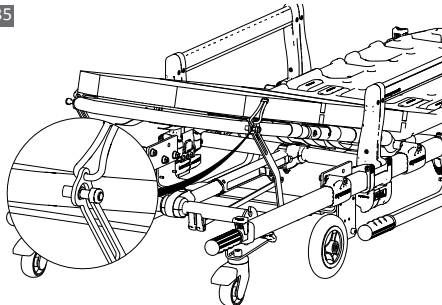
Certificar-se de que o parafuso de travamento está corretamente alojado, em sua específica sede, antes de soltar os anéis.

Para passar da posição de Trendelenburg para a posição padrão levantar ligeiramente a superfície de contenção do paciente segurando-a a partir da extremidade do chassi, verificar a saída do parafuso de travamento do seu alojamento e, enfim, acompanhar a descida do chassi até alcançar a posição horizontal.

P34



P35



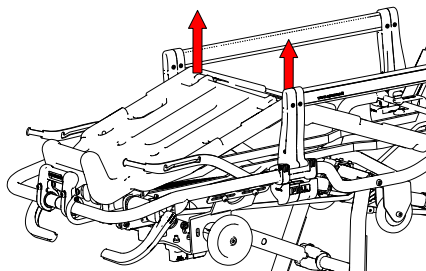
11.10 SUPERFÍCIE DE CONTENÇÃO DO PACIENTE NA POSIÇÃO DE TRENDLENBURG/FOWLER – IMAGEM P36

O movimento Trendelenburg/Fowler, se presente, permite levantar em diversas posições a superfície de contenção da maca, com uma conseqüente elevação dos membros inferiores do paciente.

P36

Modificar a inclinação da superfície de contenção do paciente da posição horizontal para a posição de Fowler:

Sempre que prevista a configuração na posição de Fowler: levantar a parte intermédia, à altura dos joelhos do paciente, de forma que os pinos aos lados da superfície de contenção do paciente se posicionem nos ilhós das hastas metálicas mais próximas da barra lateral. Assegurar-se de que os pinos estão bem inseridos e fixados, garantindo assim a estabilidade da superfície de contenção nesta posição.



Modificar a inclinação da superfície de contenção do paciente da posição horizontal para a posição de Trendelenburg

Com uma das mãos suportar e levantar a superfície de contenção segurando-a a partir do suporte para os pés, selecionar a posição de Trendelenburg inserindo o parafuso dedicado no ilhó da haste metálica mais próxima da barra de comando. Assegurar-se de que o parafuso está correta e firmemente alojado.

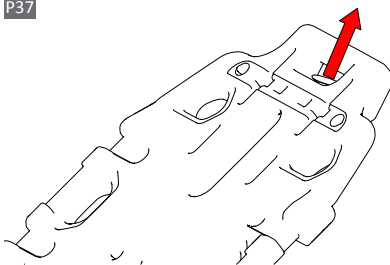
11.11 AJUSTE DO ENCOSTO – IMAGEM P37

Avisar sempre o paciente antes de efetuar qualquer regulação.

P37

Modificar a inclinação do encosto da posição horizontal para a posição vertical

Levantar o encosto até alcançar a primeira posição na qual ocorre o travamento automático. Agir analogamente para alcançar as posições seguintes, verificando sempre o correto acionamento do sistema de travamento.



Modificar a inclinação do encosto da posição vertical para a posição horizontal

Suportar a estrutura do encosto com uma mão (para prevenir movimentos bruscos) e descarregar o peso movendo o encosto para cima.

Atuar contemporaneamente no manipulador do pistão de levantamento do encosto puxando-o para cima, até obter o desengate do mecanismo de segurança; acompanhando-o com a outra mão, mover o encosto para a posição horizontal até alcançar a altura desejada e, em seguida, restaurar a posição original do manipulador.

Para alcançar as posições seguintes, levantar e acompanhar manualmente o movimento do encosto. Descarregar sempre o peso do encosto antes de acionar o manipulador. Um procedimento incorreto pode danificar irreversivelmente o pistão de levantamento do encosto.

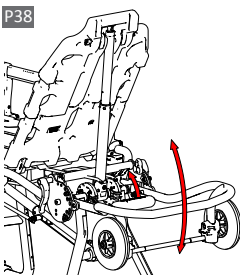
No modelo Cross Chair, quando utilizado no modo cadeira, é sempre necessário mover o encosto para uma posição paralela em relação ao chassi.

11.12 MODIFICAÇÃO DO COMPRIMENTO DA MACA (SOMENTE CROSS E CROSS-SOVER) – IMAGENS P38 E P39

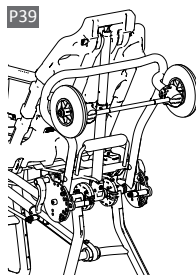
Para facilitar o alojamento da maca Spencer Cross em ambientes particularmente estreitos (por exemplo em elevadores), é possível reduzir o seu comprimento agindo da seguinte forma:

- Levantar o encosto da maca e colocá-lo na posição vertical
- Manter firmemente o carrinho de carga e desbloqueá-lo pressionando para baixo ou levantando a alavanca de desbloqueio conforme mostrado na imagem
- Levantar lentamente com uma mão o carrinho de carga, empurrando-o até obter o seu travamento por meio de travões específicos.
- Para restaurar a posição horizontal do carrinho é preciso desbloqueá-lo através da específica alavanca, acompanhá-lo manualmente durante a descida e, atuando novamente na alavanca, alinhar o carrinho com os travões dedicados.

P38



P39



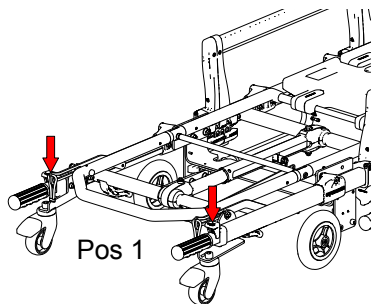
DE

FR

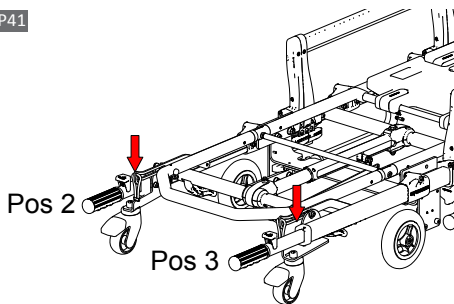
ES

PT

P40



P41



11.13 FUNCIONAMENTO DAS ALÇAS TELESCÓPICAS – IMAGENS P40 E P41

- Para extrair as alças telescópicas pressionar os botões vermelhos montados nas partes superiores e puxá-las ligeiramente para fora. Após um curso de aproximadamente 2 cm, soltar os botões e puxar as alças até alcançar a posição de travamento seguinte, o que ocorrerá automaticamente.
- Depois de alcançada a nova posição, certificar-se de que a mesma é estável e segura tentando retrain as alças sem acionar os botões de desbloqueio.

Somente para o modelo Cross Chair:

- As alças posteriores podem ser configuradas em 3 diversas posições que desempenham diferentes funções:

Posição 1: É a posição que permite ao dispositivo manter a configuração de maca. É a única em que é permitido utilizar o modo maca.

Posição 2: É a posição que destrava o mecanismo de movimentação para a mudança de configuração e pode ser utilizada durante o transporte do dispositivo no modo cadeira sobre superfícies planas.

Posição 3: É a posição a utilizar em ocasião do transporte em escadas.

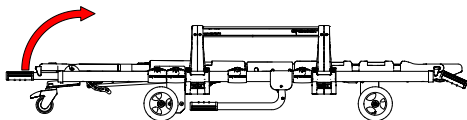
11.14 MUDANÇA DE CONFIGURAÇÃO CROSS CHAIR (MODO MACA -> MODO CADEIRA) – IMAGENS P42 – P43 – P44 – P45

A transição do modo maca para o modo cadeira ocorre em 3 etapas:

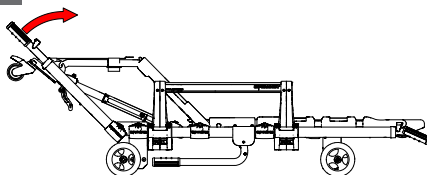
- Com o modelo Cross Chair apoiado no chão no modo maca extrair as alças posteriores e movê-las para a Posição 2. Desta forma é efetuado o desbloqueio do mecanismo de movimentação.
- Levantar o lado de apoio dos pés do paciente até a ativação do sistema de travamento, que ocorrerá após a formação de um ângulo de aproximadamente 90°.
- Em seguida, é possível levantar a parte anterior do modelo Cross Chair utilizando as alças telescópicas, até colocá-la em posição vertical.

A estrutura de suporte do assento estará, neste ponto, apoiada no chão e, exercendo fricção contra a superfície, desempenha parcialmente a função de freio de estacionamento.

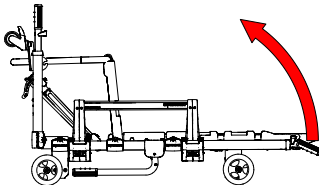
P42



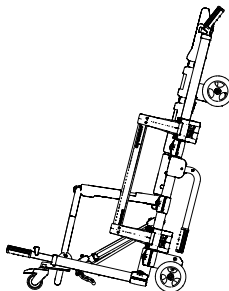
P43



P44



P45



11.15 MUDANÇA DE CONFIGURAÇÃO CROSS CHAIR (MODO CADEIRA -> MODO MACA) – IMAGEM P 46

- Para reconfigurar o modelo Cross Chair no modo maca, posicioná-lo de forma que as 4 rodas com maior diâmetro apoiem no chão.
- Puxar a alavanca de desbloqueio da posição de cadeira fazendo-a girar cerca de 45° conforme mostrado na figura. Desta forma é desativado o mecanismo de bloqueio.
- Acompanhar a parte móvel da estrutura na direção do chão.

Atenção – Perigo de esmagamento dos dedos

⚠ Certificar-se de que as suas mãos ou as mãos de outros operadores ou outros objetos não se encontram na zona de junção da estrutura móvel com a fixa, destacada na figura através do símbolo de aviso.

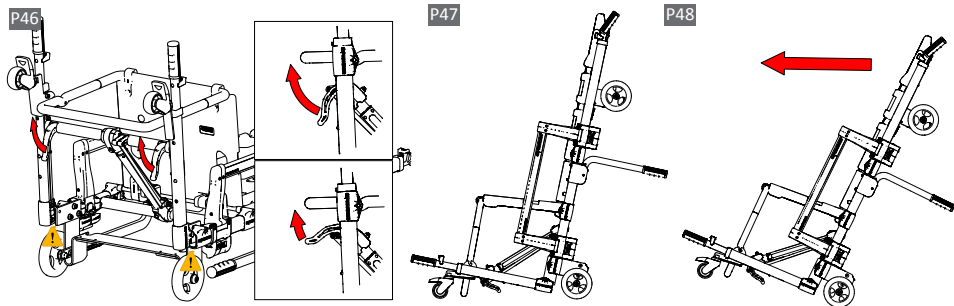
Recolocar as alças telescópicas posteriores na **Posição 1**. Certificar-se de que as alças estão completamente inseridas e travadas e a estrutura móvel está perfeitamente conectada à estrutura principal do modelo Cross Chair; somente em seguida será possível prosseguir com as operações de levantamento do paciente.

DE

FR

ES

PT



11.16 TRANSPORTE DO MODELO CROSS CHAIR EM ESCADAS OU AMBIENTES DE PEQUENAS DIMENSÕES – IMAGEM P47 E P48

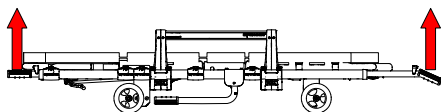
Para transportar o dispositivo em escadas ou espaços confinados é necessária a presença de um mínimo de dois operadores (pelo menos um na parte anterior e outro na parte posterior). Para este tipo de transporte, a fim de facilitar os operadores durante as manobras, é aconselhável utilizar o dispositivo no modo cadeira.

- Colocar as alças extraíveis posteriores na **Posição 3**.
- Extrair as alças posteriores.
- As barras laterais devem estar na posição fechada para garantir uma melhor contenção do paciente.
- Os socorristas devem se coordenar de forma a começar as operações de levantamento simultaneamente.
- Ao alcançar uma superfície plana, os socorristas deverão avaliar se continuar o transporte no modo cadeira ou reconfigurar o dispositivo no modo maca. A fim de continuar o transporte no modo cadeira, recolocar as alças extraíveis na Posição 2 para evitar obstáculos inúteis, fechar novamente as alças posteriores certificando-se de que as mesmas alcançam corretamente a posição de repouso (paralelas à estrutura). Inclinar o modelo Cross Chair e movimentá-la através das rodas posteriores. Se o transporte em modo maca for considerado mais eficaz, os socorristas deverão efetuar uma mudança de configuração conforme descrito no próximo parágrafo.

11.17 LEVANTAMENTO DA MACA COM UM PACIENTE – IMAGEM P49

- Fixar o paciente na maca utilizando os cintos fornecidos de fábrica e regulando o seu tensionamento corretamente em função do estado clínico do paciente.
- Posicionamento dos operadores nas extremidades da maca (um no lado dos pés e outro no lado da cabeça) **P49**
- Utilizando a técnica apropriada de levantamento para prevenir a fadiga, os operadores devem segurar os punhos em cada extremidade. Levantar a maca.
- Para um levantamento mais ágil é possível extrair as alças anteriores conforme descrito anteriormente.

⚠ Para efetuar as operações de levantamento com o modelo Cross Chair não é permitido extrair as alças posteriores. Ao contrário, é necessário certificar-se de que as mesmas estão completamente inseridas e travadas.



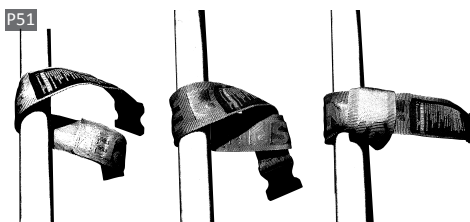
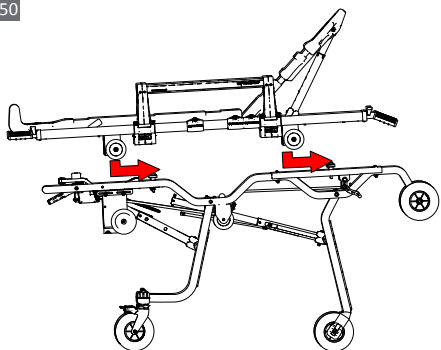
11.18 ENGATE DA MACA/CADEIRA CROSS CHAIR NO CARRINHO CROSS CHAIR – IMAGEM P50

Antes de proceder com as operações de engate do modelo Cross Chair no carrinho Cross Chair verificar o cumprimento das seguintes:

- As alças telescópicas posteriores devem estar na Posição 1 e o mecanismo de mudança de configuração deve estar corretamente bloqueado. **P50**
- As alças posteriores devem estar retraídas e perfeitamente paralelas em relação à estrutura da maca.

Para Cross Up 8409 e Cross Chair:

- As alças anteriores podem ser preferivelmente extraídas ou fechadas.
- **As barras de contenção lateral da maca devem ser levantadas.**
- Devem ser inseridos os freios de estacionamento do carrinho (posição normal e intermédia) ou outros operadores devem garantir a estaticidade do carrinho.
- A superfície de apoio do paciente deve estar livre de qualquer tipo de elemento estranho (mãos do operador, lençóis, acessórios).
- Levantar a maca e apoiá-la sobre o carrinho sem alterar o alinhamento definido anteriormente.
- **⚠** Certificar-se novamente de que nenhum operador posicionou inadvertidamente as mãos ao longo de qualquer ponto da estrutura entre a maca e o carrinho para prevenir os **riscos de esmagamento dos dedos**.
- Depois de verificar a correta centralização da maca em relação ao carrinho e a correta posição dos suportes das rodas, que devem apoiar sobre o perfil de deslizamento do próprio carrinho, é possível empurrar para frente a maca até o acionamento do mecanismo de bloqueio.
- Certificar-se de que nenhum tecido ou acessório interfiriu durante o acionamento do mecanismo de bloqueio entre maca e carrinho. **P51**
- Fechar as alças extraíveis antes de mover o conjunto maca e carrinho.



11.19 CINTOS DE RETENÇÃO

Para aplicar os cintos de dois segmentos, identificar uma secção da estrutura à altura do tórax e outra junto às pernas do paciente. Os cintos de retenção devem ser aplicados corretamente para permitir uma imobilização adequada do paciente. A fixação à estrutura deve ocorrer através de nós de força – **Imagem P51**. É necessário aplicar e apertar os cintos de retenção logo após o posicionamento do paciente sobre a maca.

Para este fim, inserir a fivela macho dentro da fêmea – **Imagem P52**

No caso de cinto torácico, a fivela macho deve passar através dos específicos ilhós

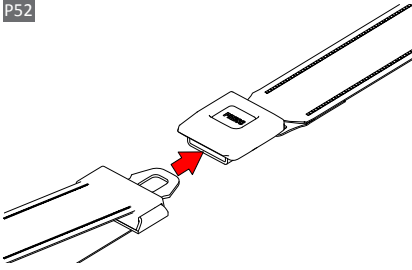
DE

FR

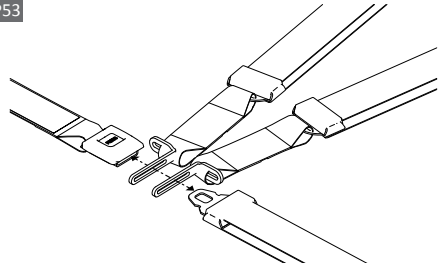
ES

PT

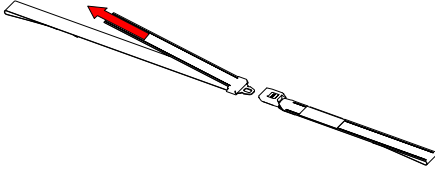
P52



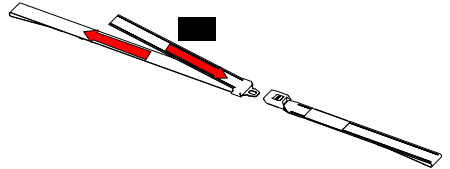
P53



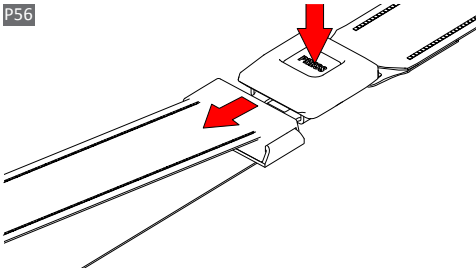
P54



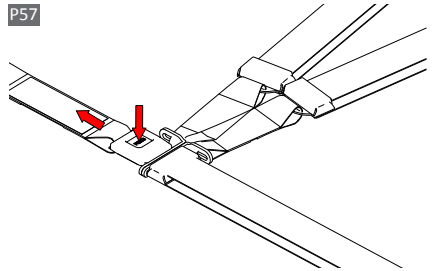
P55



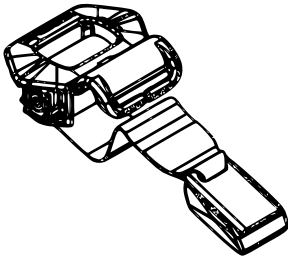
P56



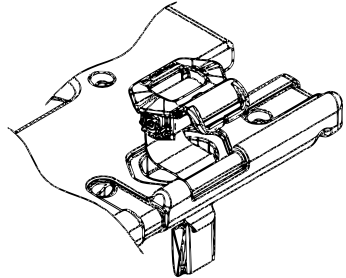
P57



P58



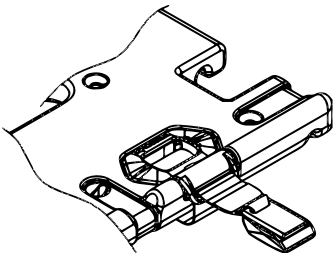
P59



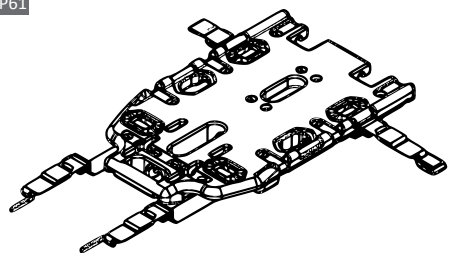
DE

FR

P60



P61



ES

PT

dos terminais metálicos – **Imagem P53**.

Ao término das operações de engate do cinto proceder com as de tensionamento – **Imagens P54 e P55**

Quando o paciente deve ser transferido da maca, desengatar os cintos pressionando os respectivos botões de desbloqueio (escrita “PRESS”) – **Imagens P56 e P57**. Abrir enfim a barra de contenção lateral no lado escolhido para executar as operações de retirada e transferência do paciente.

DNA STRAP: Os cintos DNA STRAP são indicados para uso em conjunto com macas equipadas com uma base para o paciente com sedes dedicadas.

Para aplicá-los (caso não sejam instalados de fábrica), proceder da seguinte maneira – **Imagens P58, P59, P60, P61:**

1 – Soltar o cinto de sua sede no enrolador.

2 – Inserir o sistema DNA, mantendo o cinto tensionado, na cavidade dedicada presente no corpo da base. O cinto com engate macho e o cinto com engate fêmea deverão estar, respectivamente, à esquerda e à direita da base.

3 – Reinsrer os cintos na fissura do enrolador do sistema DNA para concluir a instalação.

4 – Proceder em modo análogo para os sistemas torácicos.

Depois de ter posicionado o paciente, apertar o cinto e verificar novamente a sua correta aplicação.

⚠ Os cintos DNA STRAP não são dotados de um pré-tensor. É, portanto, necessário efetuar a sua regulação manual depois da sua aplicação, tensionando adequadamente os cintos (acionando o enrolador até o seu fim de curso). Uma regulação não correta torna o dispositivo não seguro e ineficaz.

12. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes do uso impróprio do produto e de peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de intervenção de reparo não realizada pelo Fabricante, que emprega técnicos internos e externos especializados e autorizados; nestes casos, a garantia será anulada.

• Durante todas as operações de controle, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..

• Definir um programa de manutenção, controles periódicos e extensão do tempo de vida médio, se previsto pelo Fabricante no Manual de Uso, identificando um operador de referência em posse dos requisitos básicos aqui definidos.

• **A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.**

• As intervenções de reparo dos produtos realizados por Spencer Italia S.r.l. devem ser necessariamente realizadas pelo Fabricante, que recorre a técnicos internos e externos especializados, os quais, utilizando peças sobressalentes originais, fornecem um serviço fiável e de qualidade, em estrita observância das especificações técnicas do próprio Fabricante. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes de um uso indevido das peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de reparo executado por pessoas não autorizadas.

• Utilizar somente componentes, peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados pela Spencer Italia S.r.l., de forma a realizar qualquer operação sem causar alterações ou modificações no produto.

• Todas as atividades de manutenção e revisão devem ser registadas e documentadas por meio de específicos relatórios de intervenção técnica; a documentação deverá ser conservada por pelo menos 10 anos contados a partir do fim da vida útil do produto e ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.

• A limpeza, prevista para os produtos reutilizáveis, deve ser efetuada em pleno respeito das indicações fornecidas pelo Fabricante no Manual de Uso, a fim de prevenir o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.

• O produto e todos os seus componentes eventualmente lavados devem ser deixados secar completamente antes de serem armazenados.

• A eventual lubrificação do produto só deve ser efetuada após a lavagem e a completa secagem do mesmo.

• O sistema de fixação dedicado ao dispositivo é dotado de um sistema de sinalização da necessidade de manutenção da maca e da própria fixação, em função dos ciclos de utilização. Respeitar rigorosamente os intervalos de manutenção exigidos.

• Documentar as operações de manutenção utilizando o módulo presente no Anexo B ao Manual de Uso ou outros relatórios adequados.

12.1 LIMPEZA

A não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.

Durante todas as operações de controle e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc.

As partes metálicas expostas aos agentes externos são tratadas superficialmente e/ou pintadas para obter uma maior resistência. Lavar as partes expostas com água morna e sabão neutro; **não utilizar solventes ou removedores de manchas.**

Não utilizar detergentes que contêm hipoclorito de sódio, pois podem ocorrer fenômenos de corrosão dos componentes.

Enxaguar cuidadosamente com água morna eliminando todos os resíduos de sabão, que podem provocar o desgaste ou afetar a integridade e o tempo de vida útil do dispositivo. **Não utilizar água pressurizada**, uma vez que a mesma penetra nas juntas e elimina o lubrificante criando o risco de corrosão dos componentes. Deixar secar perfeitamente antes de armazenar. O processo de secagem após uma lavagem ou utilização em ambientes húmidos deve ser natural e não forçado; não utilizar chamas ou outras fontes de calor direto.

Em caso de uma eventual **desinfecção** utilizar produtos que não tenham ação solvente ou corrosiva sobre os materiais que compõem a maca. Tomar todas as precauções cabíveis para garantir a eliminação dos riscos de infeção cruzada ou contaminação de pacientes e operadores.

12.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Definir um programa de manutenção e inspeções periódicas, identificando um operador de referência. A pessoa à qual é confiada a manutenção do dispositivo deve cumprir os requisitos básicos previstos pelo Fabricante nos próximos parágrafos.

Todas as atividades de manutenção, ordinárias e extraordinárias, e todas as operações de revisão geral devem ser registadas e documentadas em específicos relatórios de intervenção técnica. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do dispositivo e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.

A fim de garantir a rastreabilidade do produto e tutelar os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer criou **SPENCER SERVICE service.spencer.it**, um serviço que permite ao Cliente visualizar os dados sobre os produtos em sua posse ou em geral colocados no mercado, acompanhar e atualizar os planos de revisões periódicas, visualizar e gerir as manutenções extraordinárias.

A manutenção ordinária deve ser confiada a operadores em posse de qualificações específicas, treinamento e formação em matéria de uso e manutenção do dispositivo.

Durante todas as operações de controle, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc.

As inspeções que devem ser realizadas antes e depois de cada colocação em serviço, ou segundo a frequência referida acima, são:

- Funcionalidade geral do dispositivo.
- Estado de limpeza do dispositivo (lembramos aqui que a não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas).
- Correto aperto de parafusos e elementos de fixação
- Ausência de cortes, furos, lacerações, abrasões em toda a estrutura, com inclusão dos cintos de imobilização
- Nenhum tubo ou lâmina de metal apresenta dobras ou ruturas
- Todas as soldaduras estão intactas, sem fissuras e/ou ruturas
- As partes móveis, as rodas, alavancas, alças estão intactas e funcionam eficazmente
- Lubrificação das partes móveis
- Estado de desgaste de rodas e do sistema de frenagem
- As rodas estão fixadas firmemente, são estáveis e giram corretamente
- As rodas estão livres de detritos
- O dispositivo abre-se e trava-se corretamente
- O dispositivo abre-se e fecha-se corretamente

DE

FR

ES

PT

- Funcionamento das molas
- A maca pode ser colocada facilmente na ambulância
- O veículo médico está equipado com um sistema de fixação Spencer dedicado à maca
- O acoplamento entre sistema de fixação e maca é adequado para garantir a segurança.

A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.

Lembramos aqui que é necessário executar as operações de limpeza descritas neste Manual e verificar a funcionalidade antes e depois de cada utilização. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade no que diz respeito ao funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados ao paciente ou ao operador devido à utilização de dispositivos não sujeitos à manutenção de rotina, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE.

Utilizar somente componentes/peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados por Spencer Italia S.r.l. para realizar as operações sem causar alterações ou modificações no dispositivo; caso contrário, a Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo próprio dispositivo ao paciente ou ao operador, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE relativo aos Dispositivos Médicos.

12.3 REVISÃO PERIÓDICA

O dispositivo deve ser revisionado todo ano pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Na ausência da revisão supracitada, o dispositivo deve ser COLOCADO FORA DE USO: a conformidade com o Regulamento 2017/745/UE perde a sua validade e, apesar da marcação CE, o dispositivo não atende mais aos requisitos de segurança garantidos pelo Fabricante no momento do fornecimento. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não submetidos a revisão regular e periódica.

Colchão e cintos de imobilização devem ser substituídos a cada dois anos.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de revisão realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados.

12.4 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária só pode ser realizada pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de manutenção realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados. O utilizador final pode substituir somente as peças indicadas no § 15.

12.5 VIDA ÚTIL

O dispositivo, se utilizado conforme indicado nestas instruções, possui uma vida útil de 5 anos contados a partir da data de compra, que pode ser prorrogada após revisões anuais.

As revisões devem ser realizadas pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e habilitados. **Na ausência destas intervenções de revisão com frequência anual, o dispositivo deve ser ELIMINADO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DO PARÁGRAFO 16 E ESTA OCORRÊNCIA DEVE SER COMUNICADA AO FABRICANTE.** O tempo de vida pode ser estendido, a critério exclusivo do Fabricante ou centro autorizado, se os requisitos de segurança do dispositivo ainda forem garantidos.

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não revisionados pelo Fabricante ou centro autorizado, ou que tenham ultrapassado o tempo de vida máximo admitido.

13. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Os mecanismos de desbloqueio das pernas não funcionam ou são difíceis de ativar	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	Falta de meios de conexão entre os componentes	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
O engate entre a maca e o sistema de fixação não ocorre corretamente	Desgaste ou danos aos componentes que constituem os mecanismos de parada/fixação	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	O prato de engate não entrou corretamente no sistema de fixação	Posicionar adequadamente a maca certificando-se de que o prato entrou corretamente na sede dedicada do sistema de fixação
Lesões à estrutura	Uso impróprio	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
Não é possível posicionar a maca na altura intermédia	Algo está criando obstáculos aos sistemas de movimentação	Verificar eventuais interferências com os mecanismos
	As alavancas não foram acionadas corretamente	Seguir atentamente as instruções para o posicionamento na altura intermédia
Durante a fase de retirada a partir do veículo médico as pernas anteriores não se travam	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	Altura da plataforma de carga do veículo não adequada para o dispositivo, não é respeitada a altura de segurança	Ajustar a plataforma de carga de forma a respeitar os requisitos definidos neste Manual. Se não for possível regular a plataforma de carga, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
Ao acionar a alavanca de desengate do sistema de fixação, a maca permanece imóvel e conectada	O magneto que comanda o destravamento, situado no interior do alojamento do prato de engate, se moveu ou foi perdido	Desbloquear manualmente a maca e concluir a operação de descarga. Ao término, verificar a posição do magneto e restaura a sua posição original. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	O sistema de fixação Sensor Lock não é alimentado, está bloqueado ou em avaria	Verificar a alimentação do sistema de fixação. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
O sistema de mudança de configuração do modelo Cross Chair não funciona adequadamente ou é difícil de ativar	A maca é utilizada com um sistema de fixação que não prevê o desengate automático	Se necessário, solicitar junto ao Fabricante um sistema diferente
	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	Componentes não lubrificados	Executar a limpeza e a lubrificação conforme indicado nestas instruções de uso
	Sistemas de travamento das alças posteriores danificados	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica

O acoplamento entre maca e carrinho não é seguro	Desgaste ou danos aos componentes que constituem os mecanismos de parada/fixação	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
No modelo Cross Chair, no modo cadeira, o encosto não permanece na posição vertical	Não foi acionado o bloqueio na posição vertical Sistemas de bloqueio desgastados	Atuando no tirante, certificar-se de que o bloqueio foi acionado na posição correta Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
Não é possível levantar o modelo Cross Chair no modo maca: a estrutura não está estável	Não é possível acionar o bloqueio de configuração	Certificar-se de que as alças extraiáveis alcançam a Posição 1. Se o problema persistir, entrar em contacto com a Assistência Técnica
No modelo Cross Chair não é possível passar do modo cadeira para o modo maca	As alças telescópicas posteriores forma recolocadas na Posição 1 durante a utilização no modo cadeira	Colocar as alças telescópicas posteriores na Posição 2 e proceder com a mudança de configuração

14. ACESSÓRIOS

ST42706C	SISTEMA DE FIXAÇÃO 10G SENSOR LOCK
ST42702C	Gancho R-MAX B certificado 10G
IF01047C	TRACK 4-30 – SUPORTE TELESCÓPICO PARA APLICAÇÕES INTRAVENOSAS
EN90003C	END-T MESA PORTA-INSTRUMENTOS 10G
CB09028C	SUPORTE PARA PORTA-CILINDRO TANKER (PARA BARRA SAFE BAR)
CB09025C	PORTA-CILINDRO TANKER AMARELO (FIXAÇÃO NA BARRA LATERAL DA MACA)
ST00491A	STX 90 SUPORTE PARA A CABEÇA TELESCÓPICO
CR90010B	Adaptador para avanço rodas carrinho de carga
CR90011B	EXTENSÃO AVANÇO CARRINHO DE CARGA S-MAX/HUX
CR90012C	ADAPTADOR CARRINHO DE CARGA PARA S-MAX/HUX
ST70002A	STX 702 Cinto dois segmentos metal Reflex de cor preta
ST70000A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, preto
ST70005A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, amarelo
ST70004A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, alaranjado
ST70019A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, verde
ST70020A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, azul
ST70018A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, preto
ST70006A	Cinto de fixação para colchão
CB09025C	Porta-cilindro Tanker amarelo (para fixação na barra lateral da maca)
CB09026C	Suporte para fixação do porta-cilindro Tanker amarelo na barra
ST00497B	DNA Cinto torácico com enrolador integrado
ST00498B	DNA Cinto com enrolador integrado
ST00499B	STX 499 - CINTO TORÁCICO 4 UNID. REGULÁVEL UNIVERSAL
ST00592A	STX 592 - CINTO 2 UNID. COR AMARELA GANCHO METÁLICO
CR90021B	Kit de rodas Ø 60x25 para nível de carga superior a 670 mm

15. PEÇAS SOBRESSALENTES

ST70002A	STX 702 Cinto dois segmentos metal Reflex de cor preta
ST70000A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, preto
ST70005A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, amarelo
ST70004A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, alaranjado
ST70019A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, verde
ST70020A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, azul
ST70018A	QMX 777 Colchão anatômico, articulado e estanque, preto
ST00499B	STX 499 - CINTO TORÁCICO 4 UNID. REGULÁVEL UNIVERSAL
ST00592A	STX 592 - CINTO 2 UNID. COR AMARELA GANCHO METÁLICO
ST00497B	DNA Cinto torácico com enrolador integrado
ST00498B	DNA Cinto com enrolador integrado

16. ELIMINAÇÃO

Os dispositivos e os seus acessórios que se tornaram inutilizáveis, e não foram contaminados por agentes particulares, podem ser descartados como resíduos sólidos urbanos; caso contrário, observar as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos especiais.

Aviso

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio e devem ser entendidas como um compromisso da Spencer Italia S.r.l. sob reserva de possíveis modificações. As imagens são inseridas a título exemplificativo e podem variar em relação ao dispositivo em si. .

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos os direitos reservados. Este documento não pode ser, parcial ou integralmente, fotocopiado, reproduzido ou traduzido para outro idioma sem o consentimento prévio e por escrito da Spencer Italia S.r.l.

DE

FR

ES

PT

Erstausgabe: 31/03/2021
Rev. 0 31/03/2021
Code CCI5310

Première émission: 31/03/2021
Rév. 0 31/03/2021
Code CCI5310

Primera emisión: 31/03/2021
Rev. 0 31/03/2021
Código CCI5310

Primeira emissão: 31/03/2021
Rev. 0 31/03/2021
Código CCI5310